叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1852年穿越大平原前往加利福尼亚(across The Plains To California In 1852) 000001

2. 1852年穿越大平原前往加利福尼亚(across The Plains To California In 1852) 000002

3. 1852年穿越大平原前往加利福尼亚(across The Plains To California In 1852) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1852年穿越大平原前往加利福尼亚(Across the Plains to California in 1852)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz]
ACROSS THE PLAINS
穿过 这 平原

横跨平原

[tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪn] -
TO CALIFORNIA IN 1852
到 加利福尼亚州 在 -

1852年移居加利福尼亚

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]
JOURNAL OF
杂志 的

期刊

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['frɪzəl]
LODISA FRIZZELL
- 弗里泽尔

洛迪莎·弗里泽尔

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt]
EDITED FROM THE ORIGINAL MANUSCRIPT
编辑 从 这 原来的 手稿

根据原始手稿编辑

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
在 这 新的 约克 民众 图书馆

在纽约公共图书馆

[baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] -
By VICTOR HUGO PALTSITS
经过 胜利者 雨果 -

作者：维克多·雨果·帕尔西茨

['kiːpər] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts]
KEEPER OF MANUSCRIPTS
守门员 的 手稿

手稿保管员

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
THE NEW YORK
这 新的 约克

纽约

['pʌblɪk] LIBRARY1915
PUBLIC **LIBRARY1915**
民众 LIBRARY1915

公共图书馆1915

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['riːˌprɪntid] [meɪ] -
Reprinted **May** **1915**
转载 可能 -

1915年5月重印

[frʌm; frəm][ðə; ði]
from **the**
从 这

从

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
Bulletin **of** **The** **New** **York** **Public** **Library**
公告 的 这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆公报

[ʌv; əv]
of
的

的

['eɪprəl] -
April **1915**
四月 -

1915年4月

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ]['mɪsɪz] .
FROM **A** **WATER** **-** **COLOR** **BY** **MRS** **.**
从 一个 水 - 颜色 经过 太太 .

根据夫人的水彩画创作

['frɪzəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
FRIZZELL **,** **AUTHOR** **OF**
弗里泽尔 , 作者 的

弗里泽尔，《作者》

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['nærətɪv]
THE **ACCOMPANYING** **NARRATIVE**
这 随同 叙述

随附的叙述

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] -
ACROSS **THE** **PLAINS** **TO** **CALIFORNIA** **IN** **1852**
穿过 这 平原 到 加利福尼亚州 在 -

1852年，横穿平原前往加利福尼亚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ['rɪvər] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə]
FROM **THE** **LITTLE** **WABASH** **RIVER** **IN** **ILLINOIS** **TO**
从 这 小的 瓦巴什 河 在 伊利诺伊州 到

从伊利诺伊州的小瓦巴什河到

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ]

THE	PACIFIC	SPRINGS	OF	WYOMING
这	太平洋	弹簧	的	怀俄明州

怀俄明州的太平洋泉

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['frɪzəl]

Journal	of	Mrs	.	Lodisa	Frizzell
杂志	的	太太	.	-	弗里泽尔

洛迪萨·弗里泽尔夫人的日记

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

Edited	from	the	Original	Manuscript	in	The	New	York	Public	Library
编辑	从	这	原来的	手稿	在	这	新的	约克	民众	图书馆

根据纽约公共图书馆藏原稿编辑而成

[baɪ] ['vɪktər] ['hju:gəu] - , ['ki:pər] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts]

By	Victor	Hugo	Paltsits	,	Keeper	of	Manuscripts
经过	胜利者	雨果	-	,	守门员	的	手稿

作者：维克多·雨果·帕尔西茨，手稿保管员

['ɛdɪtɚz] [noʊt]

EDITOR'S	NOTE
编辑的	笔记

编者按

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['kænjən] [kri:k] [ɪn][ðə; ði] [si'erə]

This	simple	narrative	journal	was	written	at	Cañon	Creek	in	the	Sierra
这	简单的	叙述	杂志	曾是	书面	在	峡谷	溪	在	这	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑ:də] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Nevada	Mountains	of	California	,
内华达州	山脉	的	加利福尼亚州	,

这篇简单的叙事日记写于加利福尼亚州内华达山脉的卡农溪。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [baɪ]['mɪsɪz] . - ['frɪzəl] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

in	the	middle	of	December	,	1852	,	by	Mrs	.	Lodisa	Frizzell	,	who	,	with	her
在	这	中间	的	十二月	,	-	,	经过	太太	.	-	弗里泽尔	,	WHO	,	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

1852年12月中旬，由洛迪萨·弗里泽尔夫人（她和她的丈夫）撰写。

[lɔɪd] ['frɪzəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔ:r] [sʌnz] , [set] [aʊt] [ɑ:n]['eɪprəl] 14th , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

Lloyd	Frizzell	,	and	their	four	sons	,	set	out	on	April	14th	,	of	that	year	,
劳埃德	弗里泽尔	,	和	他们的	四	儿子们	,	放	出去	在	四月	14th	,	的	那	年	,

劳埃德·弗里泽尔和他们的四个儿子于当年4月14日出发。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌn'neɪmd] [hoʊm] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ju:ɪŋtən] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['kaʊnti] ,

from	their	unnamed	home	,	not	far	from	Ewington	,	Effingham	County	,
从	他们的	无名氏	家	,	不是	远的	从	尤因顿	,	埃芬汉姆	县	,

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

他们住在伊利诺伊州埃芬汉县尤因顿附近，家中没有透露姓名。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:bæʃ] ['rɪvər] , [ɑ:n][æn; ən]['oʊvərlænd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

on	the	upper	reaches	of	the	Little	Wabash	River	,	on	an	overland	journey	to
在	这	上	到达	的	这	小的	沃巴什	河	,	在	一个	陆路	旅行	到

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

在前往加利福尼亚的陆路旅途中，沿着小瓦巴什河的上游行驶。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]['rekərdz][hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	journal	records	her	observations	and	experiences	from	the	Little
这	杂志	记录	她	观察	和	经历	从	这	小的

['wɔ:bæʃ] , [ə'krɔ:s] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,

Wabash	,	across	Illinois	and	Missouri	,
沃巴什	,	穿过	伊利诺伊州	和	密苏里州	,

日记记录了她从小瓦巴什河沿岸，横跨伊利诺伊州和密苏里州的观察和经历。

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

to	St	.	Louis	and	St	.	Joseph	,
到	英石	.	路易斯	和	英石	.	约瑟夫	,

前往圣路易斯和圣约瑟夫，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['ɔ:rəgən] [treɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] ,

and	over	the	St	.	Joseph	and	Oregon	Trails	to	the	Pacific	Springs	,
和	超过	这	英石	.	约瑟夫	和	俄勒冈州	小径	到	这	太平洋	斯普林斯	,

[ɪn] ['frɪmɑ:nt] ['kaʊnti] , [waɪ'oʊmɪŋ] .

in	Fremont	County	,	Wyoming	.
在	弗里蒙特	县	,	怀俄明州	.

然后沿着圣约瑟夫小径和俄勒冈小径到达怀俄明州弗里蒙特县的太平洋泉。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni]

Here	,	at	the	continental	divide	and	at	the	halfway	point	of	her	journey
这里	,	在	这	大陆	划分	和	在	这	半	观点	的	她	旅行

,

,

,

这里是大陆分水岭，也是她旅程的中点，

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]['ɛndz] , [ɑ:n][dʒu:n] 26th , [ɔ:r][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔ:rθ] [deɪ] [aʊt] .

the	journal	ends	,	on	June	26th	,	or	the	seventy	-	fourth	day	out	.
这	杂志	结束	,	在	六月	26th	,	或者	这	七十	-	第四	天	出去	.

日记于 6 月 26 日结束，也就是第 74 天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['snoʊbaʊnd] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə]

It	was	nearly	seven	months	later	,	in	her	snowbound	quarters	of	the	Sierra
它	曾是	几乎	七	几个月	之后	,	在	她	大雪封路	四分之一	的	这	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

Nevadas	,
内华达州	,

将近七个月后，在她位于内华达山脉被大雪封锁的住所里，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [noʊts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [baɪ][ðə; ði]

that	she	busied	herself	with	its	composition	from	notes	she	had	kept	by	the
那	她	忙碌	她自己	和	它是	作品	从	笔记	她	有	保留	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

她忙着根据自己之前记下的笔记来创作这首歌。

[en'laɪvənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['meməri] .

enlivened	by	her	memory	.
活跃	经过	她	记忆	.

她的记忆令她重获新生。

['mɪsɪz] . - ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	.	Frizzell's	journal	was	secured	by	The	New	York	Public	Library	with	the
太太	.	-	杂志	曾是	安全	经过	这	新的	约克	民众	图书馆	和	这

['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

manuscripts	of	the	Ford	Collection	,
手稿	的	这	福特	收藏	,

弗里泽尔夫人的日记被纽约公共图书馆收藏，与福特手稿一起保存了下来。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən] .

presented	**by**	**the**	**late**	**J**	**.**	**Pierpont**	**Morgan**	**.**
呈现	经过	这	晚的	J	.	皮尔庞特	摩根	.

由已故的J·皮尔庞特·摩根呈献。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kweɪnt]['mænjuskrɪpt]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	**has**	**a**	**quaint**	**manuscript**	**title**	**-**	**page**	**,**	**as**	**follows**	**:**
它	有	一个	古雅	手稿	标题	-	页	,	作为	跟随	:

它的扉页设计别致，手稿样式如下：

['nɛrətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [[sɪk]] [ə'krɔːs] [ðə; ði] " [pleɪnz] " [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . - ['frɪzəl]

Narative	**of**	**a**	**Journal**	**[**	**sic**	**]**	**across**	**the**	**"**	**Plains**	**"**	**in**	**1852**	**by**	**Mrs**	**.**	**Lodisa**	**Frizzell**
叙事	的	一个	杂志	[	原文如此	]	穿过	这	"	平原	"	在	-	经过	太太	.	-	弗里泽尔

.

:

.

洛迪萨·弗里泽尔夫人于 1852 年穿越"平原"的日记叙述。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .

Illustrated	**by**	**several**	**original**	**drawings**	**.**
插图	经过	一些	原来的	图画	.

配有多幅原创插图。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [frendz] , [rɪ'spektfəli] [səb'skraɪbd] .

And	**to**	**my**	**relatives**	**,**	**and**	**friends**	**,**	**respectfully**	**subscribed**	**.**
和	到	我的	亲属	,	和	朋友们	,	尊敬	已订阅	.

谨以此文向我的亲朋好友致以诚挚的问候。

[ə; eɪ]['leɪtər][hænd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt]

A	**later**	**hand**	**has**	**written**	**over**	**the**	**title**	**the**	**words**	**,**	**"**	**The**	**Overland**	**Route**
一个	之后	手	有	书面	超过	这	标题	这	字	,	"	这	陆路	路线

[tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

to	**California**	**.**
到	加利福尼亚州	.

后来有人在标题上写上了"通往加利福尼亚的陆路路线"几个字。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['tɪntɪd]

"	**Among**	**the**	**numerous**	**amateurish**	**illustrations**	**drawn**	**by**	**lead**	**pencil**	**and**	**tinted**
"	之中	这	很多的	业余的	插图	绘制	经过	带领	铅笔	和	有色

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ,

with	**colors**	**,**
和	颜色	,

在众多用铅笔绘制并着色的业余插图中，

[θriː] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] ; ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [θriː] [ruːt] [mæps] .

three	**are**	**reproduced**	**here**	**;**	**also**	**her**	**three**	**route**	**maps**	**.**
三	是	复制品	这里	;	还	她	三	路线	地图	.

这里收录了其中三幅；还有她的三张路线图。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ðə; ði][hoʊm][aɪ][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] " ([hɜːr; hər]

The	**other**	**illustrations**	**include**	**the**	**following**	**:**	**"**	**The**	**home**	**I**	**left**	**behind**	**me**	**"**	**(**	**Her**
这	其他	插图	包括	这	下列的	:	"	这	家	我	左边	在后面	我	"	(	她

[hoʊm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ]) ;

home	**in**	**Illinois**	**)**	**;**
家	在	伊利诺伊州	)	;

其他插图包括以下作品："我离开的家"（她在伊利诺伊州的家）；

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - " ; " ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] " ; " [ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk] " ; " [ə; eɪ] [vjuː]
" Crossing the Nimehaw " ; " Killing a buffalo " ; " Independence Rock " ; " A view
" 十字路口 这 - " ; " 杀戮 一个 水牛 " ; " 独立 岩石 " ; " 一个 看法
[ʌv; əv]['dɛvəlz] [geɪt] " ;
of Devil's Gate " ;
的 魔鬼的 门 " ;

《穿越尼米霍河》;《猎杀野牛》;《独立岩》;《魔鬼之门一览》;

" ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɔːrthaʊs] & ['tʃɪmni] ['rɑːks] " ; " ['tʃɪmni] [rɑːk] [faɪv][maɪlz] ['dɪstənt] " ; "
" Distant view of Courthouse & Chimney rocks " ; " Chimney Rock 5 miles distant " ; "
" 遥远 看法 的 法院 & 烟囱 岩石 " ; " 烟囱 岩石 5 英里 遥远 " ; "
['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv]['lærəmi] [piːk] " ;
Distant view of Laramie Peak " ;
遥远 看法 的 拉勒米 顶峰 " ;

"远眺法院和烟囱岩"; "距离烟囱岩 5 英里"; "远眺拉勒米峰";

" [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['swiːtwɔtə] ['maʊntnz] .
" A view of Sweetwater mountains .
" 一个 看法 的 甜水 山脉 .

斯威特沃特山脉的景色。

[faɪv][maɪlz] [west][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [geɪt] " ; " ['bʌfələʊ] ['skelitnz] " ; " [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
5 miles west of the Devil's Gate " ; " Buffalo skeletons " ; " View of the Wind
5 英里 西方 的 这 魔鬼的 门 " ; " 水牛 骷髅 " ; " 看法 的 这 风
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] " ;
range of mountains " ;
范围 的 山脉 " ;

魔鬼门以西 5 英里"; "野牛骨架"; "风之山脉景色";

" [vjuː] [ʌv; əv] [saʊθ] [pæs] " ; " [ə; eɪ] [hɔːrnd] [frɑːg] .
" View of South Pass " ; " A Horned Frog .
" 看法 的 南 经过 " ; " 一个 有角的 青蛙 .

"南隘口景色"; "一只角蛙。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['ɪnər] ['kʌvərz][ɔːr] ['flailiːf] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [neɪmz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː]
Written on inner covers or flyleaves are several names , which may be of value
书面 在 内 封面 或者 飞叶 是 一些 姓名 , 哪个 可能 是 的 价值
[fɔːr; fər]['fjuːtʃər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for future identification .
为了 未来 鉴别 .

内封或扉页上写着几个名称，这些名称可能对将来的识别有价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [dʒɑːn][dʒiː] . ['hɑːrnɪs] , - ; ['nænsi] - ; [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kætrən] ;
They are : John G . Harness , 1852 ; Nancy Varnyan ; G . W . Catron ;
他们 是 : 约翰 G . 马具 , - ; 南希 - ; G . W . 卡特龙 ;
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

他们是：约翰·G·哈内斯，1852 年；南希·瓦尔尼安；G·W·卡特伦；威廉。

[mə'loʊn] ; ['ɔrɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd][tiː] . [ˌælɪg'zændər] .
Malone ; Orin Anderson and T . Alexander .
马龙 ; 奥林 安德森 和 T . 亚历山大 .

马龙；奥林·安德森和T·亚历山大。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['frɪzəl] ['fæməli] .

Nothing	has	been	discovered	of	the	personal	history	of	this	Frizzell	family	.
没有什么	有	到过	发现	的	这	个人的	历史	的	这	弗里泽尔	家庭	.

关于弗里泽尔家族的个人历史，目前尚未发现任何线索。

[ðə; ði][ˌpætrə'nɪmɪk] , [haʊ'evər] , [ɪz][faʊnd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

The	patronymic	,	however	,	is	found	at	an	early	period	in	New	England	.
这	父名	,	然而	,	是	成立	在	一个	早期的	时期	在	新的	英格兰	.

然而，父名制在新英格兰早期就已出现。

[ɪn] - , [luː'tenənt] ['gʌvərˌnʊr] [keɪ] . ['wɔrən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]

In	1859	,	Lieutenant	Gouverneur	K	.	Warren	,	of	the	corps	of	topographical
在	-	,	中尉	古弗内尔	K	.	沃伦	,	的	这	兵团	的	地形

['ɛndʒə'nɪrz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

engineers	,	U	.	S	.	A	.	,
工程师	,	U	.	S	.	一个	.	,

1859年，美国地形工程师团的古弗尼尔·K·沃伦中尉

['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['memwɑːr][ænd; ənd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [frʌm; frəm]

issued	a	Memoir	and	map	of	the	exploring	expeditions	in	the	West	,	from
发布	一个	回忆录	和	地图	的	这	探索	探险	在	这	西方	,	从

- [tuː; tə] - ,

1800	to	1857	,
-	到	-	,

出版了1800年至1857年西部探险活动的回忆录和地图。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ˌðer'ʌv] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['vɑːljəm][wʌn][ʌv; əv]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [rɪ'pɔːrt]

and	an	epitome	thereof	forms	a	part	of	volume	1	of	Wheeler's	Report
和	一个	缩影	其中	表格	一个	部分	的	体积	1	的	惠勒的	报告

,

,

,

而其概要则构成了惠勒报告第一卷的一部分，

[ə'pendɪks] [ef] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sɜ-'veɪz, 'sɜ-ːˌveɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

appendix	F	,	of	the	United	States	Geographical	Surveys	west	of	the	one
附录	F	,	的	这	团结的	各州	地理	调查	西方	的	这	一

['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] [mə'rɪdiən] (['wɑːʃɪŋtən] , -) .

hundredth	meridian	(	Washington	,	1889	)	.
百分之一	子午线	(	华盛顿	,	-	)	.

美国地理调查局附录 F，西经一百度以西（华盛顿，1889 年）。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['trævld] [ðə; ði] [ruːt] ['kʌvərd] [baɪ]

Among	the	narratives	of	those	who	,	in	the	main	,	travelled	the	route	covered	by
之中	这	叙事	的	那些	WHO	,	在	这	主要的	,	旅行	这	路线	涵盖	经过

['mɪsɪz] . ['frɪzəl] ,

Mrs	.	Frizzell	,
太太	.	弗里泽尔	,

在那些主要沿着弗里泽尔夫人走过的路线旅行的人的叙述中，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['stjʊt] , - ,

the	earliest	is	the	journal	of	Robert	Stuart	,	1812	,
这	最早	是	这	杂志	的	罗伯特	斯图尔特	,	-	,

最早的是罗伯特·斯图亚特的日记，1812年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['taɪprɪtn] ['trænskrɪpt] ,

of	which	The	New	York	Public	Library	has	a	complete	typewritten	transcript	,
的	哪个	这	新的	约克	民众	图书馆	有	一个	完全的	打字稿	文字稿	,

其中纽约公共图书馆藏有一份完整的打字稿。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn] - .

made	from	the	original	manuscript	in	1908	.
制成	从	这	原来的	手稿	在	-	.

根据 1908 年的原始手稿制作。

[ðɪs] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒu:n] , - , [æt; ət][æs'tɔ:riə] , [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]

This	journey	was	begun	in	June	,	1812	,	at	Astoria	,	and	ended	at	the
这	旅行	曾是	开始	在	六月	,	-	,	在	阿斯托利亚	,	和	结束	在	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

这段旅程始于 1812 年 6 月的阿斯托利亚，终于俄亥俄河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][fɜ:r] ['kʌmpəni] .

It	was	undertaken	by	representatives	of	the	Pacific	Fur	Company	.
它	曾是	已	经过	代表	的	这	太平洋	毛皮	公司	.

这项工作是由太平洋皮毛公司的代表进行的。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [bi:] .

The	next	important	expedition	to	the	Rocky	Mountains	was	made	by	Captain	B	.
这	下一个	重要的	远征	到	这	洛基	山脉	曾是	制成	经过	队长	B	.

[el] . [i:] . ['bɑ:nəˌvɪl] ,

L	.	E	.	Bonneville	,
L	.	E	.	邦纳维尔	,

下一次重要的落基山脉探险是由B.E.B. Bonneville上尉进行的。

- - - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋz] [ðə; ði] ['rɑ:ki]

1832	-	1836	,	of	which	we	have	the	record	in	Washington	Irving's	The	Rocky
-	-	-	,	的	哪个	我们	有	这	记录	在	华盛顿	欧文的	这	洛基

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

1832-1836 年，华盛顿·欧文的《落基山脉》一书中对此有记载。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .

first	published	in	1837	,	in	two	volumes	.
第一的	已发布	在	-	,	在	二	卷	.

本书最初于 1837 年出版，共两卷。

[ɪn] - , ['kɜ:rn(ə)l] , ['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [dɑ:dʒ] ,

In	1835	,	Colonel	,	afterwards	General	Henry	Dodge	,
在	-	,	上校	,	然后	一般的	亨利	躲闪	,

1835年，亨利·道奇上校（后来的亨利·道奇将军）

['kʌvərd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['levnwə:θ] , ['kænzəs] .

covered	a	part	of	the	way	en	route	from	Fort	Leavenworth	,	Kansas	.
涵盖	一个	部分	的	这	方式	英文	路线	从	堡	利文沃思	,	堪萨斯州	.

从堪萨斯州莱文沃思堡出发，途中经过了一部分路段。

[ɪn] - , [dʒeɪ] . [si:] . [frɪ'mɑ:nt] ['trævəst] [ðə; ði][pleɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

In	1842	,	J	.	C	.	Frémont	traversed	the	Plains	on	his	first	expedition	,
在	-	,	J	.	C	.	弗雷蒙	穿越	这	平原	在	他的	第一的	远征	,

1842年，JC·弗雷蒙特首次探险穿越了大平原。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn] - - - , [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [mʌtʃ]

ending	in	the	Wind	River	Mountains	,	and	in	1843	-	1844	,	he	went	over	much
结束	在	这	风	河	山脉	,	和	在	-	-	-	,	他	去	超过	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

of	the	same	ground	.
的	这	相同的	地面	.

终点是风河山脉，1843-1844 年，他又走遍了大部分相同的路段。

['dʒoʊəl]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ɪn] - -

Joel	Palmer's	journal	of	his	travels	over	the	Rocky	Mountains	,	in	1845	-
乔尔	帕尔默的	杂志	的	他的	旅行	超过	这	洛基	山脉	,	在	-	-

- , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

1846	,	was	printed	in	1852	,
-	,	曾是	打印	在	-	,

乔尔·帕尔默于1845年至1846年间游历落基山脉的日记于1852年出版。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - ['ɜːrli] ['westərn] ['trævlz] .

and	has	been	edited	as	a	part	of	Thwaites's	Early	Western	Travels	.
和	有	到过	编辑	作为	一个	部分	的	-	早期的	西	旅行	.

并已编辑成《斯韦茨早期西部游记》的一部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ˌpaɪə'nɪr] , [huː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv] -

Among	the	California	pioneers	,	who	went	over	the	route	in	the	mad	rush	of	1849
之中	这	加利福尼亚州	先驱者	,	WHO	去	超过	这	路线	在	这	疯狂的	匆忙	的	-

,

,

,

在1849年那场疯狂的拓荒浪潮中，加州的先驱者们沿着这条路线迁徙，

[wʌz; wəz][ə'meisə][də'leinən] , [huː] [roʊt] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [laɪf] [ɑːn]

was	Amasa	Delano	,	who	wrote	an	illuminating	journal	,	published	as	Life	on
曾是	阿马萨	德拉诺	,	WHO	写道	一个	启发性的	杂志	,	已发布	作为	生活	在

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn] - .

the	Plains	,	in	1854	.
这	平原	,	在	-	.

是阿马萨·德拉诺，他写了一部富有启发性的日记，于 1854 年以《平原上的生活》为名出版。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɪn] ['editiŋ] [ðə; ði] ['frɪzəl]

These	and	many	other	publications	have	been	consulted	in	editing	the	Frizzell
这些	和	许多	其他	出版物	有	到过	咨询	在	编辑	这	弗里泽尔

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

在编辑 Frizzell 期刊时，我们参考了这些以及其他许多出版物。

[ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l]

THE	JOURNAL
这	杂志

《期刊》

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [naʊ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni]

Agreeable	to	my	promise	I	now	set	down	to	write	the	incidents	of	my	journey
同意	到	我的	承诺	我	现在	放	向下	到	写	这	事件	的	我的	旅行

[tuː; tə] - .

to	Callifornia	.
到	-	.

我信守承诺，现在开始记录我前往加利福尼亚的旅途中所发生的一切。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ]

Having	taken	notes	by	the	way	,	I	shall	be	able	by	the	assistance	of	my
拥有	已采取	笔记	经过	这	方式	,	我	将	是	有能力的	经过	这	协助	的	我的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

顺便说一下，我已经做了笔记，凭借我的记忆力，我应该能够.....

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] & ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [trɪp] .

to	give	you	a	full	&	accurate	account	of	the	"	trip	.
到	给	你	一个	满的	&	准确的	帐户	的	这	"	旅行	.

向您完整、准确地汇报这次"旅行"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [[wʌn]]

"	It	is	now	about	the	middle	of	December	,	[	1	]
"	它	是	现在	关于	这	中间	的	十二月	,	[	1	]

"现在大约是 12 月中旬，[1]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['raɪtli] [neɪmd] ['snoʊi] ['maʊntnz] ,

I	am	here	in	midst	of	the	Sierra	Nevada	rightly	named	snowy	mountains	,
我	是	这里	在	中间	的	这	塞拉	内华达州	没错	命名	下雪的	山脉	,

我身处名副其实的雪山——内华达山脉之中。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] & [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

the	snow	has	been	constantly	falling	for	the	last	ten	days	&	still	it	has
这	雪	有	到过	不断地	坠落	为了	这	最后的	十	天	&	仍然	它	有

[nɑːt] [ə'beɪt] ;

not	abated	;
不是	减弱	;

过去十天里，雪一直下个不停，至今仍未停歇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] (- [kriːk] [[ˌtuː'tuː]]) & [ɑːn][ðə; ði]

it	is	now	some	ten	or	twelve	feet	in	this	place	(	Canyan	Creek	[	2	]	)	&	on	the
它	是	现在	一些	十	或者	十二	脚	在	这	地方	(	-	溪	[	2	]	)	&	在	这

['maʊnt(ə)n][tɑːps] ,

mountain	tops	,
山	最高额	,

现在这里（坎扬溪[2]）和山顶上大约有十到十二英尺高，

['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsɪŋ] [ɔːr] [ˌriː'pæsɪŋ] [æt; ət]

fifty	or	more	,	there	is	no	passing	or	repassing	at
五十	或者	更多的	,	那里	是	不	通过	或者	重传	在

五十人或以上，不得超车或再次超车。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

present	,	I	am	shut	up	in	my	room	,
展示	,	我	是	关闭	向上	在	我的	房间	,

现在，我把自己关在房间里。

[ðə; ði] [snoʊ] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp][bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

the	snow	having	completely	blocked	up	both	doors	and	windows	,
这	雪	拥有	完全地	已屏蔽	向上	两个都	门	和	视窗	,

积雪完全堵住了门窗。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [maɪ] ['kændlz] & [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] & " [waɪl] [ðə; ði]

I	therefore	have	lighted	my	candles	&	sat	down	to	amuse	myself	&	"	while	the
我	所以	有	照明	我的	蜡烛	&	卫星	向下	到	娱乐	我	&	"	尽管	这

- ['aʊərz] [ə'weɪ] " [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['nɛrətɪv] .

tideous	hours	away	"	by	giving	you	my	narative	.
-	小时	离开	"	经过	给予	你	我的	叙事	.

因此，我点燃蜡烛，坐下来自娱自乐，一边"消磨时光"，一边向你讲述我的故事。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [dɪ'sembə] , - .
[1] December , 1852 .
[1] 十二月 , - .

[1] 1852 年 12 月。

[[ˌtuː'tuː]] ['kænjən] [kriːk] , [ə; eɪ] [nɔːrθ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [ɑːr] . , [ɪn] ['trɪnəti] [ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .
[2] Cañon Creek , a north branch of Trinity R . , in Trinity Co . , Cal .
[2] 峡谷 溪 , 一个 北 分支 的 三位一体 拉 . , 在 三位一体 合作 . , 卡尔 .

[2] 卡农溪，是加州三一县三一河的北支流。

['tʃæptə] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːbæʃ] ['rɪvə] [[θriː]] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
From the Wabash River [3] to St . Louis
从 这 沃巴什 河 [3] 到 英石 . 路易斯

从沃巴什河[3]到圣路易斯

[wiː; wi] ([ðæt] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɛstəl] [be'θel] ['eliət] ,
We (that is George Westall Bethel Elliot ,
我们 (那 是 乔治 韦斯托尔 伯特利 埃利奥特 ,

我们（即乔治·韦斯托尔·贝瑟尔·艾略特）

[maɪ] ['hʌzbənd] [[fɔːr]] & [maɪ'self]) ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
my husband [4] & myself) started for California on the 14th day of April ,
我的 丈夫 [4] & 我) 开始 为了 加利福尼亚州 在 这 14th 天 的 四月 ,

我和我丈夫[4]于4月14日启程前往加利福尼亚州，

[wɪð; wɪθ][faɪv] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌn]['poʊni] & ['saɪdˌsædl] ,
with five yoke of cattle one pony & sidesaddle ,
和 五 轭 的 牛 一 小马 & 侧鞍 ,

五对牛，一匹小马，以及侧鞍

& [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] & ['nebəz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
& accompanied by several of our friends & neighbors as far as the first
& 伴随 经过 一些 的 我们的 朋友们 & 邻居 作为 远的 作为 这 第一的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我们和几个朋友邻居一起，一路走到了第一个城镇。

[wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] & [sed] ['aʊər; ɑːr][læst] [gʊd] [baɪ] ,
where we parted & said our last good by ,
在哪里 我们 分手了 & 说 我们的 最后的 好的 经过 ,

我们分别并道别的地方，

& ['tɜːrnɪŋ] ['westwərd] [wɪʧ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
& turning westward which was to be our course for most of the way
& 转弯 向西 哪个 曾是 到 是 我们的 课程 为了 最多 的 这 方式
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['ʤɜːrni] .
of our long journey .
的 我们的 长的 旅行 .

然后转向西行，这将是我们漫长旅程的大部分路程的路线。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət] [wɪdoʊ] ['wʊmən] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][kæmp][aʊt] ,
The first night we put up at widdow womans , we did not camp out ,
这 第一的 夜晚 我们 放 向上 在 寡妇 女人 , 我们 做过 不是 营 出去 ,

第一晚我们借宿在寡妇家，没有露宿街头。

[ɔ:l] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kə'mens] ['kæmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,

all	though	we	had	intended	to	commence	camping	from	the	start	,
全部	尽管	我们	有	故意的	到	开始	野营	从	这	开始	,

尽管我们原本打算从一开始就进行露营，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][goʊz][soʊ] [mʌtʃ] " [ə'^in][ðə; ði] [greɪn] " [æt; ət][fɜ:rst] ,

but	it	goes	so	much	"	agin	the	grane	"	at	first	,
但	它	去	所以	很多	"	再次	这	颗粒	"	在	第一的	,

但一开始却总是"再次陷入困境"，

& [ðen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['meni] [faɪn] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] & [ˌri:'pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

&	then	there	is	so	many	fine	people	passing	&	repassing	along	the	road	,
&	然后	那里	是	所以	许多	美好的	人们	通过	&	重传	沿着	这	路	,

然后，沿途有很多优秀的人来来往往。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [jʊr; jər] [mi:l] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [ɔ:r] [stʌmp] ,

while	you	are	eating	your	meal	on	a	log	,	or	stump	,
尽管	你	是	吃	你的	一顿饭	在	一个	日志	,	或者	树桩	,

当你坐在圆木或树桩上吃饭时，

[ɔ:r][ðə; ði][end] [bɔ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɪn] [pleɪts] [tɪn] [kʌps] & [si:] .

or	the	end	board	of	your	waggon	,	with	your	tin	plates	tin	cups	&	c	.
或者	这	结尾	木板	的	你的	车皮	,	和	你的	锡	盘子	锡	杯子	&	c	.

或者你货车的端板，上面放着你的锡盘、锡杯等等。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][felt] ['kɪndər] [stri:kt] [[faɪv]] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] [wi:; wi] ['trævld] [ɪn]

For	my	part	I	felt	kinder	streaked	[	5	]	at	first	,	especially	while	we	traveled	in
为了	我的	部分	我	毛毡	幼儿园	条纹	[	5	]	在	第一的	,	尤其	尽管	我们	旅行	在

[ðə; ði] [steɪts] .

the	states	.
这	各州	.

就我而言，我一开始感觉自己比较善良[5]，尤其是在我们去美国旅行的时候。

[æz; əz][aɪ] [sed] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][kæmp][aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] & ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ]

As	I	said	we	did	not	camp	out	the	first	night	&	having	plenty	of	victuals	with
作为	我	说	我们	做过	不是	营	出去	这	第一的	夜晚	&	拥有	很多	的	食物	和

[ˌju: 'es] [went] [ɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [ti:] ,

us	went	in	made	some	tea	,
我们	去	在	制成	一些	茶	,

正如我所说，我们第一晚没有露营，而且带了充足的食物，所以我们进去泡了些茶。

[fraɪd] [sʌm; səm] [egz] , [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpəz] , & [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:məˌdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bed] ,

fried	some	eggs	,	eat	our	suppers	,	&	were	accomodated	with	a	fine	bed	,
油煎	一些	鸡蛋	,	吃	我们的	晚餐	,	&	是	已安排	和	一个	美好的	床	,

煎了些鸡蛋，吃了晚饭，住进了舒适的床铺。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪz] ['træv(ə)l] ;

which	is	a	great	luxury	after	a	hard	days	travel	;
哪个	是	一个	伟大的	奢华	后	一个	难的	天	旅行	;

经过一天的辛苦旅行，这真是一种莫大的享受;

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['redɪli] [fɔ:l] [ə'sli:p]

but	my	thoughts	and	reflections	were	such	that	I	could	not	readily	fall	asleep
但	我的	想法	和	反思	是	这样的	那	我	可以	不是	容易	落下	睡着了

.

:

.

但我思绪万千，难以入睡。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [wen] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

Who is there that does not recollect their first night when started on a long journey

WHO 是 那里 那 做 不是 追忆 他们的 第一的 夜晚 什么时候 开始 在 一个 长的 旅行

,

,

,

谁不记得踏上漫长旅程的第一夜呢?

[ðə; ði] [ˌwel'noʊn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [stɪl] [rɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

the wellknown voices of our friends still ring in our ears ,

这 知名 声音 的 我们的 朋友们 仍然 戒指 在 我们的 耳朵 ,

朋友们熟悉的声音依然在我们耳边回响。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] [fiːlz] [stɪl] [wɔːrm] [ˌʌp'ɑːn] ['aʊər; ɑːr][lɪps] , & [ðæt] [læst] ['sɛpəˌreɪtɪŋ] [wɜːrd] [ˌfer'wel]

the parting kiss feels still warm uppon our lips , & that last seperating word Farewell

这 离别 吻 感觉 仍然 温暖的 向上 我们的 嘴唇 , & 那 最后的 分离 单词 告别

!

!

!

离别的吻还带着余温，最后那句告别的话语是：再见!

[sɪŋks] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

sinks deeply into the heart .

水槽 深 进入 这 心 .

深深触动人心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst][wiː; wi] [meɪ] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It may be the last we may ever hear from some or all of them ,

它 可能 是 这 最后的 我们 可能 曾经 听到 从 一些 或者全部 的 他们 ,

这或许是我们最后一次听到他们中的一些人或所有人的消息了。

& [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɑːləm] [siːn]

& to those who start for California there can be no more solemn scene

& 到 那些 WHO 开始 为了 加利福尼亚州 那里 能 是 不 更多的 庄严 场景

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [deθ] ;

of parting only at death ;

的 离别 仅有的 在 死亡 ;

对于那些前往加利福尼亚的人来说，除了死亡之外，再也没有比这更庄严肃穆的离别场景了;

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪnz] [huːz] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz]

for how many are now sleeping in death on the lonely plains whose Farewell was

为了 如何 许多 是 现在 睡眠 在 死亡 在 这 孤独 平原 谁 告别 曾是

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][læst] .

indeed their last .

的确 他们的 最后的 .

如今有多少人长眠于寂寥的平原，他们的告别真的是永别。

[['eɪprəl] - — 2d [deɪ]]

[April 15 — 2d day]

[四月 - — 2d 天]

[4月15日—第2天]

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [deɪ] , [ə; eɪ][faɪn]

But to return , we started in the morning of our seckond day , a fine

但 到 返回 , 我们 开始 在 这 早晨 的 我们的 - 天 , 一个 美好的

[klɪr] [skaɪ] ,

clear sky ,

清除 天空 ,

但为了返回，我们在第二天早上出发，那天天空晴朗。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz]['ræðər] ['mʌdi] .
but the roads rather muddy .
但 这 道路 相当 浑 .

但是路面比较泥泞。

['lɔɪd] [[sɪks]] [kɪld] [ten] ['plʌvəz] [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] [ʃɑːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] ['bærəl] ['ʃɑːtgʌn] , [wɪtʃ]
Loyd [6] killed ten plovers with 2 shots of his double barrel shotgun , which
劳埃德 [6] 被杀 十 鸻 和 2 镜头 的 他的 双倍的 桶 霰弹枪 , 哪个
[wiː; wi] [drest] ,
we dressed ,
我们 穿着 ,

洛伊德[6]用他的双管猎枪两枪打死了十只鸻鸟，我们把它们处理掉了。

& [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpər] ,
& had a fine supper ,
& 有 一个 美好的 晚餐 ,

享用了一顿美味的晚餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
which we cooked by a log in the wood where we camped for the night ,
哪个 我们 煮熟 经过 一个 日志 在 这 木头 在哪里 我们 露营 为了 这 夜晚 ,

我们在当晚露营的树林里，用一根圆木煮了这些食物。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv] [juːɪŋtən] . [['sɛvən]] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['lɑːdʒɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [slept]
about half a mile west of Ewington . [7] We obtained lodging nearby , slept
关于 一半 一个 英里 西方 的 尤因顿 . [7] 我们 获得 住宿 附近 , 睡着了
['saʊndli] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
soundly started in the morning
稳固地 开始 在 这 早晨

大约在尤因顿以西半英里处。[7] 我们在附近找了住处，睡得很香，第二天早上出发。

[['eɪprəl] - — 3d [deɪ]] ['æftər] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['heɪsti] [miːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [aɪ]
[April 16 — 3d day] after preparing our hasty meal ; it soon commenced raining I
[四月 - — 3d 天] 后 准备 我们的 仓促 一顿饭 ; 它 很快 开始 下雨 我
[kept] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,
kept in the waggon ,
保留 在 这 车皮 ,

[4月16日—第3天] 在我们匆忙准备好饭菜后，很快就下起了雨，我一直待在马车里。

[wiː; wi] [kɪld] [ˌtuː'tuː] [dʌks] & [sʌm; səm] ['plʌvəz] , [bɔːt] [sʌm; səm] ['bʌtər] , & [æt; ət]
we killed 2 ducks & some plovers , bought some butter , & at
我们 被杀 2 鸭子 & 一些 鸻 , 买 一些 黄油 , & 在

我们打死了两只鸭子和一些鸻，买了些黄油，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[naɪt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] - [maɪlz][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpər] ,
night having come about 21 miles we encamped had a fine supper ,
夜晚 拥有 来 关于 - 英里 我们 营地 有 一个 美好的 晚餐 ,

当晚我们行进了大约21英里，然后扎营享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [daʊn] & [spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'raʊnd]
the proprietor of the place came down & spent the evening with us around
这 业主 的 这 地方 来了 向下 & 花费 这 晚上 和 我们 大约
['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]['faɪər] ,
our large fire ,
我们的 大的 火 ,

店主下来和我们一起围坐在篝火旁度过了那个夜晚。

[wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [steɪd] - [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

we	went	up	to	the	house	with	him	stayed	-	till	morning	,
我们	去	向上	到	这	房子	和	他	入住	-	直到	早晨	,

我们和他一起去了他家，一直待到天亮。

[joʊkt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ti:m] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni]

yoked	up	our	team	started	on	our	journey
轭	向上	我们的	团队	开始	在	我们的	旅行

我们的团队齐心协力，开始了我们的征程。

[['eɪprəl] - — 4th [deɪ]] , [kɪld] [ˌtu:'tu:] ['skwirəlz] & [sʌm; səm] [kweɪlz] , [θri:] [hɔ:rs] [ti:mz] [pæst]

[	April	17	—	4th	day	]	,	killed	2	squirrels	&	some	quails	,	3	horse	teams	passed
[	四月	-	—	4th	天	]	,	被杀	2	松鼠	&	一些	鹌鹑	,	3	马	团队	通过了

[ˌju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

us	to	-	day	for	California	,
我们	到	-	天	为了	加利福尼亚州	,

[4月17日—第4天]，打死了2只松鼠和一些鹌鹑，今天有3队马车从我们身边经过，前往加利福尼亚。

[wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [θri:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['gri:nvɪl] . [[eɪt]]

we	put	up	to	-	night	3	miles	east	of	Greenville	.	[	8	]
我们	放	向上	到	-	夜晚	3	英里	东方	的	格林维尔	.	[	8	]

今晚我们在格林维尔以东 3 英里处安营扎寨。[8]

[['eɪprəl] - — 5th [deɪ]]

[	April	18	—	5th	day	]
[	四月	-	—	5th	天	]

【4月18日—第5天】

[tu:; tə] [deɪ] ['sʌndeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['gri:nvɪl] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt]

To	day	Sunday	passed	through	the	beautiful	town	of	Greenville	which	approached
到	天	星期日	通过了	通过	这	美丽的	镇	的	格林维尔	哪个	接近

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ]

from	the	east	has	a	very	picturesque	appearance	from	the	hill	which
从	这	东方	有	一个	非常	如画	外貌	从	这	爬坡道	哪个

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] & [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

overlooks	the	town	&	surrounding	country	,
俯瞰	这	镇	&	周围	国家	,

今天星期日经过了美丽的格林维尔小镇，从东边过来，从俯瞰小镇和周边乡村的山丘上看去，景色非常优美。

[krɔ:st] ['lʊkɪŋˌglæs] ['preri] [[naɪn]] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] & ['fɜ:rtl] ['preri] [aɪ] ['evər]

Crossed	Lookingglass	Prairie	[	9	]	which	is	the	most	beautiful	&	fertile	prairie	I	ever
交叉	镜子	草原	[	9	]	哪个	是	这	最多	美丽的	&	沃	草原	我	曾经

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

十字镜草原[9]是我见过的最美丽、最肥沃的草原，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['θɪnli] ['setld] , [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv]

but	being	so	large	it	is	but	thinly	settled	,	encamped	on	the	west	side	of
但	存在	所以	大的	它	是	但	薄薄的	定居	,	营地	在	这	西方	边	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但由于面积辽阔，人口却十分稀少，只有少数人在其西侧扎营。

[æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [leɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [naɪt] .

at	a	house	,	it	being	to	late	to	reach	the	timber	that	night	.
在	一个	房子	,	它	存在	到	晚的	到	抵达	这	木材	那	夜晚	.

在一间房子里，因为那天晚上太晚了，没法赶到木材那里。

[['eɪprəl] - — 6th [deɪ]] [kɪld] [θriː] ['skwirəlz] ['trævld] - [maɪlz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

[	April	19	—	6th	day	]	Killed	3	squirrels	traveled	22	miles	encamped	in	a	wood	,
[	四月	-	—	6th	天	]	被杀	3	松鼠	旅行	-	英里	营地	在	一个	木头	,

【4月19日—第6天】杀死3只松鼠，行进了22英里，在树林里扎营。

[slept] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

slept	in	the	waggon	for	the	first	time	,	passed	through	a	small	town	this	morning
睡着了	在	这	车皮	为了	这	第一的	时间	,	通过了	通过	一个	小的	镇	这	早晨

今天早上第一次睡在马车里，途经一个小镇。

[['eɪprəl] - — 7th [deɪ]] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

[	April	20	—	7th	day	]	as	we	proceeded	on	our	journey	,
[	四月	-	—	7th	天	]	作为	我们	继续	在	我们的	旅行	,

【4月20日——第7天】当我们继续旅程时，

& [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv][siː] — — [vɪl] ,

&	about	10	o'clock	we	came	to	the	pleasant	town	of	C	—	—	ville	,
&	关于	-	点钟	我们	来了	到	这	令人愉快的	镇	的	C	—	—	维尔	,

大约十点钟，我们到达了宜人的C——镇。

[-] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn][plæŋk][roʊd]

[	10	]	from	there	we	had	the	pleasure	of	traveling	on	a	fine	plank	road
[	-	]	从	那里	我们	有	这	乐趣	的	旅行	在	一个	美好的	板	路

,

,

,

[10] 从那里我们愉快地沿着一条很好的木板路旅行，

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

we	soon	came	in	sight	of	the	tall	spires	of	the	city	of	St	.	Louis	,
我们	很快	来了	在	视线	的	这	高的	尖塔	的	这	城市	的	英石	.	路易斯	,

我们很快就看到了圣路易斯市高耸的尖顶。

[-] & [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] ,

[	11	]	&	there	were	other	signs	that	we	were	approaching	a	great	metropolis	,
[	-	]	&	那里	是	其他	标志	那	我们	是	接近	一个	伟大的	都会	,

[11] 还有其他迹象表明我们正在接近一座大都市，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][pɑːndz] [-] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['gʌnɪŋ] ,

there	were	gentlemen	on	the	ponds	[	12	]	fishing	some	gunning	,
那里	是	先生们	在	这	池塘	[	-	]	钓鱼	一些	枪击	,

池塘[12]上有绅士在钓鱼，也有人在打猎，

& ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ɪn][hænd] ,

&	several	little	boys	along	the	roadside	with	spear	in	hand	,
&	一些	小的	男孩们	沿着	这	路边	和	矛	在	手	,

路边还有几个小男孩，手里拿着长矛。

[ə; eɪ] [sæk] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] & [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [frɑːg] [ðæt]

a	sack	thrown	over	their	shoulder	&	with	deliberate	aim	picked	up	every	frog	that
一个	解雇	抛掷	超过	他们的	肩膀	&	和	商榷	目的	挑选	向上	每一个	青蛙	那

[derd] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

dared	to	put	their	heads	above	the	water	.
敢于	到	放	他们的	头部	多于	这	水	.

他们肩上挎着麻袋，有条不紊地抓起每一只敢把头伸出水面的青蛙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][spɔːrt][ɔːr][prɛ'hæps] [[sɪk]] [ðə; ði]['frɑːgz] [maɪt] [hæv; həv]

they	were	not	doing	this	for	sport	or	prehaps	[	sic	]	the	frogs	might	have
他们	是	不是	正在做	这	为了	运动	或者	或许	[	原文如此	]	这	青蛙	可能	有

[rɪ'pruːvd] [ðem; ðəm] ,

reproved	them	,
责备	他们	,

他们这样做并非为了娱乐，否则青蛙们或许会责备他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [aɪ] [æskt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['frɑːgz] ?

but	for	proffit	,	I	asked	one	little	fellow	what	he	got	for	his	frogs	?
但	为了	利润	,	我	问	一	小的	同伴	什么	他	得到	为了	他的	青蛙	?

但为了牟利，我问一个小伙子，他卖青蛙卖了多少钱?

[hiː; hi] [sed] [θriː]['bɪts] [-] [ə; eɪ] - .

he	said	3	bits	[	13	]	a	dozzen	.
他	说	3	比特	[	-	]	一个	-	.

他说 3 比特[13] 一打。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

About	the	middle	of	the	day	we	arived	on	the	bank	of	the	Mississippi
关于	这	中间	的	这	天	我们	到达	在	这	银行	的	这	密西西比州

['ɑːpəzɪt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

opposite	St	.	Louis	,
对面的	英石	.	路易斯	,

大约中午时分，我们抵达了密西西比河畔，与圣路易斯隔河相望。

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wægənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsɪz] [wɜːr; wər]

encamped	in	sight	of	several	waggons	which	we	knew	from	appearences	were
营地	在	视线	的	一些	马车	哪个	我们	知道	从	出场	是

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

for	the	same	destination	as	ourselves	,
为了	这	相同的	目的地	作为	我们自己	,

我们扎营的地方可以看到几辆篷车，从外观上看，我们知道它们和我们去的是同一个地方。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [suːn] [keɪm] [ʌp] ,

the	horse	teems	which	had	passed	us	some	days	before	soon	came	up	,
这	马	团队	哪个	有	通过了	我们	一些	天	前	很快	来了	向上	,

几天前从我们身边经过的马群很快又出现了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [bɪ'fɔːr] ,

some	of	their	party	had	been	through	before	,
一些	的	他们的	派对	有	到过	通过	前	,

他们当中有些人以前经历过类似的事情。

& [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fɑːr][ɪn]

&	we	intended	to	travel	with	them	seeing	that	we	could	go	as	far	in
&	我们	故意的	到	旅行	和	他们	看到	那	我们	可以	去	作为	远的	在

[ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

a	day	as	they	did	,
一个	天	作为	他们	做过	,

我们打算和他们一起旅行，因为我们一天之内也能走和他们一样远的路。

[bʌt; bət]['sɜːrkəmstænsɪz] [pri'ventid] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .

but	circumstances	prevented	as	you	will	soon	see	.
但	情况	阻止	作为	你	将要	很快	看	.

但正如你很快就会看到的，情况不允许。

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] [went] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

The	men	all	went	over	to	the	city	,
这	男人	全部	去	超过	到	这	城市	,

男人们都去了城里。

& [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkæli'fɔːnjən]

&	returned	in	the	evening	with	an	account	of	the	vast	number	of	Californians
&	返回	在	这	晚上	和	一个	帐户	的	这	广阔的	数字	的	加州人

([æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [hɪr]) [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] - & ['ʃɪpɪŋ] & [siː] .

(	as	we	were	called	here	)	who	were	there	outfiting	&	shipping	&	c	.
(	作为	我们	是	称为	这里	)	WHO	是	那里	-	&	船运	&	c	.

晚上回来后，他汇报说有大量的加利福尼亚人（我们在这里被称为加利福尼亚人）在那里进行装备、运输等工作。

[['eɪprəl] - — 8th [deɪ]]
[April 21 — 8th day]
[四月 - — 8th 天]

【4月21日—第8天】

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [krɔ:st] ['oʊvər] ,
This morning we went down to the Ferry crossed over ,
这 早晨 我们 去 向下 到 这 渡船 交叉 超过 ,

今天早上我们去了渡口，乘渡船过河。

& [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:rst] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
& with much difficulty forced our way through the narrow streets which were
& 和 很多 困难 强制 我们的 方式 通过 这 狭窄的 街道 哪个 是
['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dreɪ] ,
crowded with drays ,
挤 和 货车 ,

我们费了九牛二虎之力才挤过挤满货车的狭窄街道。

& [ðə; ði] [lu:s] [stɔ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [boʊt] ,
& the loose stalk which was being driven down to the ferry boat ,
& 这 松动的 茎 哪个 曾是 存在 驱动 向下 到 这 渡船 船 ,

还有那根被推到渡船上的松散的茎秆，

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
but we made our way up to the place where
但 我们 制成 我们的 方式 向上 到 这 地方 在哪里

但我们还是到达了那里。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r]['aʊtfɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,
we were to get our outfit , it was nearly opposite the postoffice ,
我们 是 到 得到 我们的 全套服装 , 它 曾是 几乎 对面的 这 邮局 ,

我们要去取衣服，它几乎就在邮局对面。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] ['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ]
fortunately there was a pile of bricks lying on the side of the road which
幸运的是 那里 曾是 一个 桩 的 砖块 说谎 在 这 边 的 这 路 哪个
[prə'tektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ti:m] [ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rʌn]['oʊvər] .
protected our team or I think they must have been run over .
受保护 我们的 团队 或者 我 思考 他们 必须 有 到过 跑步 超过 .

幸好路边有一堆砖头，保护了我们团队，否则他们肯定会被车碾过去。

[aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][set][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['treɪdɪŋ] ;
I choose to set in the waggon while they were trading ;
我 选择 到 放 在 这 车皮 尽管 他们 是 贸易 ;

我选择坐在马车里，看着他们进行交易；

& ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dɪd][aɪ] [si:] [sʌtʃ] ['bʌs(ə)l] ,
& never before did I see such bustle ,
& 绝不 前 做过 我 看 这样的 忙碌 ,

我从未见过如此热闹的景象。

& [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [tu:] ['aʊərz] ,
& hear such a din as I did in those two hours ,
& 听到 这样的 一个 din 作为 我 做过 在 那些 二 小时 ,

我在那两个小时里听到了如此嘈杂的声音，

[ɔːr]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

or	ever	see	such	a	drama	pass	before	me	,
或者	曾经	看	这样的	一个	戏剧	经过	前	我	,

或者说，我从未亲眼见过如此精彩的场面。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

for	being	in	the	immediate	vicinity	of	the	postoffice	there	were	constantly
为了	存在	在	这	即时	附近	的	这	邮局	那里	是	不断地

['pæsɪŋ] [ɪn] & [aʊt] ,

passing	in	&	out	,
通过	在	&	出去	,

因为就在邮局附近，所以人来人往络绎不绝。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][seks] & [kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	mixed	multitude	of	all	ages	sex	&	condition	,
一个	混合	民众	的	全部	年龄	性别	&	状况	,

各种年龄、性别和身体状况的混合人群，

[aɪ][ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ]['noʊtɪsɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn]

I	amused	myself	by	noticing	them	as	they	passed	while	I	was	unobserved	in
我	觉得好笑	我	经过	注意到	他们	作为	他们	通过了	尽管	我	曾是	未被观察到的	在

['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ] ['kʌvərd] ['wægən] .

our	huge	covered	waggon	.
我们的	巨大的	涵盖	车皮	.

我坐在我们巨大的篷车里，无人注意，就看着他们经过，觉得很有趣。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [breɪk] [ðə; ði]

Many	of	them	as	they	came	out	with	a	letter	would	immediately	break	the
许多	的	他们	作为	他们	来了	出去	和	一个	信	会	立即地	休息	这

[siːl] [ænd; ənd] [kə'mens] ['riːdɪŋ] ,

seal	and	commence	reading	,
海豹	和	开始	阅读	,

他们中的许多人一拿到信就会立即拆开封口开始阅读。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [səb'dʒektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [ə'genst] [baɪ] ['evri] ['pæsər] [baɪ] ,

although	this	subjected	them	to	be	run	against	by	every	passer	by	,
虽然	这	受	他们	到	是	跑步	反对	经过	每一个	过路人	经过	,

虽然这使他们容易受到每个路人的骚扰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	did	not	seem	to	heed	it	,
但	他们	做过	不是	似乎	到	注意	它	,

但他们似乎并未听从。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] [ɔːr][set] [daʊn] [ɪn]

and	when	to	much	annoyed	they	would	lean	against	the	palings	or	set	down	in
和	什么时候	到	很多	恼怒	他们	会	倾斜	反对	这	栅栏	或者	放	向下	在

[sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑːt] .

some	sheltered	spot	.
一些	避难所	点	.

当它们感到非常恼火时，就会靠在栅栏上，或者找个避风的地方坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][brɪsk]

There	was	the	man	of	business	,	whom	you	could	distinguish	by	his	brisk
那里	曾是	这	男人	的	商业	,	谁	你	可以	区分	经过	他的	轻快

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

那位商人很容易辨认，他走路步伐轻快。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['ɛrz] , [faɪn] [dres] & [əˈpɪrəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

important	airs	,	fine	dress	&	appearence	,	he	would	merely	glance	at	the	signature	,
重要的	播出	, 美好的		裙子	&	外观	,	他	会	仅仅	瞥一眼	在	这	签名	,

他举止高贵，衣着考究，外表光鲜，却只会瞥一眼签名。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , & ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

put	it	in	his	pocket	,	&	hurry	back	to	his	shop	,
放	它	在	他的	口袋	,	&	匆忙	后退	到	他的	店铺	,

他把东西放进口袋，然后赶紧回到店里。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['letər] & [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	I	noticed	one	old	man	as	he	broke	open	his	letter	&	was	reading	it
但	我	注意到	一	老的	男人	作为	他	打破	打开	他的	信	&	曾是	阅读	它

,

,

,

但我注意到一位老人拆开信封，正在阅读。

[əˈpɪrd] [dɪˈdʒektɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [siːm] [æbˈstræktɪd] ,

appeared	dejected	;	he	would	stop	,	and	his	mind	would	seem	abstracted	,
出现	垂头丧气	;	他	会	停止	,	和	他的	头脑	会	似乎	摘要	,

他显得很沮丧；他会停下来，心不在焉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hiːdid] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ]

for	he	heeded	nothing	which	passed	arround	him	,	it	know
为了	他	听从了	没有什么	哪个	通过了	周围	他	,	它	知道

因为他全然不顾周围的一切，他知道

[[noʊ]] [daʊt] [kənˈteɪnd] [ʌnˈwelkəm] [nuːz] .

[	no	]	doubt	contained	unwelcome	news	.
[	不	]	怀疑	包含	不受欢迎	消息	.

毫无疑问，其中包含了令人不快的消息。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːflɪgət] [sʌn] ,

I	thought	it	might	have	been	the	conduct	of	some	profligate	son	,
我	想法	它	可能	有	到过	这	执行	的	一些	挥霍无度	儿子	,

我原以为这可能是某个放荡不羁的儿子所为。

[ɔːr][pərˈhæps][ʌv; əv][sʌm; səm][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːnieri] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

or	perhaps	of	some	disaster	which	affected	his	pecuniary	condition	.
或者	也许	的	一些	灾难	哪个	做作的	他的	金钱	状况	.

或许是遭遇了某种灾难，影响了他的经济状况。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

I	also	noticed	a	woman	reading	a	letter	as	she	walked	along	leading	a
我	还	注意到	一个	女士	阅读	一个	信	作为	她	步行	沿着	领导	一个

[smɔːl] [tʃaɪld] ,

small	child	,
小的	孩子	,

我还注意到一位女士一边牵着小孩一边在看信。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['ræðər]['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd] ;

she	appeared	to	be	about	40	years	of	age	,	rather	poorly	clad	;
她	出现	到	是	关于	-	年	的	年龄	,	相当	差	覆膜	;

她看起来大约40岁，衣着比较单薄；

[wen] [ʃiː; ʃi][broʊk][ðə; ði] [siːl] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ægʒəteɪtəd] ,

when	she	broke	the	seal	she	appeared	aggitated	,
什么时候	她	打破	这	海豹	她	出现	激动	,

当她打破封印时，她显得很激动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] & [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər]

but	**she**	**had**	**not**	**read**	**far**	**before**	**she**	**smiled**	**&**	**tears**	**of**	**joy**	**ran**	**down**	**her**
但	她	有	不是	读	远的	前	她	微笑	&	眼泪	的	喜悦	跑	向下	她

[tʃi:ks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

但她还没读多少，就笑了，喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teik] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:r][waɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

I	**could**	**not**	**mistake**	**the**	**mother**	**or**	**wife**	**was**	**there**	**;**
我	可以	不是	错误	这	母亲	或者	妻子	曾是	那里	;

我不可能认错，母亲或妻子就在那里；

& [aɪ][kən'dʒektʃərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

&	**I**	**conjectured**	**with**	**some**	**probability**	**that**	**it**	**was**	**favorable**	**news**	**from**	**a**
&	我	推测	和	一些	可能性	那	它	曾是	有利	消息	从	一个

['hʌzbənd] [ɔ:r] [sʌn] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

husband	**or**	**son**	**in**	**California**	**.**
丈夫	或者	儿子	在	加利福尼亚州	.

我颇有把握地推测，这很可能是来自加州的丈夫或儿子带来的好消息。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skraɪb][ɔ:l][aɪ] [sɔ:] ,

But	**I**	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**discribe**	**all**	**I**	**saw**	**,**
但	我	将要	不是	试图	到	描述	全部	我	锯	,

但我不会尝试描述我所看到的一切。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] & ['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['aʊərz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

but	**I**	**must**	**say**	**that**	**the**	**noise**	**&**	**bustle**	**of**	**those**	**two**	**hours**	**was**	**enough**
但	我	必须	说	那	这	噪音	&	忙碌	的	那些	二	小时	曾是	足够的

[tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['hedeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv] [nu:] - [ɔ:'liənz] .

to	**give**	**one**	**the**	**headache**	**it**	**exceeded**	**that**	**of**	**the**	**levy**	**of**	**New**	**-**	**Orleans**	**.**
到	给	一	这	头痛	它	超出	那	的	这	征收	的	新的	-	奥尔良	.

但我必须说，那两个小时的喧嚣和拥挤足以让人头疼，比新奥尔良的喧嚣还要令人头疼。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[θri:]] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:bæʃ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

[	**3**	**]**	**Little**	**Wabash**	**River**	**of**	**Illinois**	**.**
[	3	]	小的	沃巴什	河	的	伊利诺伊州	.

[3] 伊利诺伊州的小沃巴什河。

[[fɔ:r]] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [lɔɪd] ['frɪzəl] .

[	**4**	**]**	**Her**	**husband**	**was**	**Lloyd**	**Frizzell**	**.**
[	4	]	她	丈夫	曾是	劳埃德	弗里泽尔	.

[4] 她的丈夫是劳埃德·弗里泽尔。

[[faɪv]] [æn; ən][ə'merɪkənɪzəm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mi:nɪŋz] , — " [ə'ʃeɪmd] , "

[	**5**	**]**	**An**	**Americanism**	**with**	**various**	**meanings**	**,**	**—**	**"**	**ashamed**	**,**	**"**
[	5	]	一个	美国主义	和	各种各样的	含义	,	—	"	羞愧	,	"

[5] 一个具有多种含义的美国俚语，例如"羞愧的"，

" [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**disconcerted**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	不安	,	"	ETC	.

"不安"等等。

[[sɪks]] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

[	**6**	**]**	**Her**	**husband**	**.**
[	6	]	她	丈夫	.

[6] 她的丈夫。

[['sɛvən]] [juːɪŋtən] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] . , ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]

[	7	]	Ewington	,	Effingham	Co	.	,	Ill	.	,	twenty	-	nine	miles	northeast	of
[	7	]	尤因顿	,	埃芬汉姆	合作	.	,	患病的	.	,	二十	-	九	英里	东北	的

[væn'deɪliə] ,

Vandalia	,
范达利亚	,

[7] 伊利诺伊州埃芬厄姆县尤因顿，位于范达利亚东北29英里处，

[ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ['rɪvər] .

on	the	west	bank	of	the	Little	Wabash	River	.
在	这	西方	银行	的	这	小的	沃巴什	河	.

位于小瓦巴什河西岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][dʒen] . ['dʌbljuː] .

It	was	formerly	the	county	seat	and	derived	its	name	from	Gen	.	W	.
它	曾是	以前	这	县	座位	和	衍生的	它是	姓名	从	Gen	.	W	.

[el] . [diː] . ['juːɪŋ] ,

L	.	D	.	Ewing	,
L	.	D	.	尤因	,

它曾是县城所在地，其名称来源于威廉·L·D·尤因将军。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ʌv; əv][væn'deɪliə] .

a	prominent	lawyer	of	Vandalia	.
一个	著名的	律师	的	范达利亚	.

范达利亚一位杰出的律师。

[[eɪt]] ['griːnvɪl] , [bɑːnd][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] . , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , ['sɪtʃueɪt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [fɔːrk] [ʌv; əv]

[	8	]	Greenville	,	Bond	Co	.	,	Ill	.	,	the	county	seat	,	situate	on	the	East	Fork	of
[	8	]	格林维尔	,	纽带	合作	.	,	患病的	.	,	这	县	座位	,	位于	在	这	东方	叉	的

[bɪg] [ʃoʊl] [kriːk] .

Big	Shoal	Creek	.
大的	浅滩	溪	.

[8] 格林维尔，邦德县，伊利诺伊州，县城，位于大浅滩溪东支流。

[[naɪn]] ['lʊkɪŋ] [glæs] ['preri] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [faɪn] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['preri] , ['sɪtʃueɪt] [bɪ'twiːn]

[	9	]	Looking	Glass	Prairie	,	a	large	,	fine	and	undulating	prairie	,	situate	between
[	9	]	寻找	玻璃	草原	,	一个	大的	,	美好的	和	起伏的	草原	,	位于	之间

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [kriːks] ,

Silver	and	Sugar	Creeks	,
银	和	糖	小溪	,

[9] 镜中草原，一片广阔、细腻且起伏的草原，位于银溪和糖溪之间，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

on	the	eastern	border	of	St	.	Clair	Co	.	,	Ill	.
在	这	东	边界	的	英石	.	克莱尔	合作	.	,	患病的	.

位于伊利诺伊州圣克莱尔县东部边界。

[-] ['kɒlɪnzˌvɪl] , ['mædɪsn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

[	10	]	Collinsville	,	Madison	Co	.	,	Ill	.
[	-	]	科林斯维尔	,	麦迪逊	合作	.	,	患病的	.

[10] 伊利诺伊州麦迪逊县柯林斯维尔

[-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

[	11	]	They	were	near	East	St	.	Louis	.
[	-	]	他们	是	靠近	东方	英石	.	路易斯	.

[11] 他们当时在东圣路易斯附近。

[-] ['ɪndiən] [leɪk] [meɪ] [biː; bi] [ment] .

[	12	]	Indian	Lake	may	be	meant	.
[	-	]	印度	湖	可能	是	意思是	.

[12] 可能指的是印第安湖。

[-] [ə; eɪ][kə'loʊkwiəlɪzəm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['vælјuːd][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd]

[	13	]	A	colloquialism	usually	denoting	a	shilling	,	valued	at	twelve	and
[	-	]	一个	口语	通常	表示	一个	先令	,	有价值的	在	十二	和

[ə; eɪ][hæf] [sents] .

a	half	cents	.
一个	一半	分	.

[13] 口语中通常指一先令，价值十二分半。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪt][ɪz][ten] [sents] .

A	long	bit	is	fifteen	cents	and	a	short	bit	is	ten	cents	.
一个	长的	少量	是	十五	分	和	一个	短的	少量	是	十	分	.

长比特15美分，短比特10美分。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

From	St	.	Louis	to	St	.	Joseph
从	英石	.	路易斯	到	英石	.	约瑟夫

从圣路易斯到圣约瑟夫

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃaɪpt] [ɑːn]

At	length	it	was	decided	that	myself	with	the	outfit	should	be	shiped	on
在	长度	它	曾是	决定	那	我	和	这	全套服装	应该	是	已发货	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] & [sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

board	a	steamer	&	sent	to	St	.	Joseph	,
木板	一个	汽船	&	发送	到	英石	.	约瑟夫	,

最后决定由我和这身行头一起装上轮船，送往圣约瑟夫。

[-] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['mɑːrθə] ['dʒuːɪt] [-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

[	14	]	accordingly	I	was	conveyed	on	board	the	Martha	Jewett	[	15	]	which	was
[	-	]	因此	我	曾是	传递	在	木板	这	玛莎	朱厄特	[	-	]	哪个	曾是

['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

loading	with	freight	for	that	,
加载中	和	货运	为了	那	,

[14] 因此，我被送上了玛莎·朱厄特号[15]，该船当时正在装载货物。

& [ˌɪntər'miːdiət] [pɔɪnts] , [waɪl] [ðə; ðɪ][men][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiːm] [wʊd] [proʊ'siːd][baɪ][lænd] .

&	intermediate	points	,	while	the	men	with	the	team	would	proceed	by	land	.
&	中间的	积分	,	尽管	这	男人	和	这	团队	会	继续	经过	土地	.

沿途经过一些中途点，而队伍中的男人们则走陆路前进。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] ['fɜːrnɪʃt] & ['bjuːtɪf(ə)l] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒəɹ]

The	cabin	of	this	well	furnished	&	beautiful	steamer	was	filled	with	passengers
这	舱	的	这	出色地	提供	&	美丽的	汽船	曾是	已填	和	乘客

[tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

two	thirds	of	whom	were	for	California	.
二	三分之一	的	谁	是	为了	加利福尼亚州	.

这艘装饰精美、漂亮的轮船船舱里坐满了乘客，其中三分之二是前往加利福尼亚的。

[['eɪprəl] - — 9th [deɪ]] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , [ə'klɔk, əu-] [ðɪs]

[	April	22	—	9th	day	]	Started	up	the	river	about	2	,	o'clock	this
[	四月	-	—	9th	天	]	开始	向上	这	河	关于	2	,	点钟	这

【4月22日—第9天】今天下午2点左右开始沿河而上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ɔːl][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][felt] [kwaɪt] ['loʊnsəm] ,

afternoon	,	the	company	being	all	strangers	to	me	I	felt	quite	lonesome	,
下午	,	这	公司	存在	全部	陌生人	到	我	我	毛毡	相当	寂寞	,

下午，因为在场的都是陌生人，我感到很孤独。

[θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [ðoʊz] [aɪ][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

thought	much	about	"	those	I	left	behind	me	.
想法	很多	关于	"	那些	我	左边	在后面	我	.

我一直在想"那些我身后的人"。

" [['eɪprəl] - — 10th [deɪ]] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek]

"	[	April	23	—	10th	day	]	A	man	fell	overboard	this	morning	,	he	was	a	deck
"	[	四月	-	—	10th	天	]	一个	男人	跌倒	落水	这	早晨	,	他	曾是	一个	甲板

['pæsɪndʒər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

passenger	going	to	California	,
乘客	去	到	加利福尼亚州	,

【4月23日—第10天】今天早上有一名男子落水，他是前往加利福尼亚的甲板乘客。

[broʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

broke	two	of	his	ribs	,	he	is	not	expected	to	live	,
打破	二	的	他的	肋骨	,	他	是	不是	预期的	到	居住	,

他肋骨断了两根，恐怕活不了了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fæməli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

he	has	no	family	as	I	could	learn	.
他	有	不	家庭	作为	我	可以	学习	.

据我了解，他没有家人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

there	are	about	200	passengers	on	board	for	California	.
那里	是	关于	-	乘客	在	木板	为了	加利福尼亚州	.

前往加利福尼亚的飞机上大约有200名乘客。

[['eɪprəl] - — 11th [deɪ]] [ðə; ði][mæn][daɪd][læst] [naɪt] , ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['buːnvɪl] [-]

[	April	24	—	11th	day	]	The	man	died	last	night	,	carried	him	on	to	Boonville	[	16	]
[	四月	-	—	11th	天	]	这	男人	死亡	最后的	夜晚	,	携带	他	在	到	布恩维尔	[	-	]

& ['berid] [hɪm; ɪm] ,

&	buried	him	,
&	埋葬	他	,

[4月24日—第11天] 那人昨晚去世了，把他抬到布恩维尔[16]埋葬了，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	did	not	learn	his	name	.
我	做过	不是	学习	他的	姓名	.

我不知道他的名字。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['ræðər] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['veri] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

We	got	on	rather	slowly	for	the	boat	is	very	heavily	laden	,
我们	得到	在	相当	缓慢地	为了	这	船	是	非常	重度	满载	,

由于船载重很大，我们航行得比较慢。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['hɔːrsɪz] & [mjuːlz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

there	is	some	100	head	of	cattle	horses	&	mules	on	board	,
那里	是	一些	-	头	的	牛	马匹	&	骡子	在	木板	,

船上大约有100头牛、马和骡子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]

a	good	many	among	whom	were	those	gentlemen	with	whom	we	had
一个	好的	许多	之中	谁	是	那些	先生们	和	谁	我们	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['hævɪŋ] [ʃɪpt] [ðer; ðər] [tiːmz] & ['wægənz] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['ʌðər] [freɪt]

intended	to	travel	having	shipped	their	teems	&	waggons	besides	their	other	freight
故意的	到	旅行	拥有	已发货	他们的	团队	&	马车	除了	他们的	其他	货运

,

,

,

其中有不少是我们原本打算一起旅行的绅士，他们除了其他货物外，还把他们的马车和货车都托运了过来。

& [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][kwaɪt] [loʊ] .

&	the	river	is	quite	low	.
&	这	河	是	相当	低的	.

而且河水水位很低。

[['eɪprəl] - — 12th [deɪ]]

[	April	25	—	12th	day	]
[	四月	-	—	12th	天	]

[4月25日—第12天]

['sʌndeɪ] [kwaɪt][sæd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] - ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Sunday	quite	sad	although	there	were	some	40	ladies	on	board	,
星期日	相当	伤心	虽然	那里	是	一些	-	女士们	在	木板	,

星期天很令人难过，尽管船上有大约40位女士。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊt] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

I	have	been	reading	the	various	guides	of	the	rout	to	California	,
我	有	到过	阅读	这	各种各样的	指南	的	这	路线	到	加利福尼亚州	,

我一直在阅读各种前往加利福尼亚的路线指南，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [noʊ] ['veri]

they	have	not	improved	my	ideas	of	the	pleasure	of	the	trip	,	no	very
他们	有	不是	改进	我的	想法	的	这	乐趣	的	这	旅行	,	不	非常

['flætərɪŋ] [ə'kaʊnts]

flattering	accounts
奉承	账户

他们并没有提升我对旅行乐趣的看法，也没有什么令人愉悦的描述。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [nɑːt] [wɜːrs] .

I	assure	you	,	but	hope	we	may	find	it	better	,	not	worse	.
我	保证	你	,	但	希望	我们	可能	寻找	它	更好的	,	不是	更糟	.

我向你保证，但希望情况会更好，而不是更糟。

[['eɪprəl] - — 13th [deɪ]] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [[sɪk]] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

[	April	26	—	13th	day	]	The	country	along	the	Mississouri	[	sic	]	most	of	the	way
[	四月	-	—	13th	天	]	这	国家	沿着	这	-	[	原文如此	]	最多	的	这	方式

,

,

,

[4月26日—第13天] 密苏里河沿岸的大部分地区，

[ɪz][kwaɪt]['broʊkən] , & ['hɪli] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] & [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

is	quite	broken	,	&	hilly	,	many	of	the	towns	are	small	&	uninteresting	,
是	相当	破碎的	,	&	丘陵	,	许多	的	这	城镇	是	小的	&	无聊	,

地势崎岖，破败不堪，许多城镇规模小且乏味无趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] [wɪtʃ] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	there	are	some	,	though	not	large	which	do	a	great	deal	of	business	.
但	那里	是	一些	,	尽管	不是	大的	哪个	做	一个	伟大的	交易	的	商业	.

但也有一些规模不大的公司，业务量很大。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][kwaɪt] [mə'nɑːtənəs] .
The **scenery** **is** **quite** **monotonous** **.**
这 风景 是 相当 单调 .

景色相当单调。

[['eɪprəl] - — 14th [deɪ]] [pæst] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['luːdə] ,
[**April** **27** **—** **14th** **day** **]** **Passed** **the** **wreck** **of** **the** **steamer** **Luda** **,**
[四月 - — 14th 天] 通过了 这 破坏 的 这 汽船 卢达 ,

【4月27日—第14天】经过卢达号汽船残骸处，

[-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] ;
[**17** **]** **which** **was** **blown** **up** **a** **short** **time** **since** **,** **it** **was** **a** **sad** **sight** **;**
[-] 哪个 曾是 吹 向上 一个 短的 时间 自从 , 它 曾是 一个 伤心 视线 ;

[17] 不久后它就被炸毁了，那景象令人悲伤；

[fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst][baɪ] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ,
for **nearly** **200** **hundred** **lives** **were** **lost** **by** **that** **fatal** **accident** **,**
为了 几乎 - 百 生活 是 丢失的 经过 那 致命的 事故 ,

那场致命事故夺去了近200条生命。

& [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .
& **the** **most** **of** **them** **I** **was** **told** **were** **for** **California** **.**
& 这 最多 的 他们 我 曾是 讲述 是 为了 加利福尼亚州 .

据我所知，其中大部分是为加利福尼亚州准备的。

[men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌlk] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
Men **were** **at** **work** **digging** **from** **the** **hulk** **(** **which** **was** **nearly** **all** **that** **was**
男人 是 在 工作 挖掘 从 这 绿巨人 (哪个 曾是 几乎 全部 那 曾是
[left] ,
left **,**
左边 ,

男人们正在从残骸中挖掘（这几乎是仅存的一切了），

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]) [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː] ,
so **great** **was** **the** **explosion** **)** **such** **articles** **as** **were** **of** **value** **,**
所以 伟大的 曾是 这 爆炸) 这样的 文章 作为 是 的 价值 ,

爆炸威力巨大）例如那些有价值的物品，

[ɔːr][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ded] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['beriəl] .
or **to** **ascertain** **if** **there** **were** **any** **dead** **bodies** **,** **to** **give** **them** **burial** **.**
或者 到 探明 如果 那里 是 任何 死的 身体 , 到 给 他们 葬礼 .

或者查明是否有尸体，以便进行安葬。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ]
I **suppose** **they** **had** **found** **many** **for** **they** **had** **a** **line** **on** **which** **was** **hung**
我 认为 他们 有 成立 许多 为了 他们 有 一个 线 在 哪个 曾是 悬挂
[prə'mɪskjuəsli] [men] ,
promiscuously **men** **,**
滥交 男人 ,

我想他们肯定找到了很多，因为他们有一条线，上面吊着许多淫乱的男人。

['wɪmɪn] , & ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌp'ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
women **,** **&** **children's** **clothes** **,** **it** **made** **ones** **heart** **ache** **to** **look** **uppon** **such** **a** **sight**
女性 , & 孩子们的 衣服 , 它 制成 一个 心 疼痛 到 看 向上 这样的 一个 视线
,
,
,

看到妇女和儿童的穿着，真让人心痛。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ə'mɪdst] [ðoʊz]

but	what	must	be	the	feelings	of	those	who	should	recognize	amidst	those
但	什么	必须	是	这	情怀	的	那些	WHO	应该	认出	在……之中	那些

[wet] & ['mʌdi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

wet	&	muddy	articles	,
湿的	&	浑	文章	,

但是，在那些湿漉漉、沾满泥浆的物品中，那些应该能认出它们的人们，该作何感想呢?

[sʌm; səm] [wel] [noʊn] ['gɑːrmənt] , [ʌv; əv] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] ,

some	well	known	garment	,	of	relative	or	friend	,
一些	出色地	已知	服装	,	的	相对的	或者	朋友	,

亲戚或朋友的某件知名衣物

[huːz] ['bɑːdi][ɪn] [deθ] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['wɔːtərz] & [sændz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	body	in	death	lies	sleeping	beneath	the	turbulent	waters	&	sands	,	of	the
谁	身体	在	死亡	谎言	睡眠	下面	这	湍流	水	&	沙子	,	的	这

- [[sɪk]] .

Mississouri	[	sic	]	.
-	[	原文如此	]	.

死后，他的遗体沉睡在密苏里河湍急的河水和沙滩之下。

[pæst] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [-] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] - ['wægənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə]

Passed	the	town	of	Kanzas	,	[	18	]	here	was	some	60	waggons	of	the	Sante
通过了	这	镇	的	-	,	[	-	]	这里	曾是	一些	-	马车	的	这	桑特

[fiː] ['treɪdərz] .

Fee	traders	.
费用	交易员	.

经过堪萨斯镇[18]，这里有大约60辆圣菲商人的马车。

[sɔː] ['sevrəl] ['indiəns] [hɪr] , [wʌn] [skwɔː] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['poʊni] .

Saw	several	indians	here	,	one	squaw	on	a	beautiful	white	pony	.
锯	一些	印度人	这里	,	一	印第安女人	在	一个	美丽的	白色的	小马	.

在这里看到了几个印第安人，其中一个印第安妇女骑着一匹漂亮的白色小马。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ,

This	is	a	pretty	place	,
这	是	一个	漂亮的	地方	,

这里真漂亮。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [ɛf tiː] . [lɛvənwɝːθ] [-] [wɪtʃ] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]

we	also	passed	Ft	.	Levenworth	[	19	]	which	is	pleasantly	situated	on	an	elevated
我们	还	通过了	福特	.	莱文沃斯	[	-	]	哪个	是	愉快	位于	在	一个	升高

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

我们还经过了莱文沃思堡[19]，它坐落在地势较高的平原上，环境优美。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [ðɪs] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['steɪʃ(ə)n] .

which	affords	a	fine	view	,	this	as	its	name	indicates	is	a	military	station	.
哪个	提供	一个	美好的	看法	,	这	作为	它是	姓名	表示	是	一个	军队	车站	.

这里视野开阔，正如其名所示，这是一个军事基地。

[sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɔːr][dɔːgz] [-] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,

Saw	several	of	the	black	war	dogs	[	20	]	standing	around	there	,
锯	一些	的	这	黑色的	战争	狗	[	-	]	常设	大约	那里	,

看到几只黑色的战犬[20]站在那里，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət] [naʊ] .

but	I	guess	they	have	very	little	to	bark	at	now	.
但	我	猜测	他们	有	非常	小的	到	吠	在	现在	.

但我想他们现在也没什么可抱怨的了。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[['eɪprəl] - — 15th [deɪ] [-]]
[April 28 — 15th day [21]]
[四月 - — 15th 天 [-]]

[4月28日—第15天[21]]

[ə'raɪvd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːsɪp] [[eɪtʃ]] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Arived at St . Josep [h] this evening ,
到达 在 英石 . 约瑟普 [h] 这 晚上 ,

今晚抵达圣约瑟夫[h],

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] & [ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] ,
the banks of the river & all around the town were white with waggons ,
这 银行 的 这 河 & 全部 大约 这 镇 是 白色的 和 马车 ,

河岸和城镇周围到处都是白色的马车。

& [tents] ; [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
& tents ; while the people came running down to the wharf by hundreds ,
& 帐篷 ; 尽管 这 人们 来了 跑步 向下 到 这 码头 经过 数百 ,

帐篷也搭了起来；与此同时，成百上千的人涌向码头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
a great many came on board for their families , or to look for some
一个 伟大的 许多 来了 在 木板 为了 他们的 家庭 , 或者 到 看 为了 一些
[ɪk'spektɪd] [frend] ;
expected friend ;
预期的 朋友 ;

很多人是为了家人或寻找某个期待已久的朋友而上船；

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , & [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊks] ['sɜːrveɪ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ,
they would come to the cabin door , & with an anxious looks survey all within ,
他们 会 来 到 这 舱 门 , & 和 一个 焦虑的 看起来 民意调查 全部 之内 ,

他们会来到小屋门口，带着焦虑的神情环顾四周，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [sɔːt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
but if the ones they sought were there , it was but for a moment
但 如果 这 一个 他们 寻求 是 那里 , 它 曾是 但 为了 一个 片刻
,
,
,

但即便他们要找的人真的在那里，也只是短暂的一瞬。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] ['rekəgnaɪz] , [ðə; ði][waɪf][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]
before the eye of affection would recognize , the wife her husband , the
前 这 眼睛 的 感情 会 认出 , 这 妻子 她 丈夫 , 这
['dɔːtər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
daughter her father ,
女儿 她 父亲 ,

在爱意的目光尚未显露之前，妻子认出了她的丈夫，女儿认出了她的父亲。

[ðə; ði]['fɑːðər][baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the father by his whole family all rushing up to him to see who should be
这 父亲 经过 他的 所有的 家庭 全部 匆忙 向上 到 他 到 看 WHO 应该 是
[fɜːrst] [kə'rest] .
first caressed .
第一的 被爱抚 .

父亲被全家人簇拥着，他们都想看看谁应该先得到抚摸。

[ðeɪ] [suːn] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk]

They	soon	all	left	the	boat	excepting	a	few	I	was	one	as	it	was	now	dark
他们	很快	全部	左边	这	船	除外	一个	很少	我	曾是	一	作为	它	曾是	现在	黑暗的

,

,

,

除了少数几个人之外，其他人很快都离开了船，我也是其中之一，因为天已经黑了。

& [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtævərn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fʊl] .

&	it	was	reported	that	the	tavern	were	all	full	.
&	它	曾是	据报道	那	这	酒馆	是	全部	满的	.

据报道，酒馆里座无虚席。

[[ˈeɪprəl] - — 16th [deɪ]] [aɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

[	April	29	—	16th	day	]	I	left	the	boat	this	morning	with	a	family	with	whom	I
[	四月	-	—	16th	天	]	我	左边	这	船	这	早晨	和	一个	家庭	和	谁	我

[hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,

had	formed	an	agreeable	acquaintance	,
有	形成	一个	同意	熟人	,

【4月29日—第16天】今天早上我和一家人一起离开了船，我们相处得非常愉快。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

who	were	going	to	California	,
WHO	是	去	到	加利福尼亚州	,

那些要去加利福尼亚的人，

& [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈbɔːrdɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

&	they	having	accertained	that	it	was	impossible	to	get	boarding	in	town	,
&	他们	拥有	-	那	它	曾是	不可能的	到	得到	登机	在	镇	,

他们意识到在城里找不到寄宿的地方后，

[kənˈkluːdid] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , & [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tent] ,

concluded	to	cross	the	river	,	&	pitch	their	tent	,
结束	到	叉	这	河	,	&	沥青	他们的	帐篷	,

他们决定过河，并搭起帐篷。

& [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃiːt] [ˈaɪərn] [ˈkʊkɪŋ] [stoʊv] & [ðeɪ] [wʊd] [bɔːrd] [ðəmˈselvz] ;

&	having	a	good	sheet	iron	cooking	stove	&	they	would	board	themselves	;
&	拥有	一个	好的	床单	铁	烹饪	火炉	&	他们	会	木板	他们自己	;

他们有了自己的铁皮炉灶，就能自己做饭了；

& [æz; əz] [ðer; ðər] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [lænd] & [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [aɪ]

&	as	their	teems	were	coming	by	land	&	not	expected	for	several	days	I
&	作为	他们的	团队	是	未来	经过	土地	&	不是	预期的	为了	一些	天	我

[wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] .

was	invited	to	go	over	with	them	which	I	accordingly	did	.
曾是	受邀	到	去	超过	和	他们	哪个	我	因此	做过	.

由于他们的队伍要走陆路过来，而且预计还要过几天才能到达，所以我受邀和他们一起过去，我也欣然前往。

[wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferi] ,

We	proceeded	to	the	ferry	,
我们	继续	到	这	渡船	,

我们继续前往渡轮码头。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [tiːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	could	not	cross	for	2	hours	for	the	crowd	of	teams	which	were
但	可以	不是	叉	为了	2	小时	为了	这	人群	的	团队	哪个	是

[ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ;

in	before	us	;
在	前	我们	;

但由于前面有很多队伍已经进入，我们不得不等了两个小时才能通过；

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] - ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] - & - [-
while waiting there , some 200 indians of the Pawtawattimees & Winewbagoes [22
尽管 等待 那里 , 一些 - 印度人 的 这 - & - [-
] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
] came down the street ,
] 来了 向下 这 街道 ,

在那里等候的时候，大约 200 名 Pawtawattimees 和 Winewbagoes[22] 印第安人从街上走了下来，

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪts] [aɪ]['evər] [sɔː] .
affording me one of the strangest sights I ever saw .
负担得起 我 一 的 这 最奇怪的 景点 我 曾经 锯 .

这让我看到了我所见过的最奇怪的景象之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɛri] [dɑːrk] [kəm'plektɪd] , [kwaɪt] [blæk] , [hæf] [kloʊðd] , & [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər]
They were verry dark complected , quite black , half clothed , & some few were
他们 是 非常 黑暗的 复杂的 , 相当 黑色的 , 一半 穿着衣服 , & 一些 很少 是
['ɔːnəmentid] ;
ornamented ;
装饰 ;

她们肤色很黑，几乎全黑，衣衫褴褛，少数人身上还佩戴着饰品；

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] - [ɔːr] - ['pəuniz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]
they had some 30 or 40 ponies which were laden as I should judge by the
他们 有 一些 - 或者 - 小马 哪个 是 满载 作为 我 应该 法官 经过 这
[və'raɪəti] ;
variety ;
种类 ;

他们有三四十匹小马，从马匹的种类来看，这些小马都驮着货物。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ;
with every thing that they possessed ;
和 每一个 事物 那 他们 拥有 ;

他们把所有东西都带了过来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['loʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid]
for there were fastened on the top of the enormous loads which they carried
为了 那里 是 系紧 在 这 顶部 的 这 巨大的 负载 哪个 他们 携带
,
,
,

因为在他们所搬运的巨大货物顶部都系着东西，

[dɔːgz] , ['pʌpiz] , - , ['tʃɪkɪnz] , & [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ]['riːz(ə)n]
dogs , puppies , paupooses , chickens , & those who were unable to walk by reason
狗 , 小狗 , - , 鸡 , & 那些 WHO 是 无法 到 走 经过 原因
[ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ɪn'fɜːrməti] .
of age or infirmity .
的 年龄 或者 虚弱 .

狗、小狗、幼犬、鸡，以及因年老或体弱而无法行走的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [ðʌs] [kən'faɪnd] [kept] [jelpɪŋ] , ['prɑːbəbli][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,
One of the puppies thus confined kept yelping , probably from hunger ,
一 的 这 小狗 因此 受限 保留 尖叫 , 大概 从 饥饿 ,

其中一只被关起来的小狗不停地吠叫，可能是因为饿了。

[æn; ən][oʊld]['ɪndiən][pər'hæps]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es] ,
an old indian perhaps tired of hearing it , or thinking that it disturbed us ,
一个 老的 印度 也许 疲劳的 的 听力 它 , 或者 思维 那 它 不安 我们 ,

或许是一位听腻了的印度老人，或许认为这打扰了我们。

['stɛpt] [ʌp] & [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['æroʊ] & [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

steped	up	&	shot	it	in	the	head	with	a	blunt	arrow	&	killed	it	,
步履蹒跚	向上	&	射击	它	在	这	头	和	一个	钝	箭	&	被杀	它	,

他走上前去，用钝箭射中了它的头部，把它射死了。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	threw	it	in	the	river	.
和	然后	扔	它	在	这	河	.

然后把它扔进了河里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ]

They	were	in	a	hurry	to	cross	over	and	crowded	down	to	the	waters	edge
他们	是	在	一个	匆忙	到	叉	超过	和	挤	向下	到	这	水	边缘

,

,

,

他们急着过河，挤到了水边。

[ðə; ði] ['ferimən] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	ferrymen	would	not	take	but	a	few	of	them	at	a	time	for	there
这	摆渡人	会	不是	拿	但	一个	很少	的	他们	在	一个	时间	为了	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wægənz] ,

was	not	room	for	the	waggons	,
曾是	不是	房间	为了	这	马车	,

摆渡人一次只能搭载几辆马车，因为船上没有足够的空间停放所有马车。

[wʌn][oʊld] [skjuːɔ] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] , [ʃiː; ʃi][skəuldid][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] ,

one	old	skuaw	was	as	mad	as	a	wet	hen	,	she	scolded	a	perfect	storm	,
一	老的	斯库阿	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	湿的	母鸡	,	她	责骂	一个	完美的	风暴	,

一只老贼气得像只落汤鸡，她把一场完美的风暴都斥责了一遍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [baɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , & [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][ju: 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

one	of	the	men	who	stood	by	understood	her	,	&	interpreted	to	us	what	she
一	的	这	男人	WHO	站立	经过	理解	她	,	&	翻译	到	我们	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

旁边站着的一个人听懂了她的话，并把她的话翻译给我们听。

& [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ju: 'es][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

&	it	served	to	amuse	us	not	a	little	.
&	它	服务	到	娱乐	我们	不是	一个	小的	.

这着实让我们觉得挺有意思。

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] [kʌm] [wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'hæbɪtɪd] ([ɪk'sept] [baɪ]

Our	turn	now	come	we	crossed	over	to	the	wild	and	unhabited	(	except	by
我们的	转动	现在	来	我们	交叉	超过	到	这	荒野	和	无人居住	(	除了	经过

['indiəns]) ['terətɔːri] [ʌv; əv] [nə'bræskə] .

indians	)	Territory	of	Nebraska	.
印度人	)	领土	的	内布拉斯加州	.

现在轮到我们了，我们越过了内布拉斯加州的荒野和无人居住区（除了印第安人）。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tent] [ʌp] [gɑːt][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]

We	soon	had	our	tent	up	got	some	dinner	,	the	indians	came	round	the
我们	很快	有	我们的	帐篷	向上	得到	一些	晚餐	,	这	印度人	来了	圆形的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

我们很快搭好了帐篷，吃了晚饭，印第安人就来到了帐篷周围。

[sʌm; səm] ['bɛgɪŋ] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [treɪd] ,

some	begging	,	some	having	a	few	articles	to	trade	,
一些	乞讨	,	一些	拥有	一个	很少	文章	到	贸易	,

有些人乞讨，有些人则带着几件物品去交换。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ɔːr] " [swɑːp] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	they	concluded	a	bargain	or	"	swop	"	as	they	call	it	,
和	作为	他们	结束	一个	便宜货	或者	"	串换	"	作为	他们	称呼	它	,

当他们达成交易或他们所谓的"交换"时，

[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] , [gʊd] , [gʊd] , & [ðen] [dɪ'pɑːrt] .

they	shake	hands	with	all	around	and	say	,	good	,	good	,	&	then	depart	.
他们	摇	双手	和	全部	大约	和	说	,	好的	,	好的	,	&	然后	离开	.

他们和周围的人握手，说"好，好"，然后离开。

[['eɪprəl] - — 17th [deɪ]] [læst] [naɪt] [aɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ɪn'kæmpt]

[	April	30	—	17th	day	]	Last	night	I	slept	but	little	,	the	indians	had	encamped
[	四月	-	—	17th	天	]	最后的	夜晚	我	睡着了	但	小的	,	这	印度人	有	营地

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

not	far	from	us	,
不是	远的	从	我们	,

【4月30日——第17天】昨晚我几乎没睡，印第安人就在离我们不远的地方扎营。

& [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['haʊlɪŋ]

&	they	kept	up	a	constant	singing	,	or	howling
&	他们	保留	向上	一个	持续的	歌唱	,	或者	嚎叫

他们不停地唱歌，或者嚎叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['doʊlf(ə)l] [nɔɪz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , & [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd]

for	it	was	the	most	doleful	noise	I	ever	heard	,	&	they	were	passing	around
为了	它	曾是	这	最多	悲伤的	噪音	我	曾经	听到	,	&	他们	是	通过	大约

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

因为那是我听过的最悲伤的声音，他们正在帐篷里传来传去。

& [sʌm; səm] [wʊd] [pʊl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] & [piːp] [ɪn] , [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪkər] ,

&	some	would	pull	open	the	door	&	peep	in	,	I	knew	they	had	liquor	,
&	一些	会	拉	打开	这	门	&	窥视	在	,	我	知道	他们	有	酒	,

有些人会拉开门往里窥视，我知道他们有酒。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː]

for	I	had	seen	several	of	them	drunk	,	I	was	fearful	what	they	might	do
为了	我	有	已见	一些	的	他们	醉	,	我	曾是	可怕	什么	他们	可能	做

,

,
,

因为我曾见过他们中的几个喝醉了，我害怕他们会做出什么事来。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] & [ðə; ði]['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	strangeness	of	the	scene	&	the	wildness	of	the	place	,
这	奇怪	的	这	场景	&	这	野性	的	这	地方	,

场景的奇异和地方的荒凉，

[meɪd] [ˌem 'iː]['kɑːndʒər][ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər]
made 制成 **me** 我 **conjure** 变戏法 **up** 向上 **in** 在 **my** 我的 **mind** 头脑 **all** 全部 **the** 这 **indian** 印度 **massacres** 大屠杀 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **had** 有 **ever** 曾经
[riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ,
read 读 **or** 或者 **heard** 听到 **,** ,

这让我不禁回想起我曾经读到或听到的所有关于印第安人大屠杀的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [-] & [hɪz; ɪz]['fæməli] [slept] ['saʊndli] ,
but 但 **the** 这 **Major** 主要的 **[** [**23** 23 **]**] **&** & **his** 他的 **family** 家庭 **slept** 睡着了 **soundly** 稳固地 **,** ,

但少校[23]和他的家人睡得很香。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] , [nɔːr][dɪd]
for 为了 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **through** 通过 **before** 前 **consequently** 最后 **he** 他 **heeded** 听从了 **them** 他们 **not** 不是 **,** , **nor** 也不 **did** 做过
[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
I 我 **say** 说 **a** 一个 **word** 单词 **,** ,

因为他以前经历过这些，所以他没有理会他们，我也没说什么。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [wen] [deɪ] [broʊk] ; [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [di'speld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
but 但 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **when** 什么时候 **day** 天 **broke** 打破 **;** ; **my** 我的 **fears** 恐惧 **were** 是 **dispelled** 驱散 **with** 和 **the** 这 **darkness** 黑暗 **.** .

但天亮时我很高兴；我的恐惧随着黑暗消散了。

['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent][aɪ][wʌz; wəz][ə'mjuːzd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Seated 坐着 **outside** 外部 **the** 这 **tent** 帐篷 **I** 我 **was** 曾是 **amused** 觉得好笑 **watching** 观看 **the** 这 **indians** 印度人 **shoot** 射击 **with** 和 **their** 他们的
['baʊz, 'boʊz] & ['ærəus][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr] - ['siːˌtiː'ɛs] [ðæt] [sʌm; səm][men] [wʊd] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
bows 弓 **&** & **arrows** 箭头 **for** 为了 **5** 5 **or** 或者 **10** - **cts** cts **that** 那 **some** 一些 **men** 男人 **would** 会 **put** 放 **up** 向上 **for** 为了 **the** 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃuːt] ,
purpose 目的 **of** 的 **seeing** 看到 **them** 他们 **shoot** 射击 **,** ,

我坐在帐篷外，饶有兴致地看着印第安人用弓箭射箭，有些人会投币5到10美分，就为了看他们射箭。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][raɪd][ɑːn][ðer; ðər]['pəuniz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['indiəns]
or 或者 **looking** 寻找 **at** 在 **them** 他们 **ride** 骑 **on** 在 **their** 他们的 **ponies** 小马 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **none** 没有任何 **but** 但 **indians** 印度人
[kæn; kən] ;
can 能 **;** ;

或者看着他们骑着小马，那种姿态只有印第安人才能做到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] , [ɔːr] [tæ'tuːd] ,
it 它 **is** 是 **a** 一个 **novel** 小说 **sight** 视线 **to** 到 **see** 看 **them** 他们 **,** , **their** 他们的 **faces** 面孔 **painted** 绘 **,** , **or** 或者 **tattooed** 纹身 **,** ,

看到他们脸上涂着油彩或纹着纹身，真是一种新奇的景象。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [red] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæp][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
wraped 包装好的 **in** 在 **their** 他们的 **red** 红色的 **blankets** 毯子 **with** 和 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **cap** 帽 **on** 在 **their** 他们的 **heads** 头部 **,** ,

他们裹着红色毯子，头上戴着一种帽子，

& [stʌk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['veriəs]
& & **stuck** 卡住 **in** 在 **the** 这 **top** 顶部 **were** 是 **from** 从 **one** 一 **to** 到 **a** 一个 **dozen** 打 **long** 长的 **feathers** 羽毛 **of** 的 **various** 各种各样的
['kʌlɚz] ,
colors 颜色 **,** ,

顶部插着一到十几根各种颜色的长羽毛。

& [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['pəuniz] , [fɔːr; fər][aɪ]['seldəm] [siː] [ðem; ðəm][juːz][ə; eɪ] [wɪp] ,
& by a word to their ponies , for I seldom see them use a whip ,
& 经过 一个 单词 到 他们的 小马 , 为了 我 很少 看 他们 使用 一个 鞭 ,

只需吩咐他们的马儿一声，因为我很少看到他们使用鞭子。

[ðeɪ] ['skæmpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
they scamper away with the speed of the wind .
他们 疾走 离开 和 这 速度 的 这 风 .

它们像风一样飞快地逃走了。

[[meɪ] [wʌn] — 18th [deɪ]]
[May 1 — 18th day]
[可能 1 — 18th 天]

[5月1日—18日]

[tiːmz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][hæf] ['feri] ['boʊts] [ɪ'nʌf]
Teams crossing the river all the while , but there is not half ferry boats enough
团队 过境 这 河 全部 这 尽管 , 但 那里 是 不是 一半 渡船 船 足够的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

队伍一直在渡河，但是这里的渡船数量远远不够。

[greɪt] [dɪ'leɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , & ['kraʊdɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃæl; ʃəl]
great delay is the consequence , besides the pushing , & crowding , to see who shall
伟大的 延迟 是 这 结果 , 除了 这 推动 , & 拥挤 , 到 看 WHO 将
[get] [ə'krɔːs] [fɜːrst] .
get across first .
得到 穿过 第一的 .

除了推搡拥挤，争先恐后地想第一个过河之外，还会造成严重的延误。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tiːmz] & ['wægənz] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd][kɑːrt] & [wiːl] -
There is every description of teams & waggons ; from a hand cart & wheel -
那里 是 每一个 描述 的 团队 & 马车 ; 从 一个 手 大车 & 车轮 -
['bæroʊ] ,
barrow ,
巴罗 ,

这里有对各种马车和马车的描述；从手推车和独轮车，

[tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][sɪks] [hɔːrs] ['kærɪdʒ] & ['bʌgi] ;
to a fine six horse carriage & buggie ;
到 一个 美好的 六 马 运输 & 婴儿车 ;

一辆漂亮的六马马车和轻便马车；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [θɜːrd] [ɑːr; ər]['ɑːksn] & ['wægənz] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
but more than two thirds are oxen & waggons similar to our own ;
但 更多的 比 二 三分之一 是 牛 & 马车 相似的 到 我们的 自己的 ;

但超过三分之二是与我们类似的牛车；

& [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊdz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [stɑːrv] .
& by the looks of their loads they do not intend to starve .
& 经过 这 看起来 的 他们的 负载 他们 做 不是 打算 到 饿死 .

从他们携带的物品来看，他们并不打算挨饿。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] & ['kæt(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ðə; ði] [steɪts] [ə'fɔːrd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Most of the horses , mules & cattle , are the best the states afford ; they are
最多 的 这 马匹 , 骡子 & 牛 , 是 这 最好的 这 各州 买得起 ; 他们 是
[ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
indeed beautiful ,
的确 美丽的 ,

大多数马、骡和牛都是各州能提供的最好的，它们确实很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gælənt] [greɪ] " [ʌv; əv]

but	I	fear	some	of	them	will	share	the	fate	of	the	"	gallant	grey	"	of
但	我	害怕	一些	的	他们	将要	分享	这	命运	的	这	"	英勇	灰色的	"	的

\- [naɪt] . [-]

Snowdouns	Knight	.	[	24	]
-	骑士	.	[	-	]

但我担心他们中的一些人会和斯诺登骑士的"英勇灰衣"一样遭遇不幸。[24]

[[meɪ] [ˌtuːˈtuː] — 19th [deɪ]] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

[	May	2	—	19th	day	]	It	being	a	very	pleasant	day	we	walked	out	toward	the
[	可能	2	—	19th	天	]	它	存在	一个	非常	令人愉快的	天	我们	步行	出去	朝向	这

['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

indian	encampment	,
印度	营地	,

【5月2日—19日】天气晴朗，我们向印第安人营地走去。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [poʊst] ,

we	saw	a	little	way	to	our	left	a	painted	post	,
我们	锯	一个	小的	方式	到	我们的	左边	一个	绘	邮政	,

我们看到左边不远处有一根涂了油漆的柱子，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [diˈnəutid] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] ; [wiː; wi] [tɜːrnd]

which	the	Major	said	denoted	that	an	indian	was	buried	there	;	we	turned
哪个	这	主要的	说	表示	那	一个	印度	曾是	埋葬	那里	;	我们	转向

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

少校说这表明那里埋葬着一名印第安人；我们便转过身去。

[faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪvz; grɑːvz][ɑːn] [[iː]] [ʌv; əv][kwaɪt]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

found	there	were	two	graves	on	[	e	]	of	quite	recent	date	,
成立	那里	是	二	坟墓	在	[	e	]	的	相当	最近的	日期	,

发现有两座坟墓，其中一座年代相当近。

& - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər]

&	recolecting	that	I	had	seen	a	coffin	put	on	the	ferryboat	that	day	I	came	over
&	-	那	我	有	已见	一个	棺材	放	在	这	渡船	那	天	我	来了	超过

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

I	supposed	this	to	be	the	same	,
我	据称	这	到	是	这	相同的	,

想起那天我过来的时候，看到渡船上放着一口棺材，我想这应该也是一样。

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪr] , & [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [wʌz; wəz]

deposited	here	,	&	that	the	noise	I	heard	them	making	the	following	night	,	was
已存	这里	,	&	那	这	噪音	我	听到	他们	制作	这	下列的	夜晚	,	曾是

[ðə; ði]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] .

the	funeral	dirge	.
这	葬礼	挽歌	.

葬于此地，而我第二天晚上听到的噪音，正是葬礼挽歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld] [greɪ] ['hedɪd] ['ɪndiən] [hɪr] , [bʌt; bət][ɑːn] [əˈproʊtʃ] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz]

There	was	one	old	grey	headed	indian	here	,	but	on	approach	,	he	wraped	his
那里	曾是	一	老的	灰色的	标题	印度	这里	,	但	在	方法	,	他	包装好的	他的

['blæŋkɪt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

blanket	around	him	,
毯子	大约	他	,

这里有一位头发花白的印第安老人，但当我们走近时，他用毯子裹住了自己。

& [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][juː 'es] , [wɔːkt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

&	without	speaking	,	or	seeming	to	take	notice	of	us	,	walked	off	into	the
&	没有	请讲	,	或者	似乎	到	拿	注意	的	我们	,	步行	离开	进入	这

['θɪkɪt] , & ['dɪsə'pɪrd] .

thickets	,	&	disappeared	.
灌木丛	,	&	消失	.

他一言不发，似乎也没注意到我们，径直走进了灌木丛，消失不见了。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , & [felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] .

I	looked	after	him	as	he	turned	away	,	&	felt	as	if	I	was	an	intruder	.
我	看起来	后	他	作为	他	转向	离开	,	&	毛毡	作为	如果	我	曾是	一个	入侵者	.

他转身离开时，我目送着他离去，感觉自己像个闯入者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][tɔːl][ænd; ənd][ɪ'rekt] ['fɪgjər] , &

There	was	an	air	of	greatness	about	him	,	his	tall	and	erect	figure	,	&
那里	曾是	一个	空气	的	伟大	关于	他	,	他的	高的	和	直立	数字	,	&

['noʊb(ə)l] [fitʃər] ;

noble	features	;
高贵	特征	;

他身上散发着一种伟人的气质，身材高大挺拔，五官高贵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [wen] [ðeɪ]

he	had	doubtless	sat	arround	the	council	fires	of	his	tribe	when	they
他	有	毫无疑问	卫星	周围	这	理事会	火灾	的	他的	部落	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['meni] ,

were	many	,
是	许多	,

毫无疑问，在他部落人口众多的时候，他曾围坐在部落的篝火旁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] ,

before	the	white	man	had	reduced	their	numbers	to	a	mere	handful	,
前	这	白色的	男人	有	减少	他们的	数字	到	一个	仅仅	少数	,

在白人将他们的人数减少到寥寥无几之前，

& [pər'hæps] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [leɪd] [loʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

&	perhaps	this	one	now	laid	low	,	might	have	been	the	last	belonging	to	him	;
&	也许	这	一	现在	铺设	低的	,	可能	有	到过	这	最后的	属于	到	他	;

或许，这具如今倒塌的尸体，是他最后的尸体了；

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['jɪrz] .

no	doubt	but	he	could	"	a	tale	unfold	,	"	of	the	events	of	bygone	years	.
不	怀疑	但	他	可以	"	一个	故事	展开	,	"	的	这	活动	的	逝去的	年	.

毫无疑问，他可以“讲述一个故事”，讲述往昔岁月的种种事件。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prə'siːdid] ['ɑːnwərd] & [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]

But	we	proceeded	onward	&	found	that	they	had	nearly	all	packed	up	and
但	我们	继续	向前	&	成立	那	他们	有	几乎	全部	包装	向上	和

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但我们继续前行，发现他们几乎都收拾行装离开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['pəuniz][ˌtuː'tuː][ɑːn] [iːtʃ] ,

some	of	the	squaws	were	mounted	on	their	little	ponies	2	on	each	,
一些	的	这	印第安女人	是	安装	在	他们的	小的	小马	2	在	每个	,

['siːtɪd] [ɑːn]

seated	on
坐着	在

有些印第安妇女骑在她们的小马上，每人两匹，坐在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11**]
[页 -]

[第11页]

['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bɑːləns] .
opposite **sides** **,** **so** **as** **to** **ballance** **.**
对面的 侧面 , 所以 作为 到 平衡 .

对立的两边，以达到平衡。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tent] , [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [tiːmz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ,
We **turned** **to** **the** **tent** **,** **heard** **that** **the** **Majors** **teems** **had** **arrived** **in** **town** **,**
我们 转向 到 这 帐篷 , 听到 那 这 专业 团队 有 到达的 在 镇 ,

我们转向帐篷，听说少校们已经抵达镇上。

& [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
& **would** **be** **over** **in** **the** **morning** **.**
& 会 是 超过 在 这 早晨 .

早上就会结束。

[[meɪ] [θriː] — 20th [deɪ]]
[**May** **3** **—** **20th** **day**]
[可能 3 — 20th 天]

[5月3日—20日]

[ə; eɪ] [pleɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd]
A **place** **having** **been** **found** **at** **a** **private** **house** **where** **I** **could** **be** **accommodated**
一个 地方 拥有 到过 成立 在 一个 私人的 房子 在哪里 我 可以 是 已安排
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for **a** **few** **days** **,**
为了 一个 很少 天 ,

我找到了一处私人住宅，可以让我暂住几天。

[aɪ] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ,
I **recrossed** **the** **river** **,** **went** **to** **the** **house** **where** **I** **was** **to** **stay** **,**
我 重新交叉 这 河 , 去 到 这 房子 在哪里 我 曾是 到 停留 ,

我再次渡过河流，去了我将要住的房子。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tiːm] [keɪm] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ]
until **the** **team** **came** **which** **I** **most** **anxiously** **wished** **for** **,** **as** **the** **numbers** **which**
直到 这 团队 来了 哪个 我 最多 焦虑地 希望 为了 , 作为 这 数字 哪个
[pæst] ['oʊvər] ['deɪli] ,
passed **over** **dayly** **,**
通过了 超过 每日 ,

直到我最期盼的球队到来，就像每天经过的数字一样，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪ'haɪnd] ,
seemed **to** **me** **so** **great** **that** **we** **should** **be** **behind** **,**
似乎 到 我 所以 伟大的 那 我们 应该 是 在后面 ,

在我看来，这简直太不可思议了，我们居然落后了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
for **there** **are** **a** **like** **number** **crossing** **at** **several** **other** **points** **at** **the** **same**
为了 那里 是 一个 喜欢 数字 过境 在 一些 其他 积分 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

因为同时还有其他几个点存在相同数字的交叉点。

[[meɪ] [fɔːr] [tuː; tə] ['sɛvən] — 21st [tuː; tə] 24th [deɪz]] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət]

[	May	4	to	7	—	21st	to	24th	days	]	Began	to	look	for	the	team	,	but
[	可能	4	到	7	—	21st	到	24th	天	]	开始	到	看	为了	这	团队	,	但

['mæniː] [sed] ,

manny	said	,
曼尼	说	,

[5月4日至7日—第21至24天] 开始寻找球队，但曼尼说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] - [ɔːr] - [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hɪr] ,

it	would	take	at	least	18	or	20	days	to	come	from	St	.	louis	here	,
它	会	拿	在	至少	-	或者	-	天	到	来	从	英石	.	路易斯	这里	,

从圣路易斯到这里至少需要18到20天。

[lʊkt] [kwaɪt] [hɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

looked	quite	hard	to	-	day	.
看起来	相当	难的	到	-	天	.

今天看起来挺难的。

[[meɪ] [eɪt] — 25th [deɪ]]

[	May	8	—	25th	day	]
[	可能	8	—	25th	天	]

[5月8日—25日]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] & ['rɪvər] ,

This	morning	I	went	out	walked	up	a	hill	which	overlooks	the	town	&	river	,
这	早晨	我	去	出去	步行	向上	一个	爬坡道	哪个	俯瞰	这	镇	&	河	,

今天早上我出去散步，爬上了一座可以俯瞰城镇和河流的小山。

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,

never	saw	such	a	bustle	,
绝不	锯	这样的	一个	忙碌	,

从未见过如此热闹的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [droʊv] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

there	was	a	large	drove	of	cattle	filling	the	streets	for	some	distance	,
那里	曾是	一个	大的	驾驶	的	牛	填充	这	街道	为了	一些	距离	,

一大群牛排挤在街道上，绵延很长一段距离。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

which	they	were	crossing	to	the	other	side	as	fast	as	possible	,	with
哪个	他们	是	过境	到	这	其他	边	作为	快速地	作为	可能的	,	和

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ,

their	little	boats	,
他们的	小的	船	,

他们正乘着小船，以最快的速度渡河到对岸。

[wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] [gʊd] [lɑːrdʒ] [stiːm] ['feri] ['boʊts] ,

where	there	should	have	been	at	least	2	good	large	steam	ferry	boats	,
在哪里	那里	应该	有	到过	在	至少	2	好的	大的	蒸汽	渡船	船	,

那里原本至少应该有两艘不错的、大型的蒸汽渡轮。

& [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ,

&	I	should	think	that	they	could	afford	to	build	them	,
&	我	应该	思考	那	他们	可以	买得起	到	建造	他们	,

我认为他们有能力建造这些房子。

[ɔːr] ['tʃɑːrtər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrts] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] & [ɔːl] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv]

or	charter	them	from	some	other	ports	,	this	I	know	&	all	others	who	have
或者	宪章	他们	从	一些	其他	端口	,	这	我	知道	&	全部	其他的	WHO	有

[ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,

experienced	it	,
经验丰富的	它	,

或者从其他港口租船，这一点我和其他有过类似经历的人都知道。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [tiːm] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

that	it	is	a	great	vexation	to	keep	ones	team	standing	for	a	day	or	two	in
那	它	是	一个	伟大的	烦恼	到	保持	一个	团队	常设	为了	一个	天	或者	二	在

[ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

让自己的球队在街上站上一两天，是一件非常令人恼火的事情。

& [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ˈferɪd] [ˈoʊvər] ,

&	watch	your	chance	to	get	ferried	over	,
&	手表	你的	机会	到	得到	渡船	超过	,

留意你被摆渡过去的机会，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pres] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [slɪp][ɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

for	the	press	is	so	great	that	they	will	slip	in	before	you	if	they	can	.
为了	这	按	是	所以	伟大的	那	他们	将要	滑	在	前	你	如果	他们	能	.

因为媒体的力量如此强大，如果可以的话，他们会抢在你前面进入。

[aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [tiːmz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] , & [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [sɔː] [ˈaʊərz] ,

I	saw	several	teams	approaching	the	town	,	&	I	suppose	I	saw	ours	,
我	锯	一些	团队	接近	这	镇	,	&	我	认为	我	锯	我们的	,

我看到好几支队伍正朝镇子走来，我想我也看到了我们自己的队伍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

for	they	came	in	about	that	time	,
为了	他们	来了	在	关于	那	时间	,

因为他们大约在那个时候进来的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈpoʊni] ([wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld]

but	I	did	not	see	the	grey	pony	(	which	I	afterwards	learned	they	had	sold
但	我	做过	不是	看	这	灰色的	小马	(	哪个	我	然后	学习	他们	有	卖

[hɜːr; hər] [bæk] [ˈgetɪŋ] [sɔːr]) [nɔːr][ðə; ðɪ] [bluː] [stɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

her	back	getting	sore	)	nor	the	blue	steer	which	had	died	concluded	it	was
她	后退	获得	疮	)	也不	这	蓝色的	转向	哪个	有	死亡	结束	它	曾是

[nɑːt][ðem; ðəm] ,

not	them	,
不是	他们	,

但我没有看到那匹灰色小马（后来我才知道他们把她卖掉了，当时她背部疼痛），也没有看到那头死去的蓝色小牛，所以我断定这不是他们干的。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , & [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] ,

returned	to	the	house	,	&	thought	if	it	was	them	they	would	soon	be	in	,
返回	到	这	房子	,	&	想法	如果	它	曾是	他们	他们	会	很快	是	在	,

回到房子里，心想如果真是他们，他们很快就会进来。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][piː] . [oʊ] . ,

but	as	it	proved	the	letter	which	I	had	deposited	in	the	P	.	O	.	,
但	作为	它	已证实	这	信	哪个	我	有	已存	在	这	P	.	哦	.	,

但事实证明，我投入邮局的那封信确实有效。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [wɛrbaʊts] , [wʌz; wəz] [neɪld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

informing	them	of	my	wherebouts	,	was	nailed	upon	the	door	,
通知	他们	的	我的	下落	,	曾是	钉子	之上	这	门	,

告知他们我的行踪的告示被钉在了门上。

& [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ,

&	had	been	covered	over	by	others	of	more	recent	date	,
&	有	到过	涵盖	超过	经过	其他的	的	更多的	最近的	日期	,

并且已被其他更新的记录所覆盖。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][left][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [gʊdz]

I	had	also	left	word	with	the	commission	merchant	to	whom	the	goods
我	有	还	左边	单词	和	这	委员会	商人	到	谁	这	商品

[wɜ:r; wər] [ʃaɪpt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] [prɛ'hæps] [

were	shiped	that	I	was	going	over	the	river	to	stay	several	days	prehaps	[
是	已发货	那	我	曾是	去	超过	这	河	到	停留	一些	天	或许	[

[sɪk]] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ;

sic	]	until	they	came	;
原文如此	]	直到	他们	来了	;

我还告诉了负责运送货物的代理商，我要过河去，可能要待上几天，直到他们到来；

[ɪf] [nɑ:t][aɪ] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ][laɪn][ðer; ðər] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][pi:] . [oʊ] . ['lɔɪd] [gɑ:t] [ðɪs] [wɜ:rd] ,

if	not	I	would	leave	a	line	there	,	or	in	the	P	.	O	.	Loyd	got	this	word	,
如果	不是	我	会	离开	一个	线	那里	,	或者	在	这	P	.	哦	.	劳埃德	得到	这	单词	,

否则我会在那里留下一行字，或者在邮局里写上"劳埃德收到了这个消息"。

& [nɑ:t]['faɪndɪŋ] ['eni] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

&	not	finding	any	line	in	the	office	,
&	不是	寻找	任何	线	在	这	办公室	,

在办公室里没找到任何线路，

[ɪ'mi:diətli] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] & [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

immediately	crossed	the	river	&	searched	for	me	for	several	miles	out	on	the
立即地	交叉	这	河	&	搜索	为了	我	为了	一些	英里	出去	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们立即过河，沿着公路搜寻了我好几英里。

[[meɪ] [naɪn] — 26th [deɪ]] ['sʌndeɪ] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri] [ti:m] & ['evri]

[	May	9	—	26th	day	]	Sunday	I	sat	at	the	window	observing	every	team	&	every
[	可能	9	—	26th	天	]	星期日	我	卫星	在	这	窗户	观察	每一个	团队	&	每一个

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

【5月9日—第26天】星期天，我坐在窗边观察着每一支队伍和每一个人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [deɪ] ,

for	I	thought	surely	they	would	come	to	day	,
为了	我	想法	一定	他们	会	来	到	天	,

因为我以为他们今天一定会来，

[waɪl] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

while	they	at	the	same	time	were	looking	as	hard	for	me	.
尽管	他们	在	这	相同的	时间	是	寻找	作为	难的	为了	我	.

与此同时，他们也在竭尽全力地寻找我。

['lɔɪd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][noʊ]['ti:di] [['endʒ'i:'es]] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ; [went] [tu:; tə] ['evri] [tʃɜ:rtʃ]

Loyd	having	got	no	tidi	[	ngs	]	of	me	over	the	river	;	went	to	every	church
劳埃德	拥有	得到	不	蒂迪	[	ngs	]	的	我	超过	这	河	;	去	到	每一个	教会

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

洛伊德没有收到我过河的消息，就去了镇上的每一座教堂。

& [lʊkt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,

&	looked	if	I	was	there	,	but	not	seeing	me	,
&	看起来	如果	我	曾是	那里	,	但	不是	看到	我	,

他们四处张望，看我是否在那里，但却没看到我。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [piː] . [oʊ] . [wʌns] [mɔːr] ,

he	went	to	the	P	.	O	.	once	more	,
他	去	到	这	P	.	哦	.	一次	更多的	,

他又去了一次邮局。

& ['terɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] ['letərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

&	tearing	off	some	score	of	letters	he	found	the	desired	information	,
&	撕裂	离开	一些	分数	的	信件	他	成立	这	想要的	信息	,

他撕下几十封信，找到了想要的信息。

& [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; & " [ðə; ði] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

&	in	a	few	moments	he	was	at	the	door	;	&	"	the	lost	was	found	,
&	在	一个	很少	时刻	他	曾是	在	这	门	;	&	"	这	丢失的	曾是	成立	,

片刻之后，他就到了门口；"失物招领处找到了。"

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

"	all	was	soon	explained	,	we	eat	our	dinner	,
"	全部	曾是	很快	解释	,	我们	吃	我们的	晚餐	,

一切很快就解释清楚了，我们吃了晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [læst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	was	to	be	out	last	at	a	table	for	some	time	.
哪个	曾是	到	是	出去	最后的	在	一个	桌子	为了	一些	时间	.

很长一段时间以来，他都是桌上最后一个出局的。

[wiː; wi] [went] [daʊn] , [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə]

We	went	down	,	crossed	over	the	river	,	after	having	procured	several	articles	to
我们	去	向下	,	交叉	超过	这	河	,	后	拥有	采购	一些	文章	到

[kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ,

complete	our	outfit	,
完全的	我们的	全套服装	,

我们下山，渡过河，买了一些物品来完善我们的装备。

[faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

found	our	team	already	on	the	opposite	bank	ready	to	start	,
成立	我们的	团队	已经	在	这	对面的	银行	准备好	到	开始	,

我们发现团队已经在对岸准备出发了。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [tiːm] [frʌm; frəm] [kæl'huːn] [ˌsiː 'oʊ] . [-] [wʌz; wəz] [ɪn]

our	other	team	from	Calhoun	Co	.	[	25	]	was	in
我们的	其他	团队	从	卡尔霍恩	合作	.	[	-	]	曾是	在

我们来自卡尔霍恩县的另一支队伍[25]当时在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

waiting	to	accompany	us	,
等待	到	陪伴	我们	,

等着陪同我们，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [foʊk] & [dʒɔːrdʒ] [-] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

they	had	fallen	in	company	with	our	folk	&	George	[	26	]	being	acquainted
他们	有	倒下	在	公司	和	我们的	民间	&	乔治	[	-	]	存在	熟人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们与我们族人混在一起，乔治[26]也认识他们。

& [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɛsɝ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv]

&	as	we	had	never	heard	from	Mr	.	Besser	we	were	glad	of
&	作为	我们	有	绝不	听到	从	先生	.	贝瑟	我们	是	高兴的	的

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

their	company	,
他们的	公司	,

由于我们一直没有收到贝瑟先生的消息，所以我们很高兴有他们陪伴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][faɪv][men][wʌn] ['wægən] [fɔ:r] [joʊk]

but	there	was	no	woman	with	them	,	but	5	men	one	waggon	4	yoke
但	那里	曾是	不	女士	和	他们	,	但	5	男人	一	车皮	4	轭

[ʌv; əv]['splendɪd]['kæt(ə)l] ,

of	splendid	cattle	,
的	灿烂	牛	,

但他们当中没有女人，只有5个男人，一辆马车，4对肥壮的牛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meri] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [dʒoʊkt][ˌju: 'es][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

they	were	merry	fellows	and	as	we	came	up	they	joked	us	not	a	little
他们	是	欢乐	伙伴们	和	作为	我们	来了	向上	他们	开玩笑	我们	不是	一个	小的

[ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . & [kən'grætjuleitid] [ˌju: 'es]

about	our	looking	for	each	other	at	the	same	time	.	&	congratulated	us
关于	我们的	寻找	为了	每个	其他	在	这	相同的	时间	.	&	恭喜	我们

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .

upon	our	success	.
之上	我们的	成功	.

他们都是些快乐的人，当我们走近时，他们没少拿我们俩同时寻找对方这件事开玩笑，并祝贺我们取得成功。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	14	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[14]

[ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

On	the	Missouri	River	,	from	St	.	Louis	to	St	.	Joseph	.
在	这	密苏里州	河	,	从	英石	.	路易斯	到	英石	.	约瑟夫	.

从圣路易斯到圣约瑟夫，沿密苏里河而行。

[-] [ðə; ði] " ['mɑ:rθə] ['dʒu:ɪt] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʌblju:] . [si:] . ['dʒu:ɪt] [wʌz; wəz]['mæstər] ,

[	15	]	The	"	Martha	Jewett	,	"	of	which	W	.	C	.	Jewett	was	master	,
[	-	]	这	"	玛莎	朱厄特	,	"	的	哪个	W	.	C	.	朱厄特	曾是	掌握	,

[15] “玛莎·朱厄特号”，船长是W.C.朱厄特，

[bɪ'gæn][hɜ:r; hər][trɪps][ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər][ɪn] - .

began	her	trips	on	the	Missouri	River	in	1852	.
开始	她	旅行	在	这	密苏里州	河	在	-	.

她于 1852 年开始在密苏里河上旅行。

[ji:; ji][wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɑ:pjələr]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɜ:r; hər]

She	was	"	one	of	the	finest	and	most	popular	boats	on	the	river	in	her
她	曾是	"	一	的	这	最好的	和	最多	受欢迎的	船	在	这	河	在	她

[deɪ] .

day	.
天	.

“在当时，她是河上最优秀、最受欢迎的船只之一。”

" [-] ['bu:nvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ʌv; əv] ['ku:pər] [ˌsi: 'oʊ] . , [moʊ] .

"	[	16	]	Boonville	,	the	county	seat	of	Cooper	Co	.	,	Mo	.
"	[	-	]	布恩维尔	,	这	县	座位	的	库珀	合作	.	,	莫	.

[16] 布恩维尔，密苏里州库珀县的县城。

[-] [ðə; ði] " [sə'luːdə] , " [ə; eɪ][saɪd] - [wiːl] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['endʒɪn][ænd; ənd] [tuː] ['bɔɪləz]
[17] The " Saluda , " a side - wheel steamer with double engine and two boilers
[-] 这 " 萨卢达 , " 一个 边 - 车轮 汽船 和 双倍的 引擎 和 二 锅炉
,
,
,

[17] “萨卢达”号，是一艘双引擎双锅炉的明轮蒸汽船，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] - [tʌnz] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
having a capacity of 233 tons , was built in 1846 .
拥有 一个 容量 的 - 吨 , 曾是 建造 在 - .

该船容量为 233 吨，建于 1846 年。

[ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [moʊ] . , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][naɪn] , - ,
She exploded at Lexington , Mo . , on the morning of April 9 , 1852 ,
她 爆炸了 在 列克星敦 , 莫 . , 在 这 早晨 的 四月 9 , - ,

1852年4月9日上午，她在密苏里州莱克星顿爆炸。

['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['frɪzəl] . — ['tʃæpəl] .
only eighteen days prior to the above observation of Mrs . Frizzell . — Chappell .
仅有的 十八 天 事先的 到 这 多于 观察 的 太太 . 弗里泽尔 . — 查佩尔 .

就在弗里泽尔夫人上述观察结果公布前十八天。——查佩尔

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , - , [piː] . - , - .
History of the Missouri River , 1906 , p . 52 , 74 .
历史 的 这 密苏里州 河 , - , p . - , - .

密苏里河历史，1906 年，第 52、74 页。

[-] ['kænzəs] ['sɪti] .
[18] Kansas City .
[-] 堪萨斯州 城市 .

[18] 堪萨斯城。

[-] [fɔːrt] ['levnwəːθ] , [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['levnwəːθ] , ['kæn] . , ['sɪtʃueɪt]
[19] Fort Leavenworth , two miles north of the city of Leavenworth , Kan . , situate
[-] 堡 利文沃思 , 二 英里 北 的 这 城市 的 利文沃思 , 坎 . , 位于
[ɑːn] ['rætlsneɪk] [hɪlz] ,
on Rattlesnake Hills ,
在 响尾蛇 丘陵 ,

[19] 利文沃思堡，位于堪萨斯州利文沃思市以北两英里处，坐落在响尾蛇山上，

[wʌz; wəz][fɜːrst]['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ][kæn'tɑːnmənt][ɪn] - ,
was first occupied as a cantonment in 1827 ,
曾是 第一的 占领 作为 一个 驻扎 在 - ,

该地于1827年首次被用作兵营，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] - .
and became a regular fort of the U . S . government about 1832 .
和 成为 一个 常规的 堡 的 这 U . S . 政府 关于 - .

大约在 1832 年，这里成为美国政府的正规要塞。

[-] ['kænən] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt] .
[20] Cannon . — Original note .
[-] 大炮 . — 原来的 笔记 .

[20] 加农炮.—原始注释。

[-] ['mɪsɪz] . ['frɪzəl] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] "
[21] Mrs . Frizzell made an error at this point , numbering the day as the "
[-] 太太 . 弗里泽尔 制成 一个 错误 在 这 观点 , 编号 这 天 作为 这 "
18th " ,
18th " ,
18th " ,

[21] 弗里泽尔夫人在这里犯了一个错误，把这一天编号为“18日”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] 15th , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪs'nʌmbərɪŋ] [θru:'aʊt] .
instead of 15th , which led to a misnumbering throughout .
反而 的 15th , 哪个 引领 到 一个 编号错误 自始至终 .

而不是第 15 位，导致整个编号都错了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [hɪr] .
It has been corrected here .
它 有 到过 已更正 这里 .

此处已更正。

[-] [ˌpɔtə'wɔtəmi][ænd; ənd]['wini'beigəu] .
[22] Potawatomi and Winnebago .
[-] 波塔瓦托米 和 温尼巴戈 .

[22] 波塔瓦托米人和温尼贝戈人。

[-] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt] [neɪmz] [hɪm; ɪm] " ['meɪdʒər] ['stɛmənz] , [ʌv; əv] ['rɑ:kˌpɔrt] , [moʊ] .
[23] An original note names him " Major Stemmons , of Rockport , Mo .
[-] 一个 原来的 笔记 姓名 他 " 主要的 茎 , 的 罗克波特 , 莫 .

[23] 原始笔记称他为"密苏里州罗克波特的斯特蒙斯少校"。

" [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['erər] [fɔ:r; fər] [slɛmənz] , [ə; eɪ]['fæməli] - [neɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [faʊnd] [ɪn]
" This is evidently an error for Slemmons , a family - name that is yet found in
" 这 是 显然 一个 错误 为了 斯莱蒙斯 , 一个 家庭 - 姓名 那 是 然而 成立 在
['ætʃɪsən] ['kaʊnti] .
Atchison County .
艾奇逊 县 .

"这显然是 Slemmons 的一个错误，这个姓氏在阿奇森县仍然存在。"

[-] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['skɑ:ts] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
[24] An allusion to the Knight of Snowdoun in Scott's The Lady of the Lake
[-] 一个 典故 到 这 骑士 的 - 在 斯科特的 这 女士 的 这 湖
.
:
.

[24] 暗指斯科特的小说《湖中仙女》中的斯诺登骑士。

[-] [kæl'hu:n] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪl] .
[25] Calhoun Co . , Ill .
[-] 卡尔霍恩 合作 . , 患病的 .

[25] 伊利诺伊州卡尔霍恩县

[-] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] .
[26] One of her sons .
[-] 一 的 她 儿子们 .

[26] 她的一个儿子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][ɛf ti:] . ['kɝ:ni]
From St . Joseph to Ft . Kearney
从 英石 . 约瑟夫 到 福特 . 科尔尼

从圣约瑟夫到卡尼堡

[kʌm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Come now with me gentle reader , and let us cross the plains ,
来 现在 和 我 温和的 读者 , 和 让 我们 叉 这 平原 ,

来吧，亲爱的读者，跟我一起穿越平原吧。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,
I will endeavor to show you whatever is worth seeing ,
我 将要 努力 到 展示 你 任何 是 值得 看到 ,

我会尽力带你们去看所有值得一看的东西。

& [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ker] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] ,
& tell you as much as you will care about hearing ,
& 告诉 你 作为 很多 作为 你 将要 关心 关于 听力 ,

我会告诉你你愿意听的一切，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , [wɪ'ðaʊt] - ,
while you are comfortably seated around your own fireside , without fatiegue ,
尽管 你 是 舒适地 坐着 大约 你的 自己的 炉边 , 没有 - ,
[ɔːr][ɪk'spoʊʒər] ,
or exposure ,
或者 接触 ,

当你舒适地坐在自家壁炉旁，既不感到疲劳，也不感到暴露时，

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] & ['wɪri] ['dʒɜːrni] ,
I will conduct you the whole of this long & weary journey ,
我 将要 执行 你 这 所有的 的 这 长的 & 厌倦 旅行 ,

我将全程带领你们走完这段漫长而疲惫的旅程。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər][ɪn][riˈæləti]['træv(ə)l] ,
which I wish if you should ever in reality travel ,
哪个 我 希望 如果 你 应该 曾经 在 现实 旅行 ,

我希望如果你真的有机会旅行的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][æt; ət][ðə; ði] [prɛzənt] ['moʊmənt] ,
that you may feel no more fatiegue than you do at the presant moment ,
那 你 可能 感觉 不 更多的 - 比 你 做 在 这 普雷桑特 片刻 ,

让你感觉不到比现在更疲惫，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,
but I fear that you would ,
但 我 害怕 那 你 会 ,

但我担心你会这么做。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] ['prɑːbəbli][æd'mɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɛrətɪv] .
as you yourself will probably admit before the close of this narative .
作为 你 你自己 将要 大概 承认 前 这 关闭 的 这 叙事 .

正如你本人在叙述结束前可能会承认的那样。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tiː 'eɪtʃ] [[iː]] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [-] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɪvər][ɪz][taɪm] [riːkoʊnd] ,
This is considered th [e] starting point [27] from this river is time reconed ,
这 是 经过考虑的 th [e] 开始 观点 [-] 从 这 河 是 时间 重新 ,

这被认为是这条河的起点[27]，时间可以追溯到那时。

& [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
& it matters not how far you have come ,
& 它 事情 不是 如何 远的 你 有 来 ,

你走了多远并不重要，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'fɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['nevər] ,
this is the point to which they all refer , for the question is never ,
这 是 这 观点 到 哪个 他们 全部 参考 , 为了 这 问题 是 绝不 ,

这就是他们所指的重点，因为问题从来都不是：

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] ?
when did you leave home ?
什么时候 做过 你 离开 家 ?

你什么时候离家的?

[bʌt; bət] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] - [[sɪk]] ['rɪvər] ?

but	,	when	did	you	leave	the	Missisouri	[	sic	]	river	?
但	,	什么时候	做过	你	离开	这	-	[	原文如此	]	河	?

但是，你是什么时候离开密苏里河的?

['aʊər; ɑːr] [tiːm] [lʊkt] [bæd][wʌn][ɑːks][hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði][roʊdz] [θruː] [mɪ'zʊri] [wɜːr; wər]

Our	team	looked	bad	one	ox	had	died	,	the	roads	through	Missouri	were
我们的	团队	看起来	坏的	一	牛	有	死亡	,	这	道路	通过	密苏里州	是

['mʌdi] & [bæd] .

muddy	&	bad	.
浑	&	坏的	.

我们的团队看起来很糟糕，一头牛死了，穿越密苏里州的道路泥泞不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbərd]

It	was	about	2	o'clock	as	we	started	out	through	the	heavy	timbered
它	曾是	关于	2	点钟	作为	我们	开始	出去	通过	这	重的	木材

['bɑːtəm] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bæk] [sʌm; səm]['sɛvən][ɔːr][eɪt][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

bottom	which	extends	back	some	7	or	8	miles	from	the	river	,
底部	哪个	扩展	后退	一些	7	或者	8	英里	从	这	河	,

大约两点钟的时候，我们开始穿过从河岸向后延伸约七八英里的茂密林地。

& [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eni] [noʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['siːɛrə]

&	which	was	to	be	the	last	of	any	note	until	we	reached	the	Siera
&	哪个	曾是	到	是	这	最后的	的	任何	笔记	直到	我们	达到	这	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑːdə][ˌɛmˌtiː'ɛs] .

Nevada	Mts	.
内华达州	山脉	.

而这将是我们到达内华达山脉之前最后一个值得一提的景点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] ,

It	seems	hard	to	believe	,	but	it	is	nevertheless	true	,
它	似乎	难的	到	相信	,	但	它	是	尽管如此	真的	,

虽然难以置信，但却是事实。

[ðæt] [ðɪs] [ɪməns] ['dɪstəns] [ɪz] ['nɪrli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [pər'tɪkjələrli] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

that	this	immence	distance	is	nearly	destitute	of	timber	,	particularly	near	the	road	.
那	这	开始	距离	是	几乎	贫困	的	木材	,	特别	靠近	这	路	.

这段漫长的距离几乎没有木材，尤其是在道路附近。

[ˌaɪ 'tiː] - ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] , [kɔːld]

It	comenced	raining	a	little	,	we	reached	the	outskirts	of	the	timber	,	called
它	-	下雨	一个	小的	,	我们	达到	这	郊区	的	这	木材	,	称为

[ðə; ði] [blʌfs] ,

the	bluffs	,
这	悬崖	,

开始下起了小雨，我们到达了林地边缘，也就是所谓的悬崖边。

[æz; əz][ðə; ði][lænd] ['reɪzɪz] [hɪr] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] , [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]

as	the	land	raises	here	,	we	encamped	pitched	our	tent	,	soon	had	a
作为	这	土地	提高	这里	,	我们	营地	投球	我们的	帐篷	,	很快	有	一个

[lɑːrdʒ]['faɪər] ,

large	fire	,
大的	火	,

由于地势较高，我们在这里扎营，搭起帐篷，很快就生起了一堆大火。

[gɑːt] ['sʌpər] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] & [bʊʃɪz] ,

got	supper	,	turned	the	cattle	out	to	graze	on	the	grass	&	bushes	,
得到	晚餐	,	转向	这	牛	出去	到	轻擦	在	这	草	&	灌木丛	,

吃过晚饭后，把牛群放出去吃草和灌木。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] & [dɪ'vaʊəd] [wət'evər] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

for	they	were	vary	hungry	&	devoured	whatever	came	in	their	way	,
为了	他们	是	各不相同	饥饿的	&	吞噬	任何	来了	在	他们的	方式	,

因为他们非常饥饿，吞噬了所有挡在他们面前的东西。

[ðeɪ] [suːn] [fɪld] [ðəm'selvz] & [ðeɪ] [wɜːr; wər] [droʊv] [ʌp] & [taɪd] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,

they	soon	filled	themselves	&	they	were	drove	up	&	tied	each	one	by	a	rope	,
他们	很快	已填	他们自己	&	他们	是	驾驶	向上	&	系	每个	一	经过	一个	绳索	,

它们很快就灌满了水，然后被驱赶上来，用绳子把每个人都绑了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] , [ɔːr] [bʊʃɪz] [ˌnɪr'baɪ] .

to	the	waggon	,	or	bushes	nearby	.
到	这	车皮	,	或者	灌木丛	附近	.

到马车边，或者附近的灌木丛里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kæmpfaiəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went] [tuː; tə][bed] ,

There	were	several	campfires	burning	in	sight	,	we	at	length	went	to	bed	,
那里	是	一些	篝火	燃烧	在	视线	,	我们	在	长度	去	到	床	,

周围有好几堆篝火在燃烧，我们最后还是去睡觉了。

['lɔɪd] & [aɪ]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['wægən] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Loyd	&	I	occupied	the	waggon	,	while	the	boys	slept	in	the	tent	,
劳埃德	&	我	占领	这	车皮	,	尽管	这	男孩们	睡着了	在	这	帐篷	,

洛伊德和我住在马车里，男孩们则睡在帐篷里。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ræg]['kɑːrpɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ]

I	had	bought	rag	carpet	enough	to	spread	over	the	ground	in	the	tent	which
我	有	买	抹布	地毯	足够的	到	传播	超过	这	地面	在	这	帐篷	哪个

[pruːvd] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wet] ,

proved	excellent	for	keeping	the	wet	,
已证实	出色的	为了	保持	这	湿的	,

我买了足够多的碎地毯铺在帐篷地面上，事实证明它非常适合防潮。

[ɔːr][sænd] , [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bedɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['bʌfələʊ] [roʊbz] &

or	sand	,	from	getting	on	the	bedding	,	which	consisted	of	buffalo	robes	&
或者	沙	,	从	获得	在	这	寝具	,	哪个	由……组成	的	水牛	长袍	&

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

或者沙子，是从铺在床上的床上带下来的，这些床上用品是水牛皮袍和毯子。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənsɪdɚ] [ðə; ði][best][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

which	I	considder	the	best	for	this	journey	,
哪个	我	考虑	这	最好的	为了	这	旅行	,

我认为这是此次旅程的最佳选择。

[æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] ['kliːnər] & [duː][nɑːt][get][dæmp][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz]['kɑːt(ə)n][kwɪlts] .

as	they	keep	cleaner	&	do	not	get	damp	so	easily	as	cotton	quilts	.
作为	他们	保持	清洁工	&	做	不是	得到	潮湿	所以	容易地	作为	棉布	被子	.

因为它们能保持清洁，而且不像棉被那样容易受潮。

[[meɪ] - — 27th [deɪ]] [steɪd] [ɪn][kæmp][tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wægən] [pʊt] ['evri]

[	May	10	—	27th	day	]	Stayed	in	camp	to	-	day	unloaded	our	waggon	put	every
[	可能	-	—	27th	天	]	入住	在	营	到	-	天	卸载	我们的	车皮	放	每一个

[θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sæks] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] [tʃest] ,

thing	that	it	was	possible	in	sacks	leaving	our	trunk	chest	,
事物	那	它	曾是	可能的	在	麻袋	离开	我们的	树干	胸部	,

[5月10日—27日] 今天留在营地，卸下马车上的东西，把所有能装的东西都装进麻袋，只留下了箱子。

['bærəlz] & [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wægən] , [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] , - ['paʊndz] ,

barrels	&	boxes	,	which	relieved	the	waggon	,	of	at	least	,	300	lbs	,
桶	&	盒子	,	哪个	松了口气	这	车皮	,	的	在	至少	,	-	磅	,

桶和箱子，至少减轻了马车 300 磅的重量。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [pækt] .
besides **it** **was** **much** **more** **conveniently** **packed** **.**
除了 它 曾是 很多 更多的 方便 包装 .

此外，它的包装也方便得多。

['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['hændi] , [wiː; wi] [wɑːʃt] [ʌp][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] & [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] [suːn] [ɪn]
Water **being** **handy** **,** **we** **washed** **up** **all** **our** **things** **&** **prepared** **to** **start** **soon** **in**
水 存在 便利 , 我们 洗过 向上全部 我们的 事物 & 准备 到 开始 很快 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

由于水源充足，我们洗净了所有物品，准备第二天一早出发。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt]
A **boy** **about**
一个 男生 关于

一个男孩大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

- ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] ['pʊrliˌpɔːrli][klæd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ,
12 **years** **old** **came** **to** **our** **tent** **poorly** **clad** **,** **he** **said** **he** **was** **going** **back** **,**
- 年 老的 来了 到 我们的 帐篷 差 覆膜 , 他 说 他 曾是 去 后退 ,

一个12岁的男孩衣衫褴褛地来到我们的帐篷，他说他要回去。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
I **asked** **him** **several** **questions** **,**
我 问 他 一些 问题 ,

我问了他几个问题，

& ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ræn][ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt]
& **learned** **that** **he** **had** **ran** **away** **from** **his** **folks** **who** **lived** **in** **the** **eastern** **part**
& 学习 那 他 有 跑 离开 从 他的 各位 WHO 居住地 在 这 东 部分
[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,
of **Ohio** **,**
的 俄亥俄州 ,

得知他从住在俄亥俄州东部的父母家逃了出来。

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
had **got** **his** **passage** **from** **one** **Steamboat** **to** **another** **,**
有 得到 他的 通道 从 一 汽船 到 其他 ,

他已经获得了从一艘汽船到另一艘汽船的船票。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] . [-] & [ðen] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]
until **he** **had** **reached** **St** **.** **Jo** **.** **[** **28** **]** **&** **then** **had** **got** **in** **with** **some** **one**
直到 他 有 达到 英石 . 乔 . [-] & 然后 有 得到 在 和 一些 一
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,
to **go** **to** **California** **,**
到 去 到 加利福尼亚州 ,

直到他到达圣约瑟[28]，然后搭某人的便车去了加利福尼亚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] , & [sent][hɪm; ɪm] [bæk] ,
but **he** **said** **they** **would** **not** **let** **him** **go** **any** **further** **,** **&** **sent** **him** **back** **,**
但 他 说 他们 会 不是 让 他 去 任何 更远 , & 发送 他 后退 ,

但他表示他们不会让他继续前进，而是把他送了回去。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] & [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
I **gave** **him** **something** **to** **eat** **&** **told** **him** **to** **go** **back** **to** **his** **parents** **,**
我 给予 他 某物 到 吃 & 讲述 他 到 去 后退 到 他的 父母 ,

我给了他些吃的，让他回父母家去。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [went] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

I	know	not	where	he	went	but	from	his	tale	this	was	not	the	first	time
我	知道	不是	在哪里	他	去	但	从	他的	故事	这	曾是	不是	这	第一的	时间

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

that	he	had	ran	away	from	home	.
那	他	有	跑	离开	从	家	.

我不知道他去了哪里，但从他的讲述来看，这并非他第一次离家出走。

[wʌt] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ˈperənts] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] .

What	a	grief	to	parents	must	such	children	be	.
什么	一个	悲伤	到	父母	必须	这样的	孩子们	是	.

这样的孩子对父母来说该是多么痛苦啊！

[θriː] [ruːt] [mæps]

THREE	ROUTE	MAPS
三	路线	地图

三张路线图

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tuː; tə] [ɛf tiː] . [ˈkɜːrni] — [ɛf tiː] . [ˈkɜːrni] [tuː; tə] [ɛf tiː] . [ˈlærəmi]

St	.	Joseph	to	Ft	.	Kearny	—	Ft	.	Kearny	to	Ft	.	Laramie
英石	.	约瑟夫	到	福特	.	卡尼	—	福特	.	卡尼	到	福特	.	拉勒米

圣约瑟夫至卡尼堡—卡尼堡至拉勒米堡

[ɛf tiː] . [ˈlærəmi] [tuː; tə] [saʊθ] [pæs]

Ft	.	Laramie	to	South	Pass
福特	.	拉勒米	到	南	经过

从拉勒米堡到南隘口

[[meɪ] - — 28th [deɪ]]

[	May	11	—	28th	day	]
[	可能	-	—	28th	天	]

[5月11日—第28天]

[faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈbaʊndləs] ,

Fine	morning	,	started	out	on	the	Plain	which	appeared	boundless	,
美好的	早晨	,	开始	出去	在	这	清楚的	哪个	出现	无边无际	,

清晨阳光明媚，我们从一望无际的平原出发。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] & [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [græs] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

stretching	away	to	the	south	&	covered	with	excellent	grass	5	or	6	inches	high	,
伸展	离开	到	这	南	&	涵盖	和	出色的	草	5	或者	6	英寸	高的	,

向南延伸，覆盖着5到6英寸高的优质草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [nɪr] [soʊ] [ˈlev(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

but	they	were	not	near	so	level	as	I	had	supposed	,
但	他们	是	不是	靠近	所以	等级	作为	我	有	据称	,

但它们并没有我想象中那么水平。

[kwaɪt] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wen] [səbˈsaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

quite	undulating	like	the	waves	of	the	sea	when	subsiding	from	a	storm	,
相当	起伏的	喜欢	这	波浪	的	这	海	什么时候	消退	从	一个	风暴	,

像暴风雨过后海浪平息时那样起伏不定。

[ɪn] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ˌem ˈes] , [-] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [hɔːlt] ,

In	6	or	8	ms	,	[	29	]	we	came	to	where	there	was	a	general	halt	,
在	6	或者	8	多发性硬化症	,	[	-	]	我们	来了	到	在哪里	那里	曾是	一个	一般的	停止	,

6 或 8 毫秒后，[29] 情况完全停止了，

[sʌm; səm] [ˈdʌz(ə)n] [tiːmz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [sluː] ,

some	dozen	teams	standing	here	waiting	to	cross	a	deep	slue	,
一些	打	团队	常设	这里	等待	到	叉	一个	深的	滑坡	,

大约有十几支队伍站在这里，等待渡过一条深沟。

[-] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [tiːm] & ['wægən] [wɜːr; wər] [stʌk] & [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ʌn'loʊd][pɑːrt]
[30] in which one team & waggon were stuck & were obliged to unload part
[-] 在 哪个 一 团队 & 车皮 是 卡住 & 是 有义务 到 卸下 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ,
of their goods ,
的 他们的 商品 ,

[30] 其中一队马车被困，被迫卸下部分货物，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ətætʃ] [mɔːr] [tiːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] ,
it being difficult to attatch more team to it where it then was ,
它 存在 难的 到 附件 更多的 团队 到 它 在哪里 它 然后 曾是 ,

由于当时很难再为它配备更多团队，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['dʌbld] [ðerz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɪn] ,
some others taking the precaution doubled theirs before starting in ,
一些 其他的 采取 这 预防 双倍 他们的 前 开始 在 ,

另一些人为了谨慎起见，在开始之前就加倍投入。

[bʌt; bət] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l][nɑːt] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] ,
but noticed that the great difficulty was in the cattle not pulling together ,
但 注意到 那 这 伟大的 困难 曾是 在 这 牛 不是 拉 一起 ,

但他注意到最大的困难在于牛群没有团结一致地前进。

[wiː; wi] [droʊv] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [pæst] ['oʊvər] ,
we drove in just above them , passed over ,
我们 驾驶 在 只是 多于 他们 , 通过了 超过 ,

我们开车从他们上方驶过，

[went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [
went on our way which for many miles is often in sight of the Mississouri [
去 在 我们的 方式 哪个 为了 许多 英里 是 经常 在 视线 的 这 - [
[sɪk]] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz]
sic] river and the highlands on the opposite bank to the cultivated fields
原文如此] 河 和 这 高地 在 这 对面的 银行 到 这 栽培 字段
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ə; eɪ] " - [lʊk] " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet]
of which I often turned a " lingiring look " which is the last I have as yet
的 哪个 我 经常 转向 一个 " - 看 " 哪个 是 这 最后的 我 有 作为 然而
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

我们继续前行，一路上经常可以看到密苏里河和对岸的高地，以及耕地，我常常忍不住回头多看一眼，而那也是我最后一次看到它们了。

[ɔːr] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'leɪt] .
or may see for some time , with one exception which I shall soon relate .
或者 可能 看 为了 一些 时间 , 和 一 例外 哪个 我 将 很快 涉及 .

或者说，在一段时间内我们都能看到这种情况，但有一个例外，我稍后会提到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1852年穿越大平原前往加利福尼亚(Across the Plains to California in 1852)

第2/3页

[wiː; wi] [met] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈindiəns] , [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [meɪd] [greɪv] , [ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn]

We	met	two	or	three	indians	,	saw	a	fresh	made	grave	,	a	feather	bed	lying	upon
我们	遇见	二	或者	三	印度人	,	锯	一个	新鲜的	制成	严重	,	一个	羽毛	床	说谎	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我们遇到了两三个印第安人，看到一个新挖的坟墓，上面放着一张羽绒被。

[wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] & [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bəuθ] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr]

we	afterwards	learned	that	a	man	&	his	wife	had	both	died	a	few	days	before
我们	然后	学习	那	一个	男人	&	他的	妻子	有	两个都	死亡	一个	很少	天	前

,

,

,

后来我们得知，一对夫妇几天前双双去世。

& [wɜːr; wər] [ˈbɜːrid] [təˈgeðər] [hɪr] , [ðeɪ] [left] [ˌtuːˈtuː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ,

&	were	burried	together	here	,	they	left	2	small	children	,
&	是	埋葬	一起	这里	,	他们	左边	2	小的	孩子们	,

他们合葬于此，留下两个年幼的孩子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] .

which	were	sent	back	to	St	.	Joseph	by	an	indian	chief	.
哪个	是	发送	后退	到	英石	.	约瑟夫	经过	一个	印度	首席	.

这些物品是一位印第安酋长送回给圣约瑟夫的。

[wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wʊlf] [kriːk] , [-] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [bʌt; bət] [ˈveri] [stiːp] [bæŋks] ,

We	now	came	to	Wolf	creek	,	[	31	]	a	small	stream	but	very	steep	banks	,
我们	现在	来了	到	狼	溪	,	[	-	]	一个	小的	溪流	但	非常	陡	银行	,

我们现在来到了狼溪[31]，这是一条小溪，但河岸非常陡峭，

[ðə; ði][ˈindiəns][hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , & [tʃɑːrdʒd] - [ˈsiːˌtiːˈɛs]

the	indians	have	constructed	a	kind	of	bridge	over	it	,	&	charged	50	cts
这	印度人	有	建造	一个	种类	的	桥	超过	它	,	&	带电	-	cts

[pər] [ˈwægən] ,

per	waggon	,
每	车皮	,

印第安人在上面修建了一座桥，每辆马车收取50美分的过桥费。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , [kwaɪt] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɛloʊz] ,

there	were	several	of	them	here	,	quite	fine	looking	fellows	,
那里	是	一些	的	他们	这里	,	相当	美好的	寻找	伙伴们	,

这里有几个这样的家伙，个个都长得挺帅。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ][dɑːrk][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kɑːpər] ['kʌlər] ,

not	near	so	dark	as	those	I	had	seen	,	but	of	the	real	copper	color	,
不是	靠近	所以	黑暗的	作为	那些	我	有	已见	,	但	的	这	真实的	铜	颜色	,

虽然没有我见过的那么黑，但却是真正的铜色。

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sæks] & [fɑːks] [traɪbz] . [-]

said	they	were	of	the	Sacs	&	Fox	tribes	.	[	32	]
说	他们	是	的	这	萨克斯	&	狐狸	部落	.	[	-	]

他们说他们是索克族和福克斯族人。[32]

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['riːəl] ['ɪndiən] [staɪl] ,

One	was	a	chief	,	he	was	dressed	in	real	indian	stile	,
一	曾是	一个	首席	,	他	曾是	穿着	在	真实的	印度	风格	,

其中一位是酋长，他穿着真正的印第安服饰。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [her] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [lɑːk] ,

had	his	hair	shaved	off	all	except	the	crown	lock	,
有	他的	头发	剃光	离开	全部	除了	这	王冠	锁	,

他的头发被剃光了，只留下头顶的一绺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] & ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [biːdz] & ['fɛðɚz] , [hiː; hi] , & [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər]

which	was	tied	up	&	ornamented	with	beads	&	feathers	,	he	,	&	one	or	two	others
哪个	曾是	系	向上	&	装饰	和	珠子	&	羽毛	,	他	,	&	一	或者	二	其他的

,

,

,

他和另外一两个人，把那件用珠子和羽毛装饰并捆绑起来的裙子

[hæd; həd] ['veriəs] - [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [legz] , & ['hedz] ,

had	various	trinkits	upon	their	arms	,	legs	,	&	heads	,
有	各种各样的	-	之上	他们的	武器	,	腿	,	&	头部	,

他们的手臂、腿和头上都佩戴着各种各样的小饰品。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪn] [dres] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [braɪt] [red] ['blæŋkits] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl]

but	their	main	dress	was	their	bright	red	blankets	,	There	were	several
但	他们的	主要的	裙子	曾是	他们的	明亮的	红色的	毯子	,	那里	是	一些

[tiːmz] [hɪr] ,

teams	here	,
团队	这里	,

但他们的主要服饰是鲜红色的毯子。这里有好几支队伍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːmz] ['getɪŋ] [stɔːld] [ɑːn]

which	were	passing	over	before	us	,	when	one	of	the	teams	getting	stalled	on
哪个	是	通过	超过	前	我们	,	什么时候	一	的	这	团队	获得	停滞	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

the	opposite	bank	,
这	对面的	银行	,

当时我们正从他们面前经过，其中一支队伍在对岸被困住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːp] & ['mʌdi] ,

which	was	steep	&	muddy	,
哪个	曾是	陡	&	浑	,

那里地势陡峭，泥泞不堪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːrt] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] [dʒʌmpt] [ʌp] - ['tɔːkɪŋ] & - [ɪn] [greɪt] ['ɜːrnɪst] ;

a	little	pert	looking	indian	jumped	up	comenced	talking	&	jesticulating	in	great	earnest	;
一个	小的	活泼	寻找	印度	跳了起来	向上	-	说	&	-	在	伟大的	认真	;

一个长相俏丽的印度小伙子跳了起来，开始非常认真地说话和开玩笑；

[ɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sed] ?

on	inquiring	what	it	was	he	said	?
在	查询	什么	它	曾是	他	说	?

问他当时说了什么?

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ˌnɪr'baɪ] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

an	interpreter	nearby	said	,	he	was	saying	to	the	driver	,
一个	翻译	附近	说	,	他	曾是	说	到	这	司机	,

附近的一名翻译说，他当时是在对司机说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

that	if	he	could	not	go	through	there	he	could	not	go	to	California	,
那	如果	他	可以	不是	去	通过	那里	他	可以	不是	去	到	加利福尼亚州	,

如果他不能通过那里，他就无法去加利福尼亚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

he	had	better	go	back	home	.
他	有	更好的	去	后退	家	.

他最好回家。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər]

We	passed	over
我们	通过了	超过

我们经过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wen] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] , & [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , & [ɪn'kæmpt] ;

when	our	turn	came	,	&	went	a	short	distance	up	the	stream	,	&	encamped	;
什么时候	我们的	转动	来了	,	&	去	一个	短的	距离	向上	这	溪流	,	&	营地	;

轮到我们时，我们沿着溪流向上游走了一小段距离，然后扎营。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] , [faɪn] [greæs] [hɪr] ,

having	come	about	20	ms	,	fine	grass	here	,
拥有	来	关于	-	多发性硬化症	,	美好的	草	这里	,

大约20分钟后到达，这里的草很好。

& [sʌm; səm] [smɔːl] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [kriːk] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk]

&	some	small	timber	along	the	banks	of	this	creek	,	I	had	a	severe	headache
&	一些	小的	木材	沿着	这	银行	的	这	溪	,	我	有	一个	严重	头痛

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

this	evening	,
这	晚上	,

还有这条小溪岸边的一些小木头，我今晚头疼得厉害。

['aʊər; ɑːr][foʊks] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər]

our	folks	having	got	their	supper	,	they	were	soon	seated	around	a	blazing	fire
我们的	各位	拥有	得到	他们的	晚餐	,	他们	是	很快	坐着	大约	一个	炽烈	火

,

,

,

我们的人们吃过晚饭后，很快就围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

& [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['indiəns] , [huː] ['laɪkwaɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

&	were	soon	joined	by	several	indians	,	who	likewise	seated	themselves	by	the	fire	,
&	是	很快	加入	经过	一些	印度人	,	WHO	同样地	坐着	他们自己	经过	这	火	,

不久，几名印第安人也加入了进来，他们同样在火堆旁坐了下来。

& [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ]

&	as	one	of	them	could	speak	a	little	English	,	they	kept	up	quite	a
&	作为	一	的	他们	可以	说话	一个	小的	英语	,	他们	保留	向上	相当	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

而且其中一人会说一点英语，所以他们聊得很开心。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [noʊ] [stiːl] [waɪt] [mænz]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [gʊd] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔː'niː] [hiː; hi]

They	said	they	no	steal	white	mans	cattle	,	they	good	indian	,	but	the	Pawnee	he
他们	说	他们	不	偷	白色的	男人	牛	,	他们	好的	印度	,	但	这	波尼	他

[bæd]['ɪndiən] ,

bad	indian	,
坏的	印度	,

他们说他们不偷白人的牛，他们是善良的印第安人，但波尼族人是邪恶的印第安人。

[hiː; hi] [stiːl] , [noʊ] [gʊd] , ['lɔɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['brændi] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ]

he	steal	,	no	good	,	Loyd	gave	them	a	drink	of	brandy	which	when	they
他	偷	,	不	好的	,	劳埃德	给予	他们	一个	喝	的	白兰地	哪个	什么时候	他们

[hæd; həd]['teɪstɪd] ,

had	tasted	,
有	尝过	,

他偷东西，没用，劳埃德给他们喝了白兰地，他们尝了一口后，

[sed] [strɔːŋ] , [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [smækt] [ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][strɔːŋgər]

said	strong	,	strong	,	but	smacked	their	lips	as	if	it	was	not	stronger
说	强的	,	强的	,	但	猛击	他们的	嘴唇	作为	如果	它	曾是	不是	更强

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] .

than	they	liked	.
比	他们	喜欢	.

他们说着"很强壮，很强壮"，却咂了咂嘴，好像觉得不够强壮似的。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [gruːp] ,

I	lay	in	the	waggon	looked	out	upon	this	group	,
我	躺	在	这	车皮	看起来	出去	之上	这	团体	,

我躺在马车里，望着外面这群人。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ɑːn][ðə; ði][grɪm] ['vɪzɪdʒz] , & [ber] ,

which	as	the	glare	of	the	fire	fell	on	the	grim	visages	,	&	bare	,
哪个	作为	这	强光	的	这	火	跌倒	在	这	严峻	面容	,	&	裸	,

当火焰的光芒照在那些凄厉的脸上，裸露着，

['brɔːni] [ɑːrmz] , & ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] ;

brawny	arms	,	&	naked	bodies	;
强壮的	武器	,	&	裸	身体	;

粗壮的手臂和赤裸的身体;

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][bʌt; bət][ðer; ðər] [luːs] ['blæŋkɪt] ,

having	nothing	on	the	upper	part	of	the	body	but	their	loose	blanket	,
拥有	没有什么	在	这	上	部分	的	这	身体	但	他们的	松动的	毯子	,

上半身除了宽松的毯子外什么都没穿。

& [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [wen] ['spiːkɪŋ] ,

&	as	they	move	their	arms	about	when	speaking	,
&	作为	他们	移动	他们的	武器	关于	什么时候	请讲	,

而且他们说话时还会挥动手臂，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][hæf]['neɪkɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

their	bodies	are	half	naked	most	of	the	time	,
他们的	身体	是	一半	裸	最多	的	这	时间	,

他们大部分时间都半裸着身体。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz]['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][waɪld] [lʊks] & ['sævɪdʒ] [dres] ,

the	contrast	was	striking	between	their	wild	looks	&	savage	dress	,
这	对比	曾是	引人注目	之间	他们的	荒野	看起来	&	野蛮的	裙子	,

他们狂野的外表和野蛮的穿着形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni] , & [ðer; ðər]['sɪvəlaɪzd] [dres] [ænd; ənd]

to	the	familiar	faces	of	our	own	company	,	&	their	civilized	dress	and
到	这	熟悉的	面孔	的	我们的	自己的	公司	,	&	他们的	文明	裙子	和

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

回到我们公司那些熟悉的面孔，以及他们文明的着装和言谈。

[[meɪ] - — 29th [deɪ]] [aɪ][felt][kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [su:n] [dɪ'spætʃt] ['aʊər; ɑ:r]

[	May	12	—	29th	day	]	I	felt	quite	well	this	morning	,	we	soon	dispatched	our
[	可能	-	—	29th	天	]	我	毛毡	相当	出色地	这	早晨	,	我们	很快	已派出	我们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

【5月12日—29日】今天早上感觉很好，我们很快就送去了早餐。

[joʊkt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [tɪks] , ['stɑ:rtɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d]

yoked	up	our	cattle	which	were	as	full	as	ticks	,	started	out	into	the	broad
轭	向上	我们的	牛	哪个	是	作为	满的	作为	蜱虫	,	开始	出去	进入	这	广阔

[roʊd] ,

road	,
路	,

我们给牛套上轭，牛肚子里像爬满了蜱虫，然后出发到宽阔的道路上。

[ɔ:r][roʊdz] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [træks] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər]

or	roads	,	for	here	there	are	several	tracks	,	there	is	plenty	of	room	for
或者	道路	,	为了	这里	那里	是	一些	轨道	,	那里	是	很多	的	房间	为了

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

或者说，这里有很多条道路，马匹有足够的活动空间。

[ɔ:r][mju:l] [ti:mz] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]

or	mule	teams	to	go	around	,	which	will	be	quite	different	when	we	come	to
或者	骡子	团队	到	去	大约	,	哪个	将要	是	相当	不同的	什么时候	我们	来	到

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	Mountains	,
这	山脉	,

或者用骡队出行，但到了山区情况就大不相同了。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] ,

we	passed	the	indian	mission	,
我们	通过了	这	印度	使命	,

我们经过了印度使团，

[-] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪsərz][ʌv; əv][lænd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['indiəns]['ʌndər]

[	33	]	where	there	are	several	hundred	acers	of	land	cultivated	by	indians	under
[	-	]	在哪里	那里	是	一些	百	大枫	的	土地	栽培	经过	印度人	在下面

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

the	superintendince	of	the	missionaries	.
这	-	的	这	传教士	.

[33] 其中有数百英亩土地由印第安人在传教士的监督下耕种。

['restɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ti:mz] [æt; ət] [nu:n] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [went] [ɑ:n][sʌm; səm] - [maɪlz] ['fɑ:rðər] [

Rested	our	teams	at	noon	,	took	a	lunch	,	went	on	some	10	miles	farther	[
休息	我们的	团队	在	中午	,	采取	一个	午餐	,	去	在	一些	-	英里	更远	[

[sɪk]] ,

sic	]	,
原文如此	]	,

中午休息了一会儿，吃了午饭，然后又走了大约10英里。

& [ɪn'kæmpt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [græs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] & [noʊ] [wʊd] ,

&	encamped	,	where	there	was	good	grass	,	but	very	little	water	&	no	wood	,
&	营地	,	在哪里	那里	曾是	好的	草	,	但	非常	小的	水	&	不	木头	,

于是我们扎营，那里草木茂盛，但水源匮乏，也没有木柴。

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ti:] ['ket(ə)l] , & ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , & ['hævɪŋ]

we	succeeded	in	boiling	the	tea	kettle	,	&	making	some	coffee	,	&	having
我们	成功了	在	沸腾	这	茶	壶	,	&	制作	一些	咖啡	,	&	拥有

['plenti] [ʌv; əv] [bred] ,

plenty	of	bread	,
很多	的	面包	,

我们成功地烧开了茶水，煮了咖啡，还烤了很多面包。

[mi:t] , & ['krækərz] , [fru:t] ['pɪkəlz] , & [si:] . , [wi:; wi] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

meat	,	&	crackers	,	fruit	pickles	,	&	c	.	,	we	done	very	well	for	supper	,	it	was
肉	,	&	饼干	,	水果	泡菜	,	&	c	.	,	我们	完毕	非常	出色地	为了	晚餐	,	它	曾是

[kwaɪt][koʊld] [tə'naɪt] ,

quite	cold	tonight	,
相当	寒冷的	今晚	,

肉、饼干、腌水果等等，我们晚餐吃得很好，今晚很冷。

[bʌt; bət] [slept] [wel] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	slept	well	till	morning	.
但	睡着了	出色地	直到	早晨	.

但睡得很好，一直睡到早上。

[[meɪ] - — 30th [deɪ]] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [su:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [pæst] ['sevrəl] [greɪvz; grɑ:vz] ,

[	May	13	—	30th	day	]	Started	out	soon	this	morning	,	passed	several	graves	,
[	可能	-	—	30th	天	]	开始	出去	很快	这	早晨	,	通过了	一些	坟墓	,

[5月13日—第30天] 今天早上很早就出发了，路过了几座坟墓，

[wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:lərə] ,

we	hear	that	it	is	sickly	on	the	route	,	that	there	are	cholera	,
我们	听到	那	它	是	病弱的	在	这	路线	,	那	那里	是	霍乱	,

我们听说这条路上的疫情很严重，甚至有霍乱病例。

['smɔ:lpɑ:ks] , & ['mi:z(ə)lz] , [bʌt; bət]['ru:mər] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [tu:; tə]

smallpox	,	&	measles	,	but	rumor	says	so	much	,	that	you	do	not	know	when	to
天花	,	&	麻疹	,	但	谣言	说道	所以	很多	,	那	你	做	不是	知道	什么时候	到

[bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ,

believe	her	,
相信	她	,

天花和麻疹，但谣言四起，你不知道什么时候该相信她。

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [pru:v] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][daɪd] ,

but	the	graves	prove	that	some	have	died	,
但	这	坟墓	证明	那	一些	有	死亡	,

但这些坟墓证明有些人已经去世了。

& [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [sʌm; səm] [wʊd] [daɪ] ;

&	it	must	be	expected	that	from	such	a	number	,	some	would	die	;
&	它	必须	是	预期的	那	从	这样的	一个	数字	,	一些	会	死	;

可以预见，这么多人中，会有人死亡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] ,

but	it	is	very	sad	to	part	with	them	here	,
但	它	是	非常	伤心	到	部分	和	他们	这里	,

但在这里与他们分别真的非常令人难过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [gri:f] ,

for	the	heart	can	hardly	support	the	addition	,	of	so	much	grief	,
为了	这	心	能	几乎	支持	这	添加	,	的	所以	很多	悲伤	,

因为心脏很难承受如此巨大的悲痛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [huːz] ['hɑːrts][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [peɪnd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [soʊ]['meni]

for	there	are	few	whose	hearts	are	not	already	pained	,	by	leaving	so	many
为了	那里	是	很少	谁	心	是	不是	已经	痛苦	,	经过	离开	所以	许多

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

因为留下这么多亲人，很少有人不感到心痛。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪndiən][toʊl] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [tʃɑːrdʒd]

We	came	to	another	indian	toll	bridge	,	which	crossed	a	small	ravine	,	charged
我们	来了	到	其他	印度	收费	桥	,	哪个	交叉	一个	小的	峡谷	,	带电

[bʌt; bət] - ['siːˌtiː'ɛs] ,

but	25	cts	,
但	-	cts	,

我们来到另一座印第安人收费桥，这座桥横跨一条小峡谷，收费仅为 25 美分。

[tuː] ['indiəns] [hɪr] , [went] [ɑːn] [tɪl] [nɪr] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] ,

two	indians	here	,	went	on	till	near	night	and	encamped	for	the	night	,
二	印度人	这里	,	去	在	直到	靠近	夜晚	和	营地	为了	这	夜晚	,

这里有两个印第安人，一直走到夜幕降临，然后扎营过夜。

['veri] [gʊd] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː][left] [ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊd] .

very	good	place	,	in	a	hollow	to	the	left	of	the	road	.
非常	好的	地方	,	在	一个	空洞的	到	这	左边	的	这	路	.

非常好的地方，位于路左侧的一个洼地里。

[dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪnˌhʊk] .

George	caught	some	small	fish	with	a	pinhook	.
乔治	捕捉	一些	小的	鱼	和	一个	针钩	.

乔治用小钩钓到了一些小鱼。

[[meɪ] - — 31st [deɪ]]

[	May	14	—	31st	day	]
[	可能	-	—	31st	天	]

[5月14日—第31天]

[suːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɔtiŋ] [-]

Soon	in	the	morning	we	renewed	our	journey	,	through	a	fine	rotting	[	34	]
很快	在	这	早晨	我们	更新	我们的	旅行	,	通过	一个	美好的	腐烂	[	-	]

['preri] ,

prairie	,
草原	,

清晨，我们继续前行，穿过一片茂密的腐朽[34]草原，

[smɔːl] [groʊvz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] ['veri]

small	groves	of	timber	along	the	water	courses	,	giving	the	landscape	a	very
小的	小树林	的	木材	沿着	这	水	课程	,	给予	这	景观	一个	非常

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] ;

picturesque	appearance	;
如画	外貌	;

沿河两岸的小片树林，使景色显得非常优美；

[sɔː] ['sevrəl] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [deɪ] , [pæst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [krɔːst]

saw	several	graves	to	day	,	passed	where	they	were	burying	a	man	,	crossed
锯	一些	坟墓	到	天	,	通过了	在哪里	他们	是	埋葬	一个	男人	,	交叉

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

the	little
这	小的

今天看到了好几座坟墓，路过一个正在埋葬男人的地方，穿过了小河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- , [-] [ə; eɪ][faɪn] [striːm] , [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
Nimahaw , [35] a fine stream , encamped on the bank .
- , [-] 一个 美好的 溪流 , 营地 在 这 银行 .

尼马豪[35]，一条美丽的溪流，在河岸边扎营。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ,
We had not been here long ,
我们 有 不是 到过 这里 长的 ,

我们来这里时间不长，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
when a little white calf came up to us out of the bushes ,
什么时候 一个 小的 白色的 小牛 来了 向上 到 我们 出去 的 这 灌木丛 ,

这时，一头小白牛犊从灌木丛里走了出来。

& [ə'pɪrd] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [left][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
& appeared very hungry ; it had probably been left on purpose ,
& 出现 非常 饥饿的 ; 它 有 大概 到过 左边 在 目的 ,

它看起来很饿；很可能是被人故意留下的。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] - [kɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪd][ɪn]
though most of them are gennerally killed , but he might have been hid in
尽管 最多 的 他们 是 - 被杀 , 但 他 可能 有 到过 隐藏 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

虽然他们中的大多数通常都会被杀死，但他可能藏在灌木丛里。

& ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [ˌtendər'hɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,
& people are not very tenderhearted on this journey ,
& 人们 是 不是 非常 温柔的心 在 这 旅行 ,

在这段旅程中，人们并不十分温柔体贴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hoʊm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
but he reminded me so much of home I would not let them shoot it ;
但 他 提醒 我 所以 很多 的 家 我 会 不是 让 他们 射击 它 ;

但他让我想起了家，所以我不会让他们开枪打死他；

[wiː; wi][left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [wʊlvz] , [ɔːr][daɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər] ,
we left it there to be devoured by wolves , or die of hunger ,
我们 左边 它 那里 到 是 吞噬 经过 狼 , 或者 死 的 饥饿 ,

我们把它留在那里，任由它被狼吃掉或饿死。

[ɔːr][biː; bi] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
or be killed by some one else .
或者 是 被杀 经过 一些 一 别的 .

或者被其他人杀死。

[[meɪ] - — 32d [deɪ]]
[May 15 — 32d day]
[可能 - — 32d 天]

[5月15日—第32天]

[wiː; wi] [rɪˈnuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [wen] [əˈbaʊt] [nuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [tuː; tə][reɪn][wiː; wi] [tɜːrnd]

We	renewed	our	journey	,	when	about	noon	it	commenced	to	rain	we	turned
我们	更新	我们的	旅行	，什么时候		关于	中午	它	开始	到	雨	我们	转向

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

down	to	the	right	,
向下	到	这	正确的	,

我们继续上路，大约中午时分开始下雨，于是我们向右转弯。

& [ɪnˈkæmpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈreɪni] , [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] ;

&	encamped	,	it	continuing	rainy	,	we	staid	till	next	day	;
&	营地	,	它	继续	下雨	,	我们	稳重	直到	下一个	天	;

我们扎营休息，雨一直下到第二天；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

here	was	a	small	stream	full	of	little	fishes	,	which	if	we	had	had	a
这里	曾是	一个	小的	溪流	满的	的	小的	鱼	,	哪个	如果	我们	有	有	一个

[smɔːl] - ,

small	sceine	,
小的	-	,

这里有一条小溪，里面满是小鱼，如果我们当时有一个小小的镜头，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] ['eni] [əˈmaʊnt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

we	might	have	caught	any	amount	;	but	we	had	not	so	much	as	a
我们	可能	有	捕捉	任何	数量	;	但	我们	有	不是	所以	很多	作为	一个

[fɪʃ] [hʊk] ,

fish	hook	,
鱼	钩	,

我们本来可以捕到很多鱼，但我们连个鱼钩都没有。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fərˈgɑːtən][tuː; tə][prəˈvaɪd] .

which	we	had	forgoten	to	provide	.
哪个	我们	有	被遗忘的	到	提供	.

我们忘记提供了。

[[meɪ] - — 33d [deɪ]] [krɔːst] [ðə; ði][bɪg] - , [-] [nuːn] [hɪr] ,

[	May	16	—	33d	day	]	Crossed	the	Big	Nimahaw	,	[	36	]	nooned	here	,
[	可能	-	—	33d	天	]	交叉	这	大的	-	,	[	-	]	中午	这里	,

[5月16日—第33天] 渡过大尼马霍河，[36] 中午在此过河，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [tiːmz] [hɪr] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][ˌtuːˈtuː]

there	were	so	many	teams	here	crossing	that	we	had	to	wait	some	2
那里	是	所以	许多	团队	这里	过境	那	我们	有	到	等待	一些	2

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

这里有很多队伍要过河，我们等了大约两个小时。

[fɔːr; fər] ['meni] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌbld] [ðer; ðər] [tiːm] ;

for	many	would	not	go	through	,	until	they	had	doubled	their	team	;
为了	许多	会	不是	去	通过	,	直到	他们	有	双倍	他们的	团队	;

许多人直到团队规模扩大一倍才肯罢休；

[bʌt; bət][wiː; wi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɔːr] [joʊk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kæt(ə)l] , & [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['wægən]

but	we	crossed	with	our	4	yoke	of	small	cattle	,	&	the	largest	waggon
但	我们	交叉	和	我们的	4	轭	的	小的	牛	,	&	这	最大	车皮

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但我们赶着四头小牛，以及那里最大的马车过了河。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snʌg] ['pʊlɪŋ] ; [dʒɔːrdʒ] [sed] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ;
without any difficulty , but a little snug pulling ; George said we done it easy ;
没有 任何 困难 , 但 一个 小的 舒适 拉 ; 乔治 说 我们 完毕 它 简单的 ;

毫不费力，只是拉得有点紧；乔治说我们做起来毫不费力；

['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] . [wʌn] .
our team is certainly no . 1 .
我们的 团队 是 当然 不 . 1 .

我们的团队绝对是第一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [mɪl] [striːm] , [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['tɪmbər][ɑːn][ɪts][bæŋks] ,
This is a fine mill stream , some very good timber on its banks ,
这 是 一个 美好的 磨 溪流 , 一些 非常 好的 木材 在 它是 银行 ,

这是一条水质优良的溪流，两岸生长着一些非常优质的木材。

& [æz; əz] [rɪtʃ] ['preri] [ə'raʊnd][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] ,
& as rich prairie around as I ever saw ,
& 作为 富有的 草原 大约 作为 我 曾经 锯 ,

周围是一片我见过的最肥沃的草原，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['setld] [sʌm; səm] [deɪ] .
there is no reason why it should not be settled some day .
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 定居 一些 天 .

没有理由说这个问题将来不能得到解决。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndəpɛndəns] [roʊd] , [-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz]
We passed the junction of the Indipendence road , [37] there was as
我们 通过了 这 交汇处 的 这 独立 路 , [-] 那里 曾是 作为
['meni] [tiːmz] [ɪn] [saɪt] ,
many teems in sight ,
许多 团队 在 视线 ,

我们经过独立公路的交叉路口[37]，看到周围有很多人群，

[æz; əz][ɑːn]['aʊərz] , & [ðer; ðər] [træk] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,
as on ours , & their track looked about the same ,
作为 在 我们的 , & 他们的 追踪 看起来 关于 这 相同的 ,

和我们这边一样，他们的轨迹看起来也差不多。

[sɔː] [ə; eɪ][faɪn] [ʃiːt] ['aɪərn][stoʊv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd] ,
Saw a fine sheet iron stove sitting beside the road ,
锯 一个 美好的 床单 铁 火炉 坐着 旁 这 路 ,

看到路边放着一个精致的铁皮炉子。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [kʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [naɪt] , & [ðen] [left][ˌaɪ 'tiː] ;
took it along cooked in it that night , & then left it ;
采取 它 沿着 煮熟 在 它 那 夜晚 , & 然后 左边 它 ;

当晚我就把它煮熟带走了，然后就离开了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][draɪ] [wʊd] .
for they are of very little account , unless you could have dry wood .
为了 他们 是 的 非常 小的 帐户 , 除非 你 可以 有 干燥 木头 .

因为除非你能弄到干柴，否则它们几乎没什么用处。

[wiː; wi][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] ['sevrəl] [kaʊz] ,
We met a man who was driving several cows ,
我们 遇见 一个 男人 WHO 曾是 驾驶 一些 牛 ,

我们遇到一个赶着几头牛的男人，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən] ['rekəgnaɪzd] [fɔ:r][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

the	men	in	the	other	waggon	recognized	4	of	them	,	belonging	to	a	man
这	男人	在	这	其他	车皮	认可	4	的	他们	,	属于	到	一个	男人

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

from	their	country	,
从	他们的	国家	,

另一节车厢里的人认出了其中4个人，他们属于同一个国家。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] .

with	whom	they	had	intended	to	travel	.
和	谁	他们	有	故意的	到	旅行	.

他们原本打算和谁一起旅行。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ?

They	asked	the	man	where	was	the	owner	of	the	cows	?
他们	问	这	男人	在哪里	曾是	这	所有者	的	这	牛	?

他们问那人，牛的主人在哪里?

& [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] ?

&	why	he	was	driving	them	back	?
&	为什么	他	曾是	驾驶	他们	后退	?

他为什么要开车送他们回去?

[hi:; hi] [sed] [fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] , & [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ;

he	said	first	that	he	was	the	owner	,	&	that	he	had	bought	them	;
他	说	第一的	那	他	曾是	这	所有者	,	&	那	他	有	买	他们	;

他先是说他是主人，是他买的;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [nɔ:r][dɪ'skraɪb][hɪm; ɪm] ,

but	as	he	could	not	tell	where	the	man	was	,	nor	discribe	him	,
但	作为	他	可以	不是	告诉	在哪里	这	男人	曾是	,	也不	描述	他	,

但他既无法确定那人在哪里，也无法描述他的外貌，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; & ['faɪnəli][hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm] [fɔ:r]

they	concluded	he	had	no	right	to	them	;	&	finaly	he	said	them	four
他们	结束	他	有	不	正确的	到	他们	;	&	最后	他	说	他们	四

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

he	had	found	,
他	有	成立	,

他们断定他无权拥有这些东西；最后，他说他找到了这四个人。

& [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; & [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [mɪlk] ,

&	they	took	them	away	from	him	;	&	as	one	of	them	gave	milk	,
&	他们	采取	他们	离开	从	他	;	&	作为	一	的	他们	给予	牛奶	,

他们把他们从他身边夺走；其中一个就像在喂奶一样，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪ'neɪb(ə)l] [[di:]] [tu:; tə][lɪv; laɪv][kwaɪt] [wel] ;

we	were	enable	[	d	]	to	live	quite	well	;
我们	是	使能够	[	d	]	到	居住	相当	出色地	;

我们得以过上相当不错的生活;

& [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ɔ:l][tu:; tə] [teɪk] [kaʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,

&	I	would	advise	all	to	take	cows	on	this	trip	,
&	我	会	建议	全部	到	拿	牛	在	这	旅行	,

我建议大家这次旅行都带上牛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] [mɪlk] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [bred] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

if	you	used	the	milk	only	to	make	bread	,	for	you	can	do	very	little	with
如果	你	用过的	这	牛奶	仅有的	到	制作	面包	,	为了	你	能	做	非常	小的	和

[ji:st] ,

yeast	,
酵母	,

如果你只用牛奶做面包的话，因为酵母的用途非常有限。

& [ðə; ði]['soʊdə] & [kri:m] ['tɑ:rtɚ][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] .
& the soda & cream tarter I do not like .
& 这 苏打 & 奶油 酒石酸 我 做 不是 喜欢 .

我不喜欢苏打水和奶油塔塔粉。

[[meɪ] - — 34th [deɪ]]
[May 17 — 34th day]
[可能 - — 34th 天]

[5月17日—第34天]

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] & ['fɜ:rtl] ['kʌntri] ,
We went on through a rich & fertile country ,
我们 去 在 通过 一个 富有的 & 沃 国家 ,

我们继续穿越一片富饶的土地，

& [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm][ˌtu:'tu:] [ˌem 'es] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
& encamped some 2 ms to the left of the road ,
& 营地 一些 2 多发性硬化症 到 这 左边 的 这 路 ,

并在路左侧约2米处扎营。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['pleɪsɪz][aɪ]['evər] [sɔ:] ;
in one of the most wild and romantic places I ever saw ;
在 一 的 这 最多 荒野 和 浪漫的 地方 我 曾经 锯 ;

在我见过的最狂野、最浪漫的地方之一；

[ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ə'raʊnd][ðə; ði][tent] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ['saʊndli] ,
the wolves howled around the tent nearly all night , I could not sleep soundly ,
这 狼 嚎叫 大约 这 帐篷 几乎 全部 夜晚 , 我 可以 不是 睡觉 稳固地 ,

狼群几乎整夜都在帐篷周围嚎叫，我无法安稳入睡。

['ðerfɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ətæktɪd] [baɪ] [berz] , & [wʊlvz] ; [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv]
therefor dreamed of being attacted by bears , & wolves ; when the sharp bark of
因此 梦见 的 存在 被吸引 经过 熊 , & 狼 ; 什么时候 这 锋利的 吠 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因此梦见自己被熊和狼吸引；当听到其中一只熊和狼发出尖锐的吠叫声时，

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] , [wʊd] [raʊz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['fɪtf(ə)l] ['slʌmbəz] [bʌt; bət][ðə; ði][rest]
close to the waggon , would rouse me from my fitful slumbers but the rest
关闭 到 这 车皮 , 会 唤醒 我 从 我的 断断续续 睡眠 但 这 休息
[slept] [soʊ] ['saʊndli] ,
slept so soundly ,
睡着了 所以 稳固地 ,

靠近马车的人会把我从不安分的睡眠中吵醒，但其他人都睡得很香。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [sli:p] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] [saʊnd] , [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp]
that they hardly heard them ; for people sleep in general very sound , on this trip
那 他们 几乎 听到 他们 ; 为了 人们 睡觉 在 一般的 非常 声音 , 在 这 旅行
,
,
,

他们几乎没听到声音；因为在这次旅行中，人们通常睡得很沉。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [rɪ'pəʊzɪŋ] .
for being tired at night , they feel like reposing .
为了 存在 疲劳的 在 夜晚 , 他们 感觉 喜欢 休息 .

因为晚上很累，他们想休息。

[[meɪ] - — 35th [deɪ]] [prə'si:did] ['ɑ:nwərd] , [krɔ:st] [ðə; ði][bɪg] [blu:] ['rɪvər] [-] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
[May 18 — 35th day] Proceeded onward , crossed the Big Blue river [38] there was
[可能 - — 35th 天] 继续 向前 , 交叉 这 大的 蓝色的 河 [-] 那里 曾是
[ə; eɪ] ['feri] [hɪr] ,
a ferry here ,
一个 渡船 这里 ,

[5月18日—第35天] 继续前进，渡过大蓝河[38]，这里有个渡口，

[bʌt; bət][wi:; wi] [fɔ:did] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['wægən] [bed] ;
but we forded it , although it came near running into our waggon bed ;
但 我们 福特 它 , 虽然 它 来了 靠近 跑步 进入 我们的 车皮 床 ;

但我们还是涉水而过，虽然河水差点淹到我们的马车车厢里；

[keɪm] [ɑ:n][sʌm; səm] - , [ˌem 'es] . ['fɑ:ðər]
came on some 11 , ms . father
来了 在 一些 - , 多发性硬化症 . 父亲

大约11点，父亲女士来了

[[sɪk]] , & [ɪn'kæmpt] , [tu:; tə][ðə; ði][left] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l]
[sic] , & encamped , to the left , down in a hollow where there was small
[原文如此] , & 营地 , 到 这 左边 , 向下 在 一个 空洞的 在哪里 那里 曾是 小的
[stri:m] ;
stream ;
溪流 ;

[原文如此]，并在左侧，一个有小溪的洼地里扎营；

[hɪr] [-] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ]
Here [39] a doctor from the same place of those men who were travelling
这里 [-] 一个 医生 从 这 相同的 地方 的 那些 男人 WHO 是 旅行
[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

这里[39]有一位医生，他和那些与我们同行的人来自同一个地方，

[keɪm] [ʌp] , [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pæk] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:]['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [su:n]
came up , he had started to pack through with 2 horses , but soon
来了 向上 , 他 有 开始 到 盒 通过 和 2 马匹 , 但 很快
['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
getting tired of it ,
获得 疲劳的 的 它 ,

他赶到时，已经带着两匹马开始行进，但很快就感到厌倦了。

[hi:; hi][hæd; həd][let][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , & [prə'vɪʒnz] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
he had let a man have one of the horses , & provisions , to take him
他 有 让 一个 男人 有 一 的 这 马匹 , & 条款 , 到 拿 他
[θru:] :
through :
通过 :

他把其中一匹马和一些食物借给了一个人，让他带路：

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [su:n] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] & [hi:; hi][gɑ:t]['taɪərd]
but he said they soon wanted him to help about every thing & he got tired
但 他 说 他们 很快 通缉 他 到 帮助 关于 每一个 事物 & 他 得到 疲劳的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

但他表示，他们很快就想让他帮忙处理所有事情，他对此感到厌倦了；

& ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , & [kʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] - ,
& offered to go through with them , & cook for them , they concented ,
& 提供 到 去 通过 和 他们 , & 厨师 为了 他们 , 他们 - ,

并提出陪同他们前往，还愿意为他们做饭，他们同意了。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]

as	one	of	their	company	had	gone	back	which	I	had	forgotten	to
作为	一	的	他们的	公司	有	已消失	后退	哪个	我	有	被遗忘的	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

因为他们公司有人回去了，我忘了提这件事。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [mi:t] [sʌm; səm]['goʊɪŋ] [bæk] ['evri] [deɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] ,

for	we	meet	some	going	back	every	day	,	some	have	been	sick	,
为了	我们	见面	一些	去	后退	每一个	天	,	一些	有	到过	生病的	,

因为我们每天都会遇到一些回来的人，有些人生病了，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] ;

some	say	that	they	are	carrying	the	mail	;
一些	说	那	他们	是	携带	这	邮件	;

有人说他们是在送邮件；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][moʊst][tu:; tə] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

but	there	is	most	to	great	a	number	for	that	purpose	.
但	那里	是	最多	到	伟大的	一个	数字	为了	那	目的	.

但数量太多，并不适合这个目的。

[[meɪ - — 36th [deɪ]] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sed] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

[	May	19	—	36th	day	]	Beautiful	morning	the	Dr	.	said	I	could	ride	his	horse
[	可能	-	—	36th	天	]	美丽的	早晨	这	博士	.	说	我	可以	骑	他的	马

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,

if	I	liked	,
如果	我	喜欢	,

【5月19日—第36天】早上天气真好，医生说如果我愿意，可以骑他的马。

& ['hævɪŋ] [maɪ]['sæd(ə)l] [jet] , [aɪ]['glædli] [ɪk'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

&	having	my	saddle	yet	,	I	gladly	excepted	it	;
&	拥有	我的	鞍	然而	,	我	乐意	例外	它	;

由于我的马鞍还在，我欣然接受了；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['taɪərsəm] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , & ['evri] ['wægən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

for	it	is	tiresome	riding	in	the	waggon	all	the	while	,	&	every	waggon	should	be
为了	它	是	令人厌烦	骑术	在	这	车皮	全部	这	尽管	,	&	每一个	车皮	应该	是

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

因为一直乘坐马车很累人，所以应该为每辆马车都配备一辆。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [wʌn] [gʊd] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][raɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

with	at	least	one	good	horse	,	for	the	company	to	ride	when	they	are
和	在	至少	一	好的	马	,	为了	这	公司	到	骑	什么时候	他们	是

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

至少要有一匹好马，供一行人在疲惫时骑乘。

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] & [hʌnt] ;

or	when	they	wish	to	go	out	&	hunt	;
或者	什么时候	他们	希望	到	去	出去	&	打猎	;

或者当他们想外出打猎时；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,

for	it	is	very	hard	to	go	off	from	the	road	a	hunting	,
为了	它	是	非常	难的	到	去	离开	从	这	路	一个	打猎	,

因为离开公路去打猎是非常困难的，

& [pər'hæps] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] , & [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] & [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [tiːmz] ;

&	perhaps	kill	some	game	,	&	then	have	it	to	carry	&	overtake	the	teams	;
&	也许	杀	一些	游戏	,	&	然后	有	它	到	携带	&	超过	这	团队	;

或许还能干掉一些猎物，然后让它带着猎物超越其他队伍；

[fɔːr; fər][æz; əz] [sloʊ] [ə; eɪ] [[es]] [æn; ən][ɑːks] [tiːm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ,

for	as	slow	a	[	s	]	an	ox	teem	may	seem	to	move	,
为了	作为	慢的	一个	[	s	]	一个	牛	团队	可能	似乎	到	移动	,

即使牛群移动起来看起来很慢，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [wen] [juː; jʊ][fɔːl][bɪ'haɪnd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

they	are	very	hard	to	catch	up	with	,	when	you	fall	behind	an	hour	or	two	.
他们	是	非常	难的	到	抓住	向上	和	,	什么时候	你	落下	在后面	一个	小时	或者	二	.

如果你落后一两个小时，就很难赶上他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][raɪd] [θruː] & [draɪv][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ɔːl][bæd]

and	you	need	a	horse	also	,	to	ride	through	&	drive	the	team	in	all	bad
和	你	需要	一个	马	还	,	到	骑	通过	&	驾驶	这	团队	在	全部	坏的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

你还需要一匹马，用来骑马和驱赶队伍穿越所有崎岖不平的地方。

& [tuː; tə][get] [ʌp][jʊr; jər]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] , [baɪ] ['weɪdɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][ɔːr] [duː] ;

&	to	get	up	your	cattle	without	getting	your	feet	wet	,	by	wading	in	water	or	dew	;
&	到	得到	向上	你的	牛	没有	获得	你的	脚	湿的	,	经过	涉水	在	水	或者	露	;

并且，在不弄湿双脚的情况下，趟过水或露水，就能把牛赶起来；

[ɪf] [sʌtʃ] [iks'pəuʒəz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] ,

if	such	exposures	as	these	were	avoided	,
如果	这样的	暴露	作为	这些	是	避免	,

如果能够避免此类接触，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [æz; əz][ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,

I	do	not	think	there	would	be	as	much	sickness	as	there	usually	is	,
我	做	不是	思考	那里	会	是	作为	很多	疾病	作为	那里	通常	是	,

[ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

along	here	,
沿着	这里	,

我认为这里不会像往常那样出现那么多疾病。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [pæst] [les] [ðæn; ðən] - [freʃ] [greɪvz; grɑːvz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

for	we	have	not	passed	less	than	100	fresh	graves	from	St	.
为了	我们	有	不是	通过了	较少的	比	-	新鲜的	坟墓	从	英石	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] .

Joseph	to	the	Blue	river	.
约瑟夫	到	这	蓝色的	河	.

因为从圣约瑟夫到蓝河，我们至少看到了 100 座新坟。

[siː] [sʌm; səm] [ded] [stɔːk] , [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

See	some	dead	stalk	,	the	wolves	have	a	feast	,	hope	they	will	not	disturb	the
看	一些	死的	茎	,	这	狼	有	一个	盛宴	,	希望	他们	将要	不是	打扰	这

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

看到一些枯死的茎秆，狼群正在享用大餐，希望它们不会打扰坟墓。

[[meɪ] - — 37th [deɪ]] [wiː; wi]['træv(ə)l] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . [ə; eɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ɑːr; ər]

[	May	20	—	37th	day	]	We	travel	about	20	ms	.	a	day	our	cattle	are
[	可能	-	—	37th	天	]	我们	旅行	关于	-	多发性硬化症	.	一个	天	我们的	牛	是

['θraɪvɪŋ] ,

thriving	,
熙	,

【5月20日—第37天】我们每天行进约20英里，我们的牛群长势良好。

[lʊk] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒaɪ] [[piː]] ['saɪ][laɪf][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

look	well	;	but	this	Gy	[	p	]	sy	life	is	anything	but	agreeable	,	it	is	impossible
看	出色地	;	但	这	吉	[	p	]	sy	生活	是	任何事物	但	同意	,	它	是	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [kliːn] ,

to	keep	anything	clean	,
到	保持	任何事物	干净的	,

看起来不错；但是这种吉普赛人的生活一点也不令人愉快，根本不可能保持任何清洁。

& [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪˌkʌlti] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

&	it	is	with	great	dificulty	that	you	do	what	little	you	have	to	do	.
&	它	是	和	伟大的	难度	那	你	做	什么	小的	你	有	到	做	.

你费尽周折才完成你必须做的那一点点事情。

[tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ; ['tɑːlərəb(ə)l] [græs] ['oʊnli] ; [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]['bʌfəloʊ][saɪn]

Turned	down	to	the	left	;	tolerable	grass	only	;	here	we	saw	the	first	buffalo	sign
转向	向下	到	这	左边	;	可容忍的	草	仅有的	;	这里	我们	锯	这	第一的	水牛	符号

;

;
;

向左下方走；草地还算可以；在这里我们看到了第一个野牛标志；

[ðə; ði] [wʊlvz] [kept] ['bɑːkiŋ] [ɔːl] [naɪt] .

the	wolves	kept	barking	all	night	.
这	狼	保留	叫声	全部	夜晚	.

狼群整夜都在吠叫。

[[meɪ] - — 38th [deɪ]]

[	May	21	—	38th	day	]
[	可能	-	—	38th	天	]

[5月21日—第38天]

['reɪnɪŋ] [sʌm; səm] , [keɪm] ['sɛvən][ɔːr][eɪt] [ˌem 'es] , [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [wiː; wi][pʊt][ʌp]

Raining	some	,	came	7	or	8	ms	,	the	rain	still	continuing	,	we	put	up
下雨	一些	,	来了	7	或者	8	多发性硬化症	,	这	雨	仍然	继续	,	我们	放	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

下起了小雨，大概下了七八毫秒，雨还在下，我们就收工回家了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [nɪr] [ə; eɪ][draɪ]['sændi] [kriːk] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [greɪv] ;

down	to	the	left	,	near	a	dry	sandy	creek	,	here	was	a	fresh	grave	;
向下	到	这	左边	,	靠近	一个	干燥	沙	溪	,	这里	曾是	一个	新鲜的	严重	;

左下方，靠近一条干涸的沙质小溪，有一座新坟；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [kriːk] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] , &

there	being	some	timber	along	this	creek	,	we	soon	had	a	large	fire	,	&
那里	存在	一些	木材	沿着	这	溪	,	我们	很快	有	一个	大的	火	,	&

[prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

prepared	our	dinner	.
准备	我们的	晚餐	.

这条小溪边有一些木材，我们很快就生起了一堆大火，准备了晚餐。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [siːn] ['eni] [geɪm] ,
We **have** **not** **as** **yet** **seen** **any** **game** **,**
我们 有 不是 作为 然而 已见 任何 游戏 ,

我们目前还没有看到任何比赛。

& [ə; eɪ] ['fɪʃhʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [soʊ][fɑːr] , [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
& **a** **fishhook** **would** **have** **been** **of** **more** **service** **so** **far** **,** **than** **half** **a** **dozen**
& 一个 钓钩 会 有 到过 的 更多的 服务 所以 远的 , 比 一半 一个 打
['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

到目前为止，一个鱼钩都比六支枪更有用。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][kwaɪt][koʊld] , [niːd] ['oʊvərkoʊt] , & ['mɪtnz] .
The **weather** **is** **quite** **cold** **,** **need** **overcoats** **,** **&** **mittens** **.**
这 天气 是 相当 寒冷的 , 需要 大衣 , & 连指手套 .

天气很冷，需要穿外套和手套。

[[meɪ] - — 39th [deɪ]]
[**May** **22** **—** **39th** **day** **]**
[可能 - — 39th 天]

[5月22日—第39天]

[ə'gen] [wiː; wi][get][ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] & [stɑːrt][ɑːn] ; [ðə; ði][lænd] [hɪr] [ɪz] [pʊr] ,
Again **we** **get** **up** **the** **cattle** **&** **start** **on** **;** **the** **land** **here** **is** **poor** **,**
再次 我们 得到 向上 这 牛 & 开始 在 ; 这 土地 这里 是 贫穷的 ,

我们又把牛群赶起来继续赶路；这里的土地很贫瘠。

[ðə; ði] ['kʌntri] [flæt] , & [græs] ['oʊnli][ɪn]['pleɪsɪz] , [ðə; ði][roʊd][ɪz] ['veri] ['krʊkɪd] [ðʌs] [fɑːr] ;
the **country** **flat** **,** **&** **grass** **only** **in** **places** **,** **the** **road** **is** **very** **crooked** **thus** **far** **;**
这 国家 平坦的 , & 草 仅有的 在 地方 , 这 路 是 非常 歪 因此 远的 ;

乡村地势平坦，只有部分地区长有草地，道路至今为止非常弯曲；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [rʌnz]
for **the** **track** **runs**
为了 这 追踪 跑步

赛道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrəst] ['lev(ə)l] .
wherever **it** **is** **nearest** **level** **.**
无论 它 是 最近的 等级 .

无论它位于哪个水平面附近。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ,
We **encamped** **on** **the** **Little** **blue** **,**
我们 营地 在 这 小的 蓝色的 ,

我们在小蓝河边扎营，

[-] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][θriː][ɔːr][fɔːr] [deɪz] ,
[**40** **]** **which** **we** **had** **been** **following** **up** **for** **the** **last** **3** **or** **4** **days** **,**
[-] 哪个 我们 有 到过 下列的 向上 为了 这 最后的 3 或者 4 天 ,

[40] 我们在过去三四天里一直在跟进此事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [græs] .
it **is** **a** **poor** **place** **for** **grass** **.**
它 是 一个 贫穷的 地方 为了 草 .

这里不适合长草。

[sʌm; səm] [tiːmz] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
Some **teams** **turned** **back** **a** **day** **or** **two** **since** **,**
一些 团队 转向 后退 一个 天 或者 二 自从 ,

有些球队在一两天后退赛了。

& [wʌn] [oʊld] ['leɪdi] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['betər] [tɜːrn] [bæk] ,
& **one** **old** **lady** **said** **we** **had** **all** **better** **turn** **back** **,**
& 一 老的 女士 说 我们 有 全部 更好的 转动 后退 ,

一位老太太说我们最好都回去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [naʊ] ,
for **if** **the** **grass** **began** **to** **give** **out** **now** **,**
为了 如果 这 草 开始 到 给 出去 现在 ,

如果现在草开始枯萎了,

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l]
what **would** **become** **of** **us** **if** **we** **went** **on** **until** **our** **teams** **were** **not** **able**
什么 会 变得 的 我们 如果 我们 去 在 直到 我们的 团队 是 不是 有能力的
[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] ;
to **take** **us** **back** **;**
到 拿 我们 后退 ;

如果我们继续下去，直到我们的团队无法将我们带回去，我们会怎么样?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] ,
she **said** **she** **was** **going** **back** **,**
她 说 她 曾是 去 后退 ,

她说她要回去了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
for **she** **had** **made** **a** **living** **before** **she** **had** **ever** **heard** **of** **California** **,**
为了 她 有 制成 一个 活的 前 她 有 曾经 听到 的 加利福尼亚州 ,

因为在她听说加利福尼亚之前，她就已经谋生了。

& [ðə; ði] [rest] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] & [stɑːrv] [ðer; ðər] [tiːmz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
& **the** **rest** **might** **go** **on** **&** **starve** **their** **teams** **to** **death** **if** **they** **liked** **.**
& 这 休息 可能 去 在 & 饿死 他们的 团队 到 死亡 如果 他们 喜欢 .

而其余的人如果愿意的话，可能会继续让他们的球队饿死。

[sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [[es]] [ɛvɝəl] [faɪn] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
Saw **the** **heads** **of** **[** **s** **]** **everal** **fine** **large** **fish** **lying** **here** **,**
锯 这 头部 的 [s] 几个 美好的 大的 鱼 说谎 这里 ,

看到好几条大鱼的头颅散落在地上,

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] ['eni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [hʊk] .
but **could** **not** **catch** **any** **with** **a** **pin** **hook** **.**
但 可以 不是 抓住 任何 和 一个 别针 钩 .

但是用针钩却一个也没抓到。

[[meɪ] - — 40th [deɪ]]
[**May** **23** **—** **40th** **day** **]**
[可能 - — 40th 天]

[5月23日—第40天]

['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
After **some** **difficulty** **,** **we** **got** **our** **cattle** **from** **the** **other** **side** **of** **the**
后 一些 困难 , 我们 得到 我们的 牛 从 这 其他 边 的 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

费了一番周折，我们终于把牛从河对岸弄过来了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

where	they	had	strayed	during	the	night	,	but	when	we	found	they	were
在哪里	他们	有	迷路了	期间	这	夜晚	,	但	什么时候	我们	成立	他们	是

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

他们夜里迷路了，但当我们发现他们已经到了对面时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] ['oʊvər] & [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

some	of	the	men	went	over	&	watched	them	,
一些	的	这	男人	去	超过	&	观看	他们	,

有些男人走过去观看他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

which	was	the	first	time	we	had	watched	them	,	but
哪个	曾是	这	第一的	时间	我们	有	观看	他们	,	但

那是我们第一次看他们的比赛，但是

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɔː'niː] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['stoʊlən] ,

being	now	in	the	Pawnee	country	we	were	a	little	afraid	they	might	be	stolen	,
存在	现在	在	这	波尼	国家	我们	是	一个	小的	害怕的	他们	可能	是	被盗	,

因为我们现在身处波尼族地区，所以有点担心它们会被偷走。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns] ,

but	we	did	not	see	one	of	these	indians	,
但	我们	做过	不是	看	一	的	这些	印度人	,

但我们一个印度人也没见到。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

some	said	it	was	because	they	were	afraid	of	the	smallpox	.
一些	说	它	曾是	因为	他们	是	害怕的	的	这	天花	.

有人说是因为他们害怕天花。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [pʊt] [ʌp] , & [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

We	passed	a	spot	where	there	was	a	board	put	up	,	&	this	information	upon
我们	通过了	一个	点	在哪里	那里	曾是	一个	木板	放	向上	,	&	这	信息	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们路过一个竖着牌子的地方，牌子上写着这些信息：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 17th , ['hɔːrəbli] ['məːdəd] , [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ʌv; əv]

that	a	man	was	found	here	on	the	17th	,	horribly	murdered	,	with	wounds	of
那	一个	男人	曾是	成立	这里	在	这	17th	,	糟糕透了	被谋杀	,	和	伤口	的

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

17日，这里发现了一名男子，他惨遭谋杀，身上有刀伤。

& ['bʌkʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] & ['wuːndz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

&	buckshot	,	his	shirt	was	lying	there	,	with	the	blood	&	wounds	upon	it	,
&	霰弹	,	他的	衬衫	曾是	说谎	那里	,	和	这	血	&	伤口	之上	它	,

还有霰弹，他的衬衫掉在地上，上面沾满了血迹和伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][baɪ] [huːm] & [siː] . [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eni]

he	was	buried	near	by	,	it	stated	by	whom	&	c	.	I	have	never	learned	any
他	曾是	埋葬	靠近	经过	,	它	声明	经过	谁	&	c	.	我	有	绝不	学习	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他被埋葬在附近，上面注明了埋葬人等等。我之后再也没有了解到更多信息。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['mɜːrdərər] [meɪ] [miːt] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

but	I	hope	the	murderer	may	meet	his	reward	,	sooner	or	later	.
但	我	希望	这	凶手	可能	见面	他的	报酬	,	很快	或者	之后	.

但我希望凶手迟早会得到应有的惩罚。

[[meɪ] - — 41st [deɪ]]

[	May	24	—	41st	day	]
[	可能	-	—	41st	天	]

[5月24日—第41天]

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [klɪr] & [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] - [maɪl] ['dezərt] ,

The	day	being	clear	&	still	,	as	we	passed	over	the	16	mile	desert	,
这	天	存在	清除	&	仍然	,	作为	我们	通过了	超过	这	-	英里	沙漠	,

那天天气晴朗，风平浪静，我们飞越了16英里长的沙漠。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][el] . [bluː] [-] ; [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ,

to	the	head	waters	of	the	L	.	Blue	[	41	]	;	we	saw	a	mirage	,
到	这	头	水	的	这	L	.	蓝色的	[	-	]	;	我们	锯	一个	海市蜃楼	,

到达蓝河源头[41]；我们看到了海市蜃楼，

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst]

at	first	we	thought	we	were	near	a	pond	of	water	which	we	saw	just
在	第一的	我们	想法	我们	是	靠近	一个	池塘	的	水	哪个	我们	锯	只是

['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

over	the	ridge	,
超过	这	岭	,

起初我们以为我们靠近了山脊另一侧看到的水塘。

& [ri'mɑːkt] [ðæt][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wen]

&	remarked	that	the	guide	had	said	there	was	no	water	here	;	but	when
&	评论	那	这	指导	有	说	那里	曾是	不	水	这里	;	但	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ,

we	came	near	,
我们	来了	靠近	,

并提到向导说这里没有水；但当我们走近时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	gone	,	and	then	suspecting	what	it	was	,
它	曾是	已消失	,	和	然后	怀疑	什么	它	曾是	,

它不见了，然后我才开始怀疑它是什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ([fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]) [wiː; wi]

we	looked	around	(	for	here	you	can	see	any	distance	in	all	directions	)	we
我们	看起来	大约	(	为了	这里	你	能	看	任何	距离	在	全部	方向	)	我们

[sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz] ,

saw	beautiful	streams	,
锯	美丽的	溪流	,

我们环顾四周（因为在这里你可以看到各个方向的任意距离），我们看到了美丽的溪流，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [smɔːl] [leɪks] , [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] , & [wʌns][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

bordered	with	trees	,	small	lakes	,	with	islands	,	&	once	on	looking	back	,
带边框	和	树木	,	小的	湖泊	,	和	岛屿	,	&	一次	在	寻找	后退	,

四周绿树环绕，有小湖泊和岛屿，回头望去，

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [men][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɛf tiː][tɔːl] ,

we	saw	several	men	in	the	road	,	who	looked	to	be	15	ft	tall	,
我们	锯	一些	男人	在	这	路	,	WHO	看起来	到	是	-	英尺	高的	,

我们在路上看到几个男人，看起来都有15英尺高。

& [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] & ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] .

&	once	or	twice	we	saw	what	appeared	to	be	large	&	stately	buildings	.
&	一次	或者	两次	我们	锯	什么	出现	到	是	大的	&	庄严	建筑物	.

我们还看到过一两次看起来高大庄严的建筑物。

[met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fɜːr] ['treɪdərz] [wɪð; wɪθ] - ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] ,

Met	a	company	of	fur	traders	with	16	waggons	loaded	with	buffalo	robes	,
梅特	一个	公司	的	毛皮	交易员	和	-	马车	已加载	和	水牛	长袍	,

遇到一群皮毛商人，他们有16辆马车，装满了水牛皮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [hjuːdʒ] ['elifənts] , & [ðə; ði]

they	were	very	singular	in	appearence	looking	like	so	many	huge	elephants	,	&	the
他们	是	非常	单数	在	外观	寻找	喜欢	所以	许多	巨大的	大象	,	&	这

[men] ,

men	,
男人	,

他们的外表非常奇特，看起来像许多巨大的大象，而那些人，

[ɪk'sept] [ˌtuː'tuː] , [wɜːr; wər] [hæf] [briːdz] ; & ['indiəns] , & [ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [set] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ;

except	2	,	were	half	breeds	;	&	indians	,	&	a	rougher	looking	set	,	I	never	saw	;
除了	2	,	是	一半	品种	;	&	印度人	,	&	一个	粗糙	寻找	放	,	我	绝不	锯	;

除了 2 人之外，其余都是混血儿；还有印第安人，以及一群相貌粗犷的人，我从未见过；

& [ðer; ðər] [tiːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæt(ə)l] , [lʊkt] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] ; [kwaɪt] [wɔːrm] [tuː; tə] [deɪ] ,

&	their	teams	which	were	cattle	,	looked	about	used	up	;	quite	warm	to	day	,
&	他们的	团队	哪个	是	牛	,	看起来	关于	用过的	向上	;	相当	温暖的	到	天	,

他们的牲畜队伍看起来筋疲力尽；今天天气相当暖和。

[krɔːst] [ðə; ði] [læst] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['krɔːsɪŋ] ,

crossed	the	last	branch	of	the	Little	Blue	,	it	was	dry	and	good	crossing	,
交叉	这	最后的	分支	的	这	小的	蓝色的	,	它	曾是	干燥	和	好的	过境	,

渡过了小蓝河的最后一条支流，河水干燥，渡河条件良好。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːndz] [ʌv; əv]

we	went	on	some	3	miles	,	and	encamped	near	some	small	ponds	of
我们	去	在	一些	3	英里	,	和	营地	靠近	一些	小的	池塘	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我们走了大约3英里，并在一些小水塘附近扎营。

[noʊ] [wʊd] , ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æt; ət] [oʊld] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz] ;

no	wood	,	only	what	we	could	find	at	old	camping	places	;
不	木头	,	仅有的	什么	我们	可以	寻找	在	老的	野营	地方	;

没有木头，只有我们在旧露营地能找到的木头；

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kegz] , [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfiː] [[iː]] ,

we	had	brought	a	little	water	in	our	kegs	,	made	some	coffe	[	e	]	,
我们	有	带来	一个	小的	水	在	我们的	酒桶	,	制成	一些	咖啡	[	e	]	,

我们用桶装了一些水，煮了一些咖啡。

& [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʌn] ['sʌpər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

&	just	as	we	were	done	supper	,	the	sun	was	declining	in	the	west	,
&	只是	作为	我们	是	完毕	晚餐	,	这	太阳	曾是	下降	在	这	西方	,

我们刚吃完晚饭，太阳就西沉了。

['meɪkɪŋ] [θɪŋ] [[es]] [ə'pɪr] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

making	thing	[	s	]	appear	very	distinctly	on	the	horizon	,	when	there	was	an
制作	事物	[	s	]	出现	非常	明显地	在	这	地平线	,	什么时候	那里	曾是	一个

['ænɪm(ə)l] [dɪ'skʌvərd] ,

animal	discovered	,
动物	发现	,

当发现某种动物时，地平线上会非常清晰地显现出物体。

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] .

feeding	on	the	plain	,	not	far	distant	.
喂养	在	这	清楚的	,	不是	远的	遥远	.

在不远处的平原上觅食。

[ˌtuːˈtuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [went] [ɪn][pərˈsuːt] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] ,

2	of	our	men	went	in	persuit	,	and	after	some	time	,
2	的	我们的	男人	去	在	追逐	,	和	后	一些	时间	,

我们派了两个人去追赶，过了一段时间，

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz]['æntɪloʊp] ;

returned	with	a	quarter	of	fresh	meat	,	which	they	said	was	antelope	;
返回	和	一个	四分之一	的	新鲜的	肉	,	哪个	他们	说	曾是	羚羊	;

他们带回了四分之一块新鲜肉，说是羚羊肉；

[bʌt; bət]['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [mɔːr] , & [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ] [veɪg]

but	asking	them	why	they	did	not	bring	more	,	&	they	making	rather	a	vague
但	问	他们	为什么	他们	做过	不是	带来	更多的	,	&	他们	制作	相当	一个	模糊的

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

但问他们为什么没多带些东西来，他们却给出了相当含糊的回答。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['enɪˌwez] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʊkt] ,

and	not	being	anyways	anxious	to	have	any	of	it	cooked	,
和	不是	存在	总之	焦虑的	到	有	任何	的	它	煮熟	,

而且他们也并不急于把这些东西煮熟。

& [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][slaɪ] [lʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ]

&	from	certain	sly	looks	which	they	exchanged	,	I	began	to	think	something
&	从	肯定	狡猾	看起来	哪个	他们	交换	,	我	开始	到	思考	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	wrong	about	it	,
曾是	错误的	关于	它	,

从他们之间某些意味深长的眼神交流中，我开始觉得事情有些不对劲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

at	length	one	went	out	in	the	morning
在	长度	一	去	出去	在	这	早晨

最后，早上有人出门了。

[[meɪ] - — 42nd [deɪ]] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ʃiːp] [left] [frʌm; frəm]

[	May	25	—	42nd	day	]	and	found	it	to	be	an	old	sheep	left	from
[	可能	-	—	42nd	天	]	和	成立	它	到	是	一个	老的	羊	左边	从

[sʌm; səm] [droʊv] ,

some	drove	,
一些	驾驶	,

[5月25日—第42天]，发现这是一只被遗弃的老羊，来自某个羊群。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ]

which	was	probably	unable	to	travel	,	but	the	sport	was	that	they	thinking
哪个	曾是	大概	无法	到	旅行	,	但	这	运动	曾是	那	他们	思维

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

it	was	an	antelope	,
它	曾是	一个	羚羊	,

它可能无法旅行，但有趣的是，他们以为它是一只羚羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪˈstɪŋktli] ,

and	it	being	so	dark	that	they	could	not	see	distinctly	,
和	它	存在	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	看	明显地	,

由于天色太黑，他们什么也看不清。

& ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

&	knowing	that	they	were	hard	to	get	a	shot	at	,
&	会心	那	他们	是	难的	到	得到	一个	射击	在	,

而且他们知道很难拍到照片，

[ðeɪ] [krept] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] & [niːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bəuθ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

they	crept	on	their	hands	&	knees	for	some	distance	,	both	fired	at	the	same	time	,
他们	悄悄地爬	在	他们的	双手	&	膝盖	为了	一些	距离	,	两个都	被解雇	在	这	相同的	时间	,

他们手脚并用地爬行了一段距离，两人同时开火。

& [ʃɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [θruː] & [θruː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][dʒoʊk] ,

&	shot	the	poor	sheep	through	&	through	;	but	to	turn	the	joke	,
&	射击	这	贫穷的	羊	通过	&	通过	;	但	到	转动	这	开玩笑	,

然后把那只可怜的绵羊射穿了；但为了扭转一下气氛，

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . & [ˌem 'iː] [-] [kʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪld] .

they	brought	up	a	piece	,	to	have	the	Dr	.	&	me	[	42	]	cook	some	of	it	,	but	failed	.
他们	带来	向上	一个	片	,	到	有	这	博士	.	&	我	[	-	]	厨师	一些	的	它	,	但	失败的	.

他们拿来一块，想让医生和我[42]做些吃的，但是失败了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] & [læf] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

This	made	us	something	to	joke	&	laugh	about	for	some	time	,
这	制成	我们	某物	到	开玩笑	&	笑	关于	为了	一些	时间	,

这件事让我们有好一阵子可以开玩笑、取笑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meriмənt] , [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

for	it	is	seldom	that	you	meet	with	anything	for	merriment	,	on	this	journey	.
为了	它	是	很少	那	你	见面	和	任何事物	为了	欢乐	,	在	这	旅行	.

因为在这段旅程中，你很少会遇到令人愉快的事情。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [-] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪz] [draɪv] ,

We	reached	the	Platte	river	,	[	43	]	after	a	hard	days	drive	,
我们	达到	这	普拉特	河	,	[	-	]	后	一个	难的	天	驾驶	,

经过一天的艰苦跋涉，我们到达了普拉特河[43]。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [suːn] ['æftər][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

although	the	sand	hills	which	were	in	sight	,	soon	after	we	started	in	the	morning	;	;	;
虽然	这	沙	丘陵	哪个	是	在	视线	,	很快	后	我们	开始	在	这	早晨	;	;	;

虽然我们早上出发后不久，就能看到沙丘；

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [ˌem 'es] . ['dɪstənt] .

did	not	seem	to	be	,	but	2	or	3	ms	.	distant	.
做过	不是	似乎	到	是	,	但	2	或者	3	多发性硬化症	.	遥远	.

看起来并不远，但实际上有 2 到 3 毫秒的距离。

[sɔː] ['sevrəl] ['æntɪloʊp] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ]['lev(ə)l] ,

Saw	several	antelope	but	could	not	get	a	shot	at	them	it	being	so	level	,
锯	一些	羚羊	但	可以	不是	得到	一个	射击	在	他们	它	存在	所以	等级	,

看到了好几只羚羊，但是因为地势平坦，没能拍到照片。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wʊd] [hɪr] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	is	no	wood	here	,	except	what	is	procured	from	the	island	,
那里	是	不	木头	这里	,	除了	什么	是	采购	从	这	岛	,

这里没有木材，只有从岛上运来的木材。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrdəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][swæm] [ə'krɔːs] [ɑːn]

the	river	was	not	fordable	at	this	time	,	but	some	swam	accross	on
这	河	曾是	不是	可翻越的	在	这	时间	,	但	一些	游泳	横跨	在

['hɔːrsbæk] & [prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm] ;

horseback	&	procured	some	;
马背	&	采购	一些	;

当时这条河还不能涉水而过，但有些人骑马游过河去，弄到了一些东西；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['biːɪŋ] ['veri] [swɪft] , & [ðə; ði]

but	with	much	difficulty	and	danger	,	the	current	being	very	swift	,	&	the
但	和	很多	困难	和	危险	,	这	当前的	存在	非常	迅速	,	&	这

['bɑːtəm] ['kwɪksænd] ;

bottom	quicksand	;
底部	流沙	;

但是，由于水流湍急，水底有流沙，因此前往该处非常困难且危险；

[wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪloʊ] [bʊʃɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['bʌfəloʊ]

we	contented	ourselves	with	a	few	willow	bushes	;	there	were	some	buffalo
我们	满足	我们自己	和	一个	很少	柳	灌木丛	;	那里	是	一些	水牛

[tʃɪps] ,

chips	,
芯片	,

我们只好找了几丛柳树；还有一些野牛粪。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

but	we	had	not	as	yet	got	in	the	way	of	using	them	.
但	我们	有	不是	作为	然而	得到	在	这	方式	的	使用	他们	.

但我们还没有妨碍它们的使用。

[[meɪ] - — 43d [deɪ]] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][faɪv] , [ˌem 'es] [bɪ'loʊ] [ɛf tiː] . ['kɑːrni] . [-]

[	May	26	—	43d	day	]	We	are	about	5	,	ms	below	Ft	.	Karney	.	[	44	]
[	可能	-	—	43d	天	]	我们	是	关于	5	,	多发性硬化症	以下	福特	.	卡尼	.	[	-	]

[5月26日—第43天] 我们位于卡尼堡下方约5,000米处。[44]

['sevrəl] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [traɪb] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] , [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] ['indiəns]

Several	indians	of	the	Sioux	tribe	came	to	our	tent	,	the	best	looking	indians
一些	印度人	的	这	苏族	部落	来了	到	我们的	帐篷	,	这	最好的	寻找	印度人

[aɪ]['evər] [sɔː] ,

I	ever	saw	,
我	曾经	锯	,

几个苏族印第安人来到我们的帐篷，他们是我见过的最漂亮的印第安人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , ['strɔːŋli] [meɪd] , [fɜːrm] [fitʃər] , [laɪt] ['kɑːpər] ['kʌlər] , ['kliːnli] [ɪn] [ə'pɪrəns]

they	were	tall	,	strongly	made	,	firm	features	,	light	copper	color	,	cleanly	in	appearance
他们	是	高的	,	强烈	制成	,	公司	特征	,	光	铜	颜色	,	干净利落	在	外貌

,

,

,

它们身材高大，体格健壮，五官轮廓分明，肤色呈浅铜色，外表干净整洁。

[kwaɪt] [wel] [drest] [ɪn] [red] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

quite	well	dressed	in	red	blankets	,	and	highly	ornamented	,	with	bows	and
相当	出色地	穿着	在	红色的	毯子	,	和	高度	装饰	,	和	弓	和

['ærəus][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

arrows	in	their	hands	.
箭头	在	他们的	双手	.

他们身披红色毯子，打扮得十分考究，手里拿着弓箭。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['krækərz] & ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]

We	gave	them	some	crackers	&	coffee	,	with	which	they	seemed	very	much
我们	给予	他们	一些	饼干	&	咖啡	,	和	哪个	他们	似乎	非常	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

我们给了他们一些饼干和咖啡，他们似乎非常高兴。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪd] , & ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	signified	that	they	wished	to	trade	,	&	pointing	of	to	the	right	,
他们	表示	那	他们	希望	到	贸易	,	&	指向	的	到	这	正确的	,

他们示意他们想进行交易，并指向右边。

[wiː; wi] [sɔː] , ['meni] [mɔːr] ['indiəns] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

we	saw	,	many	more	indians	seated	on	the	ground	not	far	distant	,
我们	锯	,	许多	更多的	印度人	坐着	在	这	地面	不是	远的	遥远	,

我们看到，不远处还有许多印第安人坐在地上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - ['pəuniz] ['fiːdɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ðer; ðər] ,

with	some	20	ponies	feeding	around	them	,	as	we	started	out	there	,
和	一些	-	小马	喂养	大约	他们	,	作为	我们	开始	出去	那里	,

我们出发时，周围大约有20匹小马在吃草。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['wægənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [hɔːlt] , & [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

we	saw	a	train	of	waggons	which	were	passing	,	halt	,	&	appear	to	be
我们	锯	一个	火车	的	马车	哪个	是	通过	,	停止	,	&	出现	到	是

[pər'plekst] ,

perplexed	,
困惑	,

我们看到一列货车经过，突然停了下来，似乎有些困惑。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɪndiən] , ['neɪkɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	soon	saw	the	cause	,	a	huge	indian	,	naked	to	his	waist	,	with	a
我们	很快	锯	这	原因	,	一个	巨大的	印度	,	裸	到	他的	腰部	,	和	一个

[drɔːn] [sɔːrd] ,

drawn	sword	,
绘制	剑	,

我们很快就看到了原因，一个身材魁梧的印第安人，赤裸着上身，手里拿着一把拔出的剑。

['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] , & [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [stænd] & [dɪ'lɪvər] .

brandishing	it	in	the	road	,	&	seemed	to	say	,	"	stand	&	deliver	.
挥舞	它	在	这	路	,	&	似乎	到	说	,	"	站立	&	递送	.

他挥舞着它走在路上，似乎在说："站住，交出证据。"

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	But	when	we	came	up	,	he	signified	that	he	wished	to	trade	,	but	they
"	但	什么时候	我们	来了	向上	,	他	表示	那	他	希望	到	贸易	,	但	他们

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][proʊ'siːd] ,

wishing	to	proceed	,
祝	到	继续	,

"但当我们上前时，他表示想进行交易，但他们想继续进行，

& [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['krækərz] & [siː] . , [iːtʃ]

&	not	wanting	to	be	detained	,	they	gave	him	some	crackers	&	c	.	,	each
&	不是	想要	到	是	被拘留	,	他们	给予	他	一些	饼干	&	c	.	,	每个

['wægən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

waggon	as	they	passed	,
车皮	作为	他们	通过了	,

为了不被耽搁，他们每辆经过的马车都给了他一些饼干之类的东西。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
throwing **him** **something** **on** **a** **blanket** **,** **which** **he** **had** **spread** **on** **the** **ground**
投掷 他 某物 在 一个 毯子 , 哪个 他 有 传播 在 这 地面
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ;
beside **the** **road** **;**
旁 这 路 ;

他把一些东西扔到铺在路边地上的毯子上;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
but **I** **saw** **the** **indians** **chuckle** **to** **one** **another** **,** **upon** **the** **success** **of** **the** **old**
但 我 锯 这 印度人 轻笑 到 一 其他 , 之上 这 成功 的 这 老的
[tʃiːfs] [mə'nuːvər] .
chiefs **maneuver** **.**
酋长们 演习 .

但我看到印第安人对老酋长的计策成功而互相窃笑。

[ðɪs] [oʊld] [tʃiːf] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
This **old** **chief** **accompanied** **us** **to** **the** **rest** **of** **the** **indians** **,**
这 老的 首席 伴随 我们 到 这 休息 的 这 印度人 ,

这位老酋长陪同我们去见了其他印第安人。

& [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ]['bʌfəloʊ][roʊb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][vest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt]
& **he** **gave** **the** **doctor** **a** **buffalo** **robe** **for** **his** **vest** **,** **which** **he** **immediately** **put**
& 他 给予 这 医生 一个 水牛 长袍 为了 他的 背心 , 哪个 他 立即地 放
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

他给了医生一件水牛皮长袍当背心，医生立刻穿上了。

['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] ;
buttoned **it** **up** **,** **and** **appeared** **much** **pleased** **with** **his** **bargain** **;**
纽扣 它 向上 , 和 出现 很多 高兴 和 他的 便宜货 ;

他扣好扣子，看起来对自己的交易非常满意;

[bʌt; bət][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
but **not** **better** **than** **the** **doctor** **did** **with** **his** **.**
但 不是 更好的 比 这 医生 做过 和 他的 .

但效果不如医生。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [roʊb] ,
We **also** **got** **a** **very** **fine** **robe** **,**
我们 还 得到 一个 非常 美好的 长袍 ,

我们还得到了一件非常漂亮的长袍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['breɪd(ə)l] & - [[sɪk]] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [nuː] .
for **a** **bridle** **&** **mantingals** **[** **sic** **]** **,** **which** **were** **not** **very** **new** **.**
为了 一个 辔 & - [原文如此] , 哪个 是 不是 非常 新的 .

用于马勒和马鞍，这些都不是新事物。

[wiː; wi] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [tent] , [muːvd] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ;
We **struck** **our** **tent** **,** **moved** **on** **up** **to** **the** **fort** **;**
我们 击 我们的 帐篷 , 已搬 在 向上 到 这 堡 ;

我们拔营起帐篷，继续向堡垒进发;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [gʊd] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ,
there **are** **2** **or** **3** **good** **frame** **building** **here** **,**
那里 是 2 或者 3 好的 框架 建筑 这里 ,

这里有两三栋不错的框架结构建筑。

[sɔ:] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

saw	some	children	playing	in	the	porch	of	one	of	them	,
锯	一些	孩子们	玩耍	在	这	门廊	的	一	的	他们	,

看到几个孩子在其中一户人家的门廊里玩耍。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['fæməliz] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bærəks] & ['mægəzinz] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [bɪlt] [ʌv; əv][tɜ:rf] ;

suppose	there	are	some	families	here	but	the	barracks	&	magazines	are	mostly	built	of	turf	;
认为	那里	是	一些	家庭	这里	但	这	兵营	&	杂志	是	大多	建造	的	草皮	;

假设这里有一些家庭，但营房和弹药库大多是用草皮建造的;

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn'kloʊzd] , & ['prez(ə)nts][noʊ]['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

the	place	is	not	inclosed	,	&	presents	no	striking	appearance	,
这	地方	是	不是	封闭	,	&	礼物	不	引人注目	外貌	,

这个地方没有围墙，外观也不引人注目。

[bʌt; bət][wi:; wi] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [wʌn] ,

but	we	liked	to	look	at	a	house	as	it	had	been	some	time	since	we	had	seen	one	,
但	我们	喜欢	到	看	在	一个	房子	作为	它	有	到过	一些	时间	自从	我们	有	已见	一	,

但我们想看看房子，因为我们已经很久没看过房子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə'nʌðər] .

and	would	be	some	time	before	we	should	see	another	.
和	会	是	一些	时间	前	我们	应该	看	其他	.

我们可能要过一段时间才能看到下一部。

[ðeɪ] [kept][ə; eɪ]['redʒɪstər] [hɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wægənz] [wɪtʃ] [pæst] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [ðen] [pæst] - ,

They	kept	a	register	here	,	of	the	number	of	waggons	which	passed	,	there	had	then	passed	2657	,
他们	保留	一个	登记	这里	,	的	这	数字	的	马车	哪个	通过了	,	那里	有	然后	通过了	-	,

他们在这里保存了一份登记册，记录了通过的货车数量，当时已经通过了2657辆。

& [æz; əz] ['meni] ['wægənz] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪr] ,

&	as	many	waggons	pass	without	touching	here	,
&	作为	许多	马车	经过	没有	接触	这里	,

许多马车经过这里却不发生碰撞，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ,

I	do	not	think	they	can	keep	a	correct	account	,
我	做	不是	思考	他们	能	保持	一个	正确的	帐户	,

我不认为他们能保持账目准确。

& [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

&	I	do	not	think	they	try	to	get	the	number	of	those	that	pass	on	the	north	side	of	the	river	,
&	我	做	不是	思考	他们	尝试	到	得到	这	数字	的	那些	那	经过	在	这	北	边	的	这	河	,

我认为他们并没有试图统计从河的北岸经过的人数。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] .

for	it	would	be	difficult	to	do	.
为了	它	会	是	难的	到	做	.

因为这样做很难。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , & [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] & [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] - [ɔːr] - [ˌem 'es] ,
Opposite the town , & extending up & down the river for 16 or 18 ms ,
对面的 这 镇 , & 扩展 向上 & 向下 这 河 为了 - 或者 - 多发性硬化症 ,

在城镇对面，沿河上下延伸16或18米，

[ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] ['tɪmbər] ,
is an island , [45] it is covered with a fine growth of cottonwood timber ,
是 一个 岛 , [-] 它 是 涵盖 和 一个 美好的 生长 的 棉白杨 木材 ,

是一个岛屿，[45]岛上覆盖着茂密的白杨树林，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'rɑːʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn]
I was struck with its appearance with the mirage which I had seen on
我 曾是 击 和 它是 外貌 和 这 海市蜃楼 哪个 我 有 已见 在
[ðə; ði][pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

它那似曾相识的景象让我震惊，就像我在平原上看到的海市蜃楼一样。

& [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
& believe it the same reflected by the atmosphere .
& 相信 它 这 相同的 反映 经过 这 气氛 .

我相信大气层也反映了这一点。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[-] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .
[27] St . Joseph , Mo .
[-] 英石 . 约瑟夫 , 莫 .

[27] 密苏里州圣约瑟夫

[-] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .
[28] St . Joseph , Mo .
[-] 英石 . 约瑟夫 , 莫 .

[28] 密苏里州圣约瑟夫

[-] [əˌbriːvi'eɪʃn] [juːst] [θruː'aʊt] [fɔːr; fər] " [maɪlz] .
[29] Abbreviation used throughout for " miles .
[-] 缩写 用过的 自始至终 为了 " 英里 .

[29] 全文使用缩写表示"英里"。

" [-] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] " [slaʊ] .
" [30] A variant of " slough .
" [-] 一个 变体 的 " 泥沼 .

[30] "slough"的变体。

" [-] [wʊlf] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , ['raɪzɪz][ɪn] [braʊn] [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [rʌnz]
" [31] Wolf Creek , a tributary of the Missouri , rises in Brown Co . and runs
" [-] 狼 溪 , 一个 支流 的 这 密苏里州 , 上升 在 棕色的 合作 . 和 跑步
[θruː] ['dɑːnɪfən] [ˌsiː 'oʊ] . ,
through Doniphan Co . ,
通过 多尼芬 合作 . ,

[31] 沃尔夫溪是密苏里河的支流，发源于布朗县，流经多尼芬县。

['kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州

[-] [sɔːk] [ænd; ənd][fɑːks] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænzəs] .

[	32	]	Sauk	and	Fox	,	from	this	northeastern	section	of	Kansas	.
[	-	]	绍克	和	狐狸	,	从	这	东北部	部分	的	堪萨斯州	.

[32] 索克族和福克斯族，来自堪萨斯州东北部。

[-] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪor] [ænd; ənd]

[	33	]	This	seems	to	refer	to	the	Presbyterian	mission	among	the	Iowas	and
[	-	]	这	似乎	到	参考	到	这	长老会	使命	之中	这	爱荷华州	和

[ðə; ði] [sɔːk] [ænd; ənd][fɑːks] ,

the	Sauk	and	Fox	,
这	绍克	和	狐狸	,

[33] 这似乎是指长老会在爱荷华州、索克州和福克斯州进行的传教活动，

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['haɪlənd] , ['dɑːnɪfən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kæn] . [-

established	in	1837	,	near	the	present	town	of	Highland	,	Doniphan	Co	.	,	Kan	.	[	34
已确立的	在	-	,	靠近	这	展示	镇	的	高地	,	多尼芬	合作	.	,	坎	.	[	-

成立于1837年，位于现今堪萨斯州多尼芬县高地镇附近。[34]

] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['erər] [fɔːr; fər] " ['roʊlɪŋ] " [ɔːr] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] .

]	So	in	the	original	and	evidently	an	error	for	"	rolling	"	or	undulating	.
]	所以	在	这	原来的	和	显然	一个	错误	为了	"	滚动	"	或者	起伏的	.

所以原文显然是"滚动"或"起伏"的错误。

[-] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɛməˌhɑː][ɑːr] . , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [nə'bræskə] ,

[	35	]	The	Little	Nemaha	R	.	,	in	the	southeastern	corner	of	Nebraska	,
[	-	]	这	小的	内马哈	拉	.	,	在	这	东南部	角落	的	内布拉斯加州	,

[35] 小内马哈河，位于内布拉斯加州东南角，

[ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['braunzvil] .

and	empties	into	the	Missouri	seven	miles	below	Brownsville	.
和	空瓶	进入	这	密苏里州	七	英里	以下	布朗斯维尔	.

并在布朗斯维尔下游七英里处汇入密苏里河。

[-] ['nɛməˌhɑː][ɔːr][bɪg]['nɛməˌhɑː][ɑːr] . , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nə'bræskə] ,

[	36	]	Nemaha	or	Big	Nemaha	R	.	,	in	the	southeastern	part	of	Nebraska	,
[	-	]	内马哈	或者	大的	内马哈	拉	.	,	在	这	东南部	部分	的	内布拉斯加州	,

[36] 内布拉斯加州东南部的内马哈河或大内马哈河，

['emptiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['ruːloʊ] .

emptying	into	the	Missouri	two	miles	below	Rulo	.
清空	进入	这	密苏里州	二	英里	以下	鲁洛	.

在鲁洛下游两英里处汇入密苏里河。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌtuː'tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt]

[	37	]	This	is	a	mistake	,	did	not	pass	it	till	2	days	afterwards	.	—	Original	note
[	-	]	这	是	一个	错误	,	做过	不是	经过	它	直到	2	天	然后	.	—	原来的	笔记

.

:

.

[37] 这是个错误，两天后才通过。——原文注释。

[-] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɑːr] . , [æn; ən] ['æfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ɑːr] . ,

[	38	]	The	Big	Blue	R	.	,	an	affluent	of	the	Kansas	R	.	,
[	-	]	这	大的	蓝色的	拉	.	,	一个	富裕的	的	这	堪萨斯州	拉	.	,

[38] 大蓝河，堪萨斯河的一条富裕支流，

['raɪzɪŋ][ɪn][nə'bræskə][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] ['saʊθwərd] ['ɪntuː]['kænzəs] .

rising	in	Nebraska	and	running	nearly	southward	into	Kansas	.
上升	在	内布拉斯加州	和	跑步	几乎	向南	进入	堪萨斯州	.

发源于内布拉斯加州，几乎向南延伸至堪萨斯州。

[-] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] — [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [tɪl] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] . — [ə'rɪdʒən(ə)l]
[39] This it a mistake — did not join us till 3 days after this . — Original
[-] 这 它 一个 错误 — 做过 不是 加入 我们 直到 3 天 后 这 . — 原来的
[noʊt] .
note .
笔记 .

[39] 这是个错误——直到 3 天后才加入我们。——原文。

[ðɪs] ['dɑːktɚz] [neɪm] [ɪz] ['noʊwer] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] .
This doctor's name is nowhere given in her journal .
这 医生的 姓名 是 无处 给定 在 她 杂志 .

她的日记里没有提到这位医生的名字。

[-] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ɑːr] . ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nə'bræskə] , [rʌnz] [θruː]
[40] The Little Blue R . rises in the southern part of Nebraska , runs through
[-] 这 小的 蓝色的 拉 . 上升 在 这 南部 部分 的 内布拉斯加州 , 跑步 通过
['dʒefərsən][ˌsiː 'oʊ] . ,
Jefferson Co . ,
杰斐逊 合作 . ,

[40] 小蓝河发源于内布拉斯加州南部，流经杰斐逊县，

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] , [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɑːr] . [ɪn] ['mɑːrʃl]
thence into the State of Kansas , and empties into the Big Blue R . in Marshall
因此 进入 这 状态 的 堪萨斯州 , 和 空瓶 进入 这 大的 蓝色的 拉 . 在 马歇尔
[ˌsiː 'oʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

然后进入堪萨斯州，在马歇尔县汇入大蓝河。

[ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .
of that state .
的 那 状态 .

该州。

[-] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ɑːr] .
[41] Little Blue R .
[-] 小的 蓝色的 拉 .

[41] 小蓝河

[-] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [i'reizd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
[42] These words are partly erased in the original manuscript .
[-] 这些 字 是 部分 已擦除 在 这 原来的 手稿 .

[42] 这些文字在原稿中部分被擦掉了。

[-] [ðə; ði] [plæt] [ɔːr] [nə'bræskə] [ɑːr] . ,
[43] The Platte or Nebraska R . ,
[-] 这 普拉特 或者 内布拉斯加州 拉 . ,

[43] 普拉特河或内布拉斯加河，

[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['æfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɑːr] . [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə]
and well - known affluent of the Missouri R . Her description is similar to
和 出色地 - 已知 富裕的 的 这 密苏里州 拉 . 她 描述 是 相似的 到
- ,
Frémont's ,
- ,

她是密苏里河沿岸一位著名的富裕人士。她的描述与弗里蒙特的描述相似。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] . — [frɪ'mɑːnt] .
in his first exploration of ten years earlier . — Frémont .
在 他的 第一的 勘探 的 十 年 早些时候 . — 弗雷蒙 .

在他十年前的第一次探险中。——弗雷蒙特

[rɪ'pɔ:rt] .
Report .
报告 .

报告。

['wɑ:ʃɪŋtən] , - , [pi:] . - .
Washington , 1845 , p . 16 .
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1845 年，第 16 页。

[-] [fɔ:rt] ['kɝ:ni] , [nə'bræskə] , [neɪmd] ['æftər][kɑ:l] . ['sti:vən] ['dʌblju:] . ['kɝ:ni] [hu:] , [ɪn] - ,
[44] Fort Kearny , Nebraska , named after Col . Stephen W . Kearny who , in 1845 ,
[-] 堡 卡尼 , 内布拉斯加州 , 命名 后 上校 . 史蒂芬 W . 卡尼 WHO , 在 - ,

[44] 内布拉斯加州的卡尼堡，以斯蒂芬·W·卡尼上校的名字命名，他于1845年，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['mɪlətəri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [west] , [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['levnwə:θ] ,
conducted the first military expedition through the West , from Fort Leavenworth ,
实施 这 第一的 军队 远征 通过 这 西方 , 从 堡 利文沃思 ,
['kænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

从堪萨斯州莱文沃斯堡出发，进行了第一次穿越西部的军事远征。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
to the South Pass of the Rocky Mountains .
到 这 南 经过 的 这 洛基 山脉 .

前往落基山脉南隘口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [neɪmd] [fɔ:rt] ['tʃaɪldz] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][dʒen] . ['tɔməs] ['tʃaɪldz] , [ʌv; əv]
It was at first named Fort Childs , in honor of Gen . Thomas Childs , of
它 曾是 在 第一的 命名 堡 儿童 , 在 荣誉 的 Gen . 托马斯 儿童 , 的
[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] .
the Mexican War .
这 墨西哥 战争 .

它最初被命名为查尔兹堡，以纪念墨西哥战争中的托马斯·查尔兹将军。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn] - .
The post was abandoned permanently in 1871 .
这 邮政 曾是 弃 永久的 在 - .

该哨所于 1871 年永久废弃。

[-] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [maɪlz] ,
[45] Judging from the length of miles ,
[-] 评判 从 这 长度 的 英里 ,

[45] 从里程数来看，

[ðə; ði] ['refrəns] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['aɪləndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,
the reference seems to be to the group of islands of which Long Island ,
这 参考 似乎 到 是 到 这 团体 的 岛屿 的 哪个 长的 岛 ,

这里似乎指的是包括长岛在内的那组岛屿。

['ɑ:pəzɪt] ['kɝ:ni] , [neb] . , [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .
opposite Kearney , Neb . , is the largest .
对面的 科尔尼 , 鼻 . , 是 这 最大 .

与内布拉斯加州科尔尼隔海相望的是最大的一个。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[frʌm; frəm][ɛf tiː] . ['kɜːni] [tuː; tə][ɛf tiː] .

From	Ft	.	Kerney	to	Ft	.
从	福特	.	克尼	到	福特	.

从克尼堡到克尼堡

-

Larimie

-

拉里米

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][piː] . [oʊ] . [went] [ɑːn][sʌm; səm] - [ɔːr] - [ˌem 'es] . & [stəupt]

Leaving	our	letters	in	the	P	.	O	.	went	on	some	10	or	12	ms	.	&	stoped
离开	我们的	信件	在	这	P	.	哦	.	去	在	一些	-	或者	-	多发性硬化症	.	&	停止

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

我们把信留在邮局大约10到12分钟后，就停止寄送了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] , & [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'kɔːrdɪŋ]

there	was	no	wood	,	&	was	not	likely	to	be	fore	some	distance	according
那里	曾是	不	木头	,	&	曾是	不是	可能	到	是	前	一些	距离	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] .

to	the	guides	.
到	这	指南	.

那里没有木头，而且据向导说，附近一段距离内可能也没有木头。

[[meɪ] - — 44th [deɪ]]

[	May	27	—	44th	day	]
[	可能	-	—	44th	天	]

[5月27日—第44天]

[ðə; ði] [græs] ['biːɪŋ] [pʊr] , & [noʊ] [wʊd] , & [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	grass	being	poor	,	&	no	wood	,	&	believing	that	it	was	better	on	the	north
这	草	存在	贫穷的	,	&	不	木头	,	&	相信	那	它	曾是	更好的	在	这	北

[saɪd] ,

side	,
边	,

草皮稀疏，没有木头，而且人们认为北边的情况会好一些。

& [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

&	I	guess	our	cattle	thought	so	too	,
&	我	猜测	我们的	牛	想法	所以	也	,

我想我们的牛也这么认为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][læst] [naɪt] & ['stɑːrtɪd][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] ,

for	they	all	got	into	the	river	last	night	&	started	to	swim	across	,
为了	他们	全部	得到	进入	这	河	最后的	夜晚	&	开始	到	游泳	穿过	,

因为他们昨晚都下了河，开始游过河去。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] & [kʌm] [aʊt] .

but	after	a	while	they	give	it	up	&	come	out	.
但	后	一个	尽管	他们	给	它	向上	&	来	出去	.

但过了一段时间，他们就放弃了，出来了。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] .

we	concluded	to	cross	the	river	at	the	first	ford	we	came	to	.
我们	结束	到	叉	这	河	在	这	第一的	福特	我们	来了	到	.

我们决定在遇到的第一个浅滩过河。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [sʌm; səm][fɔːr][ɔːr][faɪv] [ˌem 'es] . [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;

We	had	proceded	some	4	or	5	ms	.	up	the	river	;
我们	有	已进行	一些	4	或者	5	多发性硬化症	.	向上	这	河	;

我们沿河向上游走了大约 4 或 5 分钟；

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['wægənz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , & [ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
when **we** **saw** **several** **waggons** **standing** **on** **the** **bank** **,** **&** **the** **men** **watching** **something**
什么时候 我们 锯 一些 马车 常设 在 这 银行 , & 这 男人 观看 某物
[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
in **the** **water** **;**
在 这 水 ;

当我们看到几辆马车停在河岸上，男人们正在看着水里的东西时；

[wi:; wi] [su:n] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wægən] & [ti:m] [fɔ:diŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
we **soon** **saw** **there** **was** **a** **waggon** **&** **team** **fording** **the** **river** **,**
我们 很快 锯 那里 曾是 一个 车皮 & 团队 涉水 这 河 ,

我们很快看到有一辆马车和一群牲畜正在过河。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] - [ðə; ði] [ti:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
we **could** **hardly** **descerne** **the** **team** **which** **was** **nearly** **under** **the** **water** **,**
我们 可以 几乎 - 这 团队 哪个 曾是 几乎 在下面 这 水 ,

我们几乎看不清那支几乎完全沉入水中的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'si:dɪd] [baɪ] [tu:] [men][ɑ:n]
and **the** **waggon** **looked** **like** **a** **little** **boat** **,** **it** **was** **preceeded** **by** **two** **men** **on**
和 这 车皮 看起来 喜欢 一个 小的 船 , 它 曾是 先于 经过 二 男人 在
['hɔ:rsbæk] ,
horseback **,**
马背 ,

那辆马车看起来像一艘小船，前面有两个骑马的人。

[hu:] [roʊd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
who **rode** **side** **by** **side** **,**
WHO 骑 边 经过 边 ,

他们并肩骑行，

[sər'veɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rd] & ['mɑ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
surveying **out** **the** **ford** **&** **marking** **it** **by** **sticking** **up** **little** **sticks** **in** **the** **sand** **;**
测量 出去 这 福特 & 标记 它 经过 粘性 向上 小的 棍子 在 这 沙 ;

勘测浅滩，并在沙地上插上小木棍做标记；

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] , & [ðə; ði]['pailəts][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
we **watched** **them** **till** **they** **were** **safely** **across** **,** **&** **the** **pilots** **had** **returned** **,**
我们 观看 他们 直到 他们 是 安全 穿过 , & 这 飞行员 有 返回 ,

我们一直看着他们安全渡河，直到飞行员返回。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [stʌk] [ʌp] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rd]
but **there** **was** **a** **board** **stuck** **up** **here** **which** **informed** **us** **,** **that** **the** **ford**
但 那里 曾是 一个 木板 卡住 向上 这里 哪个 知情的 我们 , 那 这 福特
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was **safe** **,**
曾是 安全的 ,

但这里有一块牌子，上面写着：渡口很安全。

& [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][treɪn][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
& **that** **a** **large** **train** **had** **passed** **the** **day** **before** **.**
& 那 一个 大的 火车 有 通过了 这 天 前 .

前一天有一列大型火车经过。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [krɔ:s] ,
I **felt** **a** **little** **nervous** **when** **we** **were** **about** **to** **cross** **,**
我 毛毡 一个 小的 紧张的 什么时候 我们 是 关于 到 叉 ,

过马路的时候我有点紧张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][maɪl] & [ə; eɪ][hæf][waɪd] ,
for **the** **river** **here** **is** **all** **of** **one** **mile** **&** **a** **half** **wide** **,**
为了 这 河 这里 是 全部 的 一 英里 & 一个 一半 宽的 ,

因为这条河的宽度只有一英里半。

& [ə; eɪ] [mɔːr] ['foʊmɪŋ] [mædənɪŋ] ['rɪvər][aɪ]['nevər] [sɔː] , & [ɪts][bæŋks] ['biːɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
& a more foaming madening river I never saw , & its banks being very low ,
& 一个 更多的 起泡 制造 河 我 绝不 锯 , & 它是 银行 存在 非常 低的 ,

我从未见过如此汹涌澎湃的河流，而且河岸非常低矮。

& [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['soʊpsʌdz] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['bɑːtəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
& the water the color of soapsuds you cannot see the bottom where it is not
& 这 水 这 颜色 的 肥皂泡 你 不能 看 这 底部 在哪里 它 是 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] ,
more than six inches deep ,
更多的 比 六 英寸 深的 ,

水呈肥皂泡的颜色，看不到水底，水深不超过六英寸。

['kɑːnsɪkwentli] [lʊks] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæŋk] [fʊl] ,
consequently looks as deep as the Missouri when it is bank full ,
最后 看起来 作为 深的 作为 这 密苏里州 什么时候 它 是 银行 满的 ,

因此，当密苏里河满溢时，看起来就像它一样深邃。

& [ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] & [baːz] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðɪs] [swɪft] ['kɜːrənt] [meɪks] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ,
& the many islands & bars which obstruct this swift current makes an awful noise ,
& 这 许多 岛屿 & 酒吧 哪个 阻碍 这 迅速 当前的 制作 一个 可怕 噪音 ,

众多岛屿和沙洲阻碍了湍急的水流，发出可怕的噪音。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
you cannot make a person hear you , when you are in the river ,
你 不能 制作 一个 人 听到 你 , 什么时候 你 是 在 这 河 ,

当你在河里时，你无法让别人听到你的声音。

[æt; ət][faɪv]['waɪ diː 'ɛs] . ['dɪstənt] ; [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃəz] [ɑːn]
at 5 yds . distant ; and I call this one of the greatest adventures on
在 5 码 . 遥远 ; 和 我 称呼 这 一 的 这 最 冒险 在
[ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] ,
the whole route ,
这 所有的 路线 ,

距离5码远；我认为这是整条路线上最伟大的冒险之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wægən] [wiːlz] , [ðer; ðər][ɪz]
for from the quicksands giving away under the waggon wheels , there is
为了 从 这 流沙 给予 离开 在下面 这 车皮 车轮 , 那里 是
['deɪndʒər][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] ,
danger of upsetting ,
危险 的 镦 ,

因为流沙会在车轮下崩塌，有翻车的危险。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zæstər] [ɪn'diːd] .
which would be a very great disaster indeed .
哪个 会 是 一个 非常 伟大的 灾难 的确 .

那将是一场非常巨大的灾难。

['blɑːkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wægən] [bed] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][duː][nɑːt][maɪnd]
Blocking up our waggon bed , we started in , for our cattle do not mind
阻塞 向上 我们的 车皮 床 , 我们 开始 在 , 为了 我们的 牛 做 不是 头脑
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

我们把货车车厢垫好，就开始往里走了，因为我们的牛不怕泥泞。

[ɔːr]['wɔːtər] , [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊts] , [hæts] , & [buːts] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ə'raʊnd]

or	water	,	the	men	with	their	coats	,	hats	,	&	boots	off	,	with	a	kerchief	around
或者	水	,	这	男人	和	他们的	外套	,	帽子	,	&	靴子	离开	,	和	一个	头巾	大约

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

或者水，男人们脱掉外套、帽子和靴子，头上围着头巾，

[wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn][hænd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [plæt] ['rɪvər][wiː; wi][goʊ] ;

with	whip	in	hand	,	into	the	Platte	river	we	go	;
和	鞭	在	手	,	进入	这	普拉特	河	我们	去	;

我们手持鞭子，进入普拉特河；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] [tiːm] [ɪn] - [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

but	we	are	only	one	team	in	20	that	is	now	in	the	river	,
但	我们	是	仅有的	一	团队	在	-	那	是	现在	在	这	河	,

但我们只是目前落入河中的20支队伍之一。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌtuː'tuː]['aʊərz][ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

making	a	line	from	bank	to	bank	;	we	were	about	2	hours	in	crossing	,
制作	一个	线	从	银行	到	银行	;	我们	是	关于	2	小时	在	过境	,

从河岸到河岸排成一列；我们过河花了大约2个小时。

& [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd] & [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][ɑːn][ðə; ði]

&	I	do	not	think	our	team	pulled	as	hard	&	for	so	long	a	time	on	the
&	我	做	不是	思考	我们的	团队	拉	作为	难的	&	为了	所以	长的	一个	时间	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

我不认为我们的团队在客场比赛中付出了那么多努力，也没有坚持那么长时间。

[æt; ət]['eni] [pleɪs] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wægən] [wʌz; wəz] ['hevi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - ['hʌndrəd]

at	any	place	;	for	our	waggon	was	heavy	loaded	with	about	15	hundred
在	任何	地方	;	为了	我们的	车皮	曾是	重的	已加载	和	关于	-	百

['paʊndz] ,

lbs	,
磅	,

在任何地方；因为我们的马车装载了大约1500磅的重物，非常沉重。

& [ðə; ði] [wiːlz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

&	the	wheels	sunk	in	the	sand	about	6	inches	most	of	the	way	,
&	这	车轮	沉没	在	这	沙	关于	6	英寸	最多	的	这	方式	,

车轮几乎完全陷进了沙子里，大约有6英寸深。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][bʌt; bət][wʌns] ,

but	we	did	not	stop	but	once	,
但	我们	做过	不是	停止	但	一次	,

但我们只停了一次。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['wægən] [wʊd] [get][fæst][ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sændz] ,

for	fear	the	waggon	would	get	fast	in	the	yielding	sands	,
为了	害怕	这	车皮	会	得到	快速地	在	这	屈服	沙子	,

担心马车在松软的沙地上速度会过快。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [tiːmz] [stʌk] , [wen] [wiː; wi] [krɔːst] , [ˌtuː'tuː][wɜːr; wər][mjuːl]

for	there	were	2	or	3	teams	stuck	,	when	we	crossed	,	2	were	mule
为了	那里	是	2	或者	3	团队	卡住	,	什么时候	我们	交叉	,	2	是	骡子

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

当我们过河时，发现有两三队人马被困住了，其中两队是骡队。

[ðer; ðər] [fiːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sændz] & [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [aʊt] ;
their feet being so small they sank in the sands & could not pull out ;
他们的 脚 存在 所以 小的 他们 沉没 在 这 沙子 & 可以 不是 拉 出去 ;

他们的脚太小，陷进沙子里拔不出来；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [əˈkrɔːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
but when we got across , one of the men who traveled with us ,
但 什么时候 我们 得到 穿过 , 一 的 这 男人 WHO 旅行 和 我们 ,

但当我们到达对岸时，和我们一起旅行的其中一个人，

[went] [bæk] & [pʊld] [aʊt][wʌn] [tiːm] ;
went back & pulled out one team ;
去 后退 & 拉 出去 一 团队 ;

回去后抽出了一支队伍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
but there was no one anxious to go in a second time .
但 那里 曾是 不 一 焦虑的 到 去 在 一个 第二 时间 .

但没有人渴望再进去一次。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [græs] [hɪr] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l]['æftər] [ðeɪ]
There being abundance of grass here , we turned out our cattle after they
那里 存在 丰富 的 草 这里 , 我们 转向 出去 我们的 牛 后 他们
[hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
had rested a little ,
有 休息 一个 小的 ,

由于这里草料充足，我们让牛休息了一会儿后就把它们放了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ]
but there was know
但 那里 曾是 知道

但当时有人知道

[[noʊ]] [wʊd] , [soʊ]
[no] wood , so
[不] 木头 , 所以

没有木头，所以

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , & ['pæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['brændi] ['friːli] ;
after changing their clothes , & passing around the brandy freely ;
后 变化 他们的 衣服 , & 通过 大约 这 白兰地 自由 ;

换好衣服后，他们随意地喝着白兰地；

[wiː; wi] - [ʌp][æn; ən] [went] [ɑːn][sʌm; səm][fɔːr] [maɪlz] ['fɑːðər]
we hiched up an went on some 4 miles father
我们 - 向上 一个 去 在 一些 4 英里 父亲

我们搭车走了大约4英里，父亲

[[sɪk]] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , & [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
[sic] up the river , & encamped in a beautiful place ,
[原文如此] 向上 这 河 , & 营地 在 一个 美丽的 地方 ,

沿河而上，在一个美丽的地方扎营。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] [elm] [kriːk] , [-]
on the bank of a stream called Elm creek , [46]
在 这 银行 的 一个 溪流 称为 榆树 溪 , [-]

在一条名为榆树溪的溪流岸边，[46]

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][elm] [triːz] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [græs] ,
under the shade of two large elm trees ; here was good grass ,
在下面 这 阴影 的 二 大的 榆树 树木 ; 这里 曾是 好的 草 ,

在两棵高大榆树的树荫下，长着茂盛的青草。

['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʊd] , & [sʌm; səm]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz]['veri] [loʊ] ,
plenty **of** **the** **best** **of** **wood** **,** **&** **some** **water** **,** **for** **the** **creek** **was** **very** **low** **,**
很多 的 这 最好的 的 木头 , & 一些 水 , 为了 这 溪 曾是 非常 低的 ,

有大量上好的木材，还有一些水，因为小溪水位很低。

& [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][θri:]['aʊərz] [haɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
& **as** **the** **sun** **was** **3** **hours** **high** **or** **more** **,**
& 作为 这 太阳 曾是 3 小时 高的 或者 更多的 ,

由于太阳高悬空中超过3个小时，

[sʌm; səm] [went] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [-]
some **went** **out** **a** **hunting** **while** **the** **old** **Dr** **[** **47** **]**
一些 去 出去 一个 打猎 尽管 这 老的 博士 [-]

有些人出去打猎了，而老医生[47]

[beiθ; beθ] & [aɪ] [went] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] , [wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,
Beth **&** **I** **went** **to** **cooking** **,** **we** **soon** **had** **the** **best** **of** **a** **fire** **,**
贝丝 & 我 去 到 烹饪 , 我们 很快 有 这 最好的 的 一个 火 ,

贝丝和我去做饭，我们很快就享受到了篝火带来的乐趣。

[kʊkt] [sʌm; səm] [mi:t] & [bɪn] , [stu:d] [sʌm; səm] ['æplz] & ['pi:tʃɪz] , [bɔɪld] [sʌm; səm][raɪs] ,
cooked **some** **meat** **&** **beens** **,** **stewed** **some** **apples** **&** **peaches** **,** **boiled** **some** **rice** **,**
煮熟 一些 肉 & 生物 , 炖 一些 苹果 & 桃子 , 煮沸 一些 米 ,

煮了些肉和豆子，炖了些苹果和桃子，煮了些米饭。

& [beɪkt] - , & [fraɪd][sʌm; səm] ,
& **baked** **buiscuit** **,** **&** **fried** **some** **crulls** **,**
& 烘焙 - , & 油煎 一些 克鲁尔斯 ,

烤了饼干，炸了一些面包屑。

& [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] ['pɪkl] [dʒɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] , & ['plenti] [ʌv; əv] - ,
& **as** **I** **had** **a** **glass** **pickle** **jar** **full** **of** **sour** **milk** **,** **&** **plenty** **of** **salaratus** **,**
& 作为 我 有 一个 玻璃 泡菜 罐 满的 的 酸的 牛奶 , & 很多 的 - ,

因为我有一个装满酸奶的玻璃泡菜罐，还有很多沙拉拉图斯（一种腌菜），

[aɪ][hæd; həd][æz; əz][faɪn] [keɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ;
I **had** **as** **fine** **cakes** **as** **if** **I** **had** **been** **at** **home** **;**
我 有 作为 美好的 蛋糕 作为 如果 我 有 到过 在 家 ;

我吃到了和在家一样美味的蛋糕；

& [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fi:st] ;
& **when** **they** **returned** **in** **the** **evening** **we** **had** **a** **general** **feast** **;**
& 什么时候 他们 返回 在 这 晚上 我们 有 一个 一般的 盛宴 ;

晚上他们回来后，我们举行了盛大的宴会；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [wʊd] [tu:; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
for **we** **had** **had** **no** **wood** **to** **cook** **with** **before** **for** **several** **days** **,**
为了 我们 有 有 不 木头 到 厨师 和 前 为了 一些 天 ,

因为之前我们已经好几天没有柴火做饭了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **men** **had** **seen** **plenty** **of** **game** **but** **the** **time** **did** **not** **permit** **of** **their**
这 男人 有 已见 很多 的 游戏 但 这 时间 做过 不是 允许 的 他们的
[pər'sʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
pursuing **it** **,**
追求 它 ,

他们看到了许多猎物，但时间不允许他们去追捕。

[sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [dɪr] [elk][ænd; ənd]['bʌfəloʊ] [træks] .
saw **also** **deer** **Elk** **and** **buffalo** **tracks** **.**
锯 还 鹿 麋鹿 和 水牛 轨道 .

还看到了鹿、麋鹿和野牛的足迹。

[[meɪ] - — 45th [deɪ]] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [tə'deɪ] ,

[	May	28	—	45th	day	]	We	started	out	,	but	I	would	gladly	have	stayed	today	,
[	可能	-	—	45th	天	]	我们	开始	出去	,	但	我	会	乐意	有	入住	今天	,

【5月28日——第45天】我们出发了，但我今天很乐意留下来。

['restɪd] & [kʊkt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

rested	&	cooked	some	more	,
休息	&	煮熟	一些	更多的	,

休息了一会儿，又煮了一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪdz] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər] - [ˌem 'es] ,

for	the	guides	said	we	would	have	no	more	wood	for	200	ms	,
为了	这	指南	说	我们	会	有	不	更多的	木头	为了	-	多发性硬化症	,

向导说我们200分钟内就没有木柴了。

& [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] " ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] . " [-] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt]

&	we	must	now	take	to	"	picking	up	chips	.	"	[	48	]	When	a	few	miles	out
&	我们	必须	现在	拿	到	"	挑选	向上	芯片	.	"	[	-	]	什么时候	一个	很少	英里	出去

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [sluː] ,

we	came	to	a	very	bad	slue	,
我们	来了	到	一个	非常	坏的	滑坡	,

我们现在必须开始"捡薯片"了。[48] 走了几英里后，我们遇到了一处非常糟糕的泥泞地带，

[diːp] & ['mʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

deep	&	muddy	,	it	would	be	a	fortune	to	some	one	to	bridge	it	,
深的	&	浑	,	它	会	是	一个	财富	到	一些	一	到	桥	它	,

河道深陷泥泞，架桥需要花费一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] ,

it	could	be	easily	done	,
它	可以	是	容易地	完毕	,

这很容易做到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪd] & [ðə; ði]['tɪmbər][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][elm] [kriːk] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]

for	it	is	not	wide	&	the	timber	could	be	had	on	Elm	creek	which	is	but
为了	它	是	不是	宽的	&	这	木材	可以	是	有	在	榆树	溪	哪个	是	但

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] ,

a	few	miles	back	,
一个	很少	英里	后退	,

因为它不宽阔，而且木材可以在几英里外的榆树溪那里找到。

& ['eni] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][toʊl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tiːm] (['kæt(ə)l])

&	any	one	would	rather	pay	a	reasonable	toll	,	than	to	pull	his	team	(	cattle	)
&	任何	一	会	相当	支付	一个	合理的	收费	,	比	到	拉	他的	团队	(	牛	)

[soʊ][hɑːrd] .

so	hard	.
所以	难的	.

任何人都宁愿支付合理的通行费，也不愿如此费力地拉着他的牲畜。

[sɔː] ['sevrəl] [hed] [ʌv; əv] [stɔːk]

Saw	several	head	of	stalk
锯	一些	头	的	茎

看到好几株茎秆

[[aɪ] . [iː] . , [stɑːk]] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɪv] [aʊt] ,

[	i	.	e	.	,	stock	]	which	had	give	out	,
[	我	.	e	.	,	库存	]	哪个	有	给	出去	,

[即股票]已经耗尽，

[wʌn][oʊld] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]['paɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

one	old	cow	by	the	road	with	a	paper	pined	on	her	head	,
一	老的	奶牛	经过	这	路	和	一个	纸	松开	在	她	头	,

路边有一头老母牛，头上别着一张纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [tʃuːz] , [ðeɪ] [maɪt]

it	stated	that	she	had	been	left	to	die	,	but	if	anyone	choose	,	they	might
它	声明	那	她	有	到过	左边	到	死	,	但	如果	任何人	选择	,	他们	可能

[hæv; həv][hɜːr; hər] ,

have	her	,
有	她	,

声明中说她被遗弃等死，但如果有人愿意，他们可以带走她。

[bʌt; bət] [ri'kwestid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'bjuːs][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

but	requested	that	they	would	not	abuse	her	as	she	had	been	one	of
但	请求	那	他们	会	不是	虐待	她	作为	她	有	到过	一	的

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [kaʊz] ,

the	best	of	cows	,
这	最好的	的	牛	,

但她请求他们不要虐待她，因为她曾是最好的母牛之一。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] , & [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ʌp][soʊ] ['meni] - [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt]

she	looked	so	pittiful	,	&	it	called	up	so	many	assotiations	in	my	mind	that
她	看起来	所以	可怜的	,	&	它	称为	向上	所以	许多	-	在	我的	头脑	那

她看起来那么可怜，这让我脑海中浮现出许多往事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [terz] .

it	affected	me	to	tears	.
它	做作的	我	到	眼泪	.

我感动得流泪了。

[droʊv] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] ; [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l] & [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] ,

Drove	on	and	encamped	;	turned	out	the	cattle	&	put	up	the	tent	,
驾驶	在	和	营地	;	转向	出去	这	牛	&	放	向上	这	帐篷	,

驱车前行，扎营扎寨；放出牛群，搭起帐篷。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] , [noʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] [tʃɪps] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

then	for	a	fire	,	no	wood	,	but	chips	in	abundance	,	no	alternative	,
然后	为了	一个	火	,	不	木头	,	但	芯片	在	丰富	,	不	选择	,

然后，为了生火，没有木柴，只有木屑，别无选择。

[suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , & [set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

soon	had	a	large	pile	of	them	,	&	set	fire	to	them	,
很快	有	一个	大的	桩	的	他们	,	&	放	火	到	他们	,

很快，他们就堆了一大堆，然后把它们点燃了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bleizd] [ʌp] & [bəːnd] [laɪk][draɪ][bɑːrk] ,

when	they	immediately	blazed	up	&	burned	like	dry	bark	,
什么时候	他们	立即地	燃烧的	向上	&	烧伤	喜欢	干燥	吠	,

它们立刻燃起熊熊大火，像干树皮一样燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	laughable	to	see	the	boys	jump	around	it	,
它	曾是	可笑	到	看	这	男孩们	跳	大约	它	,

看着男孩们围着它蹦蹦跳跳的样子，真是滑稽极了。

[pər'tɪkjələrli] [beiθ; beθ] & ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['wʊld] [ðem; ðəm] " [bæd] .

particularly	Beth	&	saying	it	"	wooled	them	"	bad	.
特别	贝丝	&	说	它	"	羊毛	他们	"	坏的	.

尤其是贝丝，她说这件事"彻底蒙蔽了他们"。

[ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [dʌst] [wʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ,

On	saying	that	I	feared	the	dust	would	get	in	the	meat	,	as	it	was	frying	,
在	说	那	我	害怕	这	灰尘	会	得到	在	这	肉	,	作为	它	曾是	煎炸	,

我说我担心灰尘会在煎肉的时候混进肉里，

[dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [brɔɪld] [æz; əz] ['eni] [weɪ] , [soʊ] ['læfɪŋ] ,

George	said	he	would	as	soon	have	his	broiled	as	any	way	,	so	laughing	,
乔治	说	他	会	作为	很快	有	他的	烤制	作为	任何	方式	,	所以	笑	,

乔治笑着说，他宁愿吃烤的，不管用什么方法。

& [dʒoʊkɪŋ] [wiː; wi] [fər'gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [æn'tɪpəθɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

&	jokeing	we	forgot	our	antipathies	to	the	fire	some	said	it	had
&	开玩笑	我们	忘了	我们的	反感	到	这	火	一些	说	它	有

[ɪm'pruːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

improved	all	the	supper	,
改进	全部	这	晚餐	,

我们开玩笑说，我们都忘了自己以前讨厌火，有人说火让晚餐变得更好吃了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

even	the	coffee	.
甚至	这	咖啡	.

就连咖啡也是。

[[meɪ - — 46th [deɪ]] [hɪr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɪlɪŋ] ['bʌfəloʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ]

[	May	29	—	46th	day	]	Hear	of	people	killing	buffalo	,	the	ground	is	strewed	with
[	可能	-	—	46th	天	]	听到	的	人们	杀	水牛	,	这	地面	是	散落的	和

[ðer; ðər] [boʊnz] .

their	bones	.
他们的	骨头	.

[5月29日—第46天] 听说有人猎杀野牛，地上到处都是野牛的骨头。

[pæst] [ə; eɪ] ['preri] [dɔːg] [taʊn] , [-] [kɪld] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɪr] [vjuː]

Passed	a	prairie	dog	town	,	[	49	]	killed	two	,	that	we	might	have	a	near	view
通过了	一个	草原	狗	镇	,	[	-	]	被杀	二	,	那	我们	可能	有	一个	靠近	看法

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

经过一个土拨鼠村[49]，打死了两只，以便我们能近距离观察它们；

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [bəuθ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] & ['pʌpi] ,

they	resemble	both	the	squirrel	&	puppy	,
他们	类似	两个都	这	松鼠	&	小狗	,

它们既像松鼠又像小狗。

[tiːθ] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpi] ;

teeth	feet	and	tail	like	the	squirrel	their	shape	is	more	like	that	of	a	puppy	;
牙齿	脚	和	尾巴	喜欢	这	松鼠	他们的	形状	是	更多的	喜欢	那	的	一个	小狗	;

牙齿、脚和尾巴像松鼠，但它们的形状更像小狗；

[ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪz] ['rɛdɪʃ] [greɪ] , [ðer; ðər] [saɪz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] ['skwɜːrəl] ,

their	color	is	redish	grey	,	their	size	about	twice	that	of	a	fox	squirrel	,
他们的	颜色	是	偏红的	灰色的	,	他们的	尺寸	关于	两次	那	的	一个	狐狸	松鼠	,

它们的颜色是红灰色，体型大约是狐松鼠的两倍。

[sʌm; səm] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

some	pronounce	them	good	to	eat	,
一些	发音	他们	好的	到	吃	,

有人说它们可以吃。

[ðeɪ] [bɑːrk] ['nɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [noʊt] [ɪz] ['kwɪkər] & [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]

they	bark	nearly	like	a	little	puppy	but	their	note	is	quicker	&	more	like	a
他们	吠	几乎	喜欢	一个	小的	小狗	但	他们的	笔记	是	更快	&	更多的	喜欢	一个

['skwɜːrəl] ,

squirrel	,
松鼠	,

它们的叫声几乎像小狗一样，但音调更快，更像松鼠。

[æz; əz] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] - ['bɑːkiŋ] & ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊl] [tuː; tə] [hoʊl]

as	we	first	came	in	sight	,	they	comenced	barking	&	running	from	hole	to	hole
作为	我们	第一的	来了	在	视线	,	他们	-	叫声	&	跑步	从	洞	到	洞

,

,

,

我们刚一出现，它们就开始吠叫，并在洞穴间奔跑。

& [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ]

&	it	is	believed	that	they	are	all	connected	by	subteraneous	passages	,	which
&	它	是	相信	那	他们	是	全部	连接	经过	-	段落	,	哪个

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,

is	probably	the	case	,
是	大概	这	案件	,

人们认为它们都通过地下通道相连，这很可能是事实。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

for	they	are	not	but	a	few	feet	apart	,	and	on	the	near	approach	of
为了	他们	是	不是	但	一个	很少	脚	除	,	和	在	这	靠近	方法	的

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

因为他们之间只有几英尺的距离，而且只要有人靠近，

[ðeɪ] [wɪl] " [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

they	will	"	disappear	in	a	twinkling	,
他们	将要	"	消失	在	一个	闪烁	,

它们将“转瞬即逝”。

" & [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['sʌməset] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊl] .

"	&	appear	as	if	they	turn	a	summerset	right	down	into	their	hole	.
"	&	出现	作为	如果	他们	转动	一个	夏日落	正确的	向下	进入	他们的	洞	.

“看起来就像他们把夏日落叶直接扔进了他们的洞穴。”

[ðeɪ] [set] [ʌp] [streɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [bɑːrk] ,

They	set	up	straight	on	their	hind	feet	when	they	bark	,
他们	放	向上	直的	在	他们的	后	脚	什么时候	他们	吠	,

它们吠叫时会用后腿直立起来。

& [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] ,

&	they	are	so	near	the	color	of	the	sand	that	you	can	hardly	see	them	,
&	他们	是	所以	靠近	这	颜色	的	这	沙	那	你	能	几乎	看	他们	,

它们的颜色与沙子的颜色非常接近，以至于你几乎看不到它们。

[ən'les] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

unless	in	motion	.
除非	在	运动	.

除非处于运动状态。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [her] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] .

Shot	a	young	hare	,	which	made	us	a	fine	dinner	.
射击	一个	年轻的	野兔	,	哪个	制成	我们	一个	美好的	晚餐	.

我们射杀了一只小野兔，它给我们做了一顿美味的晚餐。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪz]['veri] [pʊr] ; [ðə; ði]['rɪvər]['wɔːtər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛlθiːɪst] ,

The	water	along	here	is	very	poor	;	the	river	water	is	said	to	be	healthiest	,
这	水	沿着	这里	是	非常	贫穷的	;	这	河	水	是	说	到	是	最健康的	,

这边的水质很差；据说河水最健康。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] , & ['mʌdi] .

but	it	is	warm	,	&	muddy	.
但	它	是	温暖的	,	&	浑	.

但是天气很暖和，而且很泥泞。

[[meɪ] - — 47th [deɪ]]

[	May	30	—	47th	day	]
[	可能	-	—	47th	天	]

[5月30日—第47天]

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [streɪt] ,

The	road	is	along	the	bank	of	the	river	,	which	is	very	straight	,
这	路	是	沿着	这	银行	的	这	河	,	哪个	是	非常	直的	,

这条路沿着河岸延伸，非常笔直。

& [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːr; ər] [haɪ] ['sændˌhɪlz][ɔːr] [blʌfs] ,

&	on	each	side	of	which	,	are	high	sandhills	or	bluffs	,
&	在	每个	边	的	哪个	,	是	高的	沙丘	或者	悬崖	,

两侧是高耸的沙丘或峭壁，

[frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə] - [ˌem 'es] . ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]

from	2	to	10	ms	.	distant	from	the	river	,	it	is	the	same	the
从	2	到	-	多发性硬化症	.	遥远	从	这	河	,	它	是	这	相同的	这

[hoʊl] [weɪ] ,

whole	way	,
所有的	方式	,

从距离河流2到10毫秒的范围内，全程情况都一样。

& [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['fɑːðər] [[sɪk]] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðæn; ðən] [ðiːz] ['mɪnətʃər] ['maʊntnz]

&	you	can	see	no	father	[	sic	]	on	either	side	than	these	miniature	mountains
&	你	能	看	不	父亲	[	原文如此	]	在	任何一个	边	比	这些	微型	山脉

,

,

,

除了这两座小山之外，你什么也看不到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtlaɪn] ;

for	they	present	in	many	places	a	beautiful	outline	;
为了	他们	展示	在	许多	地方	一个	美丽的	大纲	;

因为它们在很多地方都呈现出优美的轮廓；

[[meɪ] - — 48th [deɪ]] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['veri] [məˈnɑːtənəs] & [ðə; ði] ['weðər]

[	May	31	—	48th	day	]	the	scenery	along	the	river	is	very	monotonous	&	the	weather
[	可能	-	—	48th	天	]	这	风景	沿着	这	河	是	非常	单调	&	这	天气

[ɪz][kwaɪt][wɔːrm] ,

is	quite	warm	,
是	相当	温暖的	,

【5月31日—第48天】沿河景色十分单调，天气也比较暖和。

& [ðə; ði] - [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛməgrənts] ,

&	the	diarhia	prevails	to	some	extent	among	the	emigrants	,
&	这	-	占上风	到	一些	程度	之中	这	移民	,

腹泻在移民群体中也较为普遍。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]
we **are** **all** **slightly** **affected** **it** **is** **no** **doubt** **owing** **to** **the** **quality** **of** **the**
我们 是 全部 轻微地 做作的 它 是 不 怀疑 欠款 到 这 质量 的 这
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

毫无疑问，我们都受到了一定程度的影响，这与水质有关。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ɪm'preg,net] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] .
for **most** **of** **it** **,** **is** **impregnated** **more** **or** **less** **with** **alkali** **.**
为了 最多 的 它 , 是 受精 更多的 或者较少的 和 碱 .

其中大部分都或多或少地浸渍了碱。

[[dʒu:n][wʌn] — 49th [deɪ]]
[**June** **1** **—** **49th** **day** **]**
[六月 1 — 49th 天]

[6月1日—第49天]

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [kwaɪt] [sɪk] [tu:; tə] - [deɪ] .
One **of** **our** **company** **quite** **sick** **to** **-** **day** **.**
一 的 我们的 公司 相当 生病的 到 - 天 .

我们公司今天有一位同事病得很重。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['medoʊ] .
The **grass** **is** **very** **good** **along** **here** **,** **looks** **like** **a** **meadow** **.**
这 草 是 非常 好的 沿着 这里 , 看起来 喜欢 一个 草地 .

这里的草长得很好，看起来像一片草地。

[sɔ:] [fɔ:r] ['bʌfəloʊ] ['fi:dɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [blʌfs] , [sʌm; səm][θri:] [ˌem 'es] . ['dɪstənt] , [ˌtu:'tu:][ʌv; əv]
Saw **four** **buffalo** **feeding** **near** **the** **bluffs** **,** **some** **3** **ms** **.** **distant** **,** **2** **of**
锯 四 水牛 喂养 靠近 这 悬崖 , 一些 3 多发性硬化症 . 遥远 , 2 的
['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ,
our **party** **,**
我们的 派对 ,

看到四头水牛在悬崖附近吃草，距离我们大约3毫秒，我们一行人中有2人看到了它们。

& [ə'nʌðər] [mæn] , [went] [ɪn] [pər'su:t] ; [ðɪs] [mæn] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
& **another** **man** **,** **went** **in** **persuit** **;** **this** **man** **killed** **one** **of** **them** **,**
& 其他 男人 , 去 在 追逐 ; 这 男人 被杀 一 的 他们 ,

另有一人追赶，此人杀死了其中一人。

& [ðeɪ] [brɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] ['wægənz] ,
& **they** **brought** **what** **they** **could** **to** **the** **waggons** **,**
& 他们 带来 什么 他们 可以 到 这 马车 ,

他们把能带的东西都搬到了马车上。

& [left][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
& **left** **the** **remainder** **of** **it** **to** **the** **wolves** **.**
& 左边 这 余 的 它 到 这 狼 .

然后把剩下的东西留给了狼。

[wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] & [ɪn'kæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
We **came** **on** **&** **encamped** **to** **the** **right** **,** **on** **the** **west** **bank** **of** **a** **beautiful**
我们 来了 在 & 营地 到 这 正确的 , 在 这 西方 银行 的 一个 美丽的
[stri:m] ,
stream **,**
溪流 ,

我们沿着溪流向西，在右侧扎营。

[aɪ] [θɪŋk] [kɔ:ld] ['bʌfəloʊ] [kri:k] ,
I **think** **called** **Buffalo** **creek** **,**
我 思考 称为 水牛 溪 ,

我想它叫布法罗溪，

[-] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [suːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæroʊ] [boʊn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] [miːt] ,
[50] we made some soup from the marrow bone of our fresh meat ,
[-] 我们 制成 一些 汤 从 这 骨髓 骨 的 我们的 新鲜的 肉 ,

[50] 我们用新鲜肉的骨髓熬了一些汤，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['epɪkjʊr] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [gʊd] ,
which I think an epicure would have called good ,
哪个 我 思考 一个 美食家 会 有 称为 好的 ,

我想，美食家们会称之为好东西。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [raɪs] [helpt] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
and eating this with boiled rice helped us very much .
和 吃 这 和 煮沸 米 帮助 我们 非常 很多 .

把这个和白米饭一起吃，对我们帮助很大。

[hɪr] [ɪz] [saɪnz] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [elk] , [dɪr] , ['bʌfəloʊ] , ['æntɪloʊp] , [her] , & [siː] . ,
Here is signs of game in abundance , elk , deer , buffalo , antelope , hare , & c . ,
这里 是 标志 的 游戏 在 丰富 , 麋鹿 , 鹿 , 水牛 , 羚羊 , 野兔 , & c . ,

这里有大量猎物的踪迹，如麋鹿、鹿、野牛、羚羊、野兔等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[dʒuːn] [ˌtuː'tuː] — 50th [deɪ]]
[June 2 — 50th day]
[六月 2 — 50th 天]

[6月2日—第50天]

[ðə; ði] [blʌfs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] , & [ðə; ði] [roʊd] ['paːsiz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
The bluffs in this place approach the river , & the road passes over them for
这 悬崖 在 这 地方 方法 这 河 , & 这 路 通过 超过 他们 为了
[sɪks] [ˌem 'es] ,
6 ms ,
6 多发性硬化症 ,

此处的悬崖峭壁靠近河流，道路从峭壁上延伸 6 分钟。

[ðə; ði] [sænd] [ɪz] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːrm] ,
the sand is from 6 to 15 inches in depth , it being very warm ,
这 沙 是 从 6 到 - 英寸 在 深度 , 它 存在 非常 温暖的 ,

沙子厚度为6到15英寸，温度很高。

& [sʌtʃ] [hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [lɔld] [ðer; ðər] [tʌŋɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [breθ] ;
& such hard pulling that our cattle lolled their tounges out for breath ;
& 这样的 难的 拉 那 我们的 牛 懒散地 他们的 舌头 出去 为了 气息 ;

拉车拉得那么辛苦，我们的牛都伸着舌头喘气了；

[wiː; wi] [stəupt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , & [nuːn] .
we stoped when we came down to the river , & nooned .
我们 停止 什么时候 我们 来了 向下 到 这 河 , & 中午 .

我们走到河边停了下来，吃了中午的饭。

[pæst] [ɑːn] , [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stəupt] & [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Passed on , saw a train which was stoped & digging a grave for a woman ,
通过了 在 , 锯 一个 火车 哪个 曾是 停止 & 挖掘 一个 严重 为了 一个 女士 ,

继续前行，看到一列火车停了下来，工作人员正在为一位妇女挖坟墓。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] ['oʊnli] [læst] [naɪt] ;
who had died this morning , having been taken sick only last night ;
WHO 有 死亡 这 早晨 , 拥有 到过 已采取 生病的 仅有的 最后的 夜晚 ;

他于今天早上去世，昨晚才开始生病；

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] & [ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz] [sæd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

she	leaves	a	husband	&	2	small	children	,	this	is	sad	at	any	time	,
她	树叶	一个	丈夫	&	2	小的	孩子们	,	这	是	伤心	在	任何	时间	,

她留下丈夫和两个年幼的孩子，这在任何时候都令人悲伤。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [hɪr] .

but	much	more	so	here	.
但	很多	更多的	所以	这里	.

但在这里尤其如此。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər]

On	a	little	father
在	一个	小的	父亲

一位小父亲

[[sɪk]] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlərə] ,

[	sic	]	,	an	old	man	was	suddenly	taken	with	the	cholera	,
[	原文如此	]	,	一个	老的	男人	曾是	突然	已采取	和	这	霍乱	,

一位老人突然感染了霍乱。

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

by	drinking	a	draught	of	cold	water	from	a	spring	,
经过	喝	一个	草稿	的	寒冷的	水	从	一个	春天	,

喝一口来自泉水的冷水，

[ðə; ði] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stəupt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

the	Dr	.	stoped	with	him	an	hour	or	two	,	but	thought	he	would
这	博士	.	停止	和	他	一个	小时	或者	二	,	但	想法	他	会

[nɑːt] [lɪv; laɪv] ;

not	live	;
不是	居住	;

医生陪他待了一两个小时，但认为他活不了了；

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	never	heard	from	him	again	.
我	绝不	听到	从	他	再次	.

我之后再也没有收到他的消息。

[[dʒuːn] [θriː] — 51st [deɪ]] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [læst] [naɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [leɪd]

[	June	3	—	51st	day	]	Had	a	fine	shower	of	rain	last	night	,	which	has	laid
[	六月	3	—	51st	天	]	有	一个	美好的	淋浴	的	雨	最后的	夜晚	,	哪个	有	铺设

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

【6月3日—第51天】昨晚下了一场好雨，雨水冲刷掉了尘土。

& [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['lev(ə)l] , & [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [nuːn] ['ɑːpəzɪt] ['siːdər] [blʌfs] ,

&	the	road	is	level	,	&	it	is	fine	traveling	to	-	day	,	nooned	opposite	Cedar	Bluffs	,
&	这	路	是	等级	,	&	它	是	美好的	旅行	到	-	天	,	中午	对面的	雪松	悬崖	,

道路平坦，今天中午在雪松崖对面行驶，路况很好。

[-] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

[	51	]	which	are	on	the	south	side	of	the	river	,
[	-	]	哪个	是	在	这	南	边	的	这	河	,

[51] 位于河的南岸，

& [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['siːdəz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

&	the	little	dwarf	cedars	which	grow	upon	them	,
&	这	小的	矮人	雪松	哪个	生长	之上	他们	,

以及生长在上面的小矮雪松，

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər]['meni] [maɪl] , & [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

are	all	the	trees	that	I	have	seen	for	many	mile	,	&	shall	see	again	very	soon	.
是	全部	这	树木	那	我	有	已见	为了	许多	英里	,	&	将	看	再次	非常	很快	.

这些都是我方圆几里内看到的树木，而且很快我还会再次看到它们。

[[dʒuːn][fɔːr] — 52d [deɪ]] [pæst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

[	June	4	—	52d	day	]	Passed	where	they	were	burying	a	man	;
[	六月	4	—	52d	天	]	通过了	在哪里	他们	是	埋葬	一个	男人	;

[6月4日—第52天] 经过他们埋葬一个人的地方；

[skers] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪz][left][ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]

scarce	a	day	but	some	one	is	left	on	these	plains	,	to	return	to	their
稀少	一个	天	但	一些	一	是	左边	在	这些	平原	,	到	返回	到	他们的

['mʌðər] [dʌst] ;

mother	dust	;
母亲	灰尘	;

几乎每天都有人留在这片平原上，最终回归尘土；

[meɪ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['pɪti] , & [bles] [ðə; ðɪ] ['widəuz] & ['ɔrfən] , [huː] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] .

may	the	Lord	pity	,	&	bless	the	widows	&	orphans	,	who	are	left	behind	.
可能	这	主	遗憾	,	&	保佑	这	寡妇	&	孤儿	,	WHO	是	左边	在后面	.

愿主怜悯并祝福那些留下的寡妇和孤儿。

[[dʒuːn][faɪv] — 53d [deɪ]]

[	June	5	—	53d	day	]
[	六月	5	—	53d	天	]

[6月5日—第53天]

[nuːn] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['kæs(ə)l] [blʌfs] , [-] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˌtuː'tuː] [tiːmz] ,

Nooned	nearly	opposite	Castle	Bluffs	,	[	52	]	here	we	were	joined	by	2	teams	,
中午	几乎	对面的	城堡	悬崖	,	[	-	]	这里	我们	是	加入	经过	2	团队	,

中午时分，我们几乎与城堡峭壁的对面 [52] 汇合，这里我们遇到了 2 支队伍，

[ə; eɪ][mæn] & [hɪz; ɪz]['fæməli] , & [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

a	man	&	his	family	,	&	his	widowed	sister	with	her	family	,
一个	男人	&	他的	家庭	,	&	他的	寡	姐姐	和	她	家庭	,

一位男士和他的家人，以及他守寡的姐姐和她的家人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks] [kaʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [mɪlk] ,

she	was	going	only	to	Salt	Lake	,	they	had	5	or	6	cows	which	gave	milk	,
她	曾是	去	仅有的	到	盐	湖	,	他们	有	5	或者	6	牛	哪个	给予	牛奶	,

她只打算去盐湖城，那里有五六头产奶的奶牛。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][tuː; tə][mɪlk] ,

they	gave	me	an	excellent	one	to	milk	,
他们	给予	我	一个	出色的	一	到	牛奶	,

他们给了我一个很棒的挤奶器，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [tend][tuː; tə] ,

for	they	had	more	than	they	could	well	tend	to	,
为了	他们	有	更多的	比	他们	可以	出色地	趋向	到	,

因为他们拥有的财产远远超过了他们能够照料的数量。

& [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

&	we	were	willing	that	they	should	travel	with	us	,
&	我们	是	愿意的	那	他们	应该	旅行	和	我们	,

我们愿意让他们和我们一起旅行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

which	they	did	to	the	end	of	our	journey	.
哪个	他们	做过	到	这	结尾	的	我们的	旅行	.

他们一直陪伴我们走到旅程的终点。

[[dʒuːn][sɪks] — 54th [deɪ]] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [hɪr] [ɪz]['veri] ['bærən] ,

[	June	6	—	54th	day	]	Most	of	the	soil	here	is	very	barren	,
[	六月	6	—	54th	天	]	最多	的	这	土壤	这里	是	非常	荒芜	,

【6月6日—第54天】这里大部分土壤都很贫瘠，

[ðə; ði][waɪld][seɪdʒ][sets][ɪn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [smɔːl] , [nɑːt] [mʌtʃ] [wʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

the	wild	sage	sets	in	here	it	is	very	small	,	not	much	wood	about	this	.
这	荒野	圣人	套	在	这里	它	是	非常	小的	,	不是	很多	木头	关于	这	.

这里生长着野生鼠尾草，它非常矮小，周围没有多少木头。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrthaʊs] [-] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [-] ['rɑːks][sʌm; səm] - [ɔːr] - [maɪlz]

Came	in	sight	of	Courthouse	[	53	]	and	Chimney	[	54	]	rocks	some	30	or	40	miles
来	在	视线	的	法院	[	-	]	和	烟囱	[	-	]	岩石	一些	-	或者	-	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

看到了大约30或40英里外的法院[53]和烟囱[54]岩石，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

they	have	a	beautiful	appearance	.
他们	有	一个	美丽的	外貌	.

它们外形优美。

[pæst] [sʌm; səm] [blʌfs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] & [ˌpɪktʃə'resk]

Passed	some	bluffs	on	our	right	which	presented	a	very	singular	&	picturesque
通过了	一些	悬崖	在	我们的	正确的	哪个	呈现	一个	非常	单数	&	如画

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

右侧有一些悬崖，景色非常独特，风景如画。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] & ['bɪldɪŋz] .

resembling	a	ruined	wall	&	buildings	.
类似	一个	毁坏	墙	&	建筑物	.

像残垣断壁和建筑物。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][left][wiː; wi][faʊnd] [gʊd] ['kæmpɪŋ] .

A	few	miles	onward	to	the	left	we	found	good	camping	.
一个	很少	英里	向前	到	这	左边	我们	成立	好的	野营	.

再往前走几英里，向左走，我们找到了不错的露营地。

[ɪn][ə; eɪ][tent] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['veri] [sɪk] ,

In	a	tent	near	by	was	a	man	very	sick	,
在	一个	帐篷	靠近	经过	曾是	一个	男人	非常	生病的	,

附近帐篷里住着一个病得很重的人。

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [went] & [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] — 55th [deɪ]] ,

the	Dr	.	went	&	stayed	with	him	till	morning	[	July	7	—	55th	day	]	,
这	博士	.	去	&	入住	和	他	直到	早晨	[	七月	7	—	55th	天	]	,

[wen] [hiː; hi][daɪd] ,

when	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

医生去看望他，一直陪到早上（7月7日—第55天），他去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] & [wʌn][tʃaɪld] ,

leaving	a	wife	&	one	child	,
离开	一个	妻子	&	一	孩子	,

留下妻子和孩子，

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] & [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] ([rest]) [ə'loʊn] .

they	put	him	in	his	narrow	bed	&	left	him	there	to	sleep	(	rest	)	alone	.
他们	放	他	在	他的	狭窄的	床	&	左边	他	那里	到	睡觉	(	休息	)	独自的	.

他们把他放在那张狭窄的床上，让他独自在那里睡觉（休息）。

['trævld] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] , & [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] ['tʃɪmni]
Traveled **about** **25** **ms** **,** **&** **encamped** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **opposite** **Chimney**
旅行 关于 - 多发性硬化症 , & 营地 在 这 银行 的 这 河 对面的 烟囱
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

行进了大约25英里，在烟囱岩对面的河岸边扎营。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət]
which **appeared** **to** **us** **to** **be** **very** **near** **the** **other** **bank** **of** **the** **river** **but**
哪个 出现 到 我们 到 是 非常 靠近 这 其他 银行 的 这 河 但
[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][θriː] [ˌem 'es] . ['dɪstənt] & [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiːt][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['lɑːrdʒər][tuː; tə]
I **am** **told** **it** **is** **3** **ms** **.** **distant** **&** **that** **is** **why** **it** **did** **not** **look** **larger** **to**
我 是 讲述 它 是 3 多发性硬化症 . 遥远 & 那 是 为什么 它 做过 不是 看 更大的 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我们当时觉得它离河对岸很近，但有人告诉我它实际上有3毫秒远，这就是为什么我觉得它看起来不大的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
but **I** **knew** **it** **was** **much** **larger** **than** **it** **seemed** **to** **be** **there** **,**
但 我 知道 它 曾是 很多 更大的 比 它 似乎 到 是 那里 ,

但我知道它比看起来要大得多。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [ˌem 'es] ['dɪstənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['eni] ['smɔːlər] & [nɑːt]
for **when** **we** **were** **10** **ms** **distant** **it** **did** **not** **appear** **any** **smaller** **&** **not**
为了 什么时候 我们 是 - 多发性硬化症 遥远 它 做过 不是 出现 任何 较小的 & 不是
[mʌtʃ]
much
很多

当我们距离它10毫秒时，它看起来并没有变小，也没有太大变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['fɑːrðər] [ɔːf] .
farther **off** **.**
更远 离开 .

更远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ][tent] [nɪr] [baɪ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
There **was** **a** **man** **very** **sick** **in** **a** **tent** **near** **by** **,** **supposed** **to** **be**
那里 曾是 一个 男人 非常 生病的 在 一个 帐篷 靠近 经过 , 据称 到 是
['kɑːlərə] .
cholera **.**
霍乱 .

附近帐篷里有个病得很重的男人，估计是得了霍乱。

[[dʒuːn][eɪt] — 56th [deɪ]]
[**June** **8** **—** **56th** **day** **]**
[六月 8 — 56th 天]

[6月8日—第56天]

[ə; eɪ][faɪn] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] .
A **fine** **cool** **breeze** **from** **the** **mountains** **makes** **it** **very** **pleasant** **.**
一个 美好的凉爽的 微风 从 这 山脉 制作 它 非常 令人愉快的 .

来自山区的凉爽微风令人倍感舒适。

[pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɛriː] [dɔːg] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ˌem 'es] [lɔːŋ] [baɪ][wʌn] [brɔːd] ,

Passed	a	large	prarie	dog	town	it	was	about	2	ms	long	by	one	broad	,
通过了	一个	大的	草原	狗	镇	它	曾是	关于	2	多发性硬化症	长的	经过	一	广阔	,

经过一个大型草原犬鼠栖息地，它大约有2米长，1米宽。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bɑːkiŋ] , & ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

they	kept	up	a	wonderful	barking	,	&	running	from	house	to	house	,
他们	保留	向上	一个	精彩的	叫声	,	&	跑步	从	房子	到	房子	,

它们不停地吠叫，挨家挨户地跑来跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1852年穿越大平原前往加利福尼亚(Across the Plains to California in 1852)

第3/3页

[bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] & [kept] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **disappeared** **on** **our** **approach** **&** **kept** **perfectly** **still** **,** **until** **we** **got** **a** **little**
但 消失 在 我们的 方法 & 保留 完美 仍然 , 直到 我们 得到 一个 小的
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

但当我们靠近时，它就消失了，并且一动不动，直到我们稍微超过它一些。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp] , & [stænd][æz; əz] [streɪt] & [bɑ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,
when **they** **would** **jump** **up** **,** **&** **stand** **as** **straight** **&** **bark** **with** **all** **their** **might** **,**
什么时候 他们 会 跳 向上 , & 站立 作为 直的 & 吠 和 全部 他们的 可能 ,

当它们跳起来，笔直地站着，用尽全力吠叫时，

& [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
& **no** **doubt** **they** **were** **saying** **some** **very** **hard** **things** **against** **us** **,**
& 不 怀疑 他们 是 说 一些 非常 难的 事物 反对 我们 ,

毫无疑问，他们说了不少难听的话来攻击我们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][beg] [[dʒi:]] [ed][ðem; ðəm][nɑ:t]
for **the** **boys** **shot** **several** **of** **them** **,** **although** **I** **beg** **[** **g** **]** **ed** **them** **not**
为了 这 男孩们 射击 一些 的 他们 , 虽然 我 求 [克] 编辑 他们 不是
[tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] ,
to **hurt** **them** **,**
到 伤害 他们 ,

虽然我恳求那些男孩不要伤害他们，但他们还是开枪打死了其中几个人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [wʌn][ɪz] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [kɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,
for **it** **is** **pitiful** **to** **see** **them** **when** **one** **is** **wounded** **or** **killed** **outside** **,**
为了 它 是 可怜 到 看 他们 什么时候 一 是 受伤 或者 被杀 外部 ,

因为看到有人在外面受伤或丧命，实在令人痛心。

& ['kænɑ:t] [get] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hoʊl] ; ['ʌðər] [wɪl] [rʌʃ] [aʊt] , & [dræg][hɪm; ɪm][ɪn] ,
& **cannot** **get** **into** **his** **hole** **;** **others** **will** **rush** **out** **,** **&** **drag** **him** **in** **,**
& 不能 得到 进入 他的 洞 ; 其他的 将要 匆忙 出去 , & 拖 他 在 ,

他进不去自己的洞；其他人会冲出来，把他拖进去。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] ['bɑ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] , & [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [hoʊl]
when **they** **will** **commence** **barking** **with** **all** **their** **might** **,** **&** **directly** **the** **whole**
什么时候 他们 将要 开始 叫声 和 全部 他们的 可能 , & 直接地 这 所有的
[taʊn] [dʒɔɪn][ɪn] ,
town **join** **in** **,**
镇 加入 在 ,

当它们开始拼命吠叫时，整个城镇都会立刻加入进来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] , & [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]
as **if** **they** **had** **been** **informed** **,** **&** **understood** **that** **one** **of** **their** **number** **was**
作为 如果 他们 有 到过 知情的 , & 理解 那 一 的 他们的 数字 曾是
['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] .
wounded **or** **dead** **.**
受伤 或者 死的 .

就好像他们已经得知并明白，他们当中有人受伤或死亡一样。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
If there were any of these little animals in Ireland ,
如果 那里 是 任何 的 这些 小的 动物 在 爱尔兰 ,

如果爱尔兰有这些小动物的话，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ledʒəndz][ʌv; əv] [fɛ'riːz] , [elf] & [siː] .
we might easily account for their legends of Faries , Elfs & c .
我们 可能 容易地 帐户 为了 他们的 传说 的 仙女 , 精灵 & c .

我们或许可以很容易地解释他们关于仙女、精灵等的传说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər]['hæbɪts][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['stʌdid] ,
And I think if their habits were thouroughly studied ,
和 我 思考 如果 他们的 习惯 是 彻底地 研究 ,

我认为，如果彻底研究他们的习惯，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
that they would be found to possess wonderful powers of instinct .
那 他们 会 是 成立 到 具有 精彩的 权力 的 本能 .

人们会发现他们拥有惊人的直觉能力。

[[dʒuːn][naɪn] — 57th [deɪ]] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['lærəmi] [piːk] , [-]
[June 9 — 57th day] Came in sight of Laramie Peak , [55]
[六月 9 — 57th 天] 来 在 视线 的 拉勒米 顶峰 , [-]

[6月9日—第57天] 看到了拉勒米峰，[55]

[ɪts][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ə'pɪrəns] .
its dark outline resting against the clouds had a sublime appearance .
它是 黑暗的 大纲 休息 反对 这 云 有 一个 升华 外貌 .

它深色的轮廓映衬着云层，显得格外壮丽。

[pæst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][daɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] - ['jɪrz] [oʊld] ;
Passed where they were diging a grave for a girl 12 years old ;
通过了 在哪里 他们 是 挖掘 一个 严重 为了 一个 女孩 - 年 老的 ;

路过他们正在为一名 12 岁女孩挖坟的地方；

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðiːz] ['desələt] [pleɪnz] ,
how hard it must be to leave ones children on these desolate plains ,
如何 难的 它 必须 是 到 离开 一个 孩子们 在 这些 荒凉 平原 ,

将孩子留在这片荒凉的平原上，该是多么艰难啊！

[bʌt; bət] " [gɑːd] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] [dʌst] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz] .
but " God will watch over all their dust till He shall bid it rise .
但 " 上帝 将要 手表 超过 全部 他们的 灰尘 直到 他 将 出价 它 上升 .

但"上帝会守护他们所有的尘土，直到祂命令他们升起。"

" [[dʒuːn] - — 58th [deɪ]] [tuː; tə] - [deɪ] & ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [roʊdz] ['veri] ['sændi] & [ɪn][sʌm; səm]
" [June 10 — 58th day] To - day & yesterday the roads very sandy & in some
" [六月 - — 58th 天] 到 - 天 & 昨天 这 道路 非常 沙 & 在 一些
['pleɪsɪz] ['hɪli] ,
places hilly ,
地方 丘陵 ,

【6月10日—第58天】今天和昨天道路沙质很重，有些地方还有坡度。

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['nɪrli] [ˌtuː'tuː][maɪlz]
had a small shower of rain , turned down to the river , nearly 2 miles
有 一个 小的 淋浴 的 雨 , 转向 向下 到 这 河 , 几乎 2 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
from the road ,
从 这 路 ,

下了一场小雨，然后拐到河边，离公路差不多2英里远。

[faʊnd] ['eksələnt] [wʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [haɪ] ['wɔːtər] ,
found **excellent** **wood** **,** **which** **had** **been** **drifted** **there** **by** **the** **river** **in** **high** **water** **,**
成立 出色的 木头 , 哪个 有 到过 漂移 那里 经过 这 河 在 高的 水 ,

发现了一些优质木材，这些木材是洪水上涨时被河水冲刷到那里的。

& ['laɪkwaɪz] [faɪn] [græs] .
& **likewise** **fine** **grass** **.**
& 同样地 美好的 草 .

同样，还有优质的草。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][faɪv] [ˌem 'es] . [frʌm; frəm][ɛf tiː] . ['lærəmi] . [-]
We **are** **about** **5** **ms** **.** **from** **Ft** **.** **Laramie** **.** **[** **56** **]**
我们 是 关于 5 多发性硬化症 . 从 福特 . 拉勒米 . [-]

我们距离拉勒米堡大约 5 毫秒。[56]

[nɪr] [baɪ] [wer] [wiː; wi] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Near **by** **where** **we** **nooned** **to** **-** **day** **,**
靠近 经过 在哪里 我们 中午 到 - 天 ,

就在我们今天中午用餐的地方附近，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] [ded] ['indiəns][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [triː] ,
there **was** **2** **dead** **indians** **in** **the** **top** **of** **a** **cottonwood** **tree** **,**
那里 曾是 2 死的 印度人 在 这 顶部 的 一个 棉白杨 树 ,

白杨树顶上有两具印第安人的尸体。

[-] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .
[**57** **]** **this** **being** **their** **manner** **of** **disposing** **of** **their** **dead** **.**
[-] 这 存在 他们的 方式 的 处置 的 他们的 死的 .

[57] 这是他们处理死者的方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [wel] [drest] ['bʌfəloʊ]['haɪdz] , & [ðen] [læʃ] [tuː; tə] ['sevrəl] [smɔːl] [poʊlz]
They **were** **wraped** **in** **well** **dressed** **buffalo** **hides** **,** **&** **then** **lashed** **to** **several** **small** **poles**
他们 是 包装好的 在 出色地 穿着 水牛 隐藏 , & 然后 鞭打 到 一些 小的 杆子
,
,
,

它们被裹在精心处理的野牛皮里，然后绑在几根小杆子上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]
which **were** **fastened** **to** **the** **limbs** **of** **the** **tree** **,** **it** **was** **a** **very** **singular**
哪个 是 系紧 到 这 四肢 的 这 树 , 它 曾是 一个 非常 单数
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

它们被固定在树枝上，那景象非常奇特。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
they **must** **have** **been** **there** **some** **time** **,** **as** **I** **found** **a** **part** **of** **an**
他们 必须 有 到过 那里 一些 时间 , 作为 我 成立 一个 部分 的 一个
[oʊld] ['rʌsti] [naɪf] ,
old **rusty** **knife** **,**
老的 生锈的 刀 ,

它们肯定在那里放了一段时间了，因为我发现了一把生锈的旧刀的残片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɑːn]
which **had** **probably** **been** **one** **of** **the** **many** **things** **which** **had** **been** **hung** **on**
哪个 有 大概 到过 一 的 这 许多 事物 哪个 有 到过 悬挂 在
[ðə; ði] [triː] ,
the **tree** **,**
这 树 ,

那很可能是挂在树上的众多物品之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [naɪf] , [baʊ; boʊ] & ['æroʊ] , & [wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zɛst] .

such **as** **,** **knife** **,** **bow** **&** **arrow** **,** **&** **whatever** **he** **might** **have** **posessed** **.**

这样的 作为 , 刀 , 弓 & 箭 , & 任何 他 可能 有 拥有 .

例如，刀、弓箭以及他可能拥有的任何其他物品。

[[dʒu:n] - — 59th [deɪ]] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [taʊn] ,

[**June** **11** **—** **59th** **day** **]** **We** **started** **out** **in** **the** **morning** **for** **town** **,**

[六月 - — 59th 天] 我们 开始 出去 在 这 早晨 为了 镇 ,

【6月11日——第59天】早上我们出发进城，

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɔ:r] ['ræðər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

reached **it** **about** **9** **o'clock** **or** **rather** **opposite** **the** **place** **,** **we** **halted** **a** **little**

达到 它 关于 9 点钟 或者 相当 对面的 这 地方 , 我们 停止 一个 小的

[waɪl] ,

while **,**

尽管 ,

我们大约九点钟到达，或者更确切地说，是在对面，稍作停留。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊd] ['oʊvər] & [pʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [pi:] . [oʊ] .

one **of** **the** **company** **rode** **over** **&** **put** **some** **letters** **in** **the** **P** **.** **O** **.**

一 的 这 公司 骑 超过 & 放 一些 信件 在 这 P . 哦 .

公司里有人骑马过来，把几封信投进了邮局。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['sevrəl] [faɪn] ['bɪldɪŋz] ,

This **is** **quite** **a** **place** **,** **several** **fine** **buildings** **,**

这 是 相当 一个 地方 , 一些 美好的 建筑物 ,

这里真是个好地方，有好几栋漂亮的建筑。

['nesəld] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

nestled **here** **among** **the** **hills** **it** **looks** **like** **a** **rose** **in** **the** **wilderness** **.**

依偎 这里 之中 这 丘陵 它 看起来 喜欢 一个 玫瑰 在 这 荒野 .

它坐落在群山环抱之中，宛如荒野中的一朵玫瑰。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['lɑ:dʒɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , & ['plenti] [ʌv; əv] ['indiəns] .

There **were** **several** **indian** **lodges** **not** **far** **from** **the** **road** **,** **&** **plenty** **of** **indians** **.**

那里 是 一些 印度 旅馆 不是 远的 从 这 路 , & 很多 的 印度人 .

离路边不远处有好几间印第安人旅馆，还有很多印第安人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

Taking **a** **last** **look** **of** **the** **town** **we** **departed** **on** **our** **journey** **.**

采取 一个 最后的 看 的 这 镇 我们 已离开 在 我们的 旅行 .

我们临行前，最后看了一眼这座小镇。

['futnəuts] :

FOOTNOTES **:**

脚注 :

脚注:

[-] [elm] [kri:k] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['æfluənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [west] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['kɜ˞:ni] ,

[**46** **]** **Elm** **Creek** **,** **a** **northern** **affluent** **of** **the** **Platte** **River** **,** **west** **of** **Fort** **Kearny** **,**

[-] 榆树 溪 , 一个 北方 富裕的 的 这 普拉特 河 , 西方 的 堡 卡尼 ,

[46] 埃尔姆溪，普拉特河的一条北支流，位于卡尼堡以西，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dɔ:sən] [ˌsi: 'oʊ] . , [neb] .

in **the** **present** **Dawson** **Co** **.** **,** **Neb** **.**

在 这 展示 道森 合作 . , 鼻 .

现今内布拉斯加州道森县

[-] [ðə; ði] ['dɑ:kt˞z] [neɪm] [ɪz] ['noʊwer] [rɪ'vi:ld] .

[**47** **]** **The** **doctor's** **name** **is** **nowhere** **revealed** **.**

[-] 这 医生的 姓名 是 无处 揭晓 .

[47] 医生的姓名没有透露。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] .
Beth **was** **one** **of** **her** **sons** **.**
贝丝 曾是 一 的 她 儿子们 .

贝斯是她的儿子之一。

[-] ['bʌfəloʊ] - [tʃɪps] , [ðə; ðɪ][draɪd] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'merɪkən]['baɪs(ə)n] .
[48] Buffalo - chips , the dried dung of the American bison .
[-] 水牛 - 芯片 , 这 干燥 粪 的 这 美国人 野牛 .

[48] 野牛粪，即美洲野牛的干粪。

[-] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] ['saɪnəmɪs] [ˌluːdəˌvɪ'keɪniəs] , [huːz] ['bɜːroʊ] - [taʊnz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [iːst]
[49] The species Cynomys Ludovicianus , whose burrow - towns were common east
[-] 这 物种 犬耳菊 路德维希安 , 谁 洞穴 - 城镇 是 常见的 东方
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
of the Rocky Mountains .
的 这 洛基 山脉 .

[49] 物种 Cynomys Ludovicianus，其洞穴城镇在落基山脉以东很常见。

[-] ['bʌfəloʊ] [kriːk] , [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['æfluənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plæt] ['rɪvər] , [ɪn][nə'bræskə] .
[50] Buffalo Creek , a northern affluent of the Platte River , in Nebraska .
[-] 水牛 溪 , 一个 北方 富裕的 的 这 普拉特 河 , 在 内布拉斯加州 .

[50] 内布拉斯加州普拉特河的北支流布法罗溪。

[-] [pər'hæps] [nɪr] ['siːdər] [pɔɪnt] , [kiːθ] [ˌsiː 'oʊ] . , [neb] .
[51] Perhaps near Cedar Point , Keith Co . , Neb .
[-] 也许 靠近 雪松 观点 , 基思 合作 . , 鼻 .

[51] 可能在内布拉斯加州基思县雪松角附近。

[-] [nɑːt] ['defɪnətli] ['loʊkeɪtɪd] , [bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [kiːθ] [ˌsiː 'oʊ] . , [neb] . ,
[52] Not definitely located , but perhaps in Keith Co . , Neb . ,
[-] 不是 确实 位于 , 但 也许 在 基思 合作 . , 鼻 . ,

[52] 尚未确定具体位置，但可能位于内布拉斯加州基思县。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [plæt] [ænd; ənd] [saʊθ] [plæt] ['rɪvəz] .
between the North Platte and South Platte Rivers .
之间 这 北 普拉特 和 南 普拉特 河流 .

位于北普拉特河和南普拉特河之间。

[-] ['kɔːrthaʊs] [rɑːk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] , [nɪr] ['pʌmpkɪn] [kriːk] , [ɪn]
[53] Courthouse Rock , a huge mass of sand and clay , near Pumpkin Creek , in
[-] 法院 岩石 , 一个 巨大的 大量的 的 沙 和 黏土 , 靠近 南瓜 溪 , 在
[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['kaʊnti] , [neb] .
Cheyenne County , Neb .
夏延 县 , 鼻 .

[53] 法院岩，位于内布拉斯加州夏延县南瓜溪附近，是一块巨大的沙子和粘土。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][də'leɪnoʊz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ][pleɪnz] (-) , [piː] . -
There is a good description of it in Delano's Life on the Plains (1854) , p . 69
那里 是 一个 好的 描述 的 它 在 德拉诺的 生活 在 这 平原 (-) , p . -
- - .
- 70 .
- - .

德拉诺的《平原上的生活》（1854 年）第 69-70 页对此有很好的描述。

[-] ['tʃɪmni] [rɑːk] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['kaʊnti] , [neb] .
[54] Chimney Rock , near the western boundary of Cheyenne County , Neb .
[-] 烟囱 岩石 , 靠近 这 西 边界 的 夏延 县 , 鼻 .

[54] 烟囱岩，位于内布拉斯加州夏延县西部边界附近。

[ɪts] [haɪt] , [ɪn] - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːnəˌvɪl] , [wʌz; wəz] - [jaːdz] . — ['ɝːvɪŋz]
Its height , in 1832 , as given by Captain Bonneville , was 175 yards . — Irving's
它是 高度 , 在 - , 作为 给定 经过 队长 邦纳维尔 , 曾是 - 码 . — 欧文的
[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
The Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

据邦纳维尔上尉记载，1832 年，它的高度为 175 码。——欧文《落基山脉》。

['fiːlə] . , - , ['vɑːl] .
Phila . , 1837 , vol .
费城 . , - , 卷 .

费城，1837 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 45 .
1 , p . - .

1，第 45 页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn] [haɪt] [baɪ][ɪ'roʊʒ(ə)n] . — - [hɪst] . [ʌv; əv]
It has become greatly reduced in height by erosion . — Chittenden's Hist . of
它 有 变得 非常 减少 在 高度 经过 侵蚀 . — - 历史 . 的
[ə'merɪkən] [fɜːr] [treɪd] , ['vɑːl] .
American Fur Trade , vol .
美国人 毛皮 贸易 , 卷 .

由于侵蚀，它的高度已经大大降低了。——奇滕登的《美国毛皮贸易史》，第1卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 467 .
1 , p . - .

1，第 467 页。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [vjuː] [ɪn] - , [siː] - [rɪ'pɔːrt] .
For a description and view in 1842 , see Frémont's Report .
为了 一个 描述 和 看法 在 - , 看 - 报告 .

有关 1842 年的描述和观点，请参阅 Frémont 的报告。

['wɑːʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
Washington , 1845 , p . 38 .
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1845 年，第 38 页。

[-] ['lærəmi] [piːk] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lærəmi] ['maʊntnz] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] ,
[55] Laramie Peak , the highest point of the Laramie Mountains of Wyoming ,
[-] 拉勒米 顶峰 , 这 最高 观点 的 这 拉勒米 山脉 的 怀俄明州 ,
['æltɪtuːd] - [fiːt] .
altitude 9020 feet .
高度 - 脚 .

[55] 拉勒米峰，怀俄明州拉勒米山脉的最高点，海拔 9020 英尺。

[-] [fɔːrt] ['lærəmi] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] [ænd; ənd] ['lærəmi] ['rɪvəz] ,
[56] Fort Laramie , at the confluence of the North Platte and Laramie Rivers ,
[-] 堡 拉勒米 , 在 这 合流 的 这 北 普拉特 和 拉勒米 河流 ,

[56] 拉勒米堡，位于北普拉特河和拉勒米河的交汇处，

[waɪ'oʊmɪŋ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ([ɔːr][lɑː] ['ræmi]) ,
Wyoming , was named after Joseph Laramé (or La Ramie) ,
怀俄明州 , 曾是 命名 后 约瑟夫 - (或者 拉 芒麻) ,

怀俄明州是以约瑟夫·拉拉梅（或拉拉米）的名字命名的。

[ə; eɪ] ['træpər] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] [ɪn] - .
a trapper who lost his life here in 1821 .
一个 捕兽人 WHO 丢失的 他的 生活 这里 在 - .

1821年，一位猎人在这里丧生。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrliər] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] ,
Near **by** **was** **an** **earlier** **station** **of** **the** **American** **Fur** **Company** **,**
靠近 经过 曾是 一个 早些时候 车站 的 这 美国人 毛皮 公司 ,

附近曾是美国皮毛公司的一个早期站点。

[noʊn] [sək'sesɪvli] [æz; əz][fɔːrt] ['wɪljəm] [ænd; ənd][fɔːrt][dʒɑːn] .
known **successively** **as** **Fort** **William** **and** **Fort** **John** **.**
已知 依次 作为 堡 威廉 和 堡 约翰 .

先后被称为威廉堡和约翰堡。

[ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] - [baɪ] [frɪ'mɑːnt] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
A **near** **view** **,** **as** **seen** **in** **1842** **by** **Frémont** **,** **is** **in** **his** **Report** **.**
一个 靠近 看法 , 作为 已见 在 - 经过 弗雷蒙 , 是 在 他的 报告 .

弗雷蒙于 1842 年拍摄的近景照片，在他的报告中有所记载。

['wɑːʃɪŋtən] , - , ['ɑːp] .
Washington **,** **1845** **,** **opp** **.**
华盛顿 , - , 反对 .

华盛顿，1845 年，对面

[piː] . - .
p **.** **40** **.**
p . - .

第40页。

[ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔːrt] ['lærəmi]
The **federal** **government** **bought** **out** **the** **trading** **company** **in** **1849** **and** **Fort** **Laramie**
这 联邦 政府 买 出去 这 贸易 公司 在 - 和 堡 拉勒米
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] ;
became **a** **military** **station** **;**
成为 一个 军队 车站 ;

1849年，联邦政府收购了这家贸易公司，拉勒米堡成为军事基地；

[ə; eɪ] ['bɜ˞ːdzaɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [ɪz][ɪn][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bæn,krɔfts] [wɜːrks] , ['vɑːl] .
a **birdseye** **view** **of** **the** **latter** **year** **is** **in** **H** **.** **H** **.** **Bancroft's** **Works** **,** **vol** **.**
一个 鸟瞰图 看法 的 这 后者 年 是 在 H . H . 班克罗夫特的 作品 , 卷 .

HH Bancroft 的作品集第 1 卷中对后一年进行了鸟瞰。

- , [piː] . - .
25 **,** **p** **.** **690** **.**
- , p . - .

25，第 690 页。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [siː] - [hɪst] . [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , ['vɑːl] .
For **a** **full** **history** **of** **the** **fort** **,** **see** **Coutant's** **Hist** **.** **of** **Wyoming** **,** **vol** **.**
为了 一个 满的 历史 的 这 堡 , 看 - 历史 . 的 怀俄明州 , 卷 .

有关该堡垒的完整历史，请参阅 Coutant 的《怀俄明州历史》第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 **,** **p** **.** **296** **-** **329** **.**
1 , p . - - - .

1，第 296-329 页。

[-] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɔːrtʃueri] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [noʊn] [æz; əz] [triː] -
[**57** **]** **One** **of** **the** **many** **mortuary** **customs** **of** **the** **Indians** **,** **known** **as** **tree** **-**
[-] 一 的 这 许多 殡仪馆 海关 的 这 印度人 , 已知 作为 树 -
['beriəl] .
burial **.**
葬礼 .

[57] 印第安人的众多丧葬习俗之一，称为树葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[frʌm; frəm][ɛf tiː] . ['lærəmi][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pæs]
From Ft . Laramie to the South Pass
从 福特 . 拉勒米 到 这 南 经过

从拉勒米堡到南隘口

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , & [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
We now turned to the right , & commenced ascending the black hills ,
我们 现在 转向 到 这 正确的 , & 开始 上升 这 黑色的 丘陵 ,

我们随即向右转，开始攀登黑色的山丘。

[-] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][waɪld] & - , [ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
[58] the scenery is wild & magnifficent , the contrast was delightful ,
[-] 这 风景 是 荒野 & - , 这 对比 曾是 愉快 ,

[58] 景色壮丽而原始，对比令人愉悦。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk][spɑːt] ,
we encamped in a most romantic spot ,
我们 营地 在 一个 最多 浪漫的 点 ,

我们在一个非常浪漫的地方扎营。

[wer] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
where not far distant a fine spring of cold water rushed out of the mountain ;
在哪里 不是 远的 遥远 一个 美好的 春天 的 寒冷的 水 匆忙 出去 的 这 山 ;

不远处，一股清澈冰凉的泉水从山上奔涌而出；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ,
this was refreshing ,
这 曾是 令人耳目一新 ,

这让人耳目一新。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][klaɪmd] [[sɪk]] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['siːdɪd]
and our cattle climed [sic] the hills to feed upon the rich seeded
和 我们的 牛 攀登 [原文如此] 这 丘陵 到 喂养 之上 这 富有的 播种
['graːsiz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .
grasses which grow in bunches on their sides .
草 哪个 生长 在 成捆 在 他们的 侧面 .

我们的牛群爬上山坡，吃山坡上成簇生长的富含种子的青草。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prə'fjuːʒn] , & [və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The ground is covered with the richest profusion , & variety of flowers ,
这 地面 是 涵盖 和 这 最富有的 丰富 , & 种类 的 花朵 ,

地面上覆盖着极其丰富、种类繁多的鲜花。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but all were strange to me ,
但 全部 是 奇怪的 到 我 ,

但对我来说，它们都很陌生。

[ɪk'sept] [ðə; ði][waɪld][roʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swiːt] [sent] .
except the wild rose which was the only one which was sweet sented .
除了 这 荒野 玫瑰 哪个 曾是 这 仅有的 一 哪个 曾是 甜的 发送 .

除了野玫瑰，它是唯一一种散发着甜香的玫瑰。

[[dʒuːn] - — 60th [deɪ]]
[June 12 — 60th day]
[六月 - — 60th 天]

[6月12日—第60天]

[ðə; ði] [roʊdz] [hɪr] [ɑːr; ər] [smuːð] & ['eksələnt] , [bʌt; bət] ['hɪli] , & [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['veri] [stiːp] ,
The roads here are smooth & excellent , but hilly , & in some places very steep ,
这 道路 这里 是 光滑的 & 出色的 , 但 丘陵 , & 在 一些 地方 非常 陡 ,

这里的道路平坦且路况极佳，但多山，有些地方非常陡峭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][ɑːn][ðə; ði] ['kætəlz] [fiːt] , & ['wægənz] .
it is so hard that it is bad on the cattles feet , & waggons .
它 是 所以 难的 那 它 是 坏的 在 这 牛 脚 , & 马车 .

它太硬了，对牛蹄和马车都很不好。

[pæst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][daɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [ðæt]
Passed where they were diging a grave for a woman , who had died that
通过了 在哪里 他们 是 挖掘 一个 严重 为了 一个 女士 , WHO 有 死亡 那
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

路过他们正在挖坟的地方，那是一个女人的坟墓，她早上去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] & [ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
leaving a husband & 2 small children .
离开 一个 丈夫 & 2 小的 孩子们 .

留下丈夫和两个年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , [ɪn] [saɪt] , & ['ɑːpəzɪt] ['lærəmi] [piːk] , & [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
She rests in a lovely spot , in sight , & opposite Laramie Peak , & surrounded with
她 休息 在 一个 迷人的 点 , 在 视线 , & 对面的 拉勒米 顶峰 , & 包围 和
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

她安息在一个风景优美的地方，视野开阔，正对着拉勒米峰，四周群山环绕。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , & [ɪn'kæmpt] [kwaɪt] ['ɜːrli] .
Came to a good spring of water , & encamped quite early .
来 到 一个 好的 春天 的 水 , & 营地 相当 早期的 .

找到一处水源充足的泉眼，很早就扎营休息了。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , & [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,
Two of our men went out hunting , & succeeded in killing an antelope ,
二 的 我们的 男人 去 出去 打猎 , & 成功了 在 杀 一个 羚羊 ,

我们有两个人出去打猎，成功猎到了一只羚羊。

& [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [her] ; [wiː; wi] [suːn] [tʊk] [ðer; ðər]['dʒækɪts][ɔːf] , & [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] ,
& a mountain hare ; we soon took their jackets off , & another such a broiling ,
& 一个 山 野兔 ; 我们 很快 采取 他们的 夹克 离开 , & 其他 这样的 一个 烤制 ,

还有一只山兔；我们很快脱掉了它们的夹克，又一个这样酷热难耐的家伙。

['bɔɪlɪŋ] & ['roʊstɪŋ] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['wɑːntɪd] ,
boiling & roasting you never saw , there being more than our company wanted ,
沸腾 & 烘焙 你 绝不 锯 , 那里 存在 更多的 比 我们的 公司 通缉 ,

你从未见过的煮和烤，数量远超我们公司所需。

[wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['nebəz] [hæv; həv][ˌtuː'tuː]['kwɔːrtərz] .
we let our nearest neighbors have 2 quarters .
我们 让 我们的 最近的 邻居 有 2 四分之一 .

我们把2个25美分硬币给了最近的邻居。

[wi:; wi] [steɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [nu:n] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] .

we	staid	here	until	the	next	day	noon	,	it	being	sunday	.
我们	稳重	这里	直到	这	下一个	天	中午	,	它	存在	星期日	.

我们一直待到第二天中午，那天是星期天。

[[dʒu:n] - . — 61st [deɪ]] [wi:; wi] [droʊv] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . & [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

[	June	13	.	—	61st	day	]	We	drove	about	10	ms	.	&	encamped	in	the	midst	of
[	六月	-	.	—	61st	天	]	我们	驾驶	关于	-	多发性硬化症	.	&	营地	在	这	中间	的

[vɑ:l'kænɪk] [hɪlz] ,

volcanic	hills	,
火山	丘陵	,

【6月13日—第61天】我们驱车约10英里，在火山丘陵地带扎营。

[noʊ] ['wɔ:tər] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [græs] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [θɪn] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kæktəs] ,

no	water	,	not	much	grass	,	the	soil	is	thin	,	the	ground	is	covered	with	cactus	,
不	水	,	不是	很多	草	,	这	土壤	是	薄的	,	这	地面	是	涵盖	和	仙人掌	,

没有水，草很少，土壤贫瘠，地面长满了仙人掌。

[ɔ:r] [prɪkli] [per] , [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

or	prickley	pear	,	the	blossom	of	which	is	very	beautiful	of	different	colors	,
或者	刺猬	梨	,	这	开花	的	哪个	是	非常	美丽的	的	不同的	颜色	,

或者仙人掌果，它的花朵色彩缤纷，非常美丽。

[sʌm; səm] [pɪŋk] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] & [sʌm; səm] [red] .

some	pink	,	some	yellow	&	some	red	.
一些	粉色的	,	一些	黄色的	&	一些	红色的	.

一些粉色，一些黄色，一些红色。

[hɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æt; ət] [noʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['pɪriəd] , & [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

Here	the	earth	has	felt	a	shock	at	no	very	distant	period	,	&	by	a	convulsive
这里	这	地球	有	毛毡	一个	震惊	在	不	非常	遥远	时期	,	&	经过	一个	痉挛

[θroʊ] ,

throe	,
阵痛	,

这里，地球在不久的将来曾遭受过一次剧烈的震动，并经历了一场剧烈的震荡。

[ði:z] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪlz] [ʌv; əv] [vɑ:l'kænɪk] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ʌp'hi:vd] ;

these	enormous	piles	of	volcanic	rocks	were	upheaved	;
这些	巨大的	堆	的	火山	岩石	是	剧变	;

这些巨大的火山岩堆被掀起；

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [red]

I	went	out	and	climbed	upon	the	top	of	one	of	these	mountains	of	red
我	去	出去	和	攀登	之上	这	顶部	的	一	的	这些	山脉	的	红色的

[stoʊn] [sæt] [daʊn] ,

stone	sat	down	,
石头	卫星	向下	,

我走出去，爬上其中一座红石山顶，坐了下来。

& [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'baʊt] , & [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst]

&	looked	with	wonder	about	,	&	thought	of	the	dreadful	scene	which	it	must
&	看起来	和	想知道	关于	,	&	想法	的	这	可怕	场景	哪个	它	必须

[hæv; həv] [wʌns] [prɪ'zentɪd] .

have	once	presented	.
有	一次	呈现	.

他惊奇地环顾四周，心想这里曾经一定呈现出可怕的景象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ɪts] ['sentər]
Then **came** **the** **question** **,** **what** **has** **caused** **the** **earth** **to** **be** **to** **its** **center**
然后 来了 这 问题 , 什么 有 导致 这 地球 到 是 到 它是 中心
[ʃʊk] ?
shook **?**
摇晃 ?

于是问题来了，是什么导致地球中心震动?

[sɪn] !
Sin **!**
罪 !

罪!

[ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ks] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] ,
the **very** **rocks** **seemed** **to** **reverberate** **,**
这 非常 岩石 似乎 到 回响 ,

就连岩石似乎都在震动。

[sɪn][hæz; həz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'hi:vd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɔnjuməntS]
Sin **has** **caused** **them** **to** **be** **upheaved** **that** **they** **may** **be** **eternal** **monuments**
罪 有 导致 他们 到 是 剧变 那 他们 可能 是 永恒 纪念碑
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] & [fɔ:l][ʌv; əv][mæn] ;
of **the** **curse** **&** **fall** **of** **man** **;**
的 这 诅咒 & 落下 的 男人 ;

罪恶使它们倾覆，以致它们成为人类诅咒和堕落的永恒纪念碑;

['vju:ɪŋ] [ði:z] ['sɪmblz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ræθ] , [aɪ][felt] ['hʌmbld] ;
viewing **these** **symbols** **of** **divine** **wrath** **,** **I** **felt** **humbled** **;**
观看 这些 符号 的 神圣的 愤怒 , 我 毛毡 谦卑 ;

看到这些象征神怒的符号，我感到无比谦卑;

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][smɔ:l] [stoʊn] & [roʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][flæt] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [rɪ'membər] [ˌem 'i:][ɪn]
I **took** **a** **small** **stone** **&** **wrote** **upon** **a** **flat** **rock** **beside** **me** **,** **Remember** **me** **in**
我 采取 一个 小的 石头 & 写道 之上 一个 平坦的 岩石 旁 我 , 记住 我 在
['mɜ:rsi]
mercy
怜悯

我捡起一块小石头，在旁边一块平坦的石头上写道：求你怜悯我。

[oʊ][lɔ:rd] .
O **lord** **.**
哦 主 .

主啊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðɪs] [waɪld] [si:n] , & [maɪ] [θɔ:ts] & [rɪ'flekʃnz] [ðer; ðər] .
I **shall** **never** **forget** **this** **wild** **scene** **,** **&** **my** **thoughts** **&** **reflections** **there** **.**
我 将 绝不 忘记 这 荒野 场景 , & 我的 想法 & 反思 那里 .

我永远不会忘记这惊心动魄的一幕，以及当时我的所思所想。

[[dʒu:n] - — 62d [deɪ]]
[**June** **14** **—** **62d** **day** **]**
[六月 - — 62d 天]

[6月14日—第62天]

[roʊdz] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [wi:; wi] ['trævld] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . [tu:; tə] - [deɪ] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Roads **being** **good** **,** **we** **traveled** **about** **24** **ms** **.** **to** **-** **day** **,** **returned** **to** **the**
道路 存在 好的 , 我们 旅行 关于 - 多发性硬化症 . 到 - 天 , 返回 到 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

由于路况良好，我们今天行驶了大约24英里，返回了河边。

[ɪn'kæmpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [smɔːl] [hɪr] , [bʌt; bət] [rʌnz] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt]

encamped	,	it	is	quite	small	here	,	but	runs	faster	than	ever	,	the	water	is	not
营地	,	它	是	相当	小的	这里	,	但	跑步	快点	比	曾经	,	这	水	是	不是

[mʌtʃ] ['betər] ,

much	better	,
很多	更好的	,

这里营地很小，但水流速度比以往任何时候都快，水质也没有好多少。

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Mountains	in	the	distance	on	both	sides	of	the	river	,
山脉	在	这	距离	在	两个都	侧面	的	这	河	,

河流两岸远处群山耸立。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['siːdəz] & [paɪnz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	small	cedars	&	pines	growing	upon	them	.
和	小的	雪松	&	松树	生长	之上	他们	.

上面长着小雪松和松树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[roʊdz] ['rɑːki] & ['hɪli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [nuːn] [[dʒuːn] - — 63d [deɪ]] ,

Roads	rocky	&	hilly	,	came	to	the	river	at	noon	[	June	15	—	63d	day	]	,
道路	岩石	&	丘陵	,	来了	到	这	河	在	中午	[	六月	-	—	63d	天	]	,

道路崎岖不平，中午时分到达河边（6月15日—第63天）。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz] , [hɪr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['indiəns]

where	there	was	a	grove	of	cottonwood	trees	,	here	were	several	indians
在哪里	那里	曾是	一个	树林	的	棉白杨	树木	,	这里	是	一些	印度人

,

incamped	,
露营	,

在一片白杨树林里，有几个印第安人扎营。

& [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]

&	a	frenchman	who	kept	a	few	articles	to	sell	,	the	principle	article	was
&	一个	法国人	WHO	保留	一个	很少	文章	到	卖	,	这	原则	文章	曾是

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

还有一位法国人，他囤积了一些商品出售，主要商品是威士忌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][æt; ət] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['gælən] , [ɔːr] - ['siːˌtiː'ɛs][ə; eɪ][drɪŋk] ,

which	he	sold	at	12	dollars	per	gallon	,	or	25	cts	a	drink	,
哪个	他	卖	在	-	美元	每	加仑	,	或者	-	cts	一个	喝	,

他以每加仑12美元的价格出售这种饮料，也就是每杯25美分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['fæməliz] , [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz] ,

there	were	several	indian	families	,	I	went	round	to	their	lodges	,
那里	是	一些	印度	家庭	,	我	去	圆形的	到	他们的	旅馆	,

那里有好几户印度家庭，我挨家挨户地去拜访了他们的住处。

[sɔː] [wʌn][oʊld]['ɪndiən] - ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [smaɪld] ,

saw	one	old	indian	106	years	old	,	he	shook	hands	with	us	,	smiled	,
锯	一	老的	印度	-	年	老的	,	他	摇晃	双手	和	我们	,	微笑	,

我看到一位106岁的印度老人，他与我们握手，面带微笑。

[ə'pɪrd] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [eɪdʒd] ;

appeared	well	,	but	he	looked	very	aged	;
出现	出色地	,	但	他	看起来	非常	老年人	;

他看起来精神不错，但显得很老；

[tuː] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

two	fine	looking	young	squaws	were	seated	at	the	door	of	the	tent	,
二	美好的	寻找	年轻的	印第安女人	是	坐着	在	这	门	的	这	帐篷	,

两个容貌姣好的年轻印第安女子坐在帐篷门口。

[imˈbrɔidəːriŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [skɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊt] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

embroidering	a	deer	skin	to	make	a	coat	,	they	showed	me	one	they	had
刺绣	一个	鹿	皮肤	到	制作	一个	外套	,	他们	显示	我	一	他们	有

[ɔːlˈredi] [meɪd] ,

already	made	,
已经	制成	,

他们正在用鹿皮刺绣制作外套，并给我看了一件他们已经做好的。

& [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['naɪsər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][aɪ]['nevər] [sɔː] ,

&	I	must	say	that	nicer	work	with	a	needle	I	never	saw	,
&	我	必须	说	那	更漂亮	工作	和	一个	针	我	绝不	锯	,

我必须说，我从未见过比这更精湛的针线活。

[ɔːr]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sætɪn] , & [wʌz; wəz] ['faɪnli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

or	any	thing	more	beautiful	,	it	looked	like	sattin	,	&	was	finely	ornamented	with
或者	任何	事物	更多的	美丽的	,	它	看起来	喜欢	缎子	,	&	曾是	精细地	装饰	和

['veriəs] ['kʌlərd] - .

various	colored	beeds	.
各种各样的	有色	-	.

或者说，比任何更漂亮的东西都好，它看起来像缎子，并饰有各种颜色的珠子。

[ðiːz] [tuː] ['gɜːlz]['prɑːbəbli][wɜːr; wər] [ðɪs] [oʊld][mænz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ɔːr] 4th

These	two	girls	probably	were	this	old	mans	descendants	of	the	3d	or	4th
这些	二	女孩们	大概	是	这	老的	男人	后代	的	这	3d	或者	4th

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

这两个女孩很可能是这位老人的第三代或第四代后代。

[[dʒuːn] - — 64th [deɪ]] [roʊdz] ['veri] ['hɪli] , ['sændi] , & ['dʌsti] , [kwaɪt][wɔːrm] ['weðər] , [naɪts]

[	June	16	—	64th	day	]	Roads	very	hilly	,	sandy	,	&	dusty	,	quite	warm	weather	,	nights
[	六月	-	—	64th	天	]	道路	非常	丘陵	,	沙	,	&	尘土飞扬	,	相当	温暖的	天气	,	夜晚

[kuːl] , [laɪt] ['ʃaʊɜːz] [ɔkeɪʒənliː] .

cool	,	light	showers	occasionly	.
凉爽的	,	光	淋浴	偶尔	.

[6月16日—第64天] 道路崎岖不平，沙土多尘，天气较为温暖，夜晚凉爽，偶尔有小雨。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɑːd] [stɪr] ; [geɪv] -

We	bought	a	cow	to	-	day	to	work	with	our	odd	steer	;	gave	16
我们	买	一个	奶牛	到	-	天	到	工作	和	我们的	奇怪的	转向	;	给予	-

['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] & [ə; eɪ][hæf] ;

dollars	&	a	half	;
美元	&	一个	一半	;

今天我们买了一头母牛来和我们那头奇怪的小牛作伴；花了16.5美元；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɔːt] [θriː][ɔːr][fɔːr] ,

some	of	the	rest	of	the	company	bought	3	or	4	,
一些	的	这	休息	的	这	公司	买	3	或者	4	,

公司其他一些员工购买了3到4辆。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [treɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['selɪŋ] ['brændi] , - , ['flaʊər] , ['beɪkən] , ['ʃʊgər] &

for	people	trade	all	along	the	road	selling	brandy	,	hardbread	,	flour	,	bacon	,	sugar	&
为了	人们	贸易	全部	沿着	这	路	销售	白兰地	,	-	,	面粉	,	熏肉	,	糖	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

沿路有很多商贩，售卖白兰地、硬面包、面粉、培根、糖等等。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pækɪŋ] [naʊ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , & [biː] [[juː]] [waɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

for	most	of	those	packing	now	are	out	of	provisions	,	&	b	[	u	]	y	of	the
为了	最多	的	那些	包装	现在	是	出去	的	条款	,	&	b	[	你	]	是	的	这

['wægənz] ,

waggons	,
马车	,

现在打包的大多数人都已经没有食物了，而且购买马车也是个问题。

[ɔːr][get][ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][tents] .

or	get	their	meals	at	the	tents	.
或者	得到	他们的	餐	在	这	帐篷	.

或者在帐篷里用餐。

['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] ['veri] [haɪ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sper] ,

people	do	not	charge	very	high	for	whatever	they	have	to	spare	,
人们	做	不是	收费	非常	高的	为了	任何	他们	有	到	空闲的	,

人们不会对自己多余的东西收取很高的价格。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	do	not	like	to	haul	it	.
为了	他们	做	不是	喜欢	到	运输	它	.

因为他们不喜欢搬运它。

[[dʒuːn] - — 65th [deɪ]]

[	June	17	—	65th	day	]
[	六月	-	—	65th	天	]

[6月17日—第65天]

[ðə; ði][roʊdz] [stɪl] ['sændi] ;

The	roads	still	sandy	;
这	道路	仍然	沙	;

道路仍然沙土遍布；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt] - [ˌem 'es] . [ə'bʌv] [ɛf tiː] . ['lærəmi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [frɑːg] [-] [wɪtʃ]

we	are	about	100	ms	.	above	Ft	.	Laramie	saw	a	horned	frog	[	59	]	which
我们	是	关于	-	多发性硬化症	.	多于	福特	.	拉勒米	锯	一个	有角的	青蛙	[	-	]	哪个

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][toʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɛrəpɪn] ,

appears	to	be	the	link	between	the	toad	and	the	terapin	,
出现	到	是	这	关联	之间	这	蟾蜍	和	这	特拉平	,

我们在拉勒米堡上方约 100 米处，看到了一只角蛙[59]，它似乎是蟾蜍和龟之间的联系。

[ɔːr][mʌd]['tɜːrt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [toʊd] ,

or	mud	turtle	;	it	is	about	the	size	of	a	small	toad	,
或者	泥	龟	;	它	是	关于	这	尺寸	的	一个	小的	蟾蜍	,

或者叫泥龟；它的大小和一只小蟾蜍差不多。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['veri] [flæt] & [raʊnd] , [laɪt] ['kʌlərd] [bʌt; bət] [spekt] [wɪð; wɪθ] [red] & [blæk] [speks] ;

his	body	very	flat	&	round	,	light	colored	but	specked	with	red	&	black	specs	;
他的	身体	非常	平坦的	&	圆形的	,	光	有色	但	斑点	和	红色的	&	黑色的	规格	;

他的身体非常扁平圆润，颜色较浅，但带有红色和黑色斑点；

[hæz; həz] [tuː] [nɑːts] , [ɔːr][hɔːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːkt] [teɪl] , & - [ə'raʊnd] ['veri]

has	two	knots	,	or	horns	on	his	head	,	a	short	peaked	tail	,	&	crawles	around	very
有	二	绳结	,	或者	角	在	他的	头	,	一个	短的	巅峰	尾巴	,	&	-	大约	非常

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

它头上有两个结节或角，尾巴短而尖，而且爬来爬去非常活跃。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][dʒʌmp] , [laɪk][ə; eɪ][frɑːg][ɔːr][toʊd] .

but	does	not	jump	,	like	a	frog	or	toad	.
但	做	不是	跳	,	喜欢	一个	青蛙	或者	蟾蜍	.

但它不会像青蛙或蟾蜍那样跳跃。

[wer] [wiː; wi] [nuːn] [təˈdeɪ] , [æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
Where **we** **nooned** **today** **,** **as** **we** **started** **out** **,**
在哪里 我们 中午 今天 , 作为 我们 开始 出去 ,

今天中午我们出发的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][men][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ,
we **saw** **some** **men** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **river** **chaseing** **a** **buffalo** **,**
我们 锯 一些 男人 在 这 对面的 边 的 这 河 追逐 一个 水牛 ,

我们看到河对岸有几个人在追赶一头野牛。

[wɪtʃ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [plʌndʒd] [ɪn] , & [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd] ;
which **on** **coming** **to** **the** **river** **,** **plunged** **in** **,** **&** **made** **for** **our** **side** **;**
哪个 在 未来 到 这 河 , 暴跌 在 , & 制成 为了 我们的 边 ;

它来到河边，跳入水中，向我们这边游来；

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [baɪ][sʌm; səm]
the **men** **gathered** **their** **guns** **,** **ran** **for** **the** **bank** **,** **stationed** **themselves** **by** **some**
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

男人们拿起枪，跑到银行，在几棵树旁设伏。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sændbɑːr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['hɔːltɪd][ə; eɪ] [waɪl] ,
the **buffalo** **coming** **to** **a** **sandbar** **in** **the** **middle** **of** **the** **river** **,** **halted** **a** **while** **,**
这 水牛 未来 到 一个 沙洲 在 这 中间 的 这 河 , 停止 一个 尽管 ,

水牛来到河中央的沙洲边，停了下来。

& [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [pɔːd] [aʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['bulits] .
& **those** **on** **the** **other** **shore** **,** **poured** **out** **upon** **him** **a** **shower** **of** **bullets** **.**
& 那些 在 这 其他 支撑 , 倾倒 出去 之上 他 一个 淋浴 的 子弹 .

而对岸的人们则向他倾泻了一阵枪林弹雨。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] ['evri] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈʃɑːt][hɪm; ɪm] ,
I **looked** **for** **him** **to** **fall** **every** **moment** **,** **but** **they** **overshot** **him** **,**
我 看起来 为了 他 到 落下 每一个 片刻 , 但 他们 过冲 他 ,

我时刻期待着他摔倒，但他们都击中了他过头了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
for **their** **balls** **struck** **the** **water** **on** **this** **side** **;** **a** **dog** **was** **sent** **into** **the** **river** **,**
为了 他们的 球 击 这 水 在 这 边 ; 一个 狗 曾是 发送 进入 这 河 ,

因为他们的球落入了这边的水中；一条狗被扔进了河里。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , & ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
he **made** **for** **the** **buffalo** **,** **&** **seizing** **him** **by** **the** **tail** **,**
他 制成 为了 这 水牛 , & 抓住 他 经过 这 尾巴 ,

他朝水牛走去，抓住它的尾巴，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] & [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔːg] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]
he **made** **for** **our** **shore** **&** **as** **he** **neared** **it** **,** **the** **dog** **still** **hanging** **to**
他 制成 为了 我们的 支撑 & 作为 他 接近 它 , 这 狗 仍然 绞刑 到
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his **tail** **,**
他的 尾巴 ,

他朝我们的岸边游去，当他靠近岸边时，那条狗仍然挂在他的尾巴上。

& ['swɪmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə]['gæləp] [əˈweɪ] ,
& **swimming** **,** **as** **he** **rose** **upon** **the** **bank** **,** **he** **commenced** **to** **gallop** **away** **,**
& 游泳 , 作为 他 玫瑰 之上 这 银行 , 他 开始 到 驰骋 离开 ,

他游了一会儿，然后跃上岸边，开始策马飞奔而去。

[wen] ['sevrəl] ['gʌnz][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] , [wʌn] [liːd] ['entərd] [ðə; ði]

when	several	guns	were	discharged	at	him	,	he	halted	,	one	lead	entered	the
什么时候	一些	枪支	是	出院	在	他	,	他	停止	,	一	带领	进入	这

[siːt] [ʌv; əv][laɪf] ,

seat	of	life	,
座位	的	生活	,

当几支枪向他开火时，他停了下来，一颗子弹射入了他的心脏。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ;

the	red	blood	spouted	from	his	side	;
这	红色的	血	喷涌而出	从	他的	边	;

鲜红的血液从他的侧腹喷涌而出;

[æn; ən] [aʊns] & [ə; eɪ][hæf] [bɔːl][frʌm; frəm]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['dʌb(ə)l] ['bærəl] [ʃɑːt] [gʌn] , [hæd; həd]

an	ounce	&	a	half	ball	from	Georges	double	barrel	shot	gun	,	had
一个	盎司	&	一个	一半	球	从	乔治	双倍的	桶	射击	枪	,	有

[dʌn] [ðə; ði] [diːd] ;

done	the	deed	;
完毕	这	契据	;

乔治的双管猎枪射出的一盎司半的子弹，就造成了这场悲剧;

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɔːtər] , [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [daʊn] ,

he	walked	on	a	little	farther	to	some	water	,	went	into	it	,	fell	down	,
他	步行	在	一个	小的	更远	到	一些	水	,	去	进入	它	,	跌倒	向下	,

他继续往前走了一小段路，来到水边，跳进水里，摔倒了。

['strʌgld] & [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

struggled	&	died	in	a	few	minutes	.
挣扎	&	死亡	在	一个	很少	分钟	.

挣扎了几分钟后便去世了。

['twenti] [men][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [naɪvz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Twenty	men	with	as	many	knives	in	as	many	minutes	,
二十	男人	和	作为	许多	刀具	在	作为	许多	分钟	,

二十名男子，每人携带二十把刀，在短短几分钟内展开搏斗。

[hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

had	him	in	pieces	ready	for	the	stewkettle	.
有	他	在	件	准备好	为了	这	-	.

把他剁成块，准备炖了。

[wʌn][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɑːrt] ,

One	old	mountaineer	made	choice	of	a	delicate	part	,
一	老的	登山	制成	选择	的	一个	精美的	部分	,

一位老登山者挑选了一个精细的部件，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ([pɑːrt]) [piːs] .

observing	that	no	one	would	probably	quarrel	with	him	for	his	(	part	)	piece	.
观察	那	不	一	会	大概	争吵	和	他	为了	他的	(	部分	)	片	.

他认为，大概没有人会因为他那（一部分）工作而与他争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [meɪl] ['bʌfəloʊ] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ([dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrnz]) [her]

He	was	a	fine	male	buffalo	,	eight	years	old	(	judging	from	his	horns	)	hair
他	曾是	一个	美好的	男性	水牛	,	八	年	老的	(	评判	从	他的	角	)	头发

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他是一头健壮的雄性水牛，八岁（从他的角判断），毛发很短。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

& ['nɪrli] [blæk] .
& **nearly** **black** **.**
& 几乎 黑色的 .

近乎黑色。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊkt] [gri:n] & ['faɪəri][ɪn] [deθ] ,
I **never** **saw** **a** **more** **noble** **looking** **animal** **,** **his** **eye** **looked** **green** **&** **firy** **in** **death** **,**
我 绝不 锯 一个 更多的 高贵 寻找 动物 , 他的 眼睛 看起来 绿色的 & 火热的 在 死亡 ,

我从未见过如此高贵的动物，它死后眼睛呈绿色，闪着火焰般的光芒。

[sʌtʃ] [streŋθ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [nek] , & [greɪt] ['mʌslz] [ɪg'zɪbɪt] ,
such **strength** **did** **his** **enormous** **neck** **,** **&** **great** **muscles** **exhibit** **,**
这样的 力量 做过 他的 巨大的 脖子 , & 伟大的 肌肉 展览 ,

他粗壮的脖子和发达的肌肉展现出惊人的力量。

[ðæt] [ɔ:l] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ti:m] [laɪk][hɪm; ɪm] .
that **all** **wished** **they** **had** **a** **team** **like** **him** **.**
那 全部 希望 他们 有 一个 团队 喜欢 他 .

所有人都希望自己能拥有像他一样的团队。

[ɔ:l] [rɪ'per] [tu:; tə][ðer; ðər] [tents] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] , [wi:; wi] [droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
All **repaired** **to** **their** **tents** **,** **to** **have** **a** **feast** **,** **we** **drove** **down** **to** **the**
全部 已修复 到 他们的 帐篷 , 到 有 一个 盛宴 , 我们 驾驶 向下 到 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

众人回到各自的帐篷里准备享用盛宴，我们则驱车前往河边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] & [wʊd] , & [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
where **there** **was** **plenty** **of** **grass** **&** **wood** **,** **&** **encamped** **for** **the** **remainder** **of**
在哪里 那里 曾是 很多 的 草 & 木头 , & 营地 为了 这 余 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the **day** **;**
这 天 ;

那里草木茂盛，他们便在那里扎营，度过了余下的一天；

[wi:; wi] [dʒɜ:rk] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mi:t] , [-] [beɪkt] , [bɔɪld] & [fraɪd][sʌm; səm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
we **jerked** **most** **of** **our** **meat** **,** **[** **60** **]** **baked** **,** **boiled** **&** **fried** **some** **;** **it** **was**
我们 猛地一抖 最多 的 我们的 肉 , [-] 烘焙 , 煮沸 & 油煎 一些 ; 它 曾是
[faɪn] [bi:f] ,
fine **beef** **,**
美好的 牛肉 ,

我们把大部分肉都腌制了[60]，还有一些烤的、煮的和炸的；牛肉很不错，

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bi:f] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [i:t] .
some **said** **that** **it** **was** **better** **than** **any** **beef** **they** **had** **ever** **eat** **.**
一些 说 那 它 曾是 更好的 比 任何 牛肉 他们 有 曾经 吃 .

有人说，这比他们吃过的任何牛肉都好吃。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [[dʒu:n] - — 66th [deɪ]] [wi:; wi] [rɪ'nu:d] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [kwaɪt] [rɪ'freʃt] .
In **the** **morning** **[** **June** **18** **—** **66th** **day** **]** **we** **renewed** **our** **journey** **,** **quite** **refreshed** **.**
在 这 早晨 [六月 - — 66th 天] 我们 更新 我们的 旅行 , 相当 焕然一新 .

早上（6月18日—第66天），我们精神焕发地继续旅程。

[pæst] [ðə; ði] ['feri] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk][ʌv; əv] [plæt] ['rɪvər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [baɪ][sʌm; səm]
Passed **the** **ferry** **[** **61** **]** **of** **the** **north** **fork** **of** **Platte** **river** **;** **it** **is** **kept** **by** **some**
通过了 这 渡船 [-] 的 这 北 叉 的 普拉特 河 ; 它 是 保留 经过 一些
[frentʃ] ,
french **,**
法语 ,

经过普拉特河北支流的渡口[61]；该渡口由一些法国人经营。

& ['indiəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][θriː]['boʊts] [wel] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][roʊps] & ['pʊliz] , & [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

&	indians	,	they	have	3	boats	well	fixed	with	ropes	&	pullies	,	&	cross	with	ease	,
&	印度人	,	他们	有	3	船	出色地	固定的	和	绳索	&	滑轮	,	&	叉	和	舒适	,

印第安人有三艘船，用绳索和滑轮固定好，可以轻松渡河。

[ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['wægən] , - ['siːˌtiː'ɛs][fɔːr; fər] ['evri]

and	expedition	,	they	charge	5	dollars	per	waggon	,	50	cts	for	every
和	远征	,	他们	收费	5	美元	每	车皮	,	-	cts	为了	每一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

如果是探险队，每辆马车收费 5 美元，每头牲畜收费 50 美分。

& ['pɜːrs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [tæks][ɑːn][ðə; ðiː] [ˌemɪ'greɪʃn] , [bɪ'saɪdz] ,

&	person	;	this	is	a	heavy	tax	on	the	emigration	,	besides	,
&	人	;	这	是	一个	重的	税	在	这	移民	,	除了	,

此外，这对移民来说也是一笔沉重的税负。

[ðɪs] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

this	vast	amount	of	money	is	in	a	manner	thrown	away	,
这	广阔的	数量	的	钱	是	在	一个	方式	抛掷	离开	,

这笔巨款就这样被浪费掉了。

[ɪf] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːr] [bɪld] ['feriz] [ɑːn][ðə; ðiː]

if	the	general	government	would	take	possession	of	or	build	ferries	on	the
如果	这	一般的	政府	会	拿	拥有	的	或者	建造	渡轮	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːmz] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] & [ðə; ðiː]['praɪsɪz][biː; bi] [rɪ'djʊst] [wʌn][hæf][ɔːr] [mɔːr] ;

principal	streams	on	this	route	&	the	prices	be	reduced	one	half	or	more	;
主要的	溪流	在	这	路线	&	这	价格	是	减少	一	一半	或者	更多的	;

如果联邦政府能够接管或修建这条航线上的主要河流上的渡轮，并将价格降低一半或更多；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['pɑːkɪt] , & [rɪ'muːv] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

it	would	be	a	little	something	in	Uncle	Sams	pocket	,	&	remove	an	obstruction	,
它	会	是	一个	小的	某物	在	叔叔	山姆斯	口袋	,	&	消除	一个	梗阻	,

这相当于给山姆大叔的口袋里添了点小钱，还能清除一个障碍。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [dɪ'strʌkʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɑːpərti] , & ['iːv(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][lɔːst] ,

I	might	have	said	destruction	,	because	property	,	&	even	lives	are	lost	,
我	可能	有	说	破坏	,	因为	财产	,	&	甚至	生活	是	丢失的	,

我本可以说这是毁灭，因为财产甚至生命都遭受了损失。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðer; ðər] [tiːmz] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ðiː][sʌm; səm] [meɪ] [siːm]

by	trying	to	swim	their	teams	across	for	as	small	as	the	sum	may	seem
经过	尝试	到	游泳	他们的	团队	穿过	为了	作为	小的	作为	这	和	可能	似乎

,

,

,

即使金额看起来很小，他们也试图让各自的队伍游过河。

['meni] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['prɑːbəbli] [leɪd] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

many	have	not	got	it	,	for	they	have	probably	laid	out	all	their	money	for
许多	有	不是	得到	它	,	为了	他们	有	大概	铺设	出去	全部	他们的	钱	为了

[ðer; ðər] ['aʊtfɪt] ,

their	outfit	,
他们的	全套服装	,

很多人没能买到，因为他们可能把所有的钱都花在了置办行头上。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ][baɪ][lænd] , [ɑːr; ər][pər'hæps][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ]['wɔːtər] ,

for	most	of	those	who	go	by	land	,	are	perhaps	not	able	to	go	by	water	,
为了	最多	的	那些	WHO	去	经过	土地	,	是	也许	不是	有能力的	到	去	经过	水	,

对于大多数选择陆路出行的人来说，他们或许无法选择水路出行。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][keɪs][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][meɪ] , [noʊ][wʌn][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ]

but	let	the	case	be	as	it	may	,	no	one	let	him	have	ever	so	much
但	让	这	案件	是	作为	它	可能	,	不	一	让	他	有	曾经	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但不管怎样，没有人让他拥有过多少钱。

[laɪks][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstɔːtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

likes	to	have	it	extorted	from	him	.
点赞	到	有	它	勒索	从	他	.

他喜欢被人勒索。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['feri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] ,

There	is	no	reason	why	a	ferry	should	not	be	kept	here	at	a	reasonable	rate	,
那里	是	不	原因	为什么	一个	渡船	应该	不是	是	保留	这里	在	一个	合理的	速度	,

没有理由不以合理的价格在这里保留渡轮服务。

[fɔːr; fər] ['feriɪdʒ] .

for	ferriage	.
为了	渡轮	.

用于渡轮。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['eksələnt] [paɪn] ,

On	the	high	bluffs	,	on	the	south	side	of	the	river	,	is	plenty	of	excellent	pine	,
在	这	高的	悬崖	,	在	这	南	边	的	这	河	,	是	很多	的	出色的	松树	,

河的南岸高耸的悬崖上长满了优质的松树。

& ['siːdər]['tɪmbər] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [gɑːt]

&	cedar	timber	,	as	the	gunwales	of	their	boats	show	,	for	they	said	they	got
&	雪松	木材	,	作为	这	舷缘	的	他们的	船	展示	,	为了	他们	说	他们	得到

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them	there	,
他们	那里	,

从他们船舷上的木材可以看出，他们用的是雪松木，因为他们说这些木材是他们运到那里的。

& [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [men] , [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] , [ʌv; əv]

&	provisions	for	a	few	men	,	could	be	had	at	a	reasonable	rate	,	of
&	条款	为了	一个	很少	男人	,	可以	是	有	在	一个	合理的	速度	,	的

[ðə; ði]['emɪgrənt] .

the	emigrant	.
这	移民	.

移民可以以合理的价格买到几个男人的口粮。

[[dʒuːn] - — 67th [deɪ]] [faɪn] [roʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

[	June	19	—	67th	day	]	Fine	roads	this	morning	,	we	came	to	the	top	of	a	hill
[	六月	-	—	67th	天	]	美好的	道路	这	早晨	,	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	爬坡道

,

,
,

【6月19日——第67天】今天早上路况很好，我们来到了山顶。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] ['maʊntnz] , [-] ['dɪstənt][sʌm; səm]

where	we	had	a	view	of	the	Sweet	water	mountains	,	[	62	]	distant	some
在哪里	我们	有	一个	看法	的	这	甜的	水	山脉	,	[	-	]	遥远	一些

- [maɪlz] ,

40	miles	,
-	英里	,

在那里我们可以看到大约40英里外的甜水山脉[62]，

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , & [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,

we	turned	down	to	the	right	,	&	encamped	in	a	beautiful	little	valley	,
我们	转向	向下	到	这	正确的	,	&	营地	在	一个	美丽的	小的	谷	,

我们向右拐下山，在一个美丽的小山谷里扎营。

[gʊd] [græs] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

good	grass	but	the	water	,	what	little	there	was	,
好的	草	但	这	水	,	什么	小的	那里	曾是	,

草皮很好，但是水却很少。

[ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['eniwer] [nɪr] ;

is	charged	with	alkali	but	there	is	no	better	anywhere	near	;
是	带电	和	碱	但	那里	是	不	更好的	任何地方	靠近	;

虽然含有碱性物质，但附近没有更好的选择；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæmpt] [hɪr] [[sɪk]] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

a	great	many	camped	hear	[	sic	]	to	-	night	,	it	had	the	appearance	of
一个	伟大的	许多	露营	听到	[	原文如此	]	到	-	夜晚	,	它	有	这	外貌	的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,

a	large	town	,
一个	大的	镇	,

今晚很多人在这里露营，看起来像个大城镇。

& [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪr] [baɪ]['aʊərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪdlɪŋ] & ['dænsɪŋ] , ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] ;

&	in	a	tent	near	by	ours	,	they	were	fiddling	&	dancing	,	nearly	all	night	;
&	在	一个	帐篷	靠近	经过	我们的	,	他们	是	拉琴	&	跳舞	,	几乎	全部	夜晚	;

在我们帐篷附近的一个帐篷里，他们几乎整夜都在拉琴跳舞；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['dænsɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,

this	was	the	first	dancing	I	had	seen	on	the	plains	,
这	曾是	这	第一的	跳舞	我	有	已见	在	这	平原	,

这是我第一次在平原上看到舞蹈。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [tʃu:z] ['pɑ:rtnərz][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

although	I	had	seen	some	choose	partners	on	the	Steamboat	,	for	the	first
虽然	我	有	已见	一些	选择	合作伙伴	在	这	汽船	,	为了	这	第一的

[set] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,

sett	on	the	plains	,
设置	在	这	平原	,

虽然我曾见过一些人在汽船上选择伴侣，但对于在平原上的第一个定居点，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɑ:n][ðə; ði] [plæt] ,

but	there	had	been	so	much	sickness	on	the	Platte	,
但	那里	有	到过	所以	很多	疾病	在	这	普拉特	,

但是普拉特河一带疾病肆虐，

[ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

that	perhaps	they	were	rejoicing	that	they	had	left	it	.
那	也许	他们	是	欢欣鼓舞	那	他们	有	左边	它	.

或许他们正庆幸自己离开了那里。

[[dʒu:n] - — 68th [deɪ]]

[	June	20	—	68th	day	]
[	六月	-	—	68th	天	]

[6月20日—第68天]

[wi:; wi] [pæst] [ɑ:n]['oʊvər][ə; eɪ]['sændi] ['bærən] ['kʌntri] , [wer] ['i:v(ə)n][seɪdʒ]['kænɑ:t] [groʊ] ,

We	passed	on	over	a	sandy	barren	country	,	where	even	sage	cannot	grow	,
我们	通过了	在	超过	一个	沙	荒芜	国家	,	在哪里	甚至	圣人	不能	生长	,

我们经过了一片沙质贫瘠的地区，那里连鼠尾草都无法生长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑ:diə] [ʃrʌb] [kɔ:ld] [gri:s] [wʊd] [-] [ə'baundz] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
but a still hardier shrub called greese wood [63] abounds here , it is good for
但 一个 仍然 更强壮 灌木 称为 油脂 木头 [-] 很多 这里 , 它 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
nothing to burn ,
没有什么 到 烧伤 ,

但这里还生长着一种更耐寒的灌木，叫做油木[63]，它不适合燃烧。

& [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ən'les] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræbəts][tu:; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] .
& I cannot think of any use it is , unless , for the rabbits to hide behind .
& 我 不能 思考 的 任何 使用 它 是 , 除非 , 为了 这 兔子 到 隐藏 在后面 .

我想不出它有什么用处，除非是给兔子躲藏的。

[kwaɪt] [wɔ:rm] , [ku:l] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [wi:; wi] [krɔ:st] - [kri:k] , [-
Quite warm , cool breeze from the mountains ; we crossed greesewood creek , [64
相当 温暖的 , 凉爽的 微风 从 这 山脉 ; 我们 交叉 - 溪 , [-
] [went]
] went
] 去

天气相当温暖，山间吹来阵阵凉风；我们穿过格里斯伍德溪，[64]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[daʊn] [sʌm; səm][ˌtu:'tu:] [ˌem 'es] , & [ɪn'kæmpt] , [nɑ:t]['veri] [gʊd] [græs] ,
down some 2 ms , & encamped , not very good grass ,
向下 一些 2 多发性硬化症 , & 营地 , 不是 非常 好的 草 ,

下降了大约2米，扎营了，草地不太好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] ['fɑ:rðər] [daʊn] ,
I have been told that it is better 5 or 6 miles farther down ,
我 有 到过 讲述 那 它 是 更好的 5 或者 6 英里 更远 向下 ,

有人告诉我，再往下走五六英里路更好。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['emptiz] ['ɪntu:] [swi:t] ['wɔ:tər] . [-]
where it empties into Sweet water . [65]
在哪里 它 空瓶 进入 甜的 水 . [-]

它在那里注入甜水。[65]

[[dʒu:n] - — 69th [deɪ]]
[June 21 — 69th day]
[六月 - — 69th 天]

[6月21日—第69天]

[wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['æntɪloʊp] , [ˌtu:'tu:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [went] [ɪn] [pər'su:t] , [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ]
We saw several antelope , 2 of our men went in persuit , killed a young
我们 锯 一些 羚羊 , 2 的 我们的 男人 去 在 追逐 , 被杀 一个 年轻的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

我们看到几只羚羊，我们派了两个人去追赶，打死了一只小羚羊；

[keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] , [brɔ:t] [ðə; ði] [skʌl] [boʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] ,
came across a human skeleton , brought the skull bone to the waggon ,
来了 穿过 一个 人类 骨骼 , 带来 这 颅骨 骨 到 这 车皮 ,

发现了一具人类骸骨，把头骨带回了马车上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['indiəns] [skʌl] .
I think it was an indians skull .
我 思考 它 曾是 一个 印度人 颅骨 .

我认为那是一个印第安人的头骨。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk] , [-]

We	soon	came	in	sight	of	Independence	Rock	,	[	66	]
我们	很快	来了	在	视线	的	独立	岩石	,	[	-	]

我们很快就看到了独立岩[66]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][laɪk][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːə] , & [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

it	did	not	look	at	all	like	I	had	formed	an	idea	,	&	at	a	distance	,
它	做过	不是	看	在	全部	喜欢	我	有	形成	一个	主意	,	&	在	一个	距离	,

从远处看，我似乎完全没有形成任何想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts]

it	has	no	very	imposing	appearance	;	but	as	we	approached	it	,	its
它	有	不	非常	气势磅礴	外貌	;	但	作为	我们	接近	它	,	它是

['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðen] ['straɪkɪŋ] ,

magnitude	was	then	striking	,
震级	曾是	然后	引人注目	,

它外表并不十分引人注目；但当我们走近它时，它的规模就令人震撼了。

& ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

&	beautiful	,	it	is	an	enormous	mass	of	solid	blocks	of	granite	,
&	美丽的	,	它	是	一个	巨大的	大量的	的	坚硬的	积木	的	花岗岩	,

而且非常壮观，它是由一大块实心花岗岩组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɪts] [haɪθ] [siːmz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][klaɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	so	large	that	its	highth	seems	inconsiderable	,	until	you	climb	upon	it	,
它	是	所以	大的	那	它是	高	似乎	微不足道的	,	直到	你	爬	之上	它	,

它非常巨大，以至于它的高度看起来微不足道，直到你爬上去才意识到这一点。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] ,

which	you	can	easily	do	,	at	least	I	did	,
哪个	你	能	容易地	做	,	在	至少	我	做过	,

你完全可以做到，至少我做到了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] ,

but	when	I	reached	the	low	place	in	the	middle	,	I	took	off	my	shoes	,
但	什么时候	我	达到	这	低的	地方	在	这	中间	,	我	采取	离开	我的	鞋	,

但当我走到中间的低洼处时，我脱掉了鞋子。

[fɔːr; fər][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

for	in	passing	around	the	side	to	go	up	to	the	top	,
为了	在	通过	大约	这	边	到	去	向上	到	这	顶部	,

为了绕到侧面上去，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv]['slaɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] - [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

there	is	some	danger	of	sliping	,	which	would	presipitate	you	to	the	bottom	.
那里	是	一些	危险	的	滑倒	,	哪个	会	-	你	到	这	底部	.

有滑倒的危险，一旦滑倒就会沉到水底。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ə'pɑːn] [ðɪs] [rɑːk] ,

There	are	thousands	of	names	of	persons	upon	this	rock	,
那里	是	数千	的	姓名	的	人	之上	这	岩石	,

这块岩石上刻着成千上万个人的名字。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ,

which	have	been	placed	there	from	year	to	year	,	by	those	who	think	,
哪个	有	到过	放置	那里	从	年	到	年	,	经过	那些	WHO	思考	,

那些认为.....的人，年复一年地把它们放在那里。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] " & ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [aɪ]

"	there	is	something	in	a	name	"	&	many	beautiful	flowers	growing	in	the	crevices	I
"	那里	是	某物	在	一个	姓名	"	&	许多	美丽的	花朵	生长	在	这	缝隙	我

[hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

have	one	which	I	gathered	here	near	the	top	of	the	rock	it	is	a	kind	of
有	一	哪个	我	聚集	这里	靠近	这	顶部	的	这	岩石	它	是	一个	种类	的

['lɪli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] .

Lilly	a	beautiful	flower	.
莉莉	一个	美丽的	花	.

“名字里蕴含着意义”；岩缝里生长着许多美丽的花朵，我在岩石顶部附近采摘了一朵，它是一种百合花，非常美丽。

[wi:; wi] [nu:n] [hɪr] , & [ðen] [went] [ɑ:n] [krɔ:st] [swi:t] ['wɔ:tər] ,

We	nooned	here	,	&	then	went	on	crossed	sweet	water	,
我们	中午	这里	,	&	然后	去	在	交叉	甜的	水	,

我们在这里吃了午饭，然后继续渡过淡水河。

[-] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]['wɔ:tər][ɪn]

[	67	]	which	I	had	supposed	from	its	name	to	be	the	best	water	in
[	-	]	哪个	我	有	据称	从	它是	姓名	到	是	这	最好的	水	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

[67] 我原以为，从它的名字来看，它是世界上最好的水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] ['ælkəlaɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [plæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['mʌdi] ,

but	it	has	more	alkali	in	it	,	than	the	Platte	,	it	is	not	so	muddy	,
但	它	有	更多的	碱	在	它	,	比	这	普拉特	,	它	是	不是	所以	浑	,

但它的碱性物质含量比普拉特河高，而且没那么浑浊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][eɪt][maɪlz]['ɑ:nwərd] ,

but	the	water	is	nearly	the	same	here	,	Some	6	or	8	miles	onward	,
但	这	水	是	几乎	这	相同的	这里	,	一些	6	或者	8	英里	向前	,

但往前大约6到8英里，这里的水质几乎一样。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dɛvəlz] [geɪt] , [-]

we	came	to	what	is	called	the	Devils	Gate	,	[	68	]
我们	来了	到	什么	是	称为	这	魔鬼	门	,	[	-	]

我们来到了所谓的魔鬼之门[68]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [tʃæsəm] , [ɔ:r][gæp][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

it	is	a	deep	chasam	,	or	gap	in	the	mountain	,
它	是	一个	深的	查萨姆	,	或者	差距	在	这	山	,

这是山体上的一道深邃的峡谷或缺口。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rent] [əsʌndɝ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tər]['rɪvər] , [ðə; ði]

which	has	been	rent	assunder	for	the	passage	of	Sweet	Water	river	,	the
哪个	有	到过	租	分裂	为了	这	通道	的	甜的	水	河	,	这

['oʊpənɪŋ][ɪz][nɑ:t][waɪd] ,

opening	is	not	wide	,
开幕	是	不是	宽的	,

由于甜水河的流经而被撕裂，开口并不宽阔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑ:ks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɑ:r; ər][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , & [ʌv; əv] [greɪt] [haɪθ] [sʌm; səm] - [ɛf ti:]

but	the	rocks	on	each	side	are	perpendicular	,	&	of	great	highth	some	400	ft
但	这	岩石	在	每个	边	是	垂直	,	&	的	伟大的	高	一些	-	英尺

. ,

: ;

. ,

但两侧的岩石都是垂直的，而且非常高，约有400英尺。

[ðə; ði][roʊd] [ˈpaːsiz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [pæs] [θruː]

the	**road**	**passes**	**a**	**little**	**to**	**the**	**right**	**,**	**where**	**there**	**is**	**a**	**nataral**	**pass**	**through**
这	路	通过	一个	小的	到	这	正确的	,	在哪里	那里	是	一个	-	经过	通过

[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	**mountain**	**,**
这	山	,

道路稍稍向右弯曲，那里有一条穿过山脉的天然山口。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrɔːrɪŋ] , & [ˈtʃeɪfɪŋ] , [θruː] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈrɑːki] [ˈtʃæn(ə)l]

but	**we**	**could**	**hear**	**the**	**river**	**roaring**	**,**	**&**	**chafing**	**,**	**through**	**its**	**narrow**	**rocky**	**channel**
但	我们	可以	听到	这	河	咆哮	,	&	摩擦	,	通过	它是	狭窄的	岩石	渠道

;

;

;

但是我们可以听到河流在狭窄的岩石河道中咆哮和摩擦的声音；

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˌkjʊriˈɑːsəti] , & [nɜːrv] [ɪˈnʌf] ,

a	**person**	**who**	**has**	**curiosity**	**,**	**&**	**nerve**	**enough**	**,**
一个	人	WHO	有	好奇心	,	&	神经	足够的	,

一个既有好奇心又有胆量的人

[meɪ] [klaɪm] & [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] .

may	**climb**	**&**	**look**	**over**	**the**	**brink**	**of**	**this**	**yawning**	**gulf**	**.**
可能	爬	&	看	超过	这	边缘	的	这	打哈欠	海湾	.

或许可以攀登并俯瞰这深不见底的深渊边缘。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [went] [ʌp][pɑːrt] [weɪ] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Some	**of**	**our**	**men**	**went**	**up**	**part**	**way**	**,**	**but**	**said**	**that**	**satisfied**	**their**	**curiosity**	**.**
一些	的	我们的	男人	去	向上	部分	方式	,	但	说	那	使满意	他们的	好奇心	.

我们的一些人上去走了一段路，但他们说这已经满足了他们的好奇心。

[wiː; wi] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [ðeɪ] [kept] [kwaɪt][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

We	**passed**	**here**	**a**	**trading**	**post**	**,**	**they**	**kept**	**quite**	**an**	**assortment**	**of**	**goods**	**,**
我们	通过了	这里	一个	贸易	邮政	,	他们	保留	相当	一个	品种	的	商品	,

我们路过一个贸易站，那里商品种类繁多。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ðer; ðər] [[sɪk]] [ɪˈnɔːrməs] ['wægənz] ,

which	**were**	**all**	**brought**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**their**	**[**	**sic**	**]**	**enormous**	**waggons**	**,**
哪个	是	全部	带来	从	英石	.	路易斯	,	他们的	[	原文如此	]	巨大的	马车	,

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːp] ,

serving	**as**	**a**	**kind**	**of**	**shop**	**,**
服务	作为	一个	种类	的	店铺	,

这些物品全部来自圣路易斯，它们巨大的马车被用作一种店铺。

& [stɔːr] [haʊs] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] - ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [frʌm; frəm]

&	**store**	**house**	**;**	**they**	**said**	**they**	**had**	**brought**	**60**	**hundred**	**to**	**the**	**waggon**	**from**
&	店铺	房子	;	他们	说	他们	有	带来	-	百	到	这	车皮	从

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;

St	**.**	**Louis**	**;**
英石	.	路易斯	;

仓库；他们说他们从圣路易斯运来了 6000 辆马车；

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈkruːtid] [ðer; ðər] [tiːmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	**had**	**recruited**	**their**	**teams**	**,**	**some**	**of**	**them**	**were**	**fat**	**,**	**for**	**the**
他们	有	招募	他们的	团队	,	一些	的	他们	是	胖的	,	为了	这

[græs] [hɪr] [ɪz] ['eksələnt] ;

grass	**here**	**is**	**excellent**	**;**
草	这里	是	出色的	;

他们招募了队员，其中一些人很胖，因为这里的草皮非常好；

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [bɔːt] [θriː] [joʊk] , [fɔːr; fər]
they **offered** **them** **for** **sale** **,** **one** **of** **our** **company** **bought** **3** **yoke** **,** **for**
他们 提供 他们 为了 销售 , 一 的 我们的 公司 买 3 轭 , 为了
[frʌm; frəm] - ,
from **45** **,**
从 - ,

他们出售这些轭架，我们公司的一位客户购买了3个，价格从45美元起。

[tuː; tə] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]
to **60** **dollars** **per**
到 - 美元 每

最高可达每美元 60 美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[joʊk] .
yoke **.**
轭 .

轭。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pleɪs] , & [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] ,
This **is** **a** **romantic** **place** **,** **&** **a** **good** **place** **for** **a** **post** **,**
这 是 一个 浪漫的 地方 , & 一个 好的 地方 为了 一个 邮政 ,

这里是个浪漫的地方，也是个适合发帖的好地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [græs] , & ['wɔːtər] ;
for **there** **is** **abundance** **of** **grass** **,** **&** **water** **;**
为了 那里 是 丰富 的 草 , & 水 ;

因为那里草木茂盛，水源充足；

& [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][paɪn] & ['siːdər]['tɪmbər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
& **some** **considerable** **pine** **&** **cedar** **timber** **on** **the** **mountains** **.**
& 一些 大量 松树 & 雪松 木材 在 这 山脉 .

山上还有一些相当可观的松树和雪松木材。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː] [ɔːr][θriː] [ˌem 'es] & [ɪn'kæmpt] ,
We **followed** **up** **the** **stream** **two** **or** **3** **ms** **&** **encamped** **,**
我们 随后 向上 这 溪流 二 或者 3 多发性硬化症 & 营地 ,

我们沿着溪流走了两三分钟，然后扎营。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['neɪkɪd] ['rɑːks] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɑːn]
where **the** **mountains** **were** **of** **naked** **rocks** **,** **without** **the** **least** **vegetation** **upon**
在哪里 这 山脉 是 的 裸 岩石 , 没有 这 至少 植被 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

那里山峦光秃秃的，全是岩石，没有一丝植被。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [neɪm] , ['stoʊni][ɔːr] ['rɑːki] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I **now** **saw** **how** **appropriate** **the** **name** **,** **stony** **or** **rocky** **was** **applied** **to** **them** **.**
我 现在 锯 如何 合适的 这 姓名 , 石质的 或者 岩石 曾是 应用 到 他们 .

我现在明白了用“多石的”或“岩石的”来称呼它们是多么贴切。

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən]['ælkəlaɪ][pɑːnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] & ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['pænfjl][ʌv; əv][ðə; ði]
We **passed** **an** **alkali** **pond** **this** **morning** **&** **gathered** **up** **a** **panful** **of** **the**
我们 通过了 一个 碱 池塘 这 早晨 & 聚集 向上 一个 平底锅 的 这
- ,
salaratus **,**
- ,

今天早上我们路过一个碱性池塘，捞了一锅盐鲈。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;

which	looks	like	frozen	snow	,	forming	a	crust	around	the	edge	of	the	water	;
哪个	看起来	喜欢	冷冻	雪	,	成型	一个	地壳	大约	这	边缘	的	这	水	;

看起来像冻雪，在水边形成一层硬壳；

[aɪ] [traɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [sʌm; səm] [bred] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [laɪt] ,

I	tried	some	of	it	,	in	some	bread	;	it	made	it	quite	light	,
我	尝试	一些	的	它	,	在	一些	面包	;	它	制成	它	相当	光	,

我试着把它加到面包里，味道很轻盈。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] .

but	gave	it	a	bitter	taste	.
但	给予	它	一个	苦的	品尝	.

但却尝起来很苦。

[[dʒu:n] - — 70th [deɪ]] [ðə; ði] [roʊdz] ['veri] ['sændi] ; [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['nu:niŋ] , [ðer; ðər]

[	June	22	—	70th	day	]	The	roads	very	sandy	;	while	we	were	nooning	,	there
[	六月	-	—	70th	天	]	这	道路	非常	沙	;	尽管	我们	是	中午	,	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['heɪlstɔ:rm] ,

was	a	severe	hailstorm	,
曾是	一个	严重	冰雹	,

【6月22日—第70天】道路沙砾很多；中午时分，遭遇了一场严重的冰雹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi]

but	it	had	nearly	expended	itself	,	before	it	reached	us	,	but	as	we
但	它	有	几乎	已支出	本身	,	前	它	达到	我们	,	但	作为	我们

[prə'si:did] ,

proceeded	,
继续	,

但它在到达我们这里之前几乎已经耗尽了能量，但当我们继续前进时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [heɪl] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌtu:'tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [di:p] , & [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [lɑ:rdʒ] ,

we	found	the	hail	in	places	2	or	3	inches	deep	,	&	they	were	so	large	,
我们	成立	这	冰雹	在	地方	2	或者	3	英寸	深的	,	&	他们	是	所以	大的	,

我们发现有些地方的冰雹厚达2到3英寸，而且冰雹个头非常大。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [traɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brʌʃ] [kəm'pli:tli] ;

that	it	had	trimed	up	the	sage	brush	completely	;
那	它	有	修剪过的	向上	这	圣人	刷子	完全地	;

它把鼠尾草丛彻底清理干净了；

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

it	lay	on	the	ground	in	shady	places	till	the	next	day	,
它	躺	在	这	地面	在	阴凉	地方	直到	这	下一个	天	,

它躺在阴凉处的地上，直到第二天。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['veri] [gʊd] [græs] ,

we	encamped	for	the	night	on	the	river	,	very	good	grass	,
我们	营地	为了	这	夜晚	在	这	河	,	非常	好的	草	,

我们在河边扎营过夜，草地非常好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ælkəlaɪ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	there	was	alkali	all	over	the	ground	,
但	那里	曾是	碱	全部	超过	这	地面	,

但地面上到处都是碱。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,

we	tried	to	keep	our	cattle	from	it	as	much	as	we	could	,
我们	尝试	到	保持	我们的	牛	从	它	作为	很多	作为	我们	可以	,

我们尽力让我们的牛群远离它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]

but	they	got	a	little	,	which	affected	them	some	,	but	we	gave	them
但	他们	得到	一个	小的	,	哪个	做作的	他们	一些	,	但	我们	给予	他们

[sʌm; səm][fæt]['beɪkən] ,

some	fat	bacon	,
一些	胖的	熏肉	,

但他们还是受到了一点影响，这对他们有些影响，不过我们给了他们一些肥培根。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	is	said	to	be	good	for	them	.
哪个	是	说	到	是	好的	为了	他们	.

据说这对他们有好处。

[greɪt] [saɪn][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [hɪr] ; ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [wʌn] [tə'deɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ][gæp] [-]

Great	sign	of	buffalo	here	;	also	saw	one	today	galloping	away	through	a	gap	[	69	]
伟大的	符号	的	水牛	这里	;	还	锯	一	今天	疾驰	离开	通过	一个	差距	[	-	]

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

in	the	mountains	.
在	这	山脉	.

这里有很多水牛的踪迹；今天还看到一头水牛从山间的一个缺口[69]飞奔而去。

[[dʒuːn] - — 71st [deɪ]] [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ði]

[	June	23	—	71st	day	]	To	day	we	passed	through	a	narrow	defile	in	the
[	六月	-	—	71st	天	]	到	天	我们	通过了	通过	一个	狭窄的	亵渎	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

【6月23日—第71天】今天我们穿过了山中的一处狭窄隘口，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmpɛld] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər][θriː] [taɪmz] , [-] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː]

where	we	were	compeled	to	ford	the	river	3	times	,	[	70	]	in	less	than	2
在哪里	我们	是	被迫	到	福特	这	河	3	时代	,	[	-	]	在	较少的	比	2

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

在不到 2 英里的路程中，我们被迫 3 次涉水过河 [70]，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [blɑːk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wægən] [bed] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

we	had	to	block	up	our	waggon	bed	several	inches	;	it	is	a	very	bad
我们	有	到	堵塞	向上	我们的	车皮	床	一些	英寸	;	它	是	一个	非常	坏的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们不得不把货车车厢垫高几英寸；那地方很糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] ,

there	is	a	way	to	go	around	,
那里	是	一个	方式	到	去	大约	,

有办法绕过去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . & ['veri] ['sændi] .

but	I	am	told	that	it	is	about	10	ms	.	&	very	sandy	.
但	我	是	讲述	那	它	是	关于	-	多发性硬化症	.	&	非常	沙	.

但我听说它大约有 10 米长，而且沙子很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [guːs] ['beri] [bʊʃɪz] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd] ,

There	were	goose	berry	bushes	here	by	the	road	side	,
那里	是	鹅	浆果	灌木丛	这里	经过	这	路	边	,

路边长着醋栗灌木丛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][fruːt][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ; [wiː; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

this	was	the	first	fruit	we	had	seen	;	we	gathered	some	of	the	green
这	曾是	这	第一的	水果	我们	有	已见	;	我们	聚集	一些	的	这	绿色的

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

这是我们见到的第一种水果；我们采摘了一些绿色的浆果。

[stuːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] .

stewed	them	for	supper	,	found	them	delicious	.
炖	他们	为了	晚餐	,	成立	他们	可口的	.

我把它们炖了当晚餐，发现味道鲜美。

[wiː; wi] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ,

We	soon	emerged	into	an	open	plain	,
我们	很快	出现	进入	一个	打开	清楚的	,

我们很快来到了一片开阔的平原上。

[wer] [ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [krɔːst]

where	the	main	chain	of	the	Rocky	mountains	appeared	in	the	distance	;	Crossed
在哪里	这	主要的	链	的	这	洛基	山脉	出现	在	这	距离	;	交叉

[swiːt] ['wɔːtər] [ə'gen] ,

Sweet	Water	again	,
甜的	水	再次	,

远处出现了落基山脉的主山脉；再次穿过甜水河。

[went] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] & [ɪn'kæmpt] ; [nɑːt] ['veri] [gʊd] [græs] , ['plenti] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ] ,

went	up	a	few	miles	&	encamped	;	not	very	good	grass	,	plenty	of	alkali	,
去	向上	一个	很少	英里	&	营地	;	不是	非常	好的	草	,	很多	的	碱	,

走了几英里后扎营；草料不太好，碱性土壤很多。

& [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv][seɪdʒ] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

&	some	of	the	largest	kind	of	sage	,	we	soon	had	a	good	fire	,
&	一些	的	这	最大	种类	的	圣人	,	我们	很快	有	一个	好的	火	,

还有一些个头最大的鼠尾草，我们很快就生起了一堆好火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kuːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

for	the	nights	are	getting	cool	here	in	the	mountains	,
为了	这	夜晚	是	获得	凉爽的	这里	在	这	山脉	,

山里的夜晚渐渐凉了。

& ['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [joʊks] , & [sʌm; səm]

&	after	supper	we	were	seated	around	it	,	some	sitting	on	yokes	,	&	some
&	后	晚餐	我们	是	坐着	大约	它	,	一些	坐着	在	轭	,	&	一些

[ɑːn]['bʌfəloʊ] ['hedz] ;

on	buffalo	heads	;
在	水牛	头部	;

晚饭后，我们围坐在它周围，有些人坐在轭上，有些人坐在水牛头上；

& [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [siːt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ,

&	they	do	not	make	a	bad	seat	;	and	some	are	used	for	writing	upon	,
&	他们	做	不是	制作	一个	坏的	座位	;	和	一些	是	用过的	为了	写作	之上	,

它们坐起来也不错；有些还可以用来写字。

& [ðen] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

&	then	setting	them	up	by	the	side	of	the	road	,	generally	informing	the
&	然后	环境	他们	向上	经过	这	边	的	这	路	,	一般来说	通知	这

[ˌpæsər'baɪ] ,

passerby	,
过路人	,

然后将它们放置在路边，通常是向路人告知信息。

[ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . & [siː] . [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

that	Mr	.	A	.	B	.	&	c	.	passed	such	a	day	,
那	先生	.	一个	.	B	.	&	c	.	通过了	这样的	一个	天	,

AB先生等人度过了这样一天，

[ɔːl] [wel] & [siː] . [sɔː] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - - & - - , & [ðoʊ] ['pensld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]

all	well	&	c	.	Saw	some	written	in	'	49	&	'	50	,	&	though	penciled	was	not	yet
全部出色地	&	c	.	锯	一些	书面	在	-	-	&	-	-	,	&	尽管	铅笔画	曾是	不是	然而	

[ɪ'feɪst] ,

effaced	,
抹去	,

一切都好等等。看到一些写于 1949 年和 1950 年的字迹，虽然是用铅笔写的，但还没有被擦掉。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hed] [stʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ,

we	frequently	find	a	buffalo	head	stuck	up	with	a	notice	,
我们	频繁地	寻找	一个	水牛	头	卡住	向上	和	一个	注意	,

我们经常看到一个水牛头形状的牌子，上面贴着一张告示。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] & [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

that	there	is	a	spring	in	such	&	such	a	place	;
那	那里	是	一个	春天	在	这样的	&	这样的	一个	地方	;

某地有一处泉眼；

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [skʌlz] & ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]

nearly	all	the	skulls	&	shoulder	blades	along	the	road	,	are	more	or	less	written	upon
几乎	全部	这	头骨	&	肩膀	刀片	沿着	这	路	,	是	更多的	或者	较少的	书面	之上

.

:

.

路边几乎所有的头骨和肩胛骨上都或多或少地写着字。

['lɔɪd] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['mɔrəlaiziŋ] ['epɪtæf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [oʊld] [skʌl] ,

Loyd	he	wrote	a	moralizing	epitaph	upon	a	very	large	old	skull	,
劳埃德	他	写道	一个	道德说教	墓志铭	之上	一个	非常	大的	老的	颅骨	,

洛伊德在一颗巨大的古老头骨上写下了一段道德说教式的墓志铭。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , & [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

stating	that	this	animal	had	fulfilled	the	laws	of	nature	,	&	that	his	head	,
声明	那	这	动物	有	已完成	这	法律	的	自然	,	&	那	他的	头	,

声明这只动物符合自然规律，并且它的头部，

[stɪl] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] .

still	served	as	a	seat	to	the	weary	traveler	.
仍然	服务	作为	一个	座位	到	这	厌倦	游客	.

仍然为疲惫的旅人提供了一个座位。

[[dʒuːn] - — 72d [deɪ]] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [læst] ['iːvnɪŋ] , [kwaɪt] [kuːl] , [hæv; həv] [tuː; tə] [ræp]

[	June	24	—	72d	day	]	Had	a	shower	last	evening	,	quite	cool	,	have	to	wrap
[	六月	-	—	72d	天	]	有	一个	淋浴	最后的	晚上	,	相当	凉爽的	,	有	到	裹

[ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

up	to	keep	warm	,
向上	到	保持	温暖的	,

【6月24日—第72天】昨晚洗了个澡，有点凉，得穿暖和点。

[gʊd] [roʊdz] , [ɪk'sept] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [pæst] [ðə; ði] [aɪs] [sprɪŋz] ;

good	roads	,	except	3	or	4	this	morning	,	passed	the	ice	springs	;
好的	道路	,	除了	3	或者	4	这	早晨	,	通过了	这	冰	弹簧	;

除了今天早上有三四条路路况不好外，其他路段都很好，都经过了冰泉；

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪ] , & [ˌsɔːlt'piːtər] , [wɪtʃ] [kɪlz]

here	are	great	quantities	of	alkali	,	&	saltpeter	,	which	kills
这里	是	伟大的	数量	的	碱	,	&	硝	,	哪个	杀戮

这里含有大量的碱和硝石，硝石会杀死细菌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [stɔːk] [[stɑːk]] [wɪtʃ] [stɑːp] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] [ded] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [deɪ] ,
the stalk [stock] which stop here , for we saw more dead cattle to day ,
这 茎 [库存] 哪个 停止 这里 , 为了 我们 锯 更多的 死的 牛 到 天 ,

牲畜们停在这里，因为我们今天看到了更多死牛。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .
than we have seen before on the route .
比 我们 有 已见 前 在 这 路线 .

比我们之前在这条路线上看到的都要多。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][aɪs] , [-] [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][koʊld] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt]
We did not stop to dig for ice , [71] for we were cold enough without
我们 做过 不是 停止 到 挖 为了 冰 , [-] 为了 我们 是 寒冷的 足够的 没有
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们没有停下来挖冰，[71] 因为即使没有冰，我们也冷得够呛。

[pæst] [ɑːn] [krɔːst] [swiːt] ['wɔːtər] [twaɪs] , & [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] , [faʊnd] ['tɑːlərəb(ə)l] [græs]
Passed on crossed Sweet Water twice , & encamped on the same , found tolerable grass
通过了 在 交叉 甜的 水 两次 , & 营地 在 这 相同的 , 成立 可容忍的 草
.
:
.

途中两次渡过甜水河，并在同一河段扎营，发现草料尚可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['veɪli] ,
There was a trading post at the head of this little valey ,
那里 曾是 一个 贸易 邮政 在 这 头 的 这 小的 山谷 ,

在这个小山谷的尽头有一个贸易站，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
which we passed in the morning .
哪个 我们 通过了 在 这 早晨 .

我们早上经过的地方。

[[dʒuːn] - — 73d [deɪ]] [ðə; ði][roʊdz][tuː; tə] [deɪ] ['hɪli] & ['rɑːki] , ['weðər] [koʊld] ,
[June 25 — 73d day] The roads to day hilly & rocky , weather cold ,
[六月 - — 73d 天] 这 道路 到 天 丘陵 & 岩石 , 天气 寒冷的 ,

【6月25日—第73天】今日道路崎岖不平，天气寒冷。

[hæd; həd][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] & [heɪl] ;
had a sprinkle of snow & hail ;
有 一个 撒 的 雪 & 冰雹 ;

下了点小雪和冰雹;

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
as we reached the top of a high ridge we had a fine view of the
作为 我们 达到 这 顶部 的 一个 高的 岭 我们 有 一个 美好的 看法 的 这
[wɪnd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [-] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,
wind range of mountains [72] a little to our right ,
风 范围 的 山脉 [-] 一个 小的 到 我们的 正确的 ,

当我们到达高高的山脊顶部时，我们可以看到右侧不远处的风山脉[72]，景色非常优美。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [piːks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
these are the highest peaks of these mountains , which we have been so
这些 是 这 最高 高峰 的 这些 山脉 , 哪个 我们 有 到过 所以
[lɔːŋ] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] ,
long gradually ascending ,
长的 逐步地 上升 ,

这些是这些山脉的最高峰，我们一直在缓慢地攀登它们。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] , [wʌz; wəz][hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
nothing that I had before seen of mountain scenery , was half so beautiful ,
没有什么 那 我 有 前 已见 的 山 风景 , 曾是 一半 所以 美丽的 ,

我以前见过的所有山景，都没有它一半的美丽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ['laɪɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [graʊnd] , [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sɪlvər]
for the white snow lying upon the dark blue ground , looked like pictures of silver
为了 这 白色的 雪 说谎 之上 这 黑暗的 蓝色的 地面 , 看起来 喜欢 图片 的 银
;
;
;

覆盖在深蓝色地面上的白雪，看起来像是一幅幅银色的图画；

[noʊ] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] ['delɪkət] [tɪnt] , [ʌv; əv] [laɪt] & [ʃeɪd] , & [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['verid]
no painting can give that delicate tint , of light & shade , & it continually varied
不 绘画 能 给 那 精美的 着色 , 的 光 & 阴影 , & 它 持续 多种多样
,
,
,

任何绘画都无法展现那种微妙的光影色调，而且它还在不断变化。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ]
as the light of the sun shown upon it , or when it was obscured by
作为 这 光 的 这 太阳 所示 之上 它 , 或者什么时候 它 曾是 模糊不清 经过
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

当阳光照射在上面，或者当它被云层遮蔽时。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [sprɪŋ] , [soʊ] [kɔːld] ,
We passed a bank of snow , and an ice spring , so called ,
我们 通过了 一个 银行 的 雪 , 和 一个 冰 春天 , 所以 称为 ,

我们经过了一片雪堆和一个被称为冰泉的地方。

[frʌm; frəm][ɪts]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
from its water being as cold as ice could make it .
从 它是 水 存在 作为 寒冷的 作为 冰 可以 制作 它 .

因为它的水冷得像冰一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə][koʊld][tuː; tə][hæv; həv]
It was excellent water but the weather was rather to cold to have
它 曾是 出色的 水 但 这 天气 曾是 相当 到 寒冷的 到 有
[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
made much of a relish for it .
制成 很多 的 一个 尽情享用 为了 它 .

水质极佳，但天气太冷，让人没能好好享用。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['strɔːberi] [kriːk] [-] & [ɪn'kæmpt] , [gʊd] [græs] , & [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]
We went on to Strawberry creek [73] & encamped , good grass , & the water of
我们 去 在 到 草莓 溪 [-] & 营地 , 好的 草 , & 这 水 的
[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ,
this beautiful stream ,
这 美丽的 溪流 ,

我们继续前往草莓溪[73]并在那里扎营，那里有肥沃的草地和美丽的溪水。

[ɪz] ['eksələnt] .
is excellent .
是 出色的 .

非常好。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃɪl] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] ,
George had a severe chill , this evening , and a high fever ,
乔治 有 一个 严重 寒意 , 这 晚上 , 和 一个 高的 发烧 ,

乔治今晚浑身发冷，而且高烧不退。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
he was sick a day or two .
他 曾是 生病的 一个 天 或者 二 .

他病了一两天。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pæs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli][hæf] [wei] . [
We are about 15 ms from the South Pass , we are hardly half way . [
我们 是 关于 - 多发性硬化症 从 这 南 经过 , 我们 是 几乎 一半 方式 . [
-]
74]
-]

我们距离南隘口还有大约 15 毫秒，我们才走了一半的路程。[74]

[aɪ] [felt] ['taɪərd] & ['wɪri] , [oʊ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [haʊs] !
I felt tired & weary , O the luxury of a house , a house !
我 毛毡 疲劳的 & 厌倦 , 哦 这 奢华 的 一个 房子 , 一个 房子 !

我感到疲惫不堪，啊，房子是多么的奢侈啊，房子！

[aɪ] [felt] [wʌt] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'sprest] , [hu:] [hæd; həd] ['trævld] [ðɪs] [lɔ:ŋ] & - ['dʒɜ:rni] ,
I felt what some one expressed , who had traveled this long & tidious journey ,
我 毛毡 什么 一些 一 表达 , WHO 有 旅行 这 长的 & - 旅行 ,

我感同身受那些走过这段漫长而艰辛旅程的人所表达的感受。

[ðæt] , " [ˌaɪ 'ti:] [traɪz] [ðə; ði] [soʊl] .
that , " it tries the soul .
那 , " 它 尝试 这 灵魂 .

“它考验灵魂。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['si:tɪd] [ə'raʊnd]
" I would have given all my interest in California , to have been seated around
" 我 会 有 给定 全部 我的 兴趣 在 加利福尼亚州 , 到 有 到过 坐着 大约
[maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] ,
my own fireside ,
我的 自己的 炉边 ,

“我愿意付出我在加州的所有兴趣，只为能坐在自己的炉火旁。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [frend] & [rɪ'leɪʃn] .
surrounded by friend & relation .
包围 经过 朋友 & 关系 .

被亲朋好友环绕。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ɪz] ['taɪərsəm] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['perələs] ,
That this journey is tiresome , no one will doubt , that it is perilous ,
那 这 旅行 是 令人厌烦 , 不 一 将要 怀疑 , 那 它 是 危险的 ,

这段旅程艰辛无比，充满危险，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['meni] ['testɪfaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ,
the deaths of many testify , and the heart has a thousand missgivings ,
这 死亡人数 的 许多 作证 , 和 这 心 有 一个 千 - ,

许多人的死亡就是明证，人心中充满千丝万缕的疑虑。

& [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , & ['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [freʃ] [meɪd]
& **the** **mind** **is** **tortured** **with** **anxiety** **,** **&** **often** **as** **I** **passed** **the** **fresh** **made**
& 这 头脑 是 受折磨 和 焦虑 , & 经常 作为 我 通过了 这 新鲜的 制成
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves **,**
坟墓 ,

内心充满焦虑，每当我经过那些新挖的坟墓时，

[aɪ][hæv; həv] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
I **have** **glanced** **at** **the** **side** **boards** **of** **the** **waggon** **,**
我 有 瞥了一眼 在 这 边 板 的 这 车皮 ,

我瞥了一眼马车的侧板，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːfɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
not **knowing** **how** **soon** **it** **might** **serve** **as** **a** **coffin** **for** **some** **one** **of** **us** **;**
不是 会心 如何 很快 它 可能 服务 作为 一个 棺材 为了 一些 一 的 我们 ;
[bʌt; bət]
but
但

谁也不知道它何时会成为我们中某个人的棺材；但

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
thanks **for** **the** **kind** **care** **of** **Providence** **we** **were** **favored** **more** **than**
谢谢 为了 这 种类 关心 的 普罗维登斯 我们 是 受青睐 更多的 比
[sʌm; səm] ['ʌðər] .
some **others** **.**
一些 其他的 .

感谢普罗维登斯医院的悉心照料，我们比其他一些病人更受优待。

[[dʒuːn] - — 74th [deɪ]]
[**June** **26** **—** **74th** **day** **]**
[六月 - — 74th 天]

[6月26日—第74天]

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['ɑːnwərd] , [krɔːst] [swiːt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,
We **proceeded** **onward** **,** **crossed** **Sweet** **Water** **for** **the** **last** **time** **,**
我们 继续 向前 , 交叉 甜的 水 为了 这 最后的 时间 ,

我们继续前行，最后一次穿过了甜水河。

[-] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
[**75** **]** **here** **it** **is** **a** **real** **mountain** **torrent** **,** **we** **soon** **arrived** **at** **the** **summit** **,**
[-] 这里 它 是 一个 真实的 山 激流 , 我们 很快 到达的 在 这 首脑 ,

[75] 这里是一条真正的山洪，我们很快就到达了山顶，

[ɔːr] [pæs] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ðɪs] [hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or **Pass** **[** **76** **]** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **,** **this** **has** **more** **the** **appearance** **of** **a**
或者 经过 [-] 的 这 洛基 山脉 , 这 有 更多的 这 外貌 的 一个
[pleɪn] ,
plain **,**
清楚的 ,

或者落基山脉的山口[76]，这里看起来更像一片平原，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][faɪv] [ˌem 'es] [ə'krɔːs] , & ['nɪrli] - [ˌem 'es] [waɪd][frʌm; frəm] [nɔːrθ]
for **it** **is** **some** **5** **ms** **across** **,** **&** **nearly** **30** **ms** **wide** **from** **north**
为了 它 是 一些 5 多发性硬化症 穿过 , & 几乎 - 多发性硬化症 宽的 从 北
[tuː; tə] [saʊθ] .
to **south** **.**
到 南 .

因为它的宽度约为 5 毫秒，南北宽度约为 30 毫秒。

[ðə; ði][roʊd][ɪz]['sændi] , & [sʌm; səm] ['rɑːki] , [bʌt; bət][nɑːt] [stiːp] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [hɪr] .

The	road	is	sandy	,	&	some	rocky	,	but	not	steep	in	no	place	here	.
这	路	是	沙	,	&	一些	岩石	,	但	不是	陡	在	不	地方	这里	.

这条路是沙路，有些地方是碎石路，但这里没有一处陡峭的地方。

[wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] [tuː; tə] - [deɪ] , & [ɪn'kæmpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

We	traveled	about	25	ms	to	-	day	,	&	encamped	below	the	Pacific
我们	旅行	关于	-	多发性硬化症	到	-	天	,	&	营地	以下	这	太平洋

我们今天行进了大约25英里，并在太平洋下游扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[sprɪŋz] , [-] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [græs] ,

Springs	,	[	77	]	poor	place	to	camp	,	for	where	there	is	any	grass	,
斯普林斯	,	[	-	]	贫穷的	地方	到	营	,	为了	在哪里	那里	是	任何	草	,

泉水，[77] 是个不适宜露营的地方，因为哪里有草，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['maɪri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər] [stɔːk] [[stɑːk]] [tuː; tə][goʊ] ,

it	is	so	miry	that	it	is	dangerous	for	stalk	[	stock	]	to	go	,
它	是	所以	溷	那	它	是	危险的	为了	茎	[	库存	]	到	去	,

地面非常泥泞，牲畜行走很危险。

[ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː][ʌv; əv]['aʊərz][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['maɪər] & [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ,

2	or	3	of	ours	got	in	the	mire	&	a	good	many	others	,
2	或者	3	的	我们的	得到	在	这	沼泽	&	一个	好的	许多	其他的	,

我们两三个人陷进了泥潭，还有很多其他人也陷进去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt][aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

they	were	got	out	,	but	with	much	difficulty	.
他们	是	得到	出去	,	但	和	很多	困难	.

他们最终获救了，但过程非常艰难。

[wiː; wi] [naʊ] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [hæf] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] " [ɪz] [jet] [tuː; tə]

We	now	consider	ourselves	about	half	way	,	but	the	"	tug	of	war	"	is	yet	to
我们	现在	考虑	我们自己	关于	一半	方式	,	但	这	"	拖船	的	战争	"	是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我们现在认为自己已经走了一半的路，但真正的"拉锯战"还在后头。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	have	now	bid	adieu	to	the	waters	,	which	make	their	way	into	the
我们	有	现在	出价	再见	到	这	水	,	哪个	制作	他们的	方式	进入	这

[ætəlæntɪk] ,

Atalantic	,
大西洋	,

现在我们已经告别了流入大西洋的海水。

& [naʊ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

&	now	we	drink	of	the	waters	which	flow	into	the	Pacific	.
&	现在	我们	喝	的	这	水	哪个	流动	进入	这	太平洋	.

现在我们饮用的是流入太平洋的水。

['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] [tiːm] [stɪl] [lʊks] [wel] , [ðeɪ] , [nɔːr][wiː; wi] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['sʌfərd] ['oʊnli]

Our	faithful	team	still	looks	well	,	they	,	nor	we	,	have	not	yet	suffered	only
我们的	忠实	团队	仍然	看起来	出色地	,	他们	,	也不	我们	,	有	不是	然而	遭受	仅有的

-

fatiegue	,
-	,

我们忠实的团队看起来状态依然很好，他们和我们一样，都还没有感到疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] & ['wɔ:tər] ,

they	have	generally	had	plenty	of	grass	&	water	,
他们	有	一般来说	有	很多	的	草	&	水	,

它们通常都有充足的草料和水源。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪdz] [wi:; wi] [meɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][bəuθ] ,

but	according	to	the	guides	we	may	suffer	for	both	,
但	根据	到	这	指南	我们	可能	遭受	为了	两个都	,

但根据指南，我们可能会因为这两件事而受苦。

[bʌt; bət][hoʊp][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] .

but	hope	to	find	it	better	than	some	have	represented	.
但	希望	到	寻找	它	更好的	比	一些	有	代表	.

但希望它比一些人描述的要好。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [hɔ:rn] ,

More	than	half	of	the	cattle	on	the	road	have	the	hollow	horn	,
更多的	比	一半	的	这	牛	在	这	路	有	这	空洞的	喇叭	,

路上超过一半的牛都长着空心角。

[-] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][hæz; həz] [lɔ:st] ,

[	78	]	the	man	who	is	traveling	with	us	has	lost	,
[	-	]	这	男人	WHO	是	旅行	和	我们	有	丢失的	,

[78] 和我们一起旅行的那个人迷路了，

['sevrəl] [hed] & [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] . [-]

several	head	&	there	are	two	or	three	more	which	will	not	go	much	farther	.	[	79	]
一些	头	&	那里	是	二	或者	三	更多的	哪个	将要	不是	去	很多	更远	.	[	-	]

几个头，还有两三个头走不了多远了。[79]

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[-] [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]['ri:z(ə)n]

[	58	]	So	called	from	their	having	a	dark	appearance	in	the	distance	by	reason
[	-	]	所以	称为	从	他们的	拥有	一个	黑暗的	外貌	在	这	距离	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['si:dəz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt] .

of	the	small	cedars	which	grow	upon	them	.	—	Original	note	.
的	这	小的	雪松	哪个	生长	之上	他们	.	—	原来的	笔记	.

[58] 之所以这样称呼它们，是因为上面生长着小雪松，使它们在远处看起来颜色较深。——原文注释。

[ðə; ði] [neɪm] [blæk] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ju:st] [kə'lektɪvli] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

The	name	Black	Hills	was	used	collectively	to	denote	all	of	the	ranges	in	the
这	姓名	黑色的	丘陵	曾是	用过的	集体	到	表示	全部	的	这	范围	在	这

['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['lærəmi] ['maʊntnz] ,

region	of	the	Laramie	Mountains	,
地区	的	这	拉勒米	山脉	,

黑山这个名称曾被用来统称拉勒米山脉地区的所有山脉。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˌkɜ:rvɪ'lɪniər]

which	are	situate	in	the	southwest	corner	of	Wyoming	and	form	a	curvilinear
哪个	是	位于	在	这	西南	角落	的	怀俄明州	和	形式	一个	曲线

[ɔ:r]['semi] - ['sɜ:rkjələr][reɪndʒ] ,

or	semi	-	circular	range	,
或者	半	-	圆	范围	,

它们位于怀俄明州西南角，形成一条曲线形或半圆形的山脉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [blæk] [hɪlz] .

of	which	the	lower	part	has	now	the	restricted	name	of	Black	Hills	.
的	哪个	这	降低	部分	有	现在	这	受限制的	姓名	的	黑色的	丘陵	.

其中下部现在被正式命名为黑山。

[ˌsiːˈef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[dəˈleɪnoʊz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [piː] . - - - , - , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] , [kənˈtempəreri]
Delano's **Life** **on** **the** **Plains** **,** **p** **.** **80** **-** **81** **,** **111** **,** **for** **an** **interesting** **,** **contemporary**
德拉诺的 生活 在 这 平原 , p . - - - , - , 为了 一个 有趣的 , 当代的
[ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
topographical **description** **.**
地形 描述 .

德拉诺的《平原上的生活》第 80-81 页、第 111 页，对当时的地理环境进行了有趣的描述。

[-] [nɑːt][ə; eɪ][frɑːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪzərd] , ['dʒiːnəs] [ˌfraɪnə'soʊmə] .
[**59** **]** **Not** **a** **frog** **,** **but** **a** **lizard** **,** **genus** **Phrynosoma** **.**
[-] 不是 一个 青蛙 , 但 一个 蜥蜴 , 属 角体 .

[59] 不是青蛙，而是蜥蜴，属于 Phrynosoma 属。

[-] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [miːt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] [ænd; ənd]
[**60** **]** **Refers** **to** **the** **process** **of** **cutting** **meat** **into** **long** **strips** **and**
[-] 指 到 这 过程 的 切割 肉 进入 长的 条状物 和
[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .
preserving **it** **by** **drying** **in** **the** **open** **air** **or** **over** **a** **fire** **.**
保存 它 经过 烘干 在 这 打开 空气 或者 超过 一个 火 .

[60] 指将肉切成长条，然后在露天或火上风干保存的过程。

[-] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrli] ['feriz] [kept] [baɪ] [frentʃ] [kəˈneɪdiːənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [siː]
[**61** **]** **As** **to** **these** **early** **ferries** **kept** **by** **French** **Canadians** **,** **etc** **.** **,** **see**
[-] 作为 到 这些 早期的 渡轮 保留 经过 法语 加拿大人 , ETC . , 看
- [hɪst] . [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , ['vɑːl] .
Coutant's **Hist** **.** **of** **Wyoming** **,** **vol** **.**
- 历史 . 的 怀俄明州 , 卷 .

[61] 关于法裔加拿大人等经营的这些早期渡口，请参阅 Coutant 的《怀俄明州历史》第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 **,** **p** **.** **365** **-** **367** **.**
1 , p . - - - .

1，第 365-367 页。

[-] ['grænɪt] ['maʊntnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ment] .
[**62** **]** **Granite** **Mountains** **seem** **to** **be** **meant** **.**
[-] 花岗岩 山脉 似乎 到 是 意思是 .

[62] 似乎指的是花岗岩山脉。

[-] ['grisˌwʊd] , [ə; eɪ] [loʊ] [ʃrʌb] ['prevələnt] [ɪn]['seɪliːn] [ləu'kælitiz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
[**63** **]** **Greasewood** **,** **a** **low** **shrub** **prevalent** **in** **saline** **localities** **of** **the** **West** **and**
[-] 油脂木 , 一个 低的 灌木 流行 在 盐水 地方 的 这 西方 和
[ʌv; əv] ['veriəs] ['dʒenərə] .
of **various** **genera** **.**
的 各种各样的 属 .

[63] 油木，一种在西部盐碱地常见的低矮灌木，属于多个属。

[-] ['grisˌwʊd] [kriːk] , [æn; ən] ['æfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ['rɪvər] .
[**64** **]** **Greasewood** **Creek** **,** **an** **affluent** **of** **the** **Sweetwater** **River** **.**
[-] 油脂木 溪 , 一个 富裕的 的 这 甜水 河 .

[64] Greasewood Creek，是 Sweetwater River 的一条支流。

[-] [ðɪs] ['rɪvər]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['westərn] ['æfluənt] [ʌv; əv]

[	65	]	This	river	rises	in	the	Wind	River	Mountains	and	is	a	western	affluent	of
[	-	]	这	河	上升	在	这	风	河	山脉	和	是	一个	西	富裕的	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] ['rɪvər] .

the	North	Platte	River	.
这	北	普拉特	河	.

[65] 这条河发源于风河山脉，是北普拉特河的西支流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [fɔːdz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [siː] [də'leinən] , [piː] . - - - .

For	the	roads	and	fords	in	this	region	,	see	Delano	,	p	.	104	-	105	.
为了	这	道路	和	福特	在	这	地区	,	看	德拉诺	,	p	.	-	-	-	.

有关该地区的道路和浅滩，请参阅 Delano，第 104-105 页。

[-] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	66	]	Independence	Rock	is	said	to	have	received	its	name	from	the
[	-	]	独立	岩石	是	说	到	有	已收到	它是	姓名	从	这

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th [ænd; ənd] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər]

circumstance	of	a	party	ascending	it	on	July	4th	and	celebrating	there
环境	的	一个	派对	上升	它	在	七月	4th	和	庆祝	那里

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

Independence	Day	.
独立	天	.

[66] 据说独立岩得名于 7 月 4 日，当时有一队人登上独立岩，在那里庆祝独立日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] ['grænɪt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] - [fiːt] ,

It	is	an	isolated	mass	of	gray	granite	in	length	about	1950	feet	,
它	是	一个	孤立	大量的	的	灰色的	花岗岩	在	长度	关于	-	脚	,

这是一块孤立的灰色花岗岩巨石，长约1950英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] - [fiːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

and	in	height	about	120	feet	,	according	to	Frémont's	observation	in	1842	,
和	在	高度	关于	-	脚	,	根据	到	-	观察	在	-	,

根据弗雷蒙特在1842年的观察，这座山的高度约为120英尺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [ˌðer'ɑːn] ,

at	which	time	he	marked	a	large	cross	thereon	,
在	哪个	时间	他	标记	一个	大的	叉	其上	,

当时他在上面画了一个大十字架。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [əd'vɜːrsli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl]

a	fact	which	was	introduced	adversely	against	him	during	his	presidential
一个	事实	哪个	曾是	介绍	不利地	反对	他	期间	他的	总统

[kæm'peɪn] [ɪn] - .

campaign	in	1856	.
活动	在	-	.

这是他在 1856 年总统竞选期间被指控的不利事实。

[frɪ'mɑːnt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . — - [rɪ'pɔːrt] .

Frémont	speaks	of	the	many	names	inscribed	on	the	rock	.	—	Frémont's	Report	.
弗雷蒙	说话	的	这	许多	姓名	铭文	在	这	岩石	.	—	-	报告	.

弗雷蒙谈到刻在岩石上的许多名字。——弗雷蒙报告。

['wɑːʃɪŋtən] , - , [piː] . - .

Washington	,	1845	,	p	.	72	.
华盛顿	,	-	,	p	.	-	.

华盛顿，1845 年，第 72 页。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['tuːmstoʊn] " [ænd; ənd] ['fɑːðər]
On account of these names it has been called a " tombstone " and Father
在 帐户 的 这些 姓名 它 有 到过 称为 一个 " 墓碑 " 和 父亲
[diː] ['smɛt] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði] [greɪt] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
De Smet named it " the great register of the desert .
德 斯梅特 命名 它 " 这 伟大的 登记 的 这 沙漠 .

由于这些名称，它被称为"墓碑"，德·斯梅特神父称其为"沙漠的伟大记录簿"。

" ['dʒoʊəl]['pɑːmər] , [ɪn] - , [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" Joel Palmer , in 1845 , described it as follows :
" 乔尔 帕尔默 , 在 - , 描述 它 作为 跟随 :

1845年，乔尔·帕尔默是这样描述的：

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
" Portions of it are covered with inscriptions of the names of
" 部分 的 它 是 涵盖 和 铭文 的 这 姓名 的
['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
travelers ,
旅行者 ,

"其部分区域刻满了旅行者的名字，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] — [sʌm; səm] [kaːvd] , [sʌm; səm][ɪn] [blæk] [peɪnt] ,
with the dates of their arrival — some carved , some in black paint ,
和 这 日期 的 他们的 到达 — 一些 雕刻 , 一些 在 黑色的 画 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [red] .
and others in red .
和 其他的 在 红色的 .

上面刻有他们的到达日期——有些是雕刻的，有些是涂成黑色的，还有一些是涂成红色的。

" — ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] - " ['ɜːrli] ['westərn] ['trævlz] , " ['vɑːl] .
" — Journal , in Thwaites's " Early Western Travels , " vol .
" — 杂志 , 在 - " 早期的 西 旅行 , " 卷 .

"——日记，出自斯韦茨的《早期西部旅行记》第1卷。"

- , [piː] . - .
30 , p . 67 .
- , p . - .

30，第 67 页。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɪˈskrɪpʃənz] , [siː] [dəˈleinən] , [piː] . - ; ['tʃɪtəndən] , ['vɑːl] .
For other descriptions , see Delano , p . 98 ; Chittenden , vol .
为了 其他 描述 , 看 德拉诺 , p . - ; 奇滕登 , 卷 .

有关其他描述，请参阅 Delano，第 98 页；Chittenden，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 , p . 471 - 472 .
1 , p . - - - .

1，第 471-472 页。

[-] ['swiːtwɔtə] ['rɪvər] .
[67] Sweetwater River .
[-] 甜水 河 .

[67] 甜水河。

[-] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [frɪˈmɑːnt] , [ɪn] - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " ['dɛvəlz] [geɪt] ,
[68] Described by Frémont , in 1842 , as follows : " Devil's Gate ,
[-] 描述 经过 弗雷蒙 , 在 - , 作为 跟随 : " 魔鬼的 门 ,

[68] 弗雷蒙特在1842年将其描述如下："魔鬼之门，

[wer] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [rɪdʒ] .
where the Sweet Water cuts through the point of a granite ridge .
在哪里 这 甜的 水 削减 通过 这 观点 的 一个 花岗岩 岭 .

甜水河穿过花岗岩山脊尖端的地方。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

The	length	of	the	passage	is	about	three	hundred	yards	and	the	width
这	长度	的	这	通道	是	关于	三	百	码	和	这	宽度

['θɜ:rti] - [faɪv] [ja:dz] .

thirty	-	five	yards	.
三十	-	五	码	.

通道长约三百码，宽约三十五码。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:r; ər]['vɜ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] . " —

The	walls	of	rock	are	vertical	,	and	about	four	hundred	feet	in	height	.	"	—
这	墙壁	的	岩石	是	垂直的	,	和	关于	四	百	脚	在	高度	.	"	—

[rɪ'pɔ:rt] .

Report	.
报告	.

岩壁垂直，高约四百英尺。——报道。

['wɑ:ʃɪŋtən] , - , [pi:] . - , [wer] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] .

Washington	,	1845	,	p	.	57	,	where	a	picture	of	it	is	also	given	.
华盛顿	,	-	,	p	.	-	,	在哪里	一个	图片	的	它	是	还	给定	.

华盛顿，1845 年，第 57 页，其中还附有它的图片。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [si:] ['pɑ:mɝz, 'pɑ:lmɝz]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ɪn] - " ['ɜ:rli] ['westərn]

For	other	descriptions	,	see	Palmer's	Journal	,	in	Thwaites's	"	Early	Western
为了	其他	描述	,	看	帕尔默的	杂志	,	在	-	"	早期的	西

['trævlz] , " ['vɑ:l] .

Travels	,	"	vol	.
旅行	,	"	卷	.

有关其他描述，请参阅帕尔默的日记，载于斯韦茨的《早期西部旅行记》第1卷。

- , [pi:] . - - - ; [də'leinən] , [pi:] . - - - ; ['tʃɪtəndən] , ['vɑ:l] . [wʌn] ,

30	,	p	.	67	-	68	;	Delano	,	p	.	99	-	100	;	Chittenden	,	vol	.	1	,
-	,	p	.	-	-	-	;	德拉诺	,	p	.	-	-	-	;	奇滕登	,	卷	.	1	,

30，第 67-68 页；Delano，第 99-100 页；Chittenden，第 1 卷，

[pi:] . - - - .

p	.	473	-	474	.
p	.	-	-	-	.

第 473-474 页。

[-] [də'leinən] , [pi:] . - - - , [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] " [gæp] " [ɔ:r] " ['glu:mi] [gɔ:rdʒ] .

[	69	]	Delano	,	p	.	104	-	105	,	refers	to	the	"	gap	"	or	"	gloomy	gorge	.
[	-	]	德拉诺	,	p	.	-	-	-	,	指	到	这	"	差距	"	或者	"	阴沉	峡谷	.

[69] Delano，第 104-105 页，提到了“缝隙”或“阴暗的峡谷”。

" [-] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['krɔsɪŋz] .

"	[	70	]	The	place	known	as	the	Three	Crossings	.
"	[	-	]	这	地方	已知	作为	这	三	十字路口	.

[70] 被称为三岔路口的地方。

[-] [ðə; ði][aɪs][ɪz][faʊnd] [hɪr] [baɪ][daɪdʒɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] - [ɔ:r] - [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

[	71	]	The	ice	is	found	here	by	diging	down	some	18	or	20	inches	below	the	surface	.
[	-	]	这	冰	是	成立	这里	经过	挖掘	向下	一些	-	或者	-	英寸	以下	这	表面	.

— [ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt] .

—	Original	note	.
—	原来的	笔记	.

[71] 在这里，向下挖到地表以下约 18 或 20 英寸处即可找到冰。——原文注释。

[-] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , ['rʌnɪŋ]
[72] The Wind River Mountains , a range of the Rocky Mountains , running
[-] 这 风 河 山脉 , 一个 范围 的 这 洛基 山脉 , 跑步
[ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] ,
northwest and southeast ,
西北 和 东南 ,

[72] 风河山脉，是落基山脉的一个山脉，呈西北-东南走向，

[ɪn] ['frɪmɑːnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] . , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frɪmɑːnt] [piːk] , [ʌv; əv] - , - [fiːt] , [ɪz]
in Fremont County , Wyo . , and of which Fremont Peak , of 13 , 790 feet , is
在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 . , 和 的 哪个 弗里蒙特 顶峰 , 的 - , - 脚 , 是
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['æltɪtuːd] .
the highest altitude .
这 最高 高度 .

位于怀俄明州弗里蒙特县，其中弗里蒙特峰海拔最高，达 13,790 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪt][ʌv; əv] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
It was the ultimate limit of Frémont's expedition of 1842 ,
它 曾是 这 最终的 限制 的 - 远征 的 - ,

这是弗雷蒙1842年探险的最终极限。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
and he presents a view of these mountains in his Report .
和 他 礼物 一个 看法 的 这些 山脉 在 他的 报告 .

他在报告中描述了这些山脉的景象。

['wɑːʃɪŋtən] , - , ['ɑːp] .
Washington , 1845 , opp .
华盛顿 , - , 反对 .

华盛顿，1845 年，对面。

[piː] . - .
p . 66 .
p . - .

第66页。

[ðɪs] [reɪndʒ][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [dɪ'skraɪbd] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn] ['ɝːvɪŋz] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
This range was earlier described , e . g . in Irving's The Rocky Mountains .
这 范围 曾是 早些时候 描述 , e . 克 . 在 欧文的 这 洛基 山脉 .

这一山脉此前已有描述，例如在欧文的《落基山脉》一书中。

['fiːlə] . , - , ['vɑːl] .
Phila . , 1837 , vol .
费城 . , - , 卷 .

费城，1837 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 , p . 62 - 63 .
1 , p . - - - .

1，第 62-63 页。

[-] ['strɔːberi] [kriːk] , [ɪn] ['frɪmɑːnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] .
[73] Strawberry Creek , in Fremont County , Wyo .
[-] 草莓 溪 , 在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

[73] 怀俄明州弗里蒙特县的草莓溪

[-] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [skɔːrd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
[74] These words are scored out in the original manuscript .
[-] 这些 字 是 得分 出去 在 这 原来的 手稿 .

[74] 这些字在原稿中被划掉了。

[-] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [læst] ['krɔːsɪŋ] , [də'leinən] , [piː] . - ; ['tʃɪtəndən] , ['vɑːl] .
[75] See on this last crossing , Delano , p . 113 ; Chittenden , vol .
[-] 看 在 这 最后的 过境 , 德拉诺 , p . - ; 奇滕登 , 卷 .

[75] 关于最后一次渡口，参见 Delano，第 113 页；Chittenden，第 1 卷。

[wʌn] , [tʃæp] . - .
1 , chap . 26 .
1 , 小伙子 . - .

1，第26章。

[-] [ðə; ði] [saʊθ] [pæs] ,
[76] The South Pass ,
[-] 这 南 经过 ,

[76] 南隘口，

" [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [pæs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] "
" the most celebrated pass in the entire length of the Continental Divide "
" 这 最多 著名 经过 在 这 全部的 长度 的 这 大陆 划分 "
[ænd; ənd] [wer] " [ðə; ði]['trævələr] ,
and where " the traveler ,
和 在哪里 " 这 游客 ,

“整个大陆分水岭上最著名的山口”，也是“旅行者”的必经之地。

[ðoʊ] ['oʊnli][hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
though only half - way to his destination , felt that he could see the beginning
尽管 仅有的 一半 - 方式 到 他的 目的地 , 毛毡 那 他 可以 看 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][end] .
of the end .
的 这 结尾 .

虽然只走了一半的路，但他感觉自己已经看到了终结的开始。

" — ['tʃɪtəndən] , ['vɑːl] . [wʌn] ,
" — Chittenden , vol . 1 ,
" — 奇滕登 , 卷 . 1 ,

“——奇滕登，第1卷，

[piː] . - .
p . 475 .
p . - .

第475页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['frɪmɑːnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] .
It is in Fremont County , Wyo .
它 是 在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

它位于怀俄明州弗里蒙特县。

[də'leinən] , [piː] . - , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .
Delano , p . 115 , describes it .
德拉诺 , p . - , 描述 它 .

Delano（第 115 页）对此有所描述。

[goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldˌmaɪnɪŋ]['sentər] ,
Gold was discovered here and it became a great goldmining center ,
金子 曾是 发现 这里 和 它 成为 一个 伟大的 采金 中心 ,

这里发现了黄金，并发展成为一个重要的淘金中心。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] - [hɪst] . [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , ['vɑːl] .
for which see Coutant's Hist . of Wyoming , vol .
为了 哪个 看 - 历史 . 的 怀俄明州 , 卷 .

相关内容请参见 Coutant 的《怀俄明州历史》卷。

[wʌn] , [tʃæp] .
1 , **chap** .
1 , 小伙子 .

1，第 1 章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[-] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sprɪŋz] ['empti] ['ɪntuː][pəˈsɪfɪk] [kriːk] , [æn; ən] ['æfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['sændi]
[77] **The** **Pacific** **Springs** **empty** **into** **Pacific** **Creek** , **an** **affluent** **of** **the** **Big** **Sandy**
[-] 这 太平洋 斯普林斯 空的 进入 太平洋 溪 , 一个 富裕的 的 这 大的 沙
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

[77] 太平洋泉注入太平洋溪，太平洋溪是大桑迪河的一条支流。

[ɪn] ['frɪmɑːnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] .
in **Fremont** **County** , **Wyo** .
在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

在怀俄明州弗里蒙特县。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [met] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .
Here **is** **the** **first** **water** **that** **is** **met** **flowing** **into** **the** **Pacific** **Ocean** .
这里 是 这 第一的 水 那 是 遇见 流动 进入 这 太平洋 海洋 .

这是流入太平洋的第一股水流。

[ˌsiːˈef] . [dəˈleinən] , [piː] . - .
Cf . **Delano** , **p** . **115** .
cf . 德拉诺 , p . - .

参见 Delano，第 115 页。

['tʃɪtəndən] , ['vɑːl] .
Chittenden , **vol** .
奇滕登 , 卷 .

奇滕登，卷。

[wʌn] , [piː] . - , [ləuˈkeits][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] - [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrəgən] [treɪl] .
1 , **p** . **476** , **locates** **it** **as** **952** **miles** **on** **the** **Oregon** **Trail** .
1 , p . - , 定位 它 作为 - 英里 在 这 俄勒冈州 踪迹 .

第 1 页，第 476 页，将其定位为俄勒冈小径上的 952 英里处。

[-] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [dɪˈziːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ɪz][lɔːst] .
[78] **A** **cattle** **disease** **through** **which** **the** **core** **of** **the** **horn** **is** **lost** .
[-] 一个 牛 疾病 通过 哪个 这 核 的 这 喇叭 是 丢失的 .

[78] 牛的一种疾病，会导致牛角核心部分缺失。

[-] [hɪr] [hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l]['ɛndz] .
[79] **Here** **her** **journal** **ends** .
[-] 这里 她 杂志 结束 .

[79] 她的日记到此结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['maʊntnz] .
It **was** **written** **in** **the** **Sierra** **Nevada** **Mountains** .
它 曾是 书面 在 这 塞拉 内华达州 山脉 .

它写于内华达山脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神